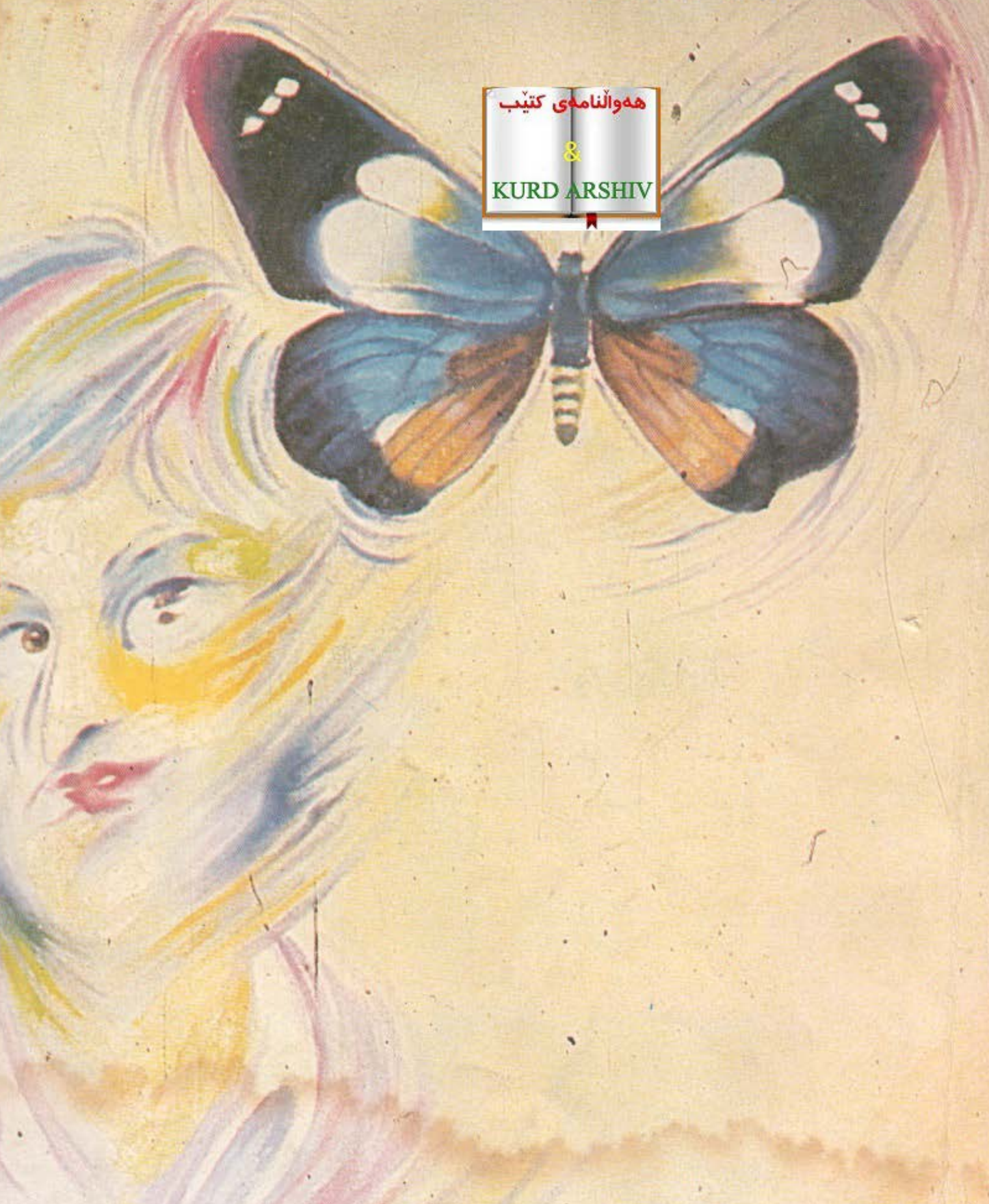


٦١
کانوونی بەکەمی - (١٩٨٧)

کاروان

هه‌واینامه‌ی کتیب
&
KURD ARSHIV



کاروان

گوفاریکی روشنبیری مانگانه به

نه مینداریتی ی گشتی ی روشنبیری و
لاوان به زمانی کوردی و عهده بی
دهری دهکا

له م ژماره یه دا

سه رنووسه ر
محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنووسه ر
حسین عارف

ژماره ۶۱

کانوونی یه که می ۱۹۸۷

نه درهس

هه ولیر: نه مینداریتی ی
گشتی ی روشنبیری و لاوان
گوفاری «کاروان» ت ۲۰۸۸۲

۲	عزلی خورشید نویند ناشا	له یادی نه مراندا
۱۲	غازی فاتح وهیس عیدزآبابا شیخ رهشید فندی	زمانه دوانی
۲۶	س.ع. شادمان جمدال عبدالول محمد علی قهده داغی	لیکولیندوه
۵۱	جلال حمد امین به یار یاقی نه خول دهیکا فیرخاسی	دیوانی کاروان
	خالد عبد الرحمن فاتحی مصطفی کورستانی هوشیار برزنجی - ناوات کانیل	
۵۹	بائیر عمر احمد دانا عزلی سه عید نه جات ره فبق خیلمی	جهانی جهزولک
	هاشم محمد مصطفی ناسو	
۸۰	محمد عارف	دربار
۸۲	د. هیوا عمر احمد د. عادل حسین عبد الله که مال جلال غریب	زباناری
۹۶	یاسین فدی سه عی عباس عبد الله یوسف هاشم کاکه کی	روشنبیری گشتی
۱۱۲	دزوار نازاد مهتین	کاروانی روشنبیری
۱۲۴	سوزان جهزیری	پوسته ی کاروان

ترخی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوه تی

له چاپخانه ی (دار الصرته للشاعره) چاپکراوه

نهمينداريتي ي گشتي ي روشنييري ي لوانسي

ناوچهي كوردستان و هممو و دام و دهزگاگاني

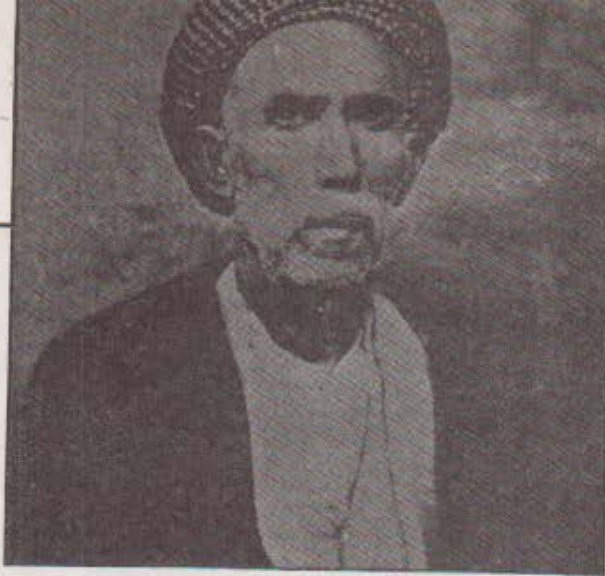
جوانترين پيرو زباني پيشكesh دهكهن بهسرووكي فرمانده =

صدام حسين

به پونه ي يادي «٦٧» ساله ي دامه زاندي سوپاي دليرمانه وه

- سهر بهرزي بو سهر کرده ي گهل
- سهر كهوتن بو سوپا مهزنه كه مان

نهمينداريتي ي گشتي ي روشنييري ي لوانسي
ناوچهي كوردستان



زیوه ر

عملی خورشید

ئینگلیزی «۱۵۵۴-۱۵۸۶» دا کردوو ، که ئه ویش شیعیری بو مانگ ههیه ، ئینجا ده لئی : پیاو ده ئی ئینساف بدا «فلیپ» وه کو چون شاعیریک بو ههروه ها قانده سیاسی و نائی ناوچهی «کینت» یس بو له ئوکسفورد خویندبووی ، بیجگه له پاریس هه موو ئه وروپای دیوو . ئایا ئی کهس چ شوئینکی چاو پی کهوت ، وه له چ دانشگاه و قوتابخانه یه کی بهرز ده رچوو ؟ ئه گهر ته ماشای ئه م دووپه رده یه بکری ئی گومان ئی کهس گه لئی بلیمه تر بووه له «سدنی» ! (۲)

ئا... بهم جوړه شاعیرانمان به بیرى وردو خه یالی بهرزیان ، تازارو ژانیکى زوریان چه شتوو ، هه میسه تامه زروى خزمهت کردنی وشه ره سه نی کوردی و... هه وین بوون ، بو گه شه سه ندنی زمانه زگا که که یان ، ئه م نه مرانه له تاریکی شه وه زهنگی نه ته وه دا وه که ئه سته ره یئکی گه شه دار ئاسهانی ئه ده بیان روئن - کردو ته وه وه خواوه نی ئه ده نی کلاسیکی و شاعیری مه زن و زانای به توانایان لی هه لکه وتوو . ههروه ها که ره سه یئکی له بن نه هاتوو یان وه ده ست هینا و گه نجینه به کی ئیجگار ده وه له مه ندو بنجینه به کی به تون که سه رچاوه ی به نرخ و که م هاوتان .

له وانیه کی به نه مری له میژووی ئه ده نی کوردی تو مارکراوه ، ئه سته ره ی گه شه دارى ئاسهانی ئه ده بیاتی ئه بجا ره مان یادی ماموستا زیوه ره ، ئه وا ۳۹ سال - ی ره به ق به سه ر کوچی دوائی زیوه ردا رابووردو ، گه ردی ۲۹ سالیس له سه ر دیوانه کی نیشت و ، ئه گهر سه رنجیکى دیوانه که ی زیوه ر به یه ، ئه وا بو مان ده رده که وى زیوه ر نه که ته نیا شاعیر بووه و ،

ئه گهر ئاوریک له میژووی ئه ده نی کوردی به یه نه وه ، ئه وا ده بینن که له شاعیره کاغان هه ره به که یان له ئاسنی خویدا به چ جوړیک په رده ی روژگاریان هه لدا وه ته وه و چ شیوه . . گورائیک له م ماوه دوورو دریزه دا به سه ر بزو خه یالیانا هاتوو ئه م که له مرویانه کاروانی ئه ده بیان به چه ند قوناخ بریوه و ، بو گشت خه لک ده ریان خستوو که کورد خواوه ن به هره یه له دانانی هونراوه دا ، ئینجا بو سه لماندنی له م باره یه وه ، روژ هه لاتناسی رووسی خ : ئابو فیان ده لئی : شیعیری کوردی هه نگاوی گه وری هاویشتوو ، گه یشتو ته راده ی بوختی و نایابی ، له هه ر کوردیکدا هه ست و به هره ی شاعیری به دی ده کریت و زور به سازو ئاواز ، گورانی به سه ر دۆل و چیاو تافگه و رووبارو گول و چه ک و ئه سپ و قاره مانئیی و جوانیاندا ده لئین . . . (۱)

گومان له وه دانی به که وا زور به ی شاعیرانی پیشوومان - له کویره دی به ک دانیشتوو ، جگه له دۆل و چیاو رو بارو کانی و کانیو ومیرگ و میرخوزارو ، یا خود دیمه نی رانه مه ریک له قه د پالی چیاوه یا هوبه ره شمالیک - ی مه رداره کان - له شوئینکی ئاویره هه لیانداوه ، که چی له شوئینی خوئی نه ئی زیاتر چ ده رودراوسی نی نه دیوه ، له چ دانشگاه و قوتابخانه یئکی بهرزیس ده رنه چوو سه ره رای ئه وه ش به بیرى قول و هه ستی نازکی به هره ی هونه ری شیعیری گه لیک به رزه ئه گهر به راورد بکری له گه ل شاعیریکی بیگانه . بو نمونه : ئه وه تا ئه و شیعه ری ئی که سی نه مرکه سکالای له گه ل مانگدا کردوو ، که ماموستا سه جادی خوالیخوشبوو به راوردی له گه ل سیر فلیپ سدنی

بهس . به لکو پیشه‌و او رابه‌ریکی کۆمه‌لایه‌تی بوو . به ئی وچان بو ماوه‌ی (۳۰) سال پتر به مووچه‌ییکی که م و کوور له خزمه‌تدا بوو ، که گیانی هاندانی تیکۆشین له خویندن و نیشته‌نپه‌روه‌ری به بهر لاهه‌کاندا ده‌کرد . هه‌ر ئه‌و بوو به سروود و گۆرانی کوردی - نیشته‌نی زمانی منالانی پۆان ، وه به شیعره‌ جوانه‌کانیشی هانی کچانی داوه‌ بچنه‌ قوتابخانه‌ بچۆین بو ئه‌وه‌ی پاشه‌ رۆزین به دایکیکی سوود به‌خش . وه هه‌ر (مامۆستا زیوه‌ر) بوو به‌نی ده‌سنگای وینه‌گری دیمه‌نی کوردستانی به چیاو رووبارو تاقه‌گو گول و گولزار . هتد وه‌ک وینه‌گریکی هونه‌رمه‌ند به‌پینووسه‌که‌ی به شیعری جوان و رازاوه وینه‌ی گرتووه .

مامۆستا زیوه‌ر به سه‌رهانی ژبانی :

هه‌ر وه‌کو له سه‌ر چاوه‌ ئه‌ده‌نی به کوردی به‌کان ئه‌مه‌یان رون کردۆته‌وه‌ که زیوه‌ری شاعیر ناوی مه‌لا عه‌بدوللا و ناز ناوی زیوه‌رو ، کووری محمه‌د ئه‌فه‌ندنی کووری مه‌لا ره‌سوولی به‌بهره‌ت پۆده‌ری به .

له‌ سالی ۱۲۹۱ی کۆچیدا (۱۸۷۵ی عیسایی) له شاری سوله‌یمانی هاتووته‌ دنیاوه‌ پاش ته‌واوکردنی خویندنی قۆناخی سه‌ره‌تانی له قوتابخانه‌کانی ئه‌و سه‌رده‌مه‌دا ، بووه‌ به فه‌قی و گه‌لی شوینی کوردستانی ئه‌م دیوو ئه‌و دیوگه‌راوه‌ به ۱۵ سال هه‌موو زانسته‌کانی مه‌لایه‌تی خویندووه‌ و ئیجازه‌ی مه‌لایه‌تی وه‌رگرتووه ، چوار پینج سالانیس مه‌لای مزگه‌وت و مامۆستای فه‌قی یان بووه (۳) .

له‌ سالی ۱۳۱۷ی رۆمی وه‌ک سکرته‌ری تایبه‌تی (شیخ سه‌عیدی حه‌فید) له ته‌کی دا بو ئه‌سته‌مبول چووه ، بۆلای (سولتان عه‌بدولحه‌میدی دووه‌م) و له‌ دوانی دا ، بو خویندن و زیادکردنی زانیاری و دنیا دیده‌نی بو ماوه‌ی چوار سال هه‌ر له‌و شاره‌دا ماوه‌ته‌وه ، له پاشاندا به‌ره‌و شاری سوله‌یمانی گه‌راوه‌ته‌وه‌ و دواي ماوه‌ییک له‌ سالی ۱۳۲۴ی رۆمی دا هه‌ر له‌ سوله‌یمانی کراوه‌ به مامۆستای قوتابخانه‌ی (روشدی به‌ی

عه‌سکه‌ری) و له سه‌رده‌می حکومه‌تی عیراقیشدا بو به‌که‌بجار کراوه‌ به مامۆستای (ئبعادای ملکي) و له‌ دوايشدا کراوه‌ به مامۆستای قوتابخانه سه‌ره‌تانی به‌کافی لیوای سلیمانی و له‌ گه‌لی گۆنڊر ناحیه‌و شاردا خزمه‌تی خویندووه‌ واری کوردی کردووه‌ تا کو له‌ سالی ۱۹۴۲دا خانه‌نشین کراوه‌ که به تیکرانی ماوه‌ی (۳۰) سالییک ئه‌م ئه‌رکه‌ی هه‌لگرتووه‌ و له ۱۹۴۸/۱۱/۱۰دا هه‌ر له شاری سلیمانی کۆچی دوانی کردووه‌ و (۴) روی کرده‌ مه‌لایه‌ندی نازداران بو ناو دار ئه‌رخه‌وانه‌کانی گردی سه‌یوان !

زیوه‌ر له‌ گۆزه‌راندا زۆر ئاماده‌ نه‌بووه‌ مانگانه‌یه‌کی که‌می ته‌قاویتی هه‌بوو له‌م دوايه‌دا به‌وه‌ رایبواردووه . هه‌رچه‌ند خه‌زان باریش بووه‌ نه‌فسیکی زۆر به‌رزی شاهانه‌ی بووه ، ده‌رویش مه‌شرب و ره‌ند ، خوا په‌رست و دیانه‌ت راگیربووه ، له‌ خواردنه‌وه‌ دووربووه ، هه‌زی به‌ جگه‌ره‌ زۆر کردووه ، به‌شی زۆری کاتی خۆی له‌ گه‌ل ئه‌دیپ و شاعره‌کانا به‌ باسی لیکۆلینه‌وه‌ی (شعرو ئه‌ده‌ب) رابواردووه ، «دامه‌» و شه‌ترنج زانیکی به‌ ناو بانگ بووه ، زۆری هه‌ز به‌م یاریانه‌ کردووه‌ له‌ سواریشدا سوارچاک بووه ، هه‌زی به‌ سه‌یران ئه‌کردو دلی به‌ دیمه‌نی ته‌بیعی ئه‌کرايه‌وه .

«زیوه‌ر» هه‌ر له‌ ده‌وری مندالی دا بیجگه‌ له‌ دیمه‌نی کوردستان و شاخی ره‌نگاو ره‌نگی وه‌ختی به‌هاران تامو بۆنی شعره‌کانی «مه‌وله‌وی» و «نالی» له‌ هه‌موو ده‌ماره‌کانیا هاتو چۆیان کردبوو ، دیوانی شاعیره‌ فارسه‌کانیش که ئه‌مانه‌ به‌ حوکمی ته‌بیعه‌ت بلاو بو بونه‌وه - شعوری «عبدالله» یان والی کردبوو ، که باوه‌ش به ئاسۆی شعردا بکا ، وایان لی کردبوو په‌یکه‌ریکیان له‌ دووره‌وه‌ بو دانابوو ناویان نابوو «هه‌یکه‌لی شعر» بو ئه‌وه‌ ئه‌م خۆی بو باوژی ، جا به‌م بۆنه‌وه‌ له‌ پیشا هات «زیوه‌ر»ی به‌ ناوی شعری خۆی و خه‌یالانی به‌رزی به‌ وته‌ی جوانی به‌رزی خۆی زیوه‌رارا کرد (۵) .

ئی گومان تاوه‌کو ئه‌مڕۆ ئه‌وه‌ندی که له‌سه‌ر زیوه‌ر نووسراوه‌و ، وتراوه . له‌ گۆفاری رۆژنامه‌کاندا ئه‌گه‌ر به

چاوينكى تەرازووى ھەق پەرسىتى سەير بىكەين مافى خۆي نەدراووتى^۶ ۋەك شاعىرىنكى نىشتانپەرورە ۋە خاۋەن ھەلوپىست بەرھەمەكانى بەر تىشكى لىكۆلىنەۋەينكى زانستىيانە ، نەكەۋتوۋە شى نەكراۋە ، بۇ ئەۋەي لاي خەلك رۇشن بىت ، بەلام ھۆي نەكرانەكەبىشى داخى گرانم تائىستا زوربەي شىعرەكانى ۋەك دىۋاننىكى رىك ۋ پىك دەرنەچۈۋە ، ئەۋە نەبىت كە لە سالى (۱۹۵۸) دا بەشى يەكەمى دىۋانەكەي دەرچۈۋە بە ناۋى - دىۋانى زىۋەر - سۆزى نىشتان كە مامۇستا نجم الدين مەلا - بەۋ ئەركە ھەلسابوۋ .

لە ژمارە - ۴۰ - ى گۇفارى كارۋاندا مامۇستا عبد الرزاق بىار لىكۆلىنەۋەينكى دەربارەي دىۋانى زىۋەر شىعرەكانى كىردوۋە بە ناۋى «زىۋەر شىعرى سياسى» ئىنجا دەلى : ئەگەر مامۇستا نجم الدين مەلا - بەشى يەكەمى بە چاپ نەگە ياندىبايە ، ھەۋا ئەۋەندەي تر رۇشنىران ۋ بە تۋاناكانيان دەكەۋتە بەر لۆمەي گىانى شاعىرىنكى گەۋرەي ئى ھىۋاي دوور لە قەدرو نرخ زانى^(۶) ، ۋە لە گەل ئەۋەشدا ھىندى بىرو راۋ سرنجى خۆي دەربىر يۈ بەرامبەر بە مامۇستا نجم الدين ۋ ناۋەرۋكى دىۋانەكە ، ۋە دەلى : زوربەي شىعرەكان لە گۇفارو رۇژنامە ۋ نامىلكەكاندا بلاۋ كراينەۋە ، لە نووسىنەۋەشدا توۋشى ھەلەبوۋە لە ھەندى شىندا دەسكارى كىردوۋە ، لە لايەكى تىرەشەۋە ھەندىكىان ئىنرخن ۋ كەلكى ناۋ دىۋانيان ئى يە . . ھتد .

مامۇستا عبد الرزاق بىار لىكۆلىنەۋەينكى زانستانەۋ تىرو تەسەلى لە سەر شىعرەكانى زىۋەر كىردوۋە ، بە تايىبەتى شىعرى سياسى زىۋەر كە دەلى : بەر لە يەكەم شەرى جىھانى يەۋە دەست پى دەكات ۋ لە دۋاي شەرەكەۋە تىن ۋ تاۋىكى زۆرى پەيدا كىردوۋە ۋ تاشەرى دوۋەم دەنگىك بوۋە لە دەنگەكانى شىعرى سەردەم بە تايىبەتى لە چۈرچىۋەي سرۋودو گۇرانى ۋ ھۇنراۋە قوتابخانە ئى يەكاندا بەرز دەنگى داۋەتەۋە .

لە يادى ئەبجارەي زىۋەردا من بەلاي خۆمەۋە بە پىۋىستەم زانى كە لايەك لە چمكى دىۋانەكەي بىكەمەۋەۋ بە كورنە

لىكۆلىنەۋەينىك لە سەر ئەۋ ھەلبەستانەي بە سرۋودو گۇرانى لە قوتابخانە سەرەتائى كاندا دەنگى داۋەتەۋەۋ ، كە بۇ مىنالانى داناوۋ . . مامۇستا زىۋەر : ۋەك شاعىرىنكى ھەستىارو ، رۇشنىرىنكى ھۆشمەندى سەردەمى خۆي زۆر باش لەۋە گەبىشبوۋ (كە مىنالان ھىۋاي دۋا رۇژى ھەموۋ نەتەۋە يەكن ۋ گەشەكردنى كۆمەل ۋ پاراستنى خاك ۋ سامان ۋ كەلەپوورى نەتەۋايەتى لە ئەستۋى پىۋانى دۋا رۇژن ، كە ئەۋانىش مىنالانى نەتەۋەن ، جابۇ ئەم مەبەستە زىۋەرى نەمىر كۆمەلە شىعرىنكى بۇ مىنالانى كورد داناوۋ لە سەر شىۋەي ھەلبەست ۋ سرۋودو گۇرانى بۇ ئەۋەي مىنالى كورد لە سەرەتاي قۇناخى مىنالىدا فىرى ۋ شەي رەسەن ۋ رستەي جوان جوان بىت ۋ ، ۋە ئاگادارى زمانە زىگاكەكەي خۆي بىت . لىرەدا ۋە نەئى كە مامۇستا زىۋەر ، لەبەر ئەۋەي مامۇستاي قوتابخانەينكى سەرەتائى بوۋە ، سەردەمىك لە سولەيمانى بۇيە ھەلبەست ۋ سرۋودى جوانى رىك دەخست ۋ ، بە شاگردانى قوتابخانەكانى دەۋوت . لە راستى دا ئەم مەرجانە لە ناۋ شىعرەكانى مامۇستا زىۋەردا خۆي نواندوۋە ، ھەستى زانىبارى ۋ رۇشنىرى گەلىك بە ھىز بوۋە ، ئاگادارى پەلى زانستى جىھانى بوۋ .

ئەمە لە لايىكەۋە ، ھەستى زىۋەرىش بەرامبەر بە ئەدەبى مىنال لە ھەستى نووسەرە بىگانەكان كەمتر نەبوۋە ، ھەر ۋەك نووسەرى ئەلەمانى بىنىۋى بلۇدرا - كە تاۋەكو ئەمىر^(۷) پەراۋى بۇ مىنالان داناوۋ ، نووسىنەكانى بە گىپرانەۋەبەكى بە تامو دەربىرىنكى سەربەستانەۋە دەربارەي ئەۋ روۋداۋە سرۋىشتىانەن كە مىنال رائەكىشىت بۇ خۆيىندەنەۋەيان^(۷) . ئا بەم جۆرە زىۋەرىش لە دانانى ھەلبەست ۋ سرۋودو گۇرانى بۇ قوتابيان ۋ رىكخستى چىروكى شىعر بە پەندو ئامۇزگارى بۇ مىنالانى نەتەۋەكەي خۆي بە ھىچ جۆرىك درىغى لىۋە نەكردوۋە ، ھۆيەكى تىرىش ھەبەكەۋا زىۋەر لە شىعرى مىنالاندا سەركەۋتوۋ بوۋە ئەۋىش ئەۋەبە لە روۋى نىشتانپەرورەي يەۋە ، نەۋەك لە روۋى سۆزۋ ئەندىشەۋە ، چۈنكە لە سەرەتاي ئەم سەدەبەۋە بە

تایهتی له ده‌وروبه‌ری دوا دواى جهنگى يه‌که‌مى جیپانیدا
 شیعرى قوتابخانه‌ی ته‌قلیدی لقیکی ده‌رکرد ، ئەم لقه‌ش به
 زیندوو‌بوونه‌وه‌و تازه‌گه‌رى‌یه‌که‌ درایه‌ قه‌له‌م - ناوبرا به (شعرى
 سیاسى) زیوه‌رى شاعیری کلاسیکیشان هاته ئەم مه‌یدانه‌وه
 به‌لام وه‌ك رۆشنیرێك بناغه‌ی شیعره‌و ئەده‌بى كۆنى خو‌ی له
 ده‌ست نه‌داو به‌رامبه‌ر به‌ داهاى تازه‌ش دووره‌ په‌ریز نه‌وه‌ستا
 ئا به‌م جو‌ره‌ وینه‌ی شیعرى له‌ دوو په‌رده‌دا به‌ دایا‌كه‌وت . ئەم
 نیوان كاری‌یه‌ له‌ روخسارى شیعریشدا ره‌نگى دایه‌وه‌، هه‌يكه‌مى
 شیعره‌و كیشى عه‌رزو وشه‌و رسته‌ی كۆن و زاواوه‌ی عه‌ره‌بى و
 فارسى كۆن هه‌ر مایه‌وه‌ ، ئەگه‌رچى له‌ لایه‌كى دیکه‌شه‌وه
 په‌په‌روه‌ی شیخ نوری شیخ صالح - یان كرده‌وه‌و تازه
 كرده‌وه‌شيان تیا نواند ، ئینجا لیره‌دا زیوه‌ر جیاوازی له‌ گه‌ل
 شاعیرێكى وه‌كو (بیخود) دیاره‌ ، كه‌ بیخود له‌ ریبازى
 کلاسیكى خو‌ی لای نه‌داوه‌ ، به‌لام زیوه‌ر هه‌ر له‌ سه‌ره‌تادا له
 سالانى بیست و سى‌یه‌كاندا به‌كێك بووه‌ ، له‌ شاعیره
 پێشه‌وه‌كانى شیعرى كوردى وه‌كو شیخ نوورى و عه‌لى كه‌مال
 باپیرو ره‌فیق حیلمی و ئەحمه‌د موختار^(٨) . هتد

له‌م رووه‌وه‌ د . عز‌الدین ده‌لى : من نه‌مه‌زانی چه‌ندى
 پى‌ چوو‌بوو شیعرى گۆران بلاو بوو‌بووه‌ . به‌لام نه‌وه‌نده‌م
 ده‌زانی كه‌ ئەو چه‌ند سه‌رووده‌ی له‌ ئیستگه‌ی ئەوسای یا‌فاوه‌ بلاو
 كرابوو ، له‌ قوتابخانه‌ پى‌یان له‌به‌ر كرده‌بووین شیعرى
 گۆران‌بوون :

كوردستان ، كوردستان نیشتمانی جوان
 یان ده‌مى راپه‌رینه
 یا به‌رى به‌یانه‌ روناكه‌ ئاسۆ

«بیخودو سه‌فه‌وت» له‌راستى یا به‌ سۆزو ریزه‌وه‌ له
 سه‌رووده‌كانى ده‌دوان پارسه‌نگى سه‌رووده‌كانى زیوه‌ریان
 ئەدایه‌وه‌^(٩)

وادیاره‌ ئەو تازه‌گه‌رى و تازه‌بوونه‌ی له‌ ناو شیعردا
 سه‌دایه‌كى گه‌وره‌ی هه‌بووه‌ له‌ ناوه‌رۆك و شیوه‌ی هونه‌رى

شیعردا به‌ تایه‌تی له‌ شیعره‌كانى زیوه‌ردا ، وه‌ له‌ لایه‌كى
 تریشه‌وه‌ سه‌روودو گۆرانى‌یه‌ نیشتمانى‌یه‌كانى ناوبانگیكى زۆریان
 بو‌په‌یدا كرده‌وه‌ ئیدا سه‌رکه‌وتوو‌بووه‌ ، چونكه‌ شیعرى سیاسى
 نو‌بخوازی مه‌یدانىكى ته‌نگه‌به‌ر ده‌بیت و شیعره‌كه‌ ئه‌رکه
 به‌ره‌تى‌یه‌كانى خو‌ی له‌بیر ده‌كات له‌ ره‌گه‌زه‌ پێك هه‌ینه‌ره‌كانى
 خو‌ی پشت وه‌رده‌گه‌په‌رى ئەوسا بریتی ده‌بى له‌ خو‌تبه‌و په‌ندو
 ئامۆزگارى له‌سه‌ر حیسابى پشت گوى خستى سۆزو ئەندیشه
 هه‌ر وه‌ك قسه‌ی ریزكراو ده‌بى سۆزو هه‌ست و خه‌یالى تیا به‌دى
 ناکریت ساكار ده‌مبینه‌وه‌ .

ئینجا هه‌ر به‌و پى‌یه‌وه‌ زیوه‌ر جله‌وى بو‌ خامه‌ شل
 كرده‌وه‌ ، تا له‌و مه‌یدانه‌دا بیت و بچیت و ئەو مه‌رجانه‌شى
 ره‌چاو كرده‌وه‌ كه‌ پێوسته‌ له‌ نووسینی منالاندا پشت گوى
 نه‌خرین ، له‌ ناو هه‌لبه‌سته‌كانى‌دا به‌ روونى ئەوه‌ی دیارى
 كرده‌وه‌ قوناخى منالى و قوناخى گه‌وره‌بى منال !

چه‌ند نمونه‌یێك له‌ سه‌روودى منالاندا :

- تۆبى فته‌ول - ئەى تۆبه‌كه‌ فته‌وله‌كه‌
 من دېم له‌ ده‌ستم رامه‌كه‌
 تۆ تۆبى یارى كردنى
 وه‌ك كووله‌كه‌ی روحى منى
 وه‌ختى كه‌ چوو‌یته‌ ئاسمان
 بانگ كه‌ له‌ گه‌ل من يه‌ك زمان
 خو‌ش بى‌ وه‌تن ، خو‌ش بى‌ وه‌تن
 به‌رزبى وه‌تن به‌ «عیلم و فه‌ن» !^(١٠)

ئەم هه‌لبه‌سته‌ بو‌ قوناخى سه‌ره‌تانی مندال و تراوه‌و ماموستا
 زیوه‌ر ئەم بابته‌ی زۆر پسه‌پورانه‌ بو‌ منالان هه‌لبه‌زاردوووه‌ چونكه‌
 له‌ گه‌ل چه‌زو ئاره‌زووى منالان ده‌گه‌نجیت ، جگه‌ له‌وه‌ش منال
 هه‌لبه‌ست به‌ یارى ده‌زانی چونكه‌ یارى يه‌که‌م خرۆشینه‌رى
 ئاره‌زوو هه‌وه‌سى مناله‌ . سه‌ررای ئەوه‌ش ناوى تۆبى
 وه‌رزشى تیدا به‌ لیره‌ هونه‌رى زاواوه‌ شیعرى يه‌که‌ی خو‌ی
 ده‌چه‌سپینى و ، له‌ گه‌ل تیگه‌یشتنى منالى ئەو قوناخه‌دا

دەگونجىت و واديارە شاعىر لە بارەى زانستى دەروونزانی مئالدا
 ئەوزانستى بەى خویندوتەووە لى كۆلیوەتەووە بۆیە بىرى لەو
 مەرچەش كۆرۆتەووە ، ھەرچەندە ھەلبەستەكە لە زمانى
 عەرەبى بەووە بۆ مئالانى وەرگىراووە بۆ سەر زمانى كوردى ئەمەش
 ئەووە دەگەيەننى شارەزای ئەدەبى مئالانى عەرەبىشە ، بەلام لە
 گەل ئەووەشدا وشەو كىش و زاراوہى گران ئى تاقەتيان ناكات ،
 واديارە شاعىر ئەووەشى رەچاو كۆردى بە تاكو بەرھەمەكە سووكو
 ئاسان و رەوانىت سەرکەوتن زياتر بە دەست دىنى .
 ئىفونەيىكى تر .

بۆ مئالانى قوتابخانە

من مندالى بچووكم ، «مەكتەبە» روح سەرم
 بە «سەعى» و خوشى ، خوشى «دەرس» ئەكەمە بەرم
 سەعى - گەر ماندووم ئەكا شادم (دەرس) رەوانە
 مندالى كە تەمەل ئى خوڤرى ناو كۆلانا
 (دنيا) چاوى رۆشن بوو بە سایەى «عيلم و فەن» بوو
 ئەى «رەفيقانى مەكتەب» رۆزى «عيلم و عرفانە»^(۱) .

ئەم ھەلبەستەشى ھەر بۆ قوناخى سەرەتايى داناون ، بە
 وشەى سادەو ساكار شىعەرەكەى دارشتووہ - شاعىر وەك
 نىشتانپەرورەيك داواى لە ناو بردنى نەخویندەوارى دەكاو ،
 وەك شاعىرانى سەدەى نۆزدەھەم سەرەتاي سەدەى بىستەم
 شۆرشى نەتەوايەتى بە بەرھەمى ئەدەبى دەست پى كۆدووہ
 زىوەریش شۆرشىك دزى نەخویندەوارى بەرپا دەكاو بە
 سروودو شىعەرە نايابەكافى ھانى رۆلەى نەتەوہەكەى دەدا تىكۆشن
 لە پىناوى خویندن و معارف دا . . مامۇستا زىوەر بابەتى ترى
 ھەبە لە سروود وەك ئامۆزگارى و پەندو فیركردنى خوو رەوشتى
 جوان جوانو - پاك و خاوينى مئالان لە قوتابخانەو لە دەرەوہى
 قوتابخانەدا . . بۆ ئىفونە

قسەى شاگردىك

ھەموو - بەيانى - كە لە خەو ھەستەم
 پاك ئەيشۆم چاوو «رۆمەت» و دەستەم

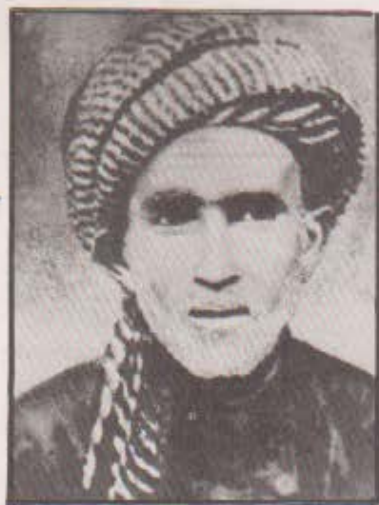
بەفرو با نەبى سەرىشم ئەشۆم
 يەك دوو پارچە نان بەچا وە ئەخۆم
 بابەتى شىعەرى لەم سروودانە زۆرن و گشتيان لەسەر ئەو بابەتەن و
 وەك چىروكى شىعەرى بە سەرگۆزشتەى فولكلۆرى سروودى -
 ژماردن - قىرە قىرى بۆق . . ھتد

ئەنجام : ئەگەر بە چاوى بەراورد كۆردنەووە سەبرى ئەو كۆمەلە
 ھەلبەستانەى - سۆزى نىشتان بگەين - وەك ھەلبەستى
 سياسى و كۆمەلایەتى و ئابى . . ھتد - ئەو ھەلبەستانەى بۆ
 مئالانى گۆتووہ وشەى بىگانەيان كەمترە ، وە بە شىوہىيىكى
 سادەو ساكارانە دايناون . ئەو ھەلبەستانەى زىوەر بۆ مئالانى
 داناون زوربەيان لە ناوەرۆكدا ھەست و بىرى خاوينى
 نەتەوايەتى بەووە تۆوى نىشتانپەرورەى لە مئىشكى مئالاندا
 چەسپاندووہ .

زىوەریش بەكىكە لە رىزى ئەو شاعىرانەى كە لە
 شىعەرەكاناندا بايەخيان بە ئەدەبى مئالان داوہ ، وەك بىكەس و
 گۆران و پىرەمىرد . . ئەگەرچى ئىمىرۆ ئەدەبى مئالان رىيازى
 كۆنيان ، شكاندووہ شىوہى نۆيان گرتۆتەووە ، بەلام بەرھەمى
 شىعەرى زىوەر بۆ ئەدەبى مئالان بناغەيىكى بەتەون و سەرچاوہى
 بە نرخ و كەم ھاوتان . نەمرى و سەربەرزى بۆ زىوەر
 نىشتانپەرورە .

سەرچاوە پەراوێژەكان :

- ۱ - كۆرد ناسى لە ئەوروپادا - د . ئاورەحمانى حاجى مارف - ل ۸۱
- ۲ - مئىزوى ئەدەبى كۆردى - علاء الدىن سجادى - چ ۱ سالى ۱۹۷۱ - ل ۵۷۹
- ۳ - گەنجىنى مەردان و پادداشتى رۆزانی دەرەدەرى - محمود زىوەر . بەغدا سالى ۱۹۸۵ ل ۱۱
- ۴ - گۆفارى كاروان - مامۇستا كەرىم شارەزا - ژ ۱ سالى ۱ .
- ۵ - مئىزوى ئەدەبى كۆردى - علاء الدىن سجادى - چ ۱ سالى ۱۹۷۱ ل ۵۷۹
- ۶ - گۆفارى كاروان ژ ۴۰ سالى ۴ - مامۇستا عبد الرزاق بىار ل ۳۹
- ۷ - ئەدەبى مئالان - محمد رشيد فتاح - چ سلبانى سالى ۱۹۷۴ ل ۸
- ۸ - گۆفارى كاروان ژ : ۴۰ سالى ۴ مامۇستا عبد الرزاق بىار ل ۳۵
- ۹ - گۆفارى رۆشنىرى نۆى - د . عز الدىن رسول ژ ۷۳ سالى ۱۹۷۹ ل ۵۸-۵۹
- ۱۰ - دىوانى زىوەر - سۆزى نىشتان - بەغدا ۱۹۵۸ - ل ۹۷
- ۱۱ - دىوانى زىوەر سۆزى نىشتان - بەغدا ۱۹۵۸ - ل ۸۶



«بە بۆنەى سى و پىنج سالەى كۆچى دىوانى و
ئامادە كىردى دىوانى سەرجه مى شىعرە كانى يەو»

موفتى پىنجوئىنى

يەكەم : رازىكى كورت :

هەتا ئىستا لە بارەى موفتى پىنجوئىنى يەو گەلىك وتارو لىكۆلىنەو نووسراو ، بەلام بەداخووە هەموو نووسىنەكان بۆ بەلگەو نمونەى شىعرى پىشتيان بەو چەند شىعرە پر لە هەلە يە بەستووە كە سالى (۱۹۵۹) لە شىوہى نامىلكە يەكدا لە چاپ درا . لە كاتىكدا وەك من دواى كۆكردنەوہى تەواوى شىعرەكان و ئامادە كىردى بۆ چاپ بۆم دەر كەوت ئەو شىعرانە تەنانەت چوار يەكى شىعرە كانى موفتى نىن . تا ئەوكاتەش لە سالى - ۱۹۷۹ - دا مېرەجانىكى گەورە لە سەلتانى بۆ موفتى كرا ، هەموو بەشدار بوانى مېرەجانەكە ، كە خوشم يەكلىك بووم ، لەوانە ، تەنھا سەرچاوەيان بۆ نووسىنەكانيان ئەو چەند شىعرە بوو كە ئەگەر لەو كاتەدا سەرجه مى دىوانەكە لە بەر دەستياندا بوايە ديارە گەلى لايەنى شاردراووە باس نەكراوى شىعر و ژبانى ئەم مەرووفە گەورە بەرزە باس دەكرا ، لە لايەكى تىرشەووە بە داخووە نووسىنەكان بە گشتى لە چەند خالىكدا كۆ دەبنەووە ئەگەر بە وردى بياخوئىنەووە دەبينىن لە ئەنجامدا هەموو دەبن بە چەند نوسخە يەكى لە يەك نزيك . زۆر كەم شتى نوئى لە جىهانە حەشار دراووە كەى موفتى هەلئىنجر اووە . ئىنجا لەم سالانەى دوايدا خوشبەختانە لە كاتى ئامادە كىردى پرۆژەى تەواوى بەرھەمە كانى پىرەمىردى نەمردا ، لە ناو دەست نووسە كانى پىرەمىردا ژمارە يەكى زۆر شىعرى - موفتى - م دۆزىنەووە كە بلاونە كرابووەو لەو دەبايون كە لە ناو بچن و بھوتىن . كاتىك

ئەو شىعرانەم بە شىوہى نووسىنى ئىستا نووسىووە پوانىم ھەر لە سالى - ۱۹۳۶ - ھو ، كە پىرەمىرد يەكەم شىعرى موفتى لە رۆژنامەى - ژبان - دا بلاو كىردۆتەووە هەتا دەگاتە مانگى حوزەيرانى - ۱۹۵۰ - كە دەكاتە چوار دە سال ، بەردەوام هەموو ھەفتە يەك پىرەمىرد شىعرىك ، ياخود دوو شىعرى بۆ بلاو كىردۆتەووە . بە ھۆى ئەوہى كە تەواوى ژمارە كانى رۆژنامەى - ژبان - و - ژىن - م دەست كەوت توانىم ئەبجارە باشتر تەواوى شىعرەكان رىك بچەم و دىوانىكى دەست نووسى نايانى لى پىك بىت .

دووەم : لايەنىكى مېژوونى :

سالى - ۱۹۳۹ - واتە چل و ھەشت سال لە مەو پىش لە كىتىسى - گول دەستە - دا (على باپىر ئاغ) - بۆ يەكەم بچار موفتى بەخوئىنەرى كورد ناساند سەرەراى ئەوہى نووسىنەكە نرخیكى مېژوونى خوئى ھەبە و دەست پىشكەرى يەكى وریابانەى تىادا يە ، نووسەر لەو چەند دېرەدا كە باسى موفتى و شىعرە كانى دەكات چەند خالىكى گىرنگى دەست نىشان كىردو ، ۱ - شوئىنى لە دايك بوون و پىشەو كارى موفتى ديارى كىردو .

۲ - لای نووسەر (موفتى) - خوا پىداوہ - چونكە لە تەبىعەت و ئەخلاق - دا زۆر دەولە مەندەو لە سەر وەت و تفاق - دا ھەزارە .

۳ - نووسەر دەر كى بەوہ كىردو كە موفتى رىنگاو بىرو باوہ رىكى تايەتى خوئى ھەبە ، بەواتاى ئەو ، فەلسە فەبەكى راست و

په وانی دوزیوه ته وه - دیاره مهبهستی تهو بیرو راو ریبازه په که
شاعیر له شیعره کانیدا په پره وی ده کات چونکه ناوه پروکی
زوربه ی شیعره کانی له په که وه نریکه .

۴ - ده ستینشانی تهو ده کات شاعیر تم (فلسفه پړک و
په وانه ی که دوزیویه ته وه ، کردوته ناوه پروکی شیعره کان و تهو
ناوه پروکی خستوته قالبی شیوه په کی - جوان - و - ئاسان -
هوه . پروانه هه ریه که له وشه کانی - جوان - و - ئاسان له
راستیدا ته که چی موفتی وه که قوتایه کی ریبازه شیعری په که ی
- حاجی قادر - گرنگیه کی وه های نه داوه به شیوه و
پازاندنه وه ی وشه و اتاو زیاتر لای تهو ناوه پروک ،
مه به ست بووه ، به لأم له وه دا باش مه به ستی پیکاه که شیعری
موفتی - ئاسان - ه ، کاتی خوینته ده ست ده کات به
خویندنه وه ی شیعره کان زور به ئاسانی په که بجا تی ده گات .
۵ - لایه نیک ی تری شیعری موفتی روون ده کانه وه و باسی شیوه ی
نووسین و خه ت و چوینه تی بلا و کردنه وه ی شیعره کان ده کات ،
به و جوړه ی خه تی شاعیر زور ناخوشه و چو تی بو بیت و ه ها
شیعره کان ده نووسینه وه و پریگه ی گه یانندی تهو شاعرانه ش لای
تهو - روژنامه ی - ژان - ی پره میرده - ه .

ته مه ش تهو چنه د پره نووسینه به نرخه ی - علی باپیر ئاغا -
ی شاعیره :

«مه لا عبد الله پینجویی په ، له دی تی - بیستانه - هاتوته
دنیا ، ئیستا له پینجویین توتونچیه تی ئه کا ، پیاویکی خوا پیداوه
که زور ده وله مهنده له ته بیعت و ئه خلاق داو زور فقیره له
سه روه ت و تفاقدا . هه روا له خو په وه فلسفه په کی راست و
په وانی دوزیوه ته وه به شیوه په کی جوان و ئاسان و به خه تیکی -
شرم برم - ی مهربان ته ی تیری بو جه ریده ی ژان ته مه هندی
له شیعره کانیه .»

نووسه ر شیعری - له سایه ی که سب و سنعته - ی موفتی
دوای نووسینه که ده نووسینه وه . ئنجا هه ر وه که لایه نی میژووی
بو نرخاندنی شیعری موفتی له سالانی په نجاو شهسته کاندنا تم
چنه د کورته باسانه ی له سه ر نووسراوه .

- له لایه ن ماموستا - محمد رسول هاوار - هوه سالی ۱۹۵۲
- ، دوای کوچی شاعیر به ماوه په کی که م ، له روژنامه ی -
ژن - دا کورته باسیکی له سه ر نووسراوه .

- سالی - ۱۹۵۶ - ماموستا - نجم الدین مه لا - ، له
روژنامه ی - ژن - داو له گوشه ی - شیعرو شاعیره کانان -
کورته په کی له سه ر ژبان و شیعری موفتی نووسیوه .

- سالی - ۱۹۵۹ - له لایه ن ماموستا - محمد توفیق وردی -
په وه کورته باسیک نووسراوه کرایه پیسه کی تهو چنه د شیعره ی
له و ساله دا چاپ کرا .

- له لایه ن - هومر - هوه هه ر له - ژن - دا ، یادیک ی
موفتی کراوه ته وه . ته مه ش سالی - ۱۹۶۲ - ه . ئیتر له و کاته وه
هه تا ئیستا ناو به ناو سه باره ت به موفتی و شیعره کانی نووسراوه .
به لأم وه که وتمان له بهر نه بوونی دیوانی ته و او ی شیعزه کانی
نووسینه کانیش روژنامه ی ته و او نین بو سه ر شیعرو ژبانی .
سی په م :

ناسینی موفتی دوای ناماده کردنی سه رجه می شیعره کانی :
مه لا عبد الله کوری مه لا که ریم - ی ناسراو به - موفتی
پینجویی - (۱۸۸۱ - ۱۹۵۲/۵/۲۳) ، په کیکه له و شاعرانه
سه ر به ریبازی شیعری - ریالیزی شوړشگیری - په له ته ده ی
کوردی دا . خو به سته وه ی به ئاوات و خواست و نیازه کانی
چه و ساوه و روله دل سوژه کانی نه ته وه که په وه دارشختی تهو
مه به ستانه ی به و په ری به خودا راپه رمون و نه ترسی و روون و
ئاشکرایه وه ، ده مان هینته سه ر تهو رایه ی وه که شاعیریک ی
واقعی و شوړشگیر بیناسین . قوتایه کی زیره کی ریبازه
شعیره په کی - حاجی - په ناوه پروکی نیشتمانی شیعره کانی و
روالته و شیوه ی ئاسانی کاریکی وه هایان کردوه که تائیستا
زور که س له ناوچه کانی کوردستانی ئیران و پینجویین و
شاره ی روو سلتمانی گه لی ناوچه ی تر شیعری موفتی یان
له به ریبت و له زور مونسه به دا بیخوینته وه : که ته مه خو ی
زیندوتی شیعره کان دیاری ده کات . ئینجا له بهر روژنامه ی
تیکرای شیعره کانی دا به کورنی خاصیه ته کانی شیعری موفتی
ده نووسین :

۱ - شیعره کانی گرنگی به ناوه رۆک ده دەن ، باسیک یاخود کاره ساتیک دهرده پرن ، گرنگ نی به شاعیر به کام شیوه ئه ناوه رۆکه ده خاته روو ، خۆی به لایه نی شیوه وه خه ریک ناکات ، وه ک دابه ش کردنی کیشه کانی له شیعره که داو بایه خدان به فله سه فه و لیک چواندن و ته سیه و جناس و . . هتد . سل ناکاته وه له به کاره یانی وشه کانی تورکی و عه ره بی و فارسی ، واته لای ئه و مه به ست نی به ریازی کوردی په تی بگریت .

۲ - شیعره کان جووری راسته وخۆ - بروسکه - به ، یاخود - مباحره له شاعیره وه بو خه لک . وه ک شیعره کانی - حاجی قادر مه لا محمدی کۆیه و قانع و بی که س لایه نی ئامۆزگاری ده گرن و زۆر جاریش به چه ماسیکی نه ته وه ییه وه داده ریژریت .

۳ - ده یانه وی باس له رووداویکی ، رامیاری ، کۆمه لایه تی ، ئابووری ، بکه ن . کاره ساتیکی رۆژانه یاخود مونسه به یه ک ده که نه هه وین .

له دوای دیاری کردنی سیفاتی شیعری موفتی له و سی خاله دا ده لئین :

هه لکه وتنی ئه م شاعیره له ناوچه یه کی دووری دوا که وته ی ئه و سه رده مه ی وه ک پینجوبین دا ، که دیاره کۆمه لی کورده واری ئه و کاته چۆن به هوی نه خوشتی و نه زانی و نه خوینده واریه وه نالاندویه ، له م رووه میژویه وه ئه و راپه رین و یاخی بوون و نه ته وه ویستیه ی موفتی ده بیته ئافه رینی لی بگریت و سه ری نه وازش و ریژی بو دانه ویتری . هه و له نه مره کانی ئه م گه یه راده یه ک خه لکی دوا که وتوو به بی ئاینی بزائن و ناتوره ی - بانی - لی بنین ، به لآم ئه و مروفه شاعیره هه تا مردن به ره نگاری بوه وه له ریگه ی خزمه ت و تیکۆشانی خۆیدا هه رده م له پیشکه وتندابوو .

چواره م : به دی هاتی ئاواتیکی گه وره و ره نه رۆیه کی زۆر : کاتیک هه وال گه یشته پینجوبین ، که بو یه که به جار ئالای کۆماری کوردستان له (مه هاباد) هه لده کریت ، شاعیری شه یدای ئه و ئاواته گه وره به به ره و ئه وی ری ده که ویت و کاتیکیش له مه یدانی گه وره ی مه هابادا ئالا هه لده کریت ،

موفتی قه له م ده گریت به ده سه ته وه ، له ماوه ی مانه وه یدا له کوردستانی ئیران له سالی - ۱۹۴۶ - دا چوار پارچه شیعری نایاب ده نووسیته . ئیمه ته نها پارچه شیعری کمان له و چواره ده ست که وتبوو به لآم به هوی نیشتان په روهری دلسۆز کاک - عبد القادری ده باغی - په وه که ژماره کانی - گو قاری هه لآه - ی بو ن خوشتی بو هی ناین ته واری شیعره کانیان ده ست که وت و مامۆستای - ده باغی - له ته ک شیعره کانییدا یاد داشتی خۆی له سالی - ۱۹۴۶ - دا له ته ک - موفتی - دا بو نووسیته وه ، کاتی موفتی له و ماوه یدا لای ئه وان بو وه به م کاره گه لی لایه نی شارراوه ی ژبانی شاعیرمان بو دهر که وت و لیره دا بو یه که به جار ئه و کورته رازو خوازه شیرینه بلاو ده که یه وه ، مامۆستای ده باغی ، له نامه که یدا ده نووسیته «شۆره لاویکی جوان چاک و ده و له مه ندو ده س بلاو ، سه رانه سه ری هه ست و هوشم له دووی بیری نیشتان په روهری و دلداری ئاخندراو ، سه رخوشت و دلخوشت به جوانترین به رگی کوردی رازیتراو ، له یه کی له شه قامه کانی شاره خنجیلانه که ی بوکان ، بوکی رازاوه ی موکریان مه لبه ندی شاعیران و چاو جوانان و ده نگ خۆشان ، به یه کی له یارانی پینجوبینی - کاک ره شید به حری - گه یشتم و دووای به خیره اتن و ماندوو نه نی کردن به پیکه نینه وه وتی : دوو میوانی ئازیزم بو هی ناوی له مآه وه چاره ریتن . به په له گه رامه وه ، دیم مامۆستا قانع له گه ل پایویکی ده سه ته پیاو نه ختی له ر ، ریشی زیاتر سپی و له یلی لی توژاوبوو له گه ل باوکم و حاجی عبد الله ی بۆسکانی دانیشتون ، سلاوم کردو به ره سمی ئه و سه رده مه ده ستیانم ماچ کردو به خیره اتنم عه رز کردن . له (بانه) به خزمه تی قانع گه یشتبووم و حاجی عبد الله یش ئاشنای له میژینه مان بوو باش بوو قانعی ره حمه تی گورج فه رموی ئه وه مه لا عبد الله ی موفتی - به ، که شیعره که ت له بانه نووسییه وه . دیسانه وه ده سم ماچ کردو خۆشحالی خۆم له زیاره تی دهربری ، قانع فه رموی جا له مرگینی ئه م دیاری به دوو به رگ دیاری کۆمه له که تمان بو یینه ، به گورجی دوو به رگ دیاری بلاو کراوه ی کۆمه له ی - (ژی - کاف) م هی نایه خزمه تیان . هه ردووکیان گه شان وه ، هه لبه ستی - ئاره زوو - ی

زانای پایه بهرزو پیروزی مهلای گهوره ، سهرمهستی کردن ، له شهوی دوایدا به شانازی ته شریف هینانی ئەو دوو شاعیره پایه بهرزو نیشتان پهروهه جهنابی (مهلا ئەحمدهدی تورجانی) زاده ، ماموستای به ناوبانگی موکریان و قازی (کاکه حممهی قزلجی) و شاعیرانی وهک - حهقیقی - وههزار - و - حهسهنی قزلجی - مان بانگ هیشتن کردو ئەوشهوه بهرادهیه بهخوشی پامان بوارد که تابانگی سوچی نهفرموو کهس ناگاداری وهخت و کات نهبوو . دیداری ئەو چهن رۆژهی بوکان منی ئەوپنداری نیشتانی بریندارتر کردو ناگری نازادنجوازی یان به شیوهیهک له دلها هه لگرساند که نیستاش به پیری و کهفته کاری دهستم له خهبات و تیکۆشان هه ل نهگرتوه هه لوه دای دهشت و کیوانم : ننجاسه بارت به نا کارو بیرو باوهری موفتی به کورتی و به کوردی دهوانم له چهن خالدا دهست نیشانی بهکم .

۱ - به تهواوی ههستهوه عاشقی نازادی و سهر بهخونی کوردستان .

۲ - دژی چهوسینهرو ده ره به گایهتی و

۳ - لایه نگری مافی به کسانی ژنو و پیاو

۴ - تیکۆشه ری ریگای زانست و خویندن

۵ - دژی ته مبه لئ و ئی کاری

ئوهی ده یگوت به راستی له کانگای دلپهوه دههاته دهرو به دلپهوه ده نووساو له ناخی دلاندا جینگای دهگرت . مهلا - عبد العزیزی موفتی - سهقزی به ماموستای زانست و بیرو باوهری خوی ده ناسی ، زور جار یادی ده کرد ، دلمه ندی بهکی زوری به شاری سهقزهوه هه بوو ، و بزائم نازناوی - موفتی - یش که هه لیژارد هه ری یادی ماموستای نازیزی و اتا موفتی سهقزهوه بوو بیت .

رۆژنیکیان باسی بلیمهتی خوالیخۆشبوو - موفتی سهقزی - ده کرد و ئی :

فهقی کانی خانهقای بیاره که وشه کیان ده کرد له کاتی گورمه ته بهستن دا هاواریان ده کرد - یا ضیاء الدین - که ئوبه گه یشته «مهلا عهزیزی سهقزی موفتی» گورمه تهی بهست و به دهنگی بهرز و ئی - یاخۆم - ، له هه مویان زیاتر بازی دا !

ده برینی ههستیکی واو له شوینیکی ئاواو لهو سهرده مهلا نیشانهی نازایهتی و بلیمهتی ئەو زانایه وه هوی دلمه ندی مهلا عبد الله موفتی بهو ماموستایه بوو . کاتی کۆماره جوانه مه رگه کهی کوردستان له مه هاباد دامهزراو ئالای سهر بهخونی هه لکرا موفتی هه لبهستیکی وهک نامه یهک بو خزمهت ئالا نووسی . ههروه ها کاتی گۆفاره بو ن خوشه کهی - هه لاله - له بوکان چاپ و بلا و کرایه وه چامه یهکی بهرزی نارد . بهخته وه رانه ههرسی ژماره کهی هه لاله که وتوه دهست زانایهکی پایه بهرزی دلسوز ، کاتی تماشام کرد ئه وهی ئیمه بوی دهگه راین له بن دهستی خو ماندا یه . ئەم چهن دپره که بیره وه ری کهانی چل سال له مه وه ره پیشکه شم کردن و هیوام وایه خزمه تیکم به که له پوری نه ته وه کهم کردنی و له باره گای ئەدهب دۆستاندا قبول بکرت موفتی پینجونی شاعیر بهم ههست و بیرو دهروونه وه ته ماشای بهدی هاتنی ئەو ئاوانه گه وره یه ی ژبانی خوی ده کرد ، به لام رۆزگار داخی ناکامی و ره نجه رۆنی نا به دلی موفتی و ههزاران دلسوزی وهک ئەو دا کانی کۆماری مه هاباد به پیلانی دوژمنان و هیرشی دزندانە ی رژی می شا روخواو تیکۆشه ران گه لیکیان شه هید کران و گه لیکیان ئاواره ی ولاتان بوون . موفتی یش به ئاهو حه سره تیکی زوره وه گه راپه وه پینجوین . به لام سهره رای ئەم ره نجه رۆیه تووشی بوو به تووشی کاره ساتیکی دلته زینه وه . رووی کرده وه شاریکی ویران و خاپوور . بومه له رزه چهن جار یک سالی - ۱۹۴۶ - و دو اتیش سالی - ۱۹۴۷ - لهو شاره جوانه ی دابوو دانیشتوانی په ره وازه کرد بوو . له مهش ناخۆشتر بو موفتی ئه وه بوو به هوی ئەو ویران بوونه وه دیوانی شیعره کهی له ناوچوو بوو وه ههچ شوینه وار یکی نه ما بوو . رۆزگار به مهش وازی له موفتی نه هیناو جار یکی تریش هه ره نجه به خه سار بووه ، کاتی له سالی ۱۹۶۳ - دا پینجوین سوئینراو ئەهجاره کۆمه له شیعره دهست نووسه کهی موفتی بوه خۆراکی ناگر . جاری سی به مپیش دیوانی موفتی بوی نه هات و کاتی دوکانی توتن چه تیه کهی له پینجوین سوئا دیوانه کهی له ناودا سووتا . به راستی ئەگه ره دهست نووسه کانی پیره مێردو چوارده سالی بهرده وام شیعری موفتی له - ژبان وژین - دا بلاو

نەبوايەتەوہ ئىمە ئىستا تەنھا چەند شىعەرىكى موفتى - مان
لەبەردەستدا نەدەبوو !

پىنچەم : موفتى وەلامى دوو نامەى پىرە مېرد - دەداتەوہ
موفتى ھەر وەك لە مندالیەوہ ھاوۋى ئى ژبان و شىعەرى - قانع
- بوو ھەر وەھا لە سالانى سى پەوہ بە ھۆى دىنای شىعرو
رؤژنامەى - ژبان - ھوہ پەپوہندى دۇستايەتى گەرمى لە گەل
پىرە مېردى نەمردا ھەبوو . پىرە مېرد شىعەرى موفتى
ھەلسەنگاندبوو . لە ھەر ژمارەيەكى رؤژنامەكەيدا جىگايەكى بۇ
تەرخان کردبوو . لە ماوہى ئەو چواردە سالەدا دوو جار موفتى
لە پىرە مېرد دوور دەكەوتتەوہ زەبرى رؤژگارو ژبان لە شىعەر
ناردنى دوور دەخاتەوہ . پىرە مېرد نامەى بۇ دەنووسى و گەلەنى
لى دەكات . كە بۆچ شىعەرى ديار نى يە ؟ !

بەلام بە داخەوہ ئەو دوو نامەيەى پىرە مېردمان دەست نەكەوت
كە بۇ موفتى ناردبوو بۇ پىنچوین و ديارە ئەنى لە ناو ئەو كاغەزو
شىعەرە سوتاوانەى شاعیردا ئەوانىش سووتابن . بەلام لە دەست
نووسەكانى پىرە مېرددا توانپان ھەردوو وەلامەكەى موفتى بۇ
پىرەمېرد بدۆزىنەوہ . ئەویش ھەردوو جارەكە موفتى بە شىعەر
وەلامى داوہتەوہ . جا نازانین ئايا نامەكانى پىرە مېردىش ھەر
شىعەربوہە ياخود نووسین . بە ھەر حال ئەوا ئەم دوو یادگارە
نەمرە بلاو دەكەينەوہ .

۱ - لە پىنچوینەوہ جواب بۇ جەنابى حاجى توفىق پىرە مېرد -
پىرى خەمخوارى وەتەن پەروەرم
ئەدبىي ھوشيار تاجى سەر سەرم
ئەفەرموى بۆچى خاموشى لە ژبن -
ئەلى ئى كەوتوینتە ژر بەفرى پىنچوین
دىناتەم و خەم ھەتاو ئى تىنە
نى دەنگىم لە (ژبن) لە ھەولئى ژبنە
شوكور تال بوە ھىند بە بەھايە
بال بەندانىكە بزمار بەگايە
بىرنج بىرنجە گۆشتبىش بە كوشتە
تەنھا ھەر جۆيە خوراكى گشتە
پىنچ كچو دوو كور دايكىكى ھەزار

بىارى سەرشانن گىچە لىش سەربىار
رەوى - حویجە - و حەسەسى و جەھەرىمە
خەيات و شىعەرى كرد بە دوو نىمە
توتن چىكەم بە جىسم و ماپە
نىوہ پىئاوئىكەم لى دىتە كايە
كەوتە داوى ئەم حەسەس و جەزايە
ئىستا دنسىام لا رؤزى جەزايە
شىعەرم سوئالى مەزنىمەكەيە
فكەرم شىواوى بىدە زووكەيە

۲ - جوانى سكالامى شىعەر بۇ جەنابى حاجى توفىق پىرە مېرد
پىرەكەى وەتەن خەمخوارى فەقىر
بۇ ھەزار فەقىر بوويتە دەستگىر
ھەتاكە ماوم سوپاست ئەكەم
لە ھەموو لايەك من باست ئەكەم
بەينىكە ناوم لە ژبنانى يە
ھەلبەت ئەزانى واسىتەى چىيە
حالم پەريشان دەردم كىارى يە
بە رووى نىزارم قەندە ھارى يە
گونىيە و حەسەرم قالى و شىرداخە
كاسە و گۆنەم پىيالەو پەرداخە
ژارى قالىيانم چالى سىلانە
نانى ھەرزىم شەكەرى فەنجانە
لەم رؤزى رەشا نو سەر خەم
كاسەكار خۆم پىرو ئىگىيانم
تەنان رىك ئەخەم بەرگم دراوہ
لە ھەولئى بەرگا جەھەرگم بىراوہ
تى فەكرە قوربان بەم چەشنە ژبنە
ھۆشم چۆن لەسەر مەقالەى - ژبن - ە
مەگەر ھەر بلىين يارە ئى ھىتلەر
زوو رەنجەر پوكەى بىكەى دەربەدەر
ئەم ئاگرە كەوا بەر بۆتە دىلان
خوا ھەق بىئىنى لە شەرى ئەلان

«دوو په پيغور و»

ئيك رمان»

جساره كا دي

عیدو بابا شیخ

لاوازی په چنکو زوربه ی زمانید جیهانی ئەف تشته نی هه ی .
 دیسا كاك «محسن» ی یا گوتی پی زانینا من بئنی (مزوری و)
 (سندی) كوردی یه كا په تی و قالا ژ په یقید بیانی د نفیسن ، لهوا
 نفیسینید وان د هیژاو بهرکه فئینه ، ئەز د بیژم هه چهند
 شانازی ی ب نفیسینا فان هه دوو سه پیدایا دکه ین ، لی بههرا
 بتر ژ نفیسه را خه مافی چهندی دخون و بو نمونه من (به فرا ل
 قیری) بهرامبهری (ژنه فینا چرایین که فن) کر . بو من دیار بو
 په یقید بیانی ل پهرتوگا دووی دا کویا سه پیدا (مزوری) یه پتروبو
 ژا ئیکی کویا كاك «محسن قوچان» ه هه وه سا من باوه ره
 زوربه ی نفیسه ری د دیژی واس بن ، نهمازه (بوتانی و سواری و

تشته کی دیارو ئاشکه رایه کو بههرا پتر ملله تا ئیکلی و
 هه فبهندی ل گه ئیک یا هه ی لهوا که له پوری وان نهمازه ی د
 تیزیک ئیکل هه ف بوینه ب تابهت سه رهاتی و نهفسانه ئەفجار
 تشته کی ئاسانی یه ، ئەگه ره په یف ژ زمانه کی گه هشتبه زمانه کی
 دی . .

ئەف پیسه کی یه من ئینادا بجمه ناف نفیسینا كاك . .
 محسن عثمان عبد الله . كول گوڤارا . کاروان یا هیژا ژماره (۵۲)
 یاب نافی «دوو په یف و ئیک رمان» هاتی کو ژ ریشه گوتی زمانی
 مه ئی لاواز و بی ئاده یه ، ئەز د بیژم په پیدا بونا چهند په یقه كا نه

هند . . هر ديسا دقيت ژ بېرم نه که يڼ کو کاک «محسن» هه تا باسئ وان په يقيد پهر چقاندی د زمانئ مه کړی به ، يانړی د شپڼ بيزن هنده ک ژئ جين گومانيسه کو ژ زمانه کی بيانی هاتڼ وهکی (ره سڼ ، کال) کی د بيژت نهغه ژ (رصين) و (کهل) هاتينه .

پاش کاک «محسن» کاره کی باش کړی به کو ليسته کا تاخفتنيد کرمانجی ئينا به و بهرامبهری وان و اتايا وان ب عه ره بی لی ژ من و هرا کاک «محسن» ل هنده ک جیادا هلنگي په له و ل گور زانينا خو من چه وتيد وی يد ديار کړين ب وی هئي ئ مهزما نړانيد مه گوه بده نه فی تشتی ، وکيم و کاسييد مه ديار که ن و نهغه بره ک ژوان په يقا :

بسته : جري ، ژمن و هرا بسته (واثق) پترتت هه ره وهکی ئەم ديژن نه زل هيره فی بسته مه وهکی مالا خو يان وه کو گوتنا ، پيش يا : نه گهر نه پنه تا دروسته ، بده به جري بسته ، «ئيشه لالا مه رکه ب نابت سسته .

زک رهش : بخيل ، ديسا زک رهش ژبو ، حاقد ، تيت نهغ چه نده د هوزانه کا بوتانی دا ديار دبت (هه ی زک) ره شی دل مشت قريژ و مه چافنه پاری هه ی بهرامبه ر (بخيل) .

بژوين : انيق ، ئەم ديژن نهغ خو ارنا په بژوينه يا نکو ب عه ره بی (نظيف) لی (ريک و پیک) بو (انيق) بکار تيت .

دهر به دهر : مهجور ، ياراست (مهاجر) ئانکو مشه خهت چنکو مهجور) بو خانی و جيا بکار تيت .

بهقل : عکس ، دروستی یا وی (منافس) ه ، مه فازی یا هه ی بو .

(عکس) مزوری ديژت : ئاشتی ئی به قلی راستی .
نژيار : خلقه ، لی ب راستی (خالق) ه چنکو (نژاندين) ه بهرامبهری (خلقه) .

مه نده هو ش : راستی یا وی د عه ره بيدا (مندهش) یا (مندهل) ه چنکو په يقا (مه نده هو ش) نينه د عه ره بيدا .

پوسیده : مقهور ، نه ز ديژم (کتيب) ، دور ست تره چنکو (مقهور) د عه ره بی یا په قی دا نينه .

مه نند : بطی ، یا دورست (صاحب) ئەم ديژن ، هونه ر مه نند ، ئاقل مه نند ، يانکو خودان هونه ر ، خودان ئاقل .

تاگور : انجياز ، دروستی یا وی (منحاز) و (تاگري) (انجياز) ه

شه قبيزی : سه ره ، يائهم دزانين (شه قبيزی) بو اراندا شه فی به هه تا نفستنا ، ئانکو نيشه ف يان بهری هنگی هه ليه ت په يقا (سمر و اتا فی) چه ندی دده ت لی (سهر) ئانکو (أرق) نه وزی دووره ژ شه قبيزی ، (برينه . . مختار الصحاح - الرازي) .

قه برين : اختصار ، لی ئەو ديژن تشته کی بيژه وه پره ، يانکو ب (عه ره بی) (أحسم) و (کور تکر ن) ه بهرامبهری (اختصار يان ديژن ، کورت و کورمانجی ، ئانکو : بأختصار .

له يزاندين : رقص ، له يزاندين ئانکو پاری له و او لعب) نهغه د فهره نگوکا (شپڼ و شادی) یا (بوتانی) دا ژی یا هاتی ديسا ئەم ديژن زاروک ژ خوړا ئی له يزن و مه گو فنه دا یا هه ی ژبو (رقص) و ديلان و داوه ت بو (دبکه) يان (رقصة شعبيه) .

ئهبوان : سالون ، ئەو بخو يانکو (ئهبوان) د عه ره بيدا پتر ژ سالون تيت چنکو یا دوماهی ئ (Saloon ژ ینگليزی یا هاتی

مەل كوردەۋار ئيدا (بەرشقك) يا ھەي بەرامبەرى وان .
مەلۇبىل : بائس ، پەيقا مەلۇل د ەھرىدا ئانكو بىزار نىزىكى
(بائس) ە ئەقجار چاۋا كاك «مەسن» د بىزىت (رەسن) ژ (رەسەن)
ھاتى يە ، و ئەو بىخۇ رابويە پەيقەكا ەھرى ە بۆمە ئىنايە . ئى
پەر چقىنەكا ھۆسار پەيقەكەدى ەھرى ە بەرامبەر دانايە .

دەخل و دان : مەصول ، د ەھرىدا (غەلە او مەصول
زراعیە) ، بەرامبەرى دەخل و دان تىت چىكو (مەصول) بىنى
گەلەك بەرفراترە ژ دەخل و دانى .

رو گھۆرك : انتھازى ، ئەز دىبىزم (دەلىقۇ) سەكترە و خۆشترە ژ
رو گھۆرك .

خاف : راخى ، ئەقە راستە لى خاف رامانەكادى زى يا ھەي
ئەو زى (نەكەلاندى) يە ئانكو ب ەھرى ە (نىسى) ، غىر
مەطبوخ) ە .

بەرى نەقسىنا خۆب دوماھى بىنەن حىز دكەن بەھكى جۆتە
پەيقىد ئىك رامان پاقىنە سەر مەشتاخا گۆتئىد كاك «مەسن»
بەلافكرىن لوى ھىقى ئەم شىابىن خىزمەتەكى ب
گەھىنەنە زامان و تۆرى خۆ .

خىزم و لىزم : تىتە گۆتەن فلان مەروقى چەند خىزم و لىزمىد
خۆ ھەموو خىركەن يان خىزم و لىزمىد وان ھەمووا سەراوان دان .
خاف و خەلىر : گەر مەروقەك ئى تەمبەل و و سەستەت دىبىزىن فلان
كەس چەندى خاف و خەلىرە ، يانزى دىبىزىن ئى ژنە ساغى خاف و
خەلىرە .

خويل و خوار : ئەف دوو پەيقىد ئىك رامان ھۆزانەكا مەزورى
دا ھاتى يە : بە ژنا مەنا شەنگە و زراف
دەبەر تۆق و بسكا بىرى يا ،

فى گۆندى را
خويل و خار كەن .

دۆست و يار : ئەم دىبىزىن ، خودى مەو دۆست و يارا ب
سەرنىت يان خودى دۆستا دوركەت ژ فان نەخۆش يا .
دانگك و دامان : گەر ئىك خۆ مەزىنكەت دى بىزىن قىت خۆ
باقىنە دانگك و دامانئىد وى يان ەكە دوغايا ئىزدىا .

ئەم ھاتىن دانگك و دامانئىد تە طواف كەن
دەخل و درى : دىبىزىن ئەف گۆندە چەند ئى ب دەخل و
درى يە يان ئەف دەخل و درى چەند د ئاسىنە ، دىسا
سەرانەكا خۆمالى

د بىزىت ئەو بەعدرا ب دەخل و درى
قەداۋ بەلا : گەلەك جارى پىرەمىر دىبىزىن . خودى مە ژ قەداۋ
بەلايا دوورو خىلاس كەت .

توخم و تۆف : دىبىزىن : كورى مەن نە گەرى ل گەل فان توخم و
تۆفان ، ئان دنيا ھەر بو فان توخم تۆفابە .

مىزۇ مۆران : تىتە گۆتەن ، ئىرۇ دنيا چ مىزۇ مۆرانە ئان وى رۆزى
ھەند مىزۇ مۆران بو ئىكى ئىك نەدەت .

جۆت و جۆبار : د سەرھا ھىتد بەرىدا گەلەك جارى (ھات
خودان جۆت و جۆبار بو ، ئان زى دىبىزىن ژ جۆت و جۆبارى پىقە
چوو نزانىت :

خەنەك و لاقرى : ژ بو يارىد نىقا كىزو كورپىد ئەمىندار بكار
تىت ول گەلەك سەرانئىد بەرى دا ھاتى يە ، ھەتا بەرى سى
كەتتە خەنەك و لاقرىدا .

قەنل و خوون : گەر مەروقەكى خوپىزىزىت دى بىزىن ھەزار قەنل
و خوون ئىل سەتویدا ، ئان زى بو ھۆزا دىبىزىن قەنل و خوون ئى
ل نىقاۋانقا .

تارى و تىلچاقك : گەر دنيا گەلەك يە تارى بت دى بىزىن دنيا
تارى و تىلچاقكە ، ئانكو ھەند يە تارى يە كوتوتلى يا خۆب دەبە
چاقى ھەقالى خۆ نايىت .

كۆسك و چەپەر : دىبىزىن «ەمى گۆزى» مىرى كۆسك و چەپە
رابو ، ئان دەما فلان دكەتتە كۆسك و چەپەرا كەس خۆل بەر
سنگى نەدگرت .

كاسك و كلۆسك : ھەكە مەروقەكى نزانى پاخقە ، دى بىزى
نەدە سەر كاسك و كلۆسكا ئانكو ھازخۆ ھەبە دروست پاخقە .
تۆرۈ تەبەت : دىبىزىن چ مەروقەكى ب تۆرۈ تەبەتە ئانكو مەروقەكى
ئاقىل و گران و ھىزايە .

تام و تروشك : گەر مروفك گەلەك جەز خوارنا بىكەت دىيىنى
تو چەند ب رەخ تام و تروشكا دكەڭ يان تام تروشك خلاس
نابن .

عەقدو بەشەر : دىيىن بابو توو نە وەكى عەقەو بەشەرائى يان
وەكو مەزنا گونى : ەكە خودى ل پشته
عەقدو بەشەر نەچوو تشته

عەورو غەمام : ەكە دنيا تىكچوو عەور كەتتە عەسەنى دى
يىن بابو دنيا عەورو غەمامە .

علم و ئاگەھ : گەر تە پرسیارا تشتهكى ژئىكى كرووى چوو ژى
نەزانى دى يىرت ، علم و ئاگەھى من ئاگەھتى .

خولام و بەنى : دىيىرت ھوسا خو مەزن دكر يىزى سەد خولام و
بەنى لېر دەرئى وىنە .

شل و شەحت : ەكە ئىك ب ھاتن و چۆنە كىڭە ماندو بو دى
يىرت ، ئەز پىڭە شل و شەحت بووم ئان دى يىن لىنگىد وى
شل و شەحت بون ژ ھاتن و چونى .

حىل و ھەوالە : تىتە گونن ، ب ھەزار حىل و ھەوالە ى ھەتا
من خو ژ دەستا ئىنا دەر ، ئاز ژى ھەزار حىل و ھەوالە ئىلېن
كەفتى ويدا .

ھش و بىر : گەلەك جارى مروفىد مەزن دىيىن ، ھش و بىرى مە
نەمايە ئان ژى وەكو (بوتانى ، دىيىرت : ھش و بىرو دل جان
ب بەك جارى ،

ژ مە دزى^(۲)

برق و بروس : دىيىن چتوف برق و بروس ئى لېدەن ، ئان ەكە
ئىك ب لەز بۆرى دى يىن ، وەكى برق و بروسىن بۆرى .

گل و گازندە : ەكە ئىكى خەمبەد خو ئىكى دىرا گونن دى يىن
گل و گاز ندېد خو ژىرا گونن ئاز ژى دى يىن فلان مروف چەند
ئى ب گل و گازندەپە .

گاف و سەعت : فان ھەردوو پەبقا بو ھەر ھەرنى بىكار
دئىن ، بو نمونە دى يىن (ئارى) گاف و سەعت ئى ل موسل ،
ئان توو گاف و سەعت ئى ب لەزى .

گەرم و گران : گەر ئىكى كارەكى بچوك مەزىنكر دى يىن توو
شولا گەرم و گرانە كەى .

تەناو تەسەل : گەر بەك بو ئەگەرا چىونا تشتهكى نەھىزا ، دى
يىن بابو ئاگر ھلكرو تەناو تەسەل چو دەرراھە رونشت ، ئان ژى
ئەم تەناو تەسەل نەبوين .

تانج و حل : گەلەك جارى تىتە گونن ب تانج و حلېد شىخادى
(بو سوند خوارنى) ، ئان دى يىن من تانج و حل دىتن .

ساغ و سەلىم : گەر بەك ئى نەساغى مر دى يىن : ئى ساغ و
سەلىم بو ھەر كەفت و مر ، ئان بو تشتا دىيىرت ئەقە من ساغ و
سەلىم داتە

سەرو نىشان : گەر بەكى تشتهك بەر ئاقل كر دى يىن بابو وەلى
كر ب سەرو نىشانكر ئانكو ھەموو ئالېدوى تشتى دىبار كرن .

سەرو سىمەن : ەكە ئاقل ئىكى ژئىكى دى نەپرت نەمازە ژ
رەنگ و روئى وى دى يىرت چى سەرر سىمەنەكى كرىت ئى
لى بو .

لەزو بەز : گەلەك جارى تىتە گونن ، بەر گەھ چو قىجار خو
ب لەزو بەز ئەكە ، ئان وەكى پىشيا گونى :
من بووك ئىنا ب لەزو بەز

سفاكا مالى بومە ئەز ، ئانكو كارى بلەزو بەز نەئى بنە جى پە
لات و جىت : گەر ئىك نكارىت لېر ئىكى پاخفت دى يىن نە
كارى لېر بىكەت لات و جىت ، ئانكو نەشيا ئىك پەبقى
بىكەت .

دەشت و ئاكار : دىيىرت فلان مروف كەفتە دەشت و ئاقارا ،
ئان دى يىن ئەئى ژنى خو ھەموو ل دەشت و ئاقارا وى
بۆراندى .

دوعاو درۆزە : تىتە گونن ، سنگى وى پرەژ دوعاو درۆزا ئان
ئەز ھندەك دوعاو درۆزا دزانم .

كىل و بابەت : ەكە ئىك گەلەك تشتا بو ئىكى دى بىت ،
دى دىيىن بابو ئىكىل و بابەتى بۆرا ئىنابو ، ياژ منوھرا كىل ياژ پەبقا
(كل) ھانى ئانكو ھەموو تشت .

كۆيم و كاسى : گەلەك جارى دى بېيۇن ئەف نەقسىنە يە پر كۆيم و كاسى يە ، ئان لە نەگرن ژەر كۆيم و كاسىد مە .

گادەو كولىچە : دېيۇن خور جكى وى پرى كادەو كولىچە بو وەكى دگەلەك چىروكا دا هاتى .

كول و كەسەر : دېيۇن ئەو ھەر چۆلى كول و كەسەر بۆ مەمان . رى و رسم : پىرە مېرىد مە دېيۇن ، ئەم رى و رسمىد خۆ نا ھېلىن .

قرش و قال : سترانەكا خۆ مالى لىامە ياهەى دېيۇت :

فى رۆبارى لى لى نالە نالە وەى وەى

دبەر خۆ دىنت لى لى قرش و قالە وەى وەى

زېرو زەھوەر : گەر كىزەكى زېرەكى زاف ب خۆفە كر دى بېيۇن ، ئەفى چەند زېرو زەھوەر وى ب خۆفە كرى .

ھەورىنجال : تىتە گۆتن (مادوى) دار ب وەھورىنجال ۋە ئىنادەر ، ئان وەكى دوعايەكا ئىدىا دېيۇت :

چۆمە سەر كانى يەكا نۇرىجان

دارەكە لى بو ئى رەھو رىنجال

چل و چيا : دېيۇن چى بەلاوى يە كەفتى يە فان چل و چيا ، ئان ئەف چل و چيانە تىرا تەناكەن ، دەھوزانەكا (غازى ئاكەرى ، دا زى هاتى يە :

نەيارىن چل و چيا ھەر دى مرن

سافى وزەلال : ئەم دېيۇن ئاڧا كانى يا مە ھۆسا يە سافى وزەلالە توو دەر زى پاقىزى نەف دى ديار بت ، دىسا دەھوزانەكا و مزورى ، دا هاتى يە :

ئاڧا كانى يىن سافى وزەلال

شىلاو تىركر (۴)

نەقش و نەموش : گەر ئىك كارى خۆ خورى دېيۇنى خۆ توو نەقش و نەموشا چى ناكە يە ! ئان زى بو پەسنى تىتە گۆتن ھەتا نەقش و نەموشا دزانت .

بەژن و بال : ژوبەژنى تىتە گۆتن بو نمونە دى بېيۇن بەژن و بال وى

چەندە شرىنە ، ئان وەك (مؤيد) ھوزانان گۆنى : (سبە دانى

پىلافا من ژ تاجا مېرى بلند ترە

بەژن و بالا من ژ بوھارى

ب خەملترە (۵)

باج و گومرك : دېيۇن خوندكارى ئان پاشانى باج و گومركىد خۆژ وەلاتا دستاندن .

خەم و كۆك : گەلەك جارى تىتە گۆتن ، خەم و كۆكا كىزا فلانى ھندا جوان و دلفەكەر بو .

خەم و خەيال : دېيۇن جوامىر بەس خەم و خەبالا بو چىيەكە ئان وەك و فى سەبەقا ژ دىروكالاڧى كورى پىرى :

لاڧز وەرە لالش بىينە ،

دەستا دقوب و ھىلىد زەر وەرینە

خەم و خەيال ئىد خۆ پى ب رەڧىنە (۶)

خەفك و دافك : دېيۇن فلان مروڧ ناكەفتە چوو خەفك و دافكادا

پىروكال : بو پىرۆز كرنا بووكو زافا د بېيۇن «خودى وە ئىكدا پىرو كال كەت ، ئان زى تىت گۆتن : كول و دەردىد فى دىيائى ئەز پىرو كال كرم .

ھال و مەزەل : دېيۇن پشنى تە من حەرام بن مال و مەزەل خەبەر و كرىتى : دېيۇن ، ھەزار خەبەر و كرىتى پىك كرن ، ئان ۋەرەسىانە ئىك ب خەبەر و كرىتىا .

مەرگ و مرن : پىرە مېر دېيۇن زاروكىد خۆ ، دنيا مەرگ و مرنىد خودى نە .

ژندەر :

۱ - ديوانا «ژ ئەڧىنا چرايىن كەڧن» ۱۹۸۰ عبد الرحمن مزورى

۲ - ديوانا «دلىستان» ۱۹۸۴ - صبىرى بۇنانى

۳ - ھزرو ئەڧىن - غازى ئاكەرى

۴ - ژ ئەڧىنا چرايىن كەڧن

۵ - ھوزانەكا «مؤيد طيب» دەھولا كۆمەلا روشەنپىريا كوردېدا پاخوندى ل بەغدا ۱۹۷۸

۶ - «ئىزدىيانى» ۱۹۷۹ خدر سلىان و خلىل جندى

بۇ پاراستنا

زمانى كوردى

رەشىد فندى

كردن ، لى بىنى گنگەشە ل سدر ئاواو ئوسلووئى وى پاراستنى يە ، ئانەكو دان و ستاندن د گەل وان بىروباوهر او وان پەيقايە يىت برادەرى ھاقتىنە قادا گنگەشى . . .

ل بەراھى ئەمى بىژىن ئەم (ژىپتاھە د لاواز نىنن) . ھەر وەكى برادەر بۇ چووى ، لى پاراست ئەو . كو ئىك ژگرفتارىت رى نقىسا كوردى ئەو مە گەلەك (پىت-تىپ) ھەنە . ئانەكو تىپت كوردى ژعەرەبى و ئنگلىزى (۳) پترن وئالوز يەكا بەردەوام بۇ نقىسە رى كورد دروست دكەن د كارى رى نقىسى دا ، گەر ھندەكا تىپەكا (و) د ئەزمانى خوەدا ھەبىت يان دوو . مە چار (و) ھەنە . و ھتا نھۆ فەكولن و نقىسەن تىنەكرن بۇ كىم كرنا وى قەفتا (و) يا يىت مە ھەين . ھەر وەسا بۇ تىپت (ل . ي . ر) . . ھتد .

ھەر وەسا بۇ بەرسف دانا ئاخفتنا برادەرى ئەوا گۆنى (ئەم ژ

ل گوڤارا كاروان يا خوشتى و ل سى ھۇمارىت (۱۶ - ۲۱ - ۵۲) برادەر (محسن عثمان) گوتارەك ل بن نافی (دوو پەبف و ئىك رامان) (۱) بەلاڤ كرو ھندە جووت پەبف نقىسەن ، كول دوى ھزرا وى ئىك رامانى دگەھىن . و دناڤ گوتارى خۇدا دەست نىشان كرە ئارمانجەكا دى ، مينا لاوازا ئەزمانى كوردى وپرى يا وى ژ پەبقتى بىانى ، و دەست كورتيا نقىسەرىت كورد دوى دەلبقى دا ، وپويته پى نەكرنا وان پەبقتى خويانى بەرامبەر يىت بىانى . ھەر وەسا ل پىشەكيا گوتارى خۇ خوياك كر كو ئەم (ژىپتاھە د لاوازين ، بەلى ژ پەبقاھە ئەم دەولەمەندىن . .) (۲) .

سەر بەستيا بىروباوهر كارەكى پىروزە . و پىتئى يە كو ھەمى نقىسەرىت كورد دەست ھەلپەكا باش بگەن بۇ پاراستن و پىش فەبرنا ئەزمانى كوردى . و چو گنگەشە ل سەر ھندى نائىنە

په یقافه ددهوله مه نندین (نهو هتا پله کی راسته ، نه گهر نهف گوتنه برهنگی ته بانی بیته وه رگرتن ، لی بو چق و لقو طاییت زانست و زانیاریت فی سرده می پینه قیت بیژن تم ددهوله مند نین د په یقادا ، و چی دیت تم (هزار) بی پنه هزماری . چونکی دوزمنیت ملله فی همی گا فا قیایه مه ژرونا هیا زانستی و زانیی بدویر بیخین ومه بدنه پاش و دگهل کاروانی پیشکه فتنی بریقه نه چین ، له ورا مه پیقیاتی هیه بو گه له ک زاراقیت زانستی بهمی رهنگا فه مینا همی زانستیت فی سرده می ، ودفی تم همی ، وهه ریه ک ددهولیا خواهه دا فه ژه نینه کا بهرچا ف بکه ی بو پر کرنا وی بو شایی د فه رهنگا نه زمانی خودا . له ورا و هسا ناشکرا دیت کو ناخفتنا براده ری بهروفاژی بیته گوتن راست تره ، ثانه کو تم ژ تپا فه ددهوله مندین و ژ په یقافه پیته نه نه مازه ددهرافی زانستی دا . .

هژی په بیژن ، همی نه زمانیت جیهانی ، دان و ستاندن د ناف دا هیه نه مازه گهر ژ بهرته و بنیاته کی بن ، یان هه فسوی بن ، یان کاره کی میژووی و ثایی (تولی) دگهل هه فدوو هه بیت مینا کوردی و عه ره بی ، کو ژنک فه کرن وجودا کرنا په یقیت وان کاره کی پر گران و نالوزه . . هنده په یف ژ عه ره فی هاتینه د ناف کوردی دا ، بهری چهند سه د ساله کاو کوردان ل دوی فونه تیک ووه رارا نه زمانی خواه داتراشینه و په نینه و حولی کری نه ، وجهی خو گرتی په و گهر خودان بخو زی بین فی ناکه فن . . ههروهسا بهروفاژی په یقیت کوردی هه نه چوونه د ناف په اسوویت نه زمانی عه ره فی دا و هه ر وه لو جهی خو دنا قدا کری نه . .

تم ل فی دهرافی نابیژن ، دفی په یقیت عه ره فی وه رگرتن وبکه پنه دناف نه زمانی خواهه دا ، و نه زمانی خواهه مینا مه شکا درپای پی پی کین ، نه خیر نهفه رامانا مه نینه و تم پی دقایل نین . . لی رامان نهوه هنده په یف هه نه قالی کوردی گرتی په و تم نکارین ژ ناف نه زمانی خواه دهر بیخین ، گه له ک ژ وان په یقازی مه بهلگه ونیشان نین کو په یقیت بیانی بن ، د به

کوردی یان هندو - نه وروپی بن و دگهل نه زمانیت دی تیکهل بین ، مینا په یقیت (کال ، جهم - ره سن) کو بو نمونه براده ری گوتی په ژ په یقیت (کهل - جنب - رصین) (4) بیت عه ره فی دهرکه فتنه !!

ژهر هندی دا نهف هه فیره گه له ک ثافی نهفه خوت ، نه می کورت که ین و وسفکه گنگه شه یه کی دگهل برای نفیسه فان و دگهل خاندنه قانا فه که ین ، بهلکی وه جه کی ژ نه زمانی خواه بگرتن !! نفیسه ری ثافی هه یقیت کوردی ثینایه (5) و گوتی په :

اذا ر = ناقدار نیشان = گولان
مایس = جوتان حزیران = خیفه
تموز = تیرمه ه اب = گلاقیژ
ایلول = که وچهرین

دفی ل به راهی بیژن . کو ناقیت فان هه یقان عه ره فی نین ، نادار ، نیشان ، مایس . . هتد بهلکو هه یقیت عه ره فی محرم ، صفر ، ربیع الاول . . هتد . و نهو ناقیت دن دکه فن نارامی و بابلی و یونانی نه . .

هژی په خویا که ین کو هه یقا (نیشان) ، گولان نینه هه ر وه کی وی نفیسی ، نیشان هه یقا چاری په و گولان یا پینجی . ول ناف همی کوردان وهسا یا ناشکه رایه . چو کورد نابیژن نیشان و گولان نیکن ، هه ر وه لو براده ری ل سه ر وی نیکی . ثانه کو ژنک باشقه نه کرنا ناقیت هه یقان گوتی په : تموز = تیرمه ه .

تاب = گلاقیژ . راستی یا دفی بیته گوتن نهوه کو : تیرمه ه و گلاقیژ هه ردوو هدیقا ته مموزی نه . (تیرمه ه) ثانه کو دوی مه هی دا گهرم تیرو دژوار دیت . ههروهسا ل دو ماهیا وی ستریا گلاقیژی دیار دیت ، له ورا کوردا بهر دوو ناقا بری په و هه ردوو ته قافن - دهر بارا هه یقا (ثانی) کورد ژیرا دبیژن (ته باخ) . نهف په یفه لیکدایه ژ دوو په یقیت (تهب یان تاب) ثانه کو گهرم + ناخ . ثانه کو ناخ دفی هه یفی ده گهرم دبه . . دهر بارا ناقیت هه یقیت دن ، براده ر ل سه ر شوپا هنده براده ریت کرمانجیا خواری

چوويه . دهمي هه يفا بناهي وهرزيت چاندني بناف دکن ،
لهورا بجه لهني گوتني به :

مايس = جوتان خزيران = خيغه

دبه رسفا هي کيشکي دا دييزن يادياره کو

مايس = گولان ، وچو نالوزي لسه وئ چهندي نين . و
خزيران زي = خزيران ، چونکي خيغه بدروستي به رامبهري وي
ناهي و گهر دوي مه هي ده لهنده ده هريت کوردستاني فيقي
خيغه بيه ، خول ههمي شوينواريت کوردستاني ته قل هه ف
نينه . . ووي چاخي (خيغه) نايبت . . لهورا کورت دکهم
ودييزم . مينا وان برادهريت مه گوتني . نه دروسته هم نايبت
کاروکوکي چاندني بکهيته بناوشه بو ناف کرنا هه يقيت
کوردی . .

نيقشکي هي گوتني ته وه هم بييزن هتا نهو دروسترين نايبت
هه يقيت کوردی ته فه نه :

کانونا دووي «به فربارا دووي» - ره شه مهه «شوات» ئادار -
نيسان - گولان - خزيران - تيرمهه - ته باخ - که وچه رين
«ئيلون» - چريا ئيکي - چريا دووي - کانونا ئيکي «به فربارا
ئيکي» . .

ته فه ودفي هم ژير نه کين کو برادهري بخو دکوتاري خواهه دا
گوتني به (باشه هم دي کهنکي فان نايقت مه هيد کوردی
بکارئينبو چهنده گنج فان ناقا دزانن پاشه روژه کي دي چ
بسهري فان مه هيد کوردی هيټ) (6) . .

هه وه سا ژلايه کي دن فه نفيسهري گوتني به :

(تا ته فرو هم هه يف و مهه = فرو شهر . ژنک جودا
ناکين) (7) . . تهري ديبت چ جوداني د نابهرا هه دوو
په يقادا هه پت ؟ وه سا دياره برادهري دفي هم بييزن (فر =
هه يف . شهر = مهه) هه رجه نده ته ف گوتنه بهر ناقله . لي
بدروستي د ناف کوردادا ژنک نه هاتينه فافارتن . و هه ردوو
په يشان بکار دئين ل دوي ده ههروهه ريميټ کوردستاني .
ئانه کو دييزن :

هه يفا ئنک شه في به . يان سهري هه يفي دي چينه به غدا ، يان
هه يفا ره مه زاني هات . ئانه کو برامانا (فرو شهر) تبت ، ل
هنده ده هريت دي يبت کوردستاني دييزن :

مهه يا ئنک شه في به . ومه ها ره مه زاني . .

وهه ره وه سا دتوري کوردی لي که فندا هاتي به . ل دوي هزارا من
وه سا دروست تره . لهورا په يفا (روژ) زي بو (شمس و نهار)
هاتي به ودياره ته ف خاصيه تا کورت کرني به دته زماني
کوردی دا . کورد دييزن :

روژيا بلند بووي (شمس) . يان روژ گه له ک يبت دريژ بووين
(نهار) . . گهر مه يفي هنده نمونا ژتوري که فن بينين گه له
ساناهي به . خاني دييزت :

(مهه چوو فه شري دبورجي خه رچه نك) (8) ئانه کو (اخني القمر
في برج السرطان) ههروه سا ل جهه کي دن گوتني به :

(يه ک شوبه ني روژيه ک هه يف بو) (9) . بنيره چه ووي (هه يف
ومهه) بو (فر) بکار ئينايه . ههروه سا ل جهه کي دي گوتني به :
وهختي وه کو شه هسواري خواهر

ته حويل دکرد ماهي ئازهر (10)

ل فر (ماه) ب رامانا (شهر) بکار ئينايه .

خو ته گهر ل ديوانا (جزيري) بگه رين دي بينين ياپره ژ فان
نمونا . لي تني ئنک به سه :

(ل روئي ياري دوو مه هي نهو مه قيران دينه دمه ست) (11) ل
قيره (مهه) ب رامانا (فر) هاتي به بهرو قازي بو چوونا
نفيسهري . کو (مهه = شهر) هه وه توف صوفي مه زن (نور
الدين بريفکي) گوتني به :

(ته دفي دل ته ب رهنگي مهه وخورشيدی جه لي يبت) (12) ل
ور زي بريفکي (مهه) ب نارمانجا (فر) بکار ثاني به !!
وده مان هوزاني دا گوتني به :

(مهه و سال و شه ف و روژو ده وکات ته زه مي عوم) (13) ل
فر (مهه) برامانا (شهر) هاتي به :

لهورا دييزم بکار ئينانا فان په يشان بو زارافو ده هريت

کوردستانی د زفریت و هردوو ددرستن . .

ژلایه کی دی فه ههژی به بیژن ، وی برادهری ههوله کا باش دایه
وخه بانه کا قهنج کری به بو دیار کرن و به رچاف کرنا چهند په یف و
زاراقیت جوان . . بو پاقر کرنا ئه زمانه کوردی ، لی ديسان
دهلیقا گنگه شی هه په ل دور وان په یف و زاراقان ، نه مازه
هنده کا ژوان !!

ژ بو بهرام بهر کرنا په یقیت کوردی دگه ل بیت عه ره بی مینا
برادهری کری ، پیته یی به بیژن : مهرج نینه هه ره په یفه کا کوردی
ئیکا عه ره بی بهرام بهر هه بیت ، ونابیت "زانه کی" هندو -
ئه وروپی مینا کوردی ، دگه ل ئیکی سامی مینا عه ره بی
سه رانسهر و بهرام بهر بییت ، چونکی هه ره ئه زمانه کی
خاسیه ت و ره وشیت خوه بیت خومالی هه نه ، وهنده په یف و
زاراقیت سه رنجوه و سه ر بینه مالا خوه یا ئه زمانه فه هه نه له ورا
ئه و کاری (فه ره نگا) زی ئانه کور پاره کرنا په یقان ئه زمانه کی بو
ئیکی دن کاره کی نیزیك و ته قریبی به ، و سه د ژسه دی نینه . .
ئانه کو بو نمونه (شه ف بیری) د کوردی دا تشته که و (سه ره)
بعه ره بی تشته کی دنه و مهرج نینه بهرام بهری هه ف بن هه ره و کی
برادهری نفیسی (شه ف بیری = سه ره) وچی دیت په یقا (تعقل
- تعلیل) بعه ره بی پتر نیزیکی (شه ف بیری) بیت د
کوردی دا . .

هه ره وه سا ل دوی هه زرا من په یقا (لیغان) درو ستره و نیزیکتره بو
(فیضان) هه ره چه نده (له هی ، لیمشت ، لیسهر) زی هه مان
رامانی دگه هین و (لیغان) گه له ک تته بکار ئینان ده می نهال
راد بن و دیته لیله شو یا بارانی ، وهه ره وه سا نیزیکی په یقا
(لافاوه) یا سو رانی . .
بکورتی ئه و په یقیت برادهری نفیسین گه له کن ، لی ئه ویت
مه گومان لی هه ی ئه می گنگه شی ل سه ربکه یین ، نفیسه ری
گوتی به :

چیز = تسلیم	فرك = شوربه
ژانگرتن = معاناة	حینج = أحمق
بژوین = أنیق	په رده دار = شرع
ژکار که تی = عاطل	بنه رت = جوهر
قه به = مدح	ئه یوان = صالون
گو هشی = دا یخ	مه ند = بطی
فه برین = اختصار	شانه = خلیه
به قل = عكس	ته خه = فته
زه قهر = نشاط	شاش = مندهوش
مسمس = محتال	نژیار = خلقه
	دهخل ودان = محصول (۱۴)

له ورا مه دفی بیژن : (تاگر

= انخیز) نینه ، چونکی (تاگری = انخیز) ه ، و تاگر دی بیته
(منحاز) . . هه روه سا (فرك = شوربه) نینه ، به لکو (فرك) بتی
شوربا صافاری و دان بهرکی به ، له ورا (فرك) بدروستی
بهرام بهری شوربه ناگریت ، و مهرج نینه په یقا (شوربه)
عه ره بیه کا بنه جیه بیت . .
(حینج = أحمق) نینه ، به لکو (حینج) پتر ب رامانا (بطران ،
مغرور) تیت ، دی بیژن فلانه که س بی دپار اپرا حینج بووی ،
ئانه کو بی به طران بووی ، ئه حمه قا عه ره بی ب مه عنا بی ئاقلی ،
یان ئاقل سفکی ، یان ئاخفتن شکهستی و ره وش خراب
تیت . .

هه ره وه سا (بژوین = أنیق) نینه ، یا دیاره کو بژوین پتر
رامانا پاقرتی دده ت ، ئانه کو هه قاله نده پاقره (مرادف) ه ، و
(أنیق) په یفه کا عه ره بی به ، پتر رامانا مروقی ب سه روه ره
و پیکهاتی و لاو دده ت ژلای جلك و جهو پاره . نه هه ره پاقرتی
بتی . .

(بنه رت = جوهر) ، یا ئاشکه رایه کو (بنه رت) جهی (اصل)
دگریت دعه ره بی دا ، (جوهر) یا ژ (گه وه ره) هاتی کو په یفه کا

تاگر = انخیز ده ره ده ره = مه جور

کوردی به . .

هر وسه (تهیوان = سالون) ، چو ژوان عهره بی نین ، تهیوان کوردی به و سالون ټنگلیزی به . .

چو گومان تیدانینه کو په یفا (مهند) جهی (بطی) ناگریت ، (مهند) بو راوه ستیانی و بی دهنگی تیت ، کورد دیژن : (تهف ټافه یا مهنده) ، گوتنا مهزنا دیژیت (ژ ټافا مهند بترسه) ، په یفا (بطی) ټیکه ژ رامانیت وی ، بهلی بدروستی جهی وی ناگریت ، کیسه له هیدی بریغه دچیت ، ټانه کو بی (بطی) ه ، نایژین تهف کیسه له بی مهنده !!

(شانه) ژی په یفه کا زانستی به جهی (خلیه) ناگریت ، بکوردی (خانه = خلیه) ، و (شانه = نسج) ه ټه گهر مه ره ما براده ری شانا میشا هنگشینی بیت ، دفی ټم ژیر نه کهین ، کو شانا میشا هنگشینی ژ گه له ک خانان پیک تیت ، ټانه کو ټهو ټودیت بچووک بیت شهش لا و ههمی پیکفه دبنه شانه . .

هر وسه یادیاره کو (تهخه = فته) نینه ، به لکو تهخه (طبقة) به ، و ټه فته گه له ک جارن دنفیسکاریت کوردی ده هانی به دهست نیشان کرن . . تهخا پالا ، تهخا جوتیارا ، تهخا بورژوازی . . هتد . .

(دهر به دهر) ژی جهی (مهجور) ناگریت ، یادروست ټه وه کو (دهر به دهر) جهی (مهجر) دگریت ، (مهجور) به زمانی عهره بی بو ټشتی هیلای یان دهست ژی به ردای تیت ، گونده ک بی هیلای و به ردای بیت دی بیژن ، (مهجور) ه . .

(چیز = تسلیم) نینه ، ټهو رافه کرنا کاک (محسن) بو کری ب مهعنا (استسلام) تیت . نه کو (تسلیم) ، (چیز بوون) دیار یادا (استسلام) . نه کو (تسلیم) ، براده ری یا گوتی (چیز = تسلیم) ، وهک هه که ټیک نه شینه ټیکی دی بیژنی چیز ټانه کو من ژهر ته دانا) . .

(تسلیم) د ټه زمانی عهره بی دا ب گه له ک رامانا تیت ، گهر ټیک بچیت پاریت خوه ته سلیمی «به نفی» بگهت ، ټه ری دیت بیژت . دی پاریت خو «چیز» کهم . . گهر په رتووکا کی

ته سلیمی براده ره کی بکهین ، ټایا دیت بیژن دی په رتووکا خو چیزی ته کهم !!

(په رده دار = شراع) نینه ، چی دیت (په رده) ل جهی (شراع) بیت یان (حجاب) ، ده می ټم پاشگری «دار» په بقی ټه دکهین دبیته نافی بکه ری ، ټانه کو په رده دار دی بیته (خودان شراع) ، یان مشرع) . .

(ژانگرتن = معاناة) نینه ، یادیاره (ژان) ټانه کو ټیشان یان (آلم) ، له ورا (ژانگرتن) ب رامانا (آلم) یان ټیشان تیت نه کو (معاناة) ، و مهرج نینه هه کو مه گوتی هر په یفه کا عهره بی دفی مه ټیکا کوردی به رامبه ری وی هه بیت !

(ژ کار کهتی = عاطل) ، ټه ز وسه دینم (ژکار کهتی) نه کو په یفه کا درپزه ، به لکو رسته به . . باشتره بیژن (بی کار = عاطل) . .

(قه به = مدح) نینه ، کورد دیژن : ټه فته مروغه کی قه به به ، ټانه کو بی ژخو رازی به ، ددی خودا گه له که ، وجوانترین په یف جهی مه دح دگریت : (په سن) ه . .

(گوهشی = دایخ) نینه ، به لکو گیز ، (دایخ) ه . . (قه برین = اختصار) نینه ، کورت کرن (اختصار) ه ، دی بیژن ټی بابقی (کورت که) ، ټم نایژین قه بره . . قه برین = قطع ، له ورا مروقی ټاخفتنی درپزه کهت دی بیژنی ، قه بره . .

(بهقل = عکس) نینه ، بهقل ب رامانا (خصم) ند تیت د ټه زمانی دا ، ټه فته بهقلی منه ټانه کو (خصم) یان (ند) به ره بی ، ب مهرجه کی کو به قل ناگه هته ریزا (دورژمن) ی د ټه زمانی کوردی دا ، هر وه کی (خصم و ند) جهی (عدو) ناگریت د عهره بی دا . .

(شاش = مندهوش) نینه ، په یفا (مندهوش) عهره بی نینه به لکو راستی یا وی (مندهش) ه ، و بکوردی کری به (مندهوش) ، د کوردی دا (حیبه تی) جهی (مندهش) دگریت . . وی براده ری بخو دگوتاری خوه دا نفیسانندی به حیبهت = دهشه ، ټیجا گهر (دهشه = حیبهت) بیت پا بوچی (حیبه تی) مندهش ناییت

ئى بۇجى شاش بيت . كو (شاش) ب رامانا (مضطرب ، شوش) تىت . . (زهفەر = نشاط (نشيط)) نينه ، جارى ئىتىيە بيژن ، (نشاط ، و نشيط) زىك جودانه درامانى دا ، زهفەر ل جهى (نشاط) بيت ، دقى مروفى (نشيط) ، ئى ب زهفەر) بيت ، زىلى هندى زى پهيقا (زهفەر) دكوردى دا بو مروفى ب چاره وب تاقت تىته گۆتن ، ئەف مروفه ئى ب زهفەر ، ئانه كو ئى پىقههائى و ب چارهيه ، نشاط = بزاف ، ئى ب بزافه ئانه كو ئى نه شيطه . .

(نزار = خلقه) نينه ، نزار دكوردى دا بو ئافاھى تىت ، بئيره چەند جوانه دەمى كورد ديژن : (فلانە كەس ھەرنى دنژىت و دەھرىقت) ئانه كو ھەرنى ئافا دكەت و خراب دكەت . . ھەر دەسا بئيره داستانا پر جوانا دەمدى ، دەمى : خانو ديژىت :

ھەرنى شاهی ھەرنى شاهی

كوردى بدە من ژتە مەت چەرمى گانى

داجو بكەمە نزار و ھەر ئافاھى (۱۵)

پاش شاھ ديژىت :

ھەرنى خانو تو وەنەكە

چ نزارا ئافا نەكە

دلى من و خو زىك نەكە (۱۶)

(مسمس = محتال) نينه ، وەسا دياره رامانا برادەرى پهيقا (مسمسى) يە نەكو (مسمس) . . كو (مسمسى) بو مروفى بنقه بنقه تىتە گۆتن ، و مەرج نينه ئى بنقه بنقه ئى موحتال بيت ، بو مروفى موحتال ديژن : ب چەپ و چوير ، ب فەندو قىل ، ب لىب و لىت . .

(دەخل و دان = محصول) نينه ، چونكى دەخل و دان بئى بو مەحصولى گەنمى و جهى و نىسك و نوكا تىتە گۆتن ، ئانه كو (حبوب) ، بو مەحصولى وان تىشتا دگەل ئى ھىراو ميوژا و ھەمى تىشيت دن ديژن (درامەت) . . پايىزى دى درامەتى خو پراكەين . .

دەربارا وان پەشقان بيت برادەرى ، جووت جووت پىز كرىن ، كو بەھرا پىر ژوان ئىك عەرەبى يەو ئىك كوردى . . ئەف چەندە وەسا خويا دكەت ، كو ئەو پهيقا عەرەبى زى ھەر (مرادف) ن بو بيت كوردى ، و ھەمان رامانى دگەھين ، ئانه كو ئەزمانى كوردى پهيقا خو ل دەر نەدایە و نە ھاقىتە يە ، بەلكو پهيقا عەرەبى ل جەم دانايە ، ئەف چەندە زى ب ئەگەرا بەلاف بوونا ئەزمانى عەرەبى بە ژبەر تايىنى ئىسلامى ئى پىروز دناف كوردا دا ، ئەف بەلاف بوونە زى نەيا روزه كى و دووايە بەلكوب درىزى يا چارە چەرخىت تەفاھە . . كو گەلەك ژوان پەشقان ھەرچەندە رھىت وان دچنە سەر ئەزمانى عەرەبى لى ئەوزى بيت بووينە كوردى ، و كوردا ل دوى فونەتىك و داتراشىنا وان بيت دئەزمانى خوھدا بكار ئانين . . ئانه كو زمانى كوردى پى لاواز نەبوويەو پهيقا خو بيت خورستى بەرزە نەكرىنە و نەھا قىتىنە ، بەلكو قەلەوو دەولەمەند بووى ب ئىناناوان پهيقا دن . . بو نمونە بئيره قان جووت پەشقان بيت برادەرى ئىنانين :

(ھىقى ورجا - پىروز و مبارك - عەفى و ئازا - چام و عىبەت - حەيف و محابىن - ئىش و ئەلەم - چك و تان - كورك و عەبا - قىرس و پەھلەوان - سوزو قرار -) مەگۆت ھەر بو نمونە ئەمى پهيقا عەرەبى ھەلگىن و بيت كوردى دى ھىلین ، ودى درىستادا بكار ئىنين ، كاچ زيان دى گەھتە وان زلاى مەعنائى قە ، ھەر وەكى كورد ديژن :

- ۱ - من (ھىقى) ھەيە .
- ۲ - جەژنا تە (پىروز) بيت .
- ۳ - گەردەنا من (ئازا) كە
- ۴ - وى (چام) ب سەرى ئىنان
- ۵ - سەد (محابىنى) تە
- ۶ - كىش جهى لە شى تە (تىشيت)
- ۷ - بەس (چكيا) بدە من
- ۸ - (كوركى) خو ھاقىتە سەر مىلى خو

۹ - میرزا محمد (پهلوانه کی) ناقدیر بوو

۱۰ - (سوز) بیت تهز بیم

لهورا و هسا دیار دبیت ، کو چو زیان نه گه هشتینه ته زمانی
 کوردی بهاته ناغا فان په یقان ، بهلکی بی دوه لمه مند بووی ،
 وهه ده مه کی مه فیا پافیزین ، بنواشی ته زمانی مه هه بی
 موکمه . .

هه و هسا ده ربارا هنده ک ژوان جووت په یقان ، بیت براده ری
 نفسین مینا : (مسک و عومبر - درو مراری - شالویل و بلبل
 - فیل و فنه گه نوس) ، مه رج نینه کو هه عه ره بی بن ، بهلکو
 په یقیت هه می ملله تیت روژه لاتنی نه ، و ده می ته زمانی ت
 ده قه ری دا بکار تین . .

ل دوماهی مه دئی بیژین بو په یقا «دهن» یا کاک «موحسن» ب
 رامانا (صبع) ئینای ، «دهن» جهی (صبع) ناگریت ، بهلکو
 (دهن) نا فی وی تامانی به بی (صبع) تیدا دهاته چی کرن ل
 ناف کوردان ، و نه (صبع) ه . . بو فی په یقی کاک (محسن)
 دیژیت : (تهف په یقه جهی (صبع) ی دگریت چونکی ده می
 به ری هه که فیابا رهنگی جلکه کی ثان په روکه کی ب گهورن
 دابن ل ده نی دهن و راستی تهفه په یقه کا گه له ک مشه به د زمانی
 مه دا به لی د قیت هزر د په یقا داینه کرن (!!) (۱۷) ، باشه هزر د
 په یقادا هاته کرن ته ری چی دبیت بیژین : تهز دی خاننی خو
 (دهن) کهم ، یان تو پیلافا خو (دهن) که !!

تهو نمونی وی ژفه رهنگا رهحه می (جگه ره خوین) ئینای
 هه رب وی رامانی به یا مه گوتی . . ثانه کو نا فی تامانی
 صه بغی به . . بنیره جگه ره خوین چ نفیسی به :
 (دهن) : کو په کی مه زنه . ل جهم کورمانجا تا ئیستاش دهن
 ناقداره ، بچوکی وی دهنک . تی ده ترشی چی دکن .
 دوشاب دخن دهن - عه ره بی اکبر من الکوز (۱۸) . . پاشی
 دیژیت :

(ل جهم کورمانجا بداخوازا رهنگ - صبع هاتیه . پهوشی
 کنچی خوه شاننده سهر دهنی رهشکرنی .) (۱۹)

ثانه کو بهس ل ده لیقا جلکا دبه نه سهر دهنی رهشکرنی ، ونه ل
 هه می گاغا . . ویا دووی هه ر ژبا به ری هاتی به و ته م نکارین ب
 (صبع) بکار بینین !!

مه سویاسی هه به بوکاک (موحسن) و هه می خاندنه فانا . . ژبه
 فی گنگه شی ل سهر ته زمانی مه بی شرین لی دگه ل هندی ژبی
 ته م دکارین بیژین کاره کی وه کی کاری کاک (محسن) کاره کی پر
 گران و گرنه گه ، نه مازه چاپ کرن و به لاف کرنا وان په یف و
 زاراقا پ وی ئاوانی سهر پی و بی قافارتن و فه کولین
 و پسار کرن ، د گوفارکا بهادارا مینا (کاروان) دا ، مه ترسیه کا
 مه زن یا هه می ل سهر ته زمانی ، چونکی بره کا باش ژخاندنه فان و
 په وشه نیژیت کورد دیین و دخوین . ونه دووره بجه له تی
 وه رگرن ول با خوه بنه جیبه بکه ن لهورا مه پیقی و فه ر دبیت ،
 ته م فی پیدا چوونی ل سهر وان زانیاریا بکه ین ، هه ر ژبه
 پاراستنا ته زمانی کوردی ، هیتی ته وه بقه نجی بیته هژمارتن !!

پهراویز :

- ۱ - گوفارا کاروان هژمار (۱۶ ب ۱۰-۲۱ ب ۳۱ - ۵۲ ب ۲۳) دوو په یفو ئیک رامان .
- ۲ - کاروان ۱۶ . ب ۴۰
- ۳ - هژمارا بییت عه ره بی (۲۸) ن و بییت لنگلیزی (۲۶) ن بیت کوردی هتا نهو (۳۴) ن و ب
 چ رهنگی هه بیت ژ (۳۰) نیا کیم تر نین .
- ۴ - بنیره گوفارا کاروان - هژمار ۵۲ ب ۲۳
- ۵ - ژنده ری ناقه ری . ب ۲۴
- ۶ - ژنده ری ناقه ری . ب ۲۴
- ۷ - ژنده ری ناقه ری . ب ۲۴
- ۸ - مه م وزین - چاپا هه ولیری - گتوی موکریانی . ل ۷۷
- ۹ - ژنده ری به ری . ل ۱۵۳
- ۱۰ - ژنده ری به ری . ل ۵۱
- ۱۱ - دیوانا مه لانی جزیری - نوزاندنا صادق بهاء الدین . په غدا ۱۹۷۷ ب ۱۵۹
- ۱۲ - عبد الرقیب یوسف . دیوالا کورمانجی نه جف ۱۹۷۱ . ب ۹۷ .
- ۱۳ - ژنده ری ناقه ری ب ۹۸
- ۱۴ - کاروان ۵۲ . ب ۲۴
- ۱۵ - بنیره شورشا دمدم . جه میل احمد زیرو هه رکی . په غدا ۱۹۸۳ . ب ۵۹
- ۱۶ - ژنده ری به ری . ب ۵۹
- ۱۷ - کاروان ۲۱ . ب ۳۱-۳۲
- ۱۸ - جگه ره خوین . فره هنگا کوردی - هژمار ۲ . ب ۸۹ په غدا ۱۹۶۲
- ۱۹ - ژنده ری ناقه ری . ب ۸۹



مه‌لا غه‌فووری ده‌باغی

س.ع. شادمان

په‌یا‌کردن باوکی بو‌پسته‌ک‌رین‌نم‌ دهبهاتو‌نم‌ دهبهاتی‌کردوو‌ه‌و‌ گه‌لی‌ ناوچه‌، چوو‌ه‌ هه‌ر‌ جاره‌ی‌ له‌ ناوچه‌یه‌ک‌ جی‌گیر‌بووه‌، پاش‌ نه‌وه‌ی‌ که‌ له‌ بینانی‌ چاوه‌کانی‌ بی‌به‌ش‌بووه‌ چۆنه‌ حوجره‌ی‌ مه‌لا‌ میرزا‌ حه‌مه‌ که‌ری‌ مه‌خروتی‌، له‌ گه‌ل‌ چهند‌ که‌سینگی‌ وه‌کوو‌ خویدا‌ تافیری‌ قورئان‌ خویندن‌ ببن‌، دوانی‌ باوکی‌ نه‌بیرینه‌ لای‌ مه‌لایه‌کی‌ کویر‌ که‌ بانگ‌ده‌ری‌ مزگه‌وتی‌ حاجی‌ نه‌حمه‌د‌ ناویک‌بووه‌ به‌ کورنی‌ به‌ هه‌شت‌ سال‌ توانیوتی‌ قورئان‌ ته‌واو‌ بکات‌. له‌ ده‌وری‌ لاویدا‌ خووی‌ داوه‌ته‌ شیع‌ر‌ له‌به‌ر‌ کردن‌،

شیع‌ری‌ گه‌لیک‌ له‌ شاعیره‌کانی‌ له‌ به‌ر‌ کردوو‌ه‌. له‌ لای‌ مه‌لا‌ حه‌سه‌ینی‌ مه‌جدی‌ عه‌روزو‌ قافیوه‌ هه‌ندی‌ ته‌فسیری‌ قورئان‌و‌ شه‌رع‌و‌ عیلمی‌ خویندوو‌ه‌. به‌ گه‌وره‌نی‌ فیری‌ خه‌تی‌ (برایل‌) بووه‌ تابتوانی‌ هه‌ندی‌ له‌ شیع‌ره‌کانی‌ پی‌ بنووسینه‌وه‌ وه‌بان‌ له‌سه‌ر‌ شریقی‌ کاسیت‌ تو‌ماری‌ بکات‌. نه‌م‌ شاعیره‌ کویره‌ به‌هره‌مه‌نده‌مان‌ ده‌ستی‌ له‌که‌س‌ پان‌ نه‌کردۆته‌وه‌ دی‌ به‌ دی‌ گه‌راوه‌ وورده‌ واله‌ی‌ فرۆشتوو‌ه‌و‌ جار‌ به‌ جاریش‌ له‌ شاره‌کانا‌ پاکه‌ته‌ جگه‌ره‌و‌ بلیتی‌ یانسپی‌ فرۆشتوو‌ه‌. له‌لام‌ زۆر‌ که‌سی‌ بی‌

له‌ ناو‌ نه‌م‌ گه‌لی‌ ئیمه‌دا‌ گه‌لی‌ شاعیرو‌ زانا‌ هه‌ل‌ که‌وتون‌ هه‌ندی‌ له‌و‌ شاعیره‌انه‌مان‌ به‌ نه‌خوینده‌وارو‌ نیمچه‌ خوینده‌وار‌ دراونه‌ته‌ قه‌له‌م‌ له‌ گه‌ل‌ نه‌وه‌شدا‌ شیع‌ری‌ جوان‌و‌ به‌رزیا‌ن‌ ووتوو‌ه‌ وه‌ بوته‌ مشت‌و‌ مری‌ ناو‌ خوینده‌واران‌و‌ ده‌رگای‌ ره‌خنه‌و‌ لیکۆلینه‌وه‌ خراوه‌ته‌ سه‌ر‌ پشت‌ گوايه‌ نه‌گه‌ر‌ نه‌خوینده‌وار‌ بوو‌ چۆن‌ نه‌توانی‌ شیع‌ر‌ بلیت‌. چۆن‌ مرووفی‌ نه‌خوینده‌وار‌ نه‌توانی‌ له‌ شیع‌ره‌کانیا‌ باسی‌ نه‌فلاتون‌و‌ نه‌ره‌ستوو‌ سه‌عدی‌و‌ حافز‌ بکات‌. شاعیری‌ نه‌بجاره‌مان‌ یه‌کیکه‌ له‌و‌ نیمچه‌ خوینده‌وارانه‌ که‌ له‌ ته‌مه‌نی‌ حه‌وت‌ سالیوه‌ به‌ نه‌خوشی‌ ئاوه‌ له‌ هه‌ر‌ دوو‌ چاوه‌کانی‌ ئیتر‌ روشنایی‌ نه‌دیوه‌و‌ منالی‌ خیزانی‌ هه‌ژاریش‌ که‌ له‌ روشنایی‌ چاوه‌کانی‌ بی‌ به‌ش‌بوو‌ به‌ ناچاری‌ به‌ره‌و‌ حوجره‌ی‌ مه‌لایه‌ک‌ یان‌ مزگه‌وتیک‌ نه‌بیرن‌ تافیری‌ قورئان‌ له‌ به‌ر‌ کردن‌ بی‌، وه‌ نه‌گه‌ر‌ چهند‌ کتیی‌ له‌ به‌ر‌ بخوینی‌و‌ ره‌وانی‌ بکات‌ ئایا‌ به‌و‌ که‌سه‌ بلیین‌ خوینده‌واره‌ به‌ خوینده‌وار‌ نه‌درینه‌ قه‌له‌م‌.

نه‌م‌ شاعیره‌مان‌ ناوی‌ غه‌فوور‌ کوری‌ ده‌رویش‌ عه‌بدوللایه‌ له‌ سالی‌ ۱۳۴۶ی‌ کوچ‌ی‌ له‌ یه‌کی‌ له‌ دهبهاته‌کانی‌ کوردستان‌ چاوی‌ هه‌ل‌ هی‌ناوه‌. باوکی‌ به‌ ده‌باغ‌ چینی‌ یه‌وه‌ خه‌ریک‌بووه‌ له‌به‌ر‌ نان‌

بەزەن و وێژدان بلیتی کۆنی خویندراوە کانیان داووتە دەستی بە
ناوی بلیت کپینەووە تازە کانیان هەل گرتوووە ناچار زەرەری
زۆری کردوووە وازی لە بلیت فرۆشتن هێناوە . ئەم شاعیرە مان
ئێستاش لە ژانا ماوە و پێبوو سێ چوار کۆری هەیه نایەن
کاسپی بکات ، بەخپۆی ئەکەن . لای هەموو کەسی ناوچە کە
زۆر خۆشەوێستە و ریزی زۆر ئەگرن .

بە سێ چوار زمان شیعری ووتوووە وەکوو خۆی ئەلی :
(دوکانی من لە چەند جۆرە مەتاغ و جنسی تێدایە
بەلام چبکەم بە (توور) یکیش نیە لەم شارە کرباری)

دەباغی لە هەموو رووبەکەووە شیعری ووتوووە . شیعری
شاعیرە کانی کردوووە بە پێنج خشتەکی . دلداری - نیشتمانی -
بەهارو جوانی سکالاکردن لە یەزدان ، هەروەها (پەندی
پیشینان) ی کردوووە بە هەلبەست ، بە تاییەتی پەندەکانی وای
لی کردم کە ئەم چەند دێرە لەسەر بنوسم . ئەمەش بەشیکە لە
هۆنراوە کانی :

لە بارە ی سکالاکردن و ستایشی یەزدان دا ئەلی :

حەممەد بۆ خوای بەرزو ئی هاوتاکا
خالیقی مەخلوق ئی باکو تەنیا
بەقودرەتی خۆی لەیەک قەتەرە ئاو
جوانترین بەشەر دینیتە بەر چاو
یەک بەخپۆ ئەکا بە نازو نیعمەت
یەکی ئەخاتە ژێر باری زەحمەت
یەکی تێر ئەکا لە گوشت و پلاو
یەکی کوێر ئەکا بۆ چۆری شۆر باو
یەکی رادەخا فەرش لە بەرپی
یەک لەسەر حەسیرگیانی دەرئەچی
یەکی مەننالی زۆرو ئی خیری
یەکی تادەمیری هەر وەجاخ کوێرە
بە یەکی ئەدا عەقلی ئەفلاتون

یەکی دەکاتە واریسی مەجنون
یەکی زانیایە ژانی تالە
یەک گەوج و نەزان بە مالو حالە
یەکی زۆر شو مەست و سەرخۆشە
یەک لە سوی گۆشت و چەوری نەخۆشە
یەکی مەکی نە بەرگی دەشۆری
یەک لە دەست تەنگی ژنی ئەتۆری
بە یەکی ئەدا چەند دەستە خانوو
یەک دادەمینی بۆ کیری ی خانوو
خۆی لە هەموو کەس باشتەر دەزانی
مەرد دەباتە لای ، نامەرد بۆنانی
کەسێش ناویری بیژی خوایە
بۆ وات کردوووە لەبەر چی وایە

لە بابەت پەندی پیشینانەووە ئەم چەند پارچەبە ی لی هەل
ئەبژێرین کە ئەلی

ئەگەر قسە ی هەق لە من ئەپرسی
تێر ئاگای ئی بە هەرگیز لە برسی
لە نیو خاس و عام ئەم قسە زۆرە
مالی خو نەخۆر بۆ چەکەمە بۆرە
ناتەواوی هۆی قەرەو جەنجالە
بەلام سفرە ی پێر هیمنی مالە
پیاو قەرز ی کۆن و خزمی دوور وولات
دینیتەووە بیرگەر زۆری بۆ هات
خزم بە کاری قیامەت نایە
مەعلومە دنیا هەر بۆ دنیا یە
بەو کەسە ئەئین عاقل و هوشیار
دوو جار لە جی یەک پیوەی ئەدا مار
جاریکت خواردم بە سندان ئی
دوو جار ت خواردم نۆشی گیانت ئی

ئاگرى بن كايه ، بۆسۆ لى نايه
 دزى خۆ مالى لى گرتن نايه
 ئەگەر بىكەويە بەر ھەلمەنى شىر
 قەت پەنا مەبە بۆ رىوى بى خىر
 دەستى نەتوانى بىبىرى لى بىخ
 دەبى ماچى كەى وەك جەنابى شىخ
 نەھاتە بەربار ئەگەر كەرى زل
 بۆ خۆت بۆى بەرە بە شان و بەمل
 مەيون نايەوى سەرە رەنگىن بى
 نىنانت (جوقىن بى) ، خولقت گەن بى
 پىياوى مەيون گر ، چوۋە ھەر جى يە
 بى مەنەت نان و خوانى خۆى پى يە
 ھەلاتن غەيبە بۆ پىياوى شەر كەر
 بەلام ھەندى جار پى يى دەلەن ھونەر
 ئىش بە بى زەحمەت مەھالە بوۋى
 پىياو ماسى بگرى تەر دەبى قوۋى
 ئاوت خوار دەۋە جار بىك لى كانى
 بەردى تى مەخە خۆ تۇ ئىنسانى
 لى گەل كى خوار دت چا يەكى تالى
 خىانەت مەكە بە سەر و مالى
 بىستوومە پاروۋ لى زار بىكەوى
 بۆ كۆش چا كترە نەك ئىرە و ئەوى
 نىنانت بۇ بەر سەگى بى زىمان
 مەيدە بە پىياوى سىلە و پى نەزان
 لى قەدەمەۋە ئەم قسە باۋە
 كۆپ ھەتە دەمەرى بە تەملى چاۋە
 ئەمەش فەرمودەى قەدەمەكەنە
 بەرد لى جىگەى خۆى قورس و گرانە
 سەفەر و سەۋودا دوۋ بەلگەى چاكن
 تاقى كەرەۋەى پاكو ناپاكن

ھەر خويىكە مەرۇف گرتى بە شىرى
 بۆى تەرك نىنابى زەممانى پىرى
 بۆ ئىشى بچووك قەت تى مەكۆشە
 گۆم ھەتە قوۋل بى ، بۆ مەلە خۆشە
 ئەوى نەفام و بى ھۆش و گۆى يە
 كوتەك ئەزانى قوۋناغى كۆى يە
 بە دەس مى قال بىكە بە ھەۋىر
 نەك دەستەۋ نەزەر لى خىزمەت ئەمىر
 ئەزانم لى تۆ ئەم قسە تالە
 قەبالە ئەگەر زور ھات بەتالە
 ھەتە قەبالەى خوتەدەۋە رىوى
 كەۋلى لى حاجەت خرا لى كۆى
 كەۋ ئەۋ كەۋەيە بەرانبەر بەكەۋ
 بچوۋى تىرس و باكى نەبى لى
 لى مەردن تىرسى نىيە كۆرى شىر
 ھەر بۆ سەر بىرىن چا كە بەرخى نىر
 بەۋ مەرگە ئەلەن جەزئە پىرۋە
 كە لى گەل گەل و ئاۋال و ھۆزە
 پىياۋ لى دەستى كۆن نىنابى ۋاز بىنى
 ئاۋ دەروا ھەر زىخ بەجى دەمىنى
 ئاۋ تىبا مەچۆ سەر پەردى نامەرد
 چىش باغنىكى يى ، بەسەد ئىش و دەرد
 ئەمەش پەندىكى جوان و دىرىنە
 نوۋزكەر نوۋرىنە كار كەر شىرىنە
 ئەمەرو بۇھەى بە تەمەى سۆزى
 لى قوۋزىنىكا گەنجى بەدۋزى
 روۋ بەرۋ دەبى لى گەل زىنى تال
 چۈنكى بەخەيال كەس نەبە بە مال
 بە روۋ بگەرىى بەتەل و ھەتەل
 شەۋ بە دەستى پىر ، ناچىەۋە بۆ مال

تا شیوت چهوره ، دینه دهورت کەس
 باوکه ئی بـرا ، ئامۆزا فرەس
 ئەو کەسە دۆستی گیانی گیانیتە
 هاوری ئی نەبوونی و لی قەوماویتە
 ناچی بە هەلە پیاوی ووریاو ژیر
 توورە نانی زوو هەل ناچی وەك شیر
 ناراستی هەتانا نەبینی بە چاوی
 ئەگەر ووت هەق ، راتەوهستی ئساو
 کئی باسی خەلکی کرد بەلاتەوه
 بو ئەوان قسە ئۆش ئەباتەوه
 بە توندو تیژی کار نانی مەیسەر
 مار بە قسە ئۆش لە کون دینەدەر
 لای گەوهەر فرۆش گەوهەر گرانه
 قەدری زیر لـەلای زەرەنگەرانه
 ئەم قسەش گەلی بە تامو بۆنە
 دل ئاوینە ئی دل فەرموودە کۆنە
 نەهیندە تال بە تف بتخاتە دەر
 نەوا شیرین بە قووت دەن یەکسەر
 پیاوئەتی و ئیشی مەردانە کردن
 لەبە خشین دایە ئەک تۆلە سەندن
 بۆیە قارس بووم من لەم ژانە
 ریوی لە ئاستم شیری ژانە
 قسە ئی کە ئەکە درێژو زۆر ئی
 کەم و دل گر ئی نە زور و بۆر ئی
 مەشهورە بزن بو تاقە شەوی
 جینگای خوش دەکا لە کوی وەرکەوی
 ئەلین هەر ژنی پیاو بکا سەنگین
 عالەم هەلستی پی ئی نانی نەنگین
 ژنی واھەبە پیاو دەکا بە بەند
 هەر ژنیشە پیاو دەکا سەر بلەند

پەندی پیشینان خۆراکی گیانە
 موسیقای دلە باخچە ئی ژانە
 پەندی پیشینان یادگاری یە
 میراتی کۆنی کوردەواری یە
 پەندی پیشینان گەلی پیروزە
 مایە ئی شانازی بۆ گەلو هۆزە
 پەندی پیشینان بەلگە ئی خەباتە
 دیاردە ئی مـیژوو گەلو وولاتە
 لە بابەت دەس کورتی و ئی چاوی خۆبەوه کە ناتوانی هەموو
 کاریک بکات نازەزانی خۆی بەم شیویە باس ئەکات :
 لالووتە لە ئیمە چەرخێ گەردوون
 پی ئی خەبفە بژین بە بەختیاری
 دەستم بە دوغایە خەلکی بمی
 نانی بخۆین لە تەعزیریە داری
 تف لەم ژانە لەم بەشە حافز
 ئەو نانە بکە ئی بە ژەهری ماری
 ئی چاوی یە هۆی کزی و کەسایت
 سەر باری خەلک ئی ، نالەباری
 شاعیر کە ژانی پـر لە ژانە
 فەرقی چیه پایزو بەهاری
 کئی ژیرو بە بـرو هەستیاره
 بەختی رەشە تـالە رۆژگاری
 بو من نیە هەر بە تاق تەنیا
 رابوردوی تـال و کۆلـەواری
 ئی چاوی هـموو وولاتی دەبژوان
 چاوی بوا یە دەچوینە کەسبو کاری

ماموستا دەباغی کە دینە سەر ستایشی یارو
 باسی جوانی ئەکات و ئەگەر وەك شیخی سەنعان
 لە دینیش وەرگەری لە پیناوی یارا لاری

روونکردنه وه یهك ده رباره ی

له ژماره (56) ی گوڤاری (کاروان) ی هیژادا ، به شی (ره‌خنهو لیکۆلینه‌وه) به ناونیشانی «فهره‌نگی قوتانی» له‌به‌ر تیروژه تیشکیك ، كاك ئازاد حه‌مه شه‌ریف ووتاریکی ده‌رباره‌ی فهره‌نگی قوتانی نووسیوه ، به پێویستمانی به بیرورای خۆم وه‌ك به‌شداریکی لیژنه‌ی وه‌رگێرانی شه‌و فهره‌نگه له لایه‌نه ته‌واوو ناته‌واوه‌كانی بۆچوونه‌كانی شه‌و براهه بدویم كه به نووسینه‌كه‌یدا له‌وه ئه‌چی ماموستای ئینگلیزی ئی و به داخه‌وه نه به‌راستی و نه به نووسین به دیداری شاد نه‌بووم ، وادیاره سه‌ره‌تای نووسین و ره‌خه‌گرتنی بێت ، به‌وه‌دا كه توندو تیژی و هه‌له‌چوون و له هه‌ندی شۆیندا گالته پی‌کردن و نیمچه هێرش و به‌ره‌نگاری له نووسینه‌كه‌یدا به‌دی ئه‌كریت . . ! ، له گه‌ل هه‌موو ته‌واوه‌شدا خودی خۆم ده‌ستی نه‌وازش و ریژو خۆشه‌ویستی بۆ به سنگه‌وه ئه‌گرم كه دلسۆزی و به ته‌نگه‌وه‌بوونی (به‌كوردی خویندن) هانی داوه شه‌و بنووسی ، هه‌رچه‌نده له‌و باوه‌ره‌دام له باره‌ی ژماره‌ی هه‌له‌كانه‌وه پێوه‌نانی تیانی و كاره‌كه‌مان ئیجگار وانی پێزو ئایه‌خ نه‌ئی و ، به‌خوا براله ئیمه‌ش دلسۆزی مه‌سه‌له‌كه‌ین و شه‌ونده‌ی تو هه‌ر به ته‌نگه‌وه‌ین و به پی‌ی ماوه‌و بواری ئیشه‌كه مانده‌وو بوین و هه‌ولان داوه به‌ره‌میکی رێك و پێك پێشكه‌ش بکه‌ین . . . !

جاری زۆر ده‌میكه‌و شه‌وته‌ی وه‌رگێران و بژارکردنی كتیبه‌كانی خویندن هاتووته‌ كایه‌وه به بیروراو بۆچوونی خۆم شه‌موی چه‌ند وشه‌یه‌ك ده‌رباره‌ی شه‌و مه‌سه‌له‌یه بنوسم و له بواریكدا شه‌و كیشه‌و گێرو گرفت و كه‌م و كوری و لایه‌نه باش و خراپانه‌ی هاتوون و دینه‌ رتی شه‌و كاره بجه‌مه پێش چاو تا زۆر لایه‌نی تاریك و نادیار بۆ خوینده‌رو رووشنیرانی دلسۆزو به

نیه ، بۆیه له‌م هۆنراوه‌یه‌ یدا به‌م شیوه‌یه باسان بۆ ئه‌كات و ئه‌لی :

شه‌هینی ، دله‌قینی ، خه‌م ره‌وینی ، روو گه‌شی جوانی
 حه‌سو دكویری ، له ئاستت ئه‌ی كچی نازداری بۆتانی
 له‌به‌ر به‌ژنی بلندو ناسكت هه‌قیانه سه‌ر داخه‌ن
 چنارو عه‌ره‌ره‌و شمشاود ، كاج و سه‌روی بۆستانی
 له شوخو شه‌نگیا و نه‌م نه‌دیوی ، شه‌رته نازام
 له حوری هه‌له‌راوی ، یا له تیره‌و هۆزی په‌ریانی
 له وه‌ردی خالی كوئمت (ئه‌رستو) واتی وورماوه
 له ته‌سویری برۆی تو عاجزو ئی چاره‌یه (مانی)
 (خدر) بۆ هینه‌ه عه‌بدال‌بوو به دوی سه‌رچاوه‌كه‌ی ژنا
 تنۆ كێكه له نیو شیوی مه‌مانت ئاوی حه‌بوانی
 له چاغی پیری یا دیاره وه‌ها بۆت بوومه په‌تیاره
 له‌وانه‌م مل بده‌م به‌و كاره كردی (شیخی سه‌نعانی)
 مه‌ر یژه پیم رفو قینت ، به دل هاتوومه سه‌ر دینت
 قبولمه ، كیش و ئایینت ، مه‌سیحی یا موسلمانی
 له وه‌سفی شه‌و خه‌تو خاله ، قه‌له‌م كوئه ، زمان لاله
 ده‌م به‌و دوو لیمۆ كاله ، نه‌گا ده‌رم له سوئی‌یانی
 به دیمه‌ن گه‌رچی مندالی ، له عاشق كوشتنا زالی
 نه‌وه‌ی كاوه‌ی دلیری یا به‌ره‌ی سامی نه‌رمیانی
 سه‌رم گویه له مه‌یدانت ، دل‌م دیله له زیندانت
 له‌شو گیام به قوربانت ، فریشته خوو ، خوی جوانی
 شه‌وینداریکی دل‌م باكم ، له سوئی‌ی شه‌و یاره خه‌مناكم
 له گه‌ردوونیش نیه باكم ، بگا ده‌ستم به دامانی

ماموستا ده‌باغی هونه‌رمه‌ندو ئی به‌ش له رووشنایی چاو له شیعر دانانا له هه‌موو بواریکی داوه . شه‌مه‌ش به‌شیکی هه‌له‌ژاره‌ بوو له هۆنراوه‌كانی ، هیوام ره‌زامه‌ندی خوینده‌رانه .

« فەرھەنگی قوتابی » لەبەر تیرۆزە تیشکیک

حەمال عەبدول

دوای ووشەو زاراوەی زانستی و ھەمەجۆری تراگەپراون و کون و کەلەبەری زمانەکیان پشکنیوە و ووشەو زاراوەی نوێیان داتاشیوە کە بە پێی سەلیقەو کارامەنی ئەو کەسانە زۆر زاراوەی گونجاوو جوانیان ھێناوەتە کایەووەو گەنجینەیکە بە نرخیان پێکەووە ناوہ بۆ ئەوێ داھاتوو . . !

ئێگومان کارێکی وا مەزن و فراوان و ئالۆزو لە باری نەتەوہیکە کۆلۆی وەک (کورد)دا . . کەم و کۆری و ناتەواوی و ھەلەمی ھەر تیا ئەنی و زاراوەی چەوت و دزیوی ھەر تی ئەپەریت . . بەلام ئەگەر بە ھێمنی و سچاویکی وردو راستی بینەوہ بروانینە خۆمان ئاخۆ کامان لەو یارەدا پێوستی سەرشاتمان بەجی ھیناوەو مەسەلەکەمان بە گرننگ داناوەو ھولمان داوە ھەر کەسە بە پێی تواناو لە باری دەسەلاتمانا ئەو کتیب و بلاوکراوانە بخویننەوہو دلسۆزانە شەن و کەویان بکەین و لە ھەر کۆی بەکدا کەم و کۆری و ھەلەیکەیان بەرچاوەکەوت راستیان بکەینەوہو بە دوای دوو ووشەمی گونجاوتردا بگەرین و لە جی یان دابنن . . ئەوی راستی ئێ داخ و خەفەتی ئەم باسە ئەوہندە زۆرو پەل و پۆ ھاویشتوو ئالۆزە باسو نووسینیکی سەر بەخۆی ئەوی . . بۆیە باشتر وایە بینەوہ سەر باسەکەمان و مەسەلەمی فەرھەنگەکی لە مەر خۆمان و نووسینەکی کاک ئازاد . .

پێشەکی ئەوہەمی ئەو فەرھەنگە بلاو بوو تەوہ ، یان وردتر بێم چاپکراوە (چونکہ بە داخەوہ بلاو نەبوو تەوہ !!) ، خودی خۆم خەریکی پیاچوونەوہو ھەلسەنگاندن و شەن و کەوو راست کردنەوہو بە دوای زاراوەی باشتر و گونجاوتردا گەپران و بژا کردنی ئەو فەرھەنگەو تەوا کردنی کەم و کۆری و ناتەواوی یانکەم بە پێی توانای خۆم و چاوەڕوانی ئەوہم خویندەواران و

تەنگەوہ ھاتووی مەسەلەکە روون بێتەوہ کە رەنگە لە دوورەوہو ئەوانەمی لە ناوجەرگەمی ئەو کارانەدا نەبن و بەو تاقی کردنەوانەدا ئێ نەپەرین بە ھەلەو کال و کرجی و رووکەش لە زۆر شت بگەن و نەتوانن وەک راستی بەک ئەو لایەنانە ھەلسەنگین و بە پێوانەیکە راست و زانستانە مافی خۆیان بدەنی ، نەک ھەر لە دوورەوہ تەنگ بێن بە تاریکی یەوہو ھاو بەشی کردنەکیان ھەر قەسەمی زلی پف ھەلدراو و تیرۆ تانج لەم و گائە بەو بە فیزیکیوە تەشەر کردنی بەکار و بەری رەنج و ماندوو بوونی بەکیکی تر . . ! ، ئێ ئەوہی ھیچیان لە باردانی و ھیچ بگرنەخۆیان و وەک ھەر مەسەلەکە لە دوورو نزیکەوہ پەبوہندی بەوانەوہ نەنی و خۆیان روئەمی ئەو نەتەوہیە نەبن وانی !

جا ھەرچەندە زۆر بە داخەوہ ئەلیم . . ، ھەر لە سەرەتای دەست پێ کردنی بە کوردی خویندن و وەرگێرانی کتیبەکانی خویندەوہ بۆ زمانی پڕۆزی کوردی ، (بە زۆری) ، گەلێک داب و تەری و لیکدانەوہو سۆزو ناوو روالت و شتی سەیر لیک ئەدرایەوہ بۆ دەست نیشان کردن و دانانی ئەو کەسانەمی ئەو ئەرکەیان پێ ئەسپێراو مەسەلە بنچینەیکە ئەکرا بە قوربانی ئەو شتاتە ، ئێ ئەوہی گۆی بەدریتە مەترسی و بەرپرسیاری ئەنجامی ئەو کارە . . ! ھەرچۆنیک بوو کتیبەکان کران بە کوردی و لە گەل ئەو ھەموو کەم و کۆری و دژواری و سەلبی یاتانەمی ھەبووہو ھەبە ، بەلای مەنەوہ پێوستە ئەگەر سەری نەوازش و ریز بۆ ئەوانە دانەنەوێری کە بەشداری ئەو ئیشانەیان کردوہ (کەم یازۆر) ، ھیچ نەنی بە نارەوا قەسەیان پێ نەووتری . . ! ، چونکہ بمانەوی و نەمانەوی ئەگەر ھەمووشیان نەنی زۆرەیان بە پێی تواناو لی ھاتوونی و دلسۆزی خۆیان ماندوو بوون و بە

مامۆستایانی پسیپۆر شارەزایان کەم یازۆر بە چاوی رەختەو
 بایەخ تی ئی پروان و بە هی خویان و ئەو نەتەود داموودی بزانی
 (وەك هەموو بەرھەمینیکی تر) و لە هەرکۆی یەكدا هەلەو نا ئەواوی
 - یەکیان بەرچاوەکەوت هەرکەس بە پی ئی بۆچوون و توانای
 خۆی کەم یازۆر لیژنە وەرگێرە کە یان شوینی پەبێدەندیدار
 ئاگادار بکەن و هەموو هاوکاری بکەن لە چاوەکائی داھاتوودا
 (ئەگەر چاپ بکریئەتەو . . . !!) ئەو هەلەو کەم و کۆری یانە
 نەھیلین و بیکەینە بەرکۆلە سەرچاوەیەك لەو بارەبەو بۆ سوود
 لی وەرگرتن و گەشەپی کردن و خەمڵاندنی لە دوا روژدا . بەلام
 داخی گرام تائیسنا نەنھا دوو کەس ئەو ئەرکەیان بەجی هێناوە .
 برای رۆشنیرو دلسۆز کاک مستەفا سەلمان و ئەم کاک ئازادە
 لەمەر خۆمان کە ئەبواوە (وداوا کارم لی ئی) کارەکە بە ئەواوی
 بەجی بھێت و هەر (دوو هەزار پتر هەلە) کە شەن و کەو بکات و
 شی بکاتەو و بێخاتە بەرچاوی خۆئەھری کورد (ئەگەر
 کتیبیکیشی لی دەرچوو) بۆ ئەوێ سوودی لی وەر بگێریت لەو
 بارەبەو نە ئەو نە ئیمەش و نە خۆئەھری (چاوەروان) ییش
 هیچمان ئەو داخەمان لە دلا نەمینی و وەك ئەلین (نەبەبە
 گل . . . !)

بێنەو سەر نووسینە کە ی (کاک ئازاد) دەر بارە
 فەرھەنگە کە بەم جۆرە دەست پی دەکات : « . . ئەو نەدە
 من بزاتم دووان لەو چوار مامۆستا بەر بزاتە ئینگلیزی دەزانن .
 بەلام خۆزگە هەرکە خویان بەو ئیشە خەریک کرد چاویکیشیان
 بە فەرھەنگیکی ئینگلیزیدا بگێرا بواوە تا ئەك وو شە ی رووت و
 قووت لە عارەبی بەو بۆ ئیمە بکە نە کوردی » . تا ئەگاتە ئەوی
 کە ئەلێت . . « هەر ئەو شە ئەو چوار مامۆستا ئازیزە ی تووشی
 پتر لە دوو هەزار هەلە ی جۆراو جۆر کردووە . . »

جاری ئاشکرایە و لای هەموان روونە کە مەرج نی بە هەر
 مامۆستای ئینگلیزی ، ئینگلیزی بزائیت و هەر مامۆستای
 عەرەبی عەرەبی بزائیت و . . هتدو مامۆستای ئینگلیزی نە ئی
 کەس بۆی نە ئی پەنجە بدات لە هیچ وەرگێران و فەرھەنگ

کاری و کاریکی تری لەو بابەتەو . . . ! . لە گەن ئەو شە
 لیژنە کە سی مامۆستای ئینگلیزی تیا بوو بە بیروراتی من ئەبواوە
 ئەك هەر مامۆستایەکی کیمیاو بەکیکی فیزیابو بەکیکی
 زیندە دەرزانی و بابەتی تریشی تیا بواوە بەلکو هەر بابەتە لیژنە بەك
 زاراو دکانی وەر بگێرایەو داڕشتایەو باشترین وابوو لەو لیژنە دا
 مامۆستایانی هەموو شیوە دووانە کانی زمانی کوردیشی تیا بواوە بۆ
 ئەوێ کارەکیان فراوانتر و ریک و پیلک تر بواوە . بەلام داخە کە
 وادیارە کاک ئازاد قسە لە تیری ئەکات و ئاگای ئەو فەنی یە ئەو
 کارە بە (دوو مانگ) راپەر پێراوەو بەری ماندوو بوون و
 شەوئوونی دوو مانگەو مەگەر بەکیک ترخی ئەو ئەرک و
 ماندوو بوونە بزانی کە چە شینی !! . زۆر هەول و کۆسپ و
 گێر گرفت هێناوە تە رنی چاپ کردنی ئەو فەرھەنگەو زەنگە
 ئەگەر لەو ماوە بەدا فریا نە کەوتایە (چاپ نە کرایە . . . !) کەواتە
 بالای کاک ئازاد ئاشکرای و ئەو بزائیت کە کاریکی و نە ئەنھا
 بە مامۆستای ئینگلیزی (ئینگلیزی زان) . و نە ئەنھا بە مامۆستای
 زانستی تری (ئینگلیزی نەزان) راناپەریت و هیچیان نی ئەوی تر
 بەرھەمینی ریک و پیکیان نانی و با کاک ئازاد لەو شە دلتیانی کە
 سەبزی فەرھەنگی ئینگلیزیش کراوەو کارە کە هەروا
 سەری ئی و نادلسۆزانە نە کراوەو لەو باوە بەدا نی سوود لە
 زۆریە ی فەرھەنگەکان و ئەو کتیب و سەرچاوانە ی کە هەن
 وەر گێراوەو ئەو لایە نەش رە چاوە کراوە کە زاراوە کان لە گەن ئەو
 زاراوانە شدا گونجاو بێت کە لە کتیبە کانی خویندندا بە کار
 هێراوون و قوتایی و مامۆستاش پێیان راھاتوون . جگە لەو سی
 مامۆستای ئینگلیزی بە ی لیژنە کە . مامۆستایەکی تری ئینگلیزی
 زان و دلسۆزیش^(۱) بە هەموو فەرھەنگە کە دا چوو تەو دەو بە
 یاری دەو رابەری ئەو تۆنۆمانە نزیکی هەزار هەلە بەکی
 (ئینگلیزی - عەرەبی) یە کە نەھیلین . . و زەنگە ئەو شە نە زانی
 کە ناتوانین بە موو لە (ئینگلیزی عەرەبی) بە کە لابەدین و . .
 تەنانەت وەزارەتی پەرۆردە سوپاسی ئەو مامۆستایە ی کرد لەو
 بار دەبەو .

هەلەکانی پێنی (A)

(فەرھەنگی قوتابی) ئامرازی نەناسین (هەلەبە) P.13

1 - A. a(n.)

(قاموس المطالب) : عازەنی بەکەمی (اداعە تێکەن)

کەواتە راستبەکەمی بە کوردی دەبێتە (ئامرازی نەناساندن) ! نەک نەناسین چونکە تۆ دەتەوی بەو ئامرازە شتێک نەناس بەکەبێت نەک لە خۆیەوە نەناسراوە .

تائێستا لە ھەموو سەرچاوە کوردی یەکاندا گەلی زاراوە بۆ ئەو مەبەستە بەکار ھێنراوون وەک (نیشانەنی ناسینەوہ) . (ئامرازی ناسینەوہ) . (نیشانەنی ناسیاوی) . . ھتد . کە رەنگە (ئامرازی نەناسین) یان (پێنەناسین) بێش ھەر شتێک بێ لەو بابەتانەو ھەلە نەبێ و یا (نەناساندن) ^(۲) ھەکەمی کاک ئازادبێشی بچێتە سەر .

(ف . ق) قیزی دەبێتەوہ (هەلەبە) 2 - abhor (v.)

(ق . ط) بمقت

چونکی (بمقت) لە عازەنی ووشەکەش بە ئینگلیزی تی پەرە نەوہک وەکو مامۆستا یان لێکیان داوہ تەوہ . کەواتە کوردی بەکەمی دەبێتە (قیزی لی دەکاتەوہ) نەک (قیزی دەبێتەوہ لەچی ؟ دیارنی بە) کەچی ئەگەر وەک تی پەر بنوسرێت دیارە کە شتێک قیزی ھەناساندوہ .

ئەمەشیان وایزانم لی دوانی نوویت و (قیزی دەبێتەوہ) یان (قیزی لی دەبێتەوہ) . یان (قیزی لی دەکاتەوہ) بەک بابەتن و مەبەست ئەپێکن .

(ف . ق) ناوازە . پێرانەھاتوو (هەلەبە)

3 - abnormal (adj.)

(ق . ط .) شاذ غیر مالوف علیہ .

لە فەرھەنگی خال بەشی سێیەم لاپەرە (۳۳۳) دا دەنووسیت ناوازە . ناو داو .

لە ناوو داویش نووسراوە (شۆرەت و ناوداری) . ئای لە مانای (ناوازە) و (abnormal) ی ئینگلیزی ! ھەر بە تەواوی

پێچەوانەن . ھەروا مامۆستا توفیق وھبی و ئەدمۆنز لە فەرھەنگەکیان لە بەرامبەر ووشەنی (ناوازە) دوو ووشەنی (wonderful , rare) یان داناوہ ، خو لە فەرھەنگی Oxford ی ئینگلیزدا بە مانای شتێکی نااسایی (خراب) نەک چاک وەک مامۆستا یان لێکیان داوہ تەوہ بە ووشەنی ناوازە . کەواتە کوردی بەکەمی ئەگەر ووشەنی (بیژۆک یان نا ئاسایی ، نابو) دا بێت دەفات چاکتر و راست ترە .

(ناوازە) بە مانای نااسایی لە کوردیدا بەکار ئەھێنرێت چ بەلای چاک و چ بە لای خراپیدا . تەنانەت لە فەرھەنگی (المورد) یشتا بە ھەر دوو واتای چاک و خراپ ھاتوہ کە بەرانبەر (rare) دەلیت : (۱) مخلخل . قلیل الکثافة (air) (۲) فذ (۳) نادر (۴) غیر منضج (بالطهو) جیدا .

بیژۆک ^(۳) : بەو کەسە ئەوتری کە بەکسەر پاش شوو کوردن سکی پر ئەنی (پروانە فەرھەنگی توفیق وھبی - ئەدمۆنس) Who conceives immediately after marriage

یان تەنانەت بە بزنی و مەریش دەلێن کە بەگبسیکی و کاوری ئاوس بێن و بزین (پروانە فەرھەنگی خال جزمی یەکەم لاپەرە ۱۹۱) . کەواتە بیژۆک بە شتێکی نااسایی خراپیش دەوتری و لێکدانەوہ کەمی فەرھەنگی قوتابی بەھەلە دانانری ، و لە کوردیدا زۆر باوہ کە بلیت پیاوہنی بەکی کرد یان ئازایەتی بەکی نواند کە بە ناوازە بگبیریتەوہ . (ف . ق) لەسەر کەشتی

(هەلەبە) شەمەندەفەر ، فرۆکە) 4 - aboard (adv.) (ق . ط) علی متن (سفینة ، قطار ، طائرة)

بابزانین بو کوردی بەکەمی ھەلەبە . کورد ھەرگیز نالیت (لە سەر کەشتی یان فرۆکە دا بووم) چونکە خو کورد ئەو شتانەنی بە ئەسپ و گوی درێژ تی ناگات تاسواری پشتی فرۆکە یان شەمەندەفەریسی ، کەواتە کورد دەلیت (لە ناو ئەو کەشتی بەبووم کە نغروبوو ، بالەو فرۆکە بە دا بووم کە دەچووہ زۆر بیخ ، یان لە ناو ئەو شەمەندەفەر دا بووم کە دەچووہ بەغدا کەواتە بو ئەو ووشەنی : لە ناو (کەشتی ، شەمەندەفەر ، فرۆکە)

ریت زور له بارتیره .

6 - abstain (v.) (هه له یه) (ف. ق) نایکات

(ق. ط.) یمنع او یسک عن

ثائستا روونه وشه ی (نایکات) ی کوردی چهند له مانا راسته قینه که ی ټینگلیزی به که ی دوور که ووتوته وه ، که واته به کوردی به که ی به مانای (له خو ده گریته وه) دیت .
ناخو بو (نایکات) هه له ی و (له خو ده گریته وه) راست ی و
وا له کاک نازاد بکات به دلنیای بلیت : «ثائستا روونه ووشه ی
(نایکات) ی کوردی چهند له مانا راسته قینه که ی
ټینگلیزی به که ی دوور که ووتوته وه» . . .

7 - accent (n.) (هه له یه) (ف. ق) زمانگرتن ، لالې

(ق. ط.) شدة في النطق ، لکنه

جاری با بزاین (شدة في النطق ، لکنه) به مانای
زمانگرتن و لالې دیت یان نه ، (هموو ټینگلیزی زانیک
ده زانیت به لالې له ټینگلیزی ده ووترت (dumbness) و به
زمان گرتیش ده لېن (Stammering) ، هممه له لایه که وه . له
لایه که دیکه وه (شدة في النطق) هر گیز به و مانایان ی ناو
(فهرهنگی قوتای) نایهت . ماموستایان ی نازیم مانای نه و
ووشه به له کوردی وادیت (ووشه گران کردن ، زمان گوشین)
نه وه بو «شدة في النطق» ، بو (لکنه) ش (شپوهی قسه کردن)
دیت یان (شپوهی دوان) نازام (زمانگرتن و لالې) چ
په یوهندی یان بیروه هه یه ؟

له (المنجد) دا (ههروه ها له مختار الصحاح دا) . (لکنه)

والیک دراوه ته وه لکن - لکنوا لکنه و لکونه و لکنونه الرجل :

عی وثقل لسانه فهو الکن م لکناء ج لکن

تلاکن في کلامه : اری من نفسه اللکنه لیضحک

اللکنه (مص) : عجمه في اللسان او ان تعترض علی کلام

المتکلم اللغة الاعجمية .

ماموستا مهلا عبد الکریم ی مدرس له (دوو رشته) که یدا

لاپه ره (۲۹) نه فهرموی الکن : زمان گر عیبی جه ماله خو ی له

راستیدا لکنه یان الکن : به ته وای لالیو لال ناگریته وه و پر

وابزاتم (له سر) پر به پستی (علی متن) بیت ، (له

ه که ش بو نه و سیانه هر راسته ، هر چه نده کورد که له

سته دا به کاریان ده هیئت هیچیان نالیت ، وه که نه وه ی که

لیت : (له و) فر و که یه دا بووم که ده چوه زوریخ ، (له و)

ه شتی یه دا بووم که نقوم بو ، یان نه لیت له وولاخ که ووتوه ته

وازه وه . . هتد ، نه گینا (ټیمه ش) وه که (کورد) که شتی و

مه منده فهر و فر و که به نه سپ و گوی در بژتی ناگین تاسواری

شتی بین . . !

5 - absent - minded (هه له یه) (ف. ق) وور ، گیز

(cadz) (ق. ط.) شارد الذهن

نه گدر ته ماشای فهرهنگه که ی توفیق وه ی و نه دمونز بکه ی

ه بین نووسیونتی (وور dizzy ، گیز : giddy) ، هروا له

نگلیزی به که ش مانا که پیچه وانه ی فهرهنگی قوتای دیت . له

هرهنگی (Oxford) و (webster's) دا ده لیت : (نه و

خاله ته یه که که سیک نه وه نده له گز فکران راچوه فر ناگای له

ونیو ده ورو بهری نه ماوه) که واته له ټینگلیزی به که ی نه و

دل وله ده دات که نه و که سه ی وای لی هاتوه وور و گیز نه زان

یه به لکو که سیکه پتر له خه لکی تاسای بیر ده کاته وه ، نه که

ه که پیچه وانه ، که واته کوردی به که ی به مانای (خه یال برده ،

یر شاش) دیت .

وابزاتم که کوردیدا زور باوه که نه گونجی مرو فیکتی زور زاناو

لیمهت به هو ی شه که تی و ماندو و بوون یان هندی روودا وه وه

ای لی دیت گیز ده بیت و ناگای له ده ورو بهری خو ی نامینیت

ان که سه رخوش و مه ست نه بیت . . ، خو ی له راستیدا شارد

لذهن به واتا (بیرو میشک ناوازه و وون ولای خو نه ماو)

دیت ، به رای من (وور و گیز) په سه ندره له (خه یال برده و بیر

ناشاه که ی) کاک نازاد ، خو رهنگه ووشه یه که یان چهند

ووشه یه که ی له بارتیش هه یی له کوردیدا بو نه و مه به ستو ټیمه

ه بزاین !

پېستی فی به ، چونکه لالی و لالی (بکم و ابکم) ه به لام و اباو ه که به کیك نه توانی پیتیک ده برپیت یان به ره وانی بدوی لای خو مان پی ی ده ووتری لاله یان لاله په ته به یان زمانی پسه یان نیوه زمانه و . . هند . به لام ناخو چند که سی تر بیستی بی به (شده فی النطق) بووتری «ووشه گران کردن و ، زمان گوشین ! ؟» ، (شیوه ی قسه کردن) و (شیوه ی دوان) یش زورتر (هجه) نه گریته وه نهك (لکنه) .

(ف . ق) قایل (هله به) 9 - acceptable (adj.)

(ق . ط .) مقبول

راسته (پی قایل) یان قایلکه یان په سند له قایل جوانتره . زاراوه ی ده به م یش هدر به و پی به .

(ف . ق .) ئاسان (هله به) 11 - accessible (adj.)

(ق . ط .) ممکن ، سهل الوصول الیه .

جاری ئاسان له ئینگلیزی به مانای (Simple , easy) دیت به لام هه رگیز به مانای ئاسانگی رووت و قووت نایهت . که چی مانای شو و وشه به له کوردیدا پر به پیستی (له به رده ستان) دیت .

له مه یان نه دوپین باشتره و نه یخمه بهرچاوی خویندر ناخو (له به رده ستان) بو گونجوتری له (ئاسان) ؟ !

(ف . ق .) هوار (n.) 12 - accomodation

(ق . ط .) سکن

له فهرهنگی (المورد) بهرامبر شو ووشه به نووسراوه (وسائل الراحة والتسلية - بما فيها المبيت والطعام -)

ماموستا وهه بی و نه دمؤنریش ده لاین هه وار (camp) ی ئینگلیزی به . که واته (هه وار) ه که ی فهرهنگی قوتانی هله به و به کوردی به مانای (خواردن و نوشتن) دیت (به لام به مانا زاراوه ی به که ی نهك به مانا ره مه کی به که ی) چونکه ده لیت : کابرا له زانکو ده خوینیت و (خواردن و نوشتن) له سهر میری به .

ئوی راستی فی زور زیاتر له وه ی به بیرانی گه رام به دوا ی

زاراوه بهك پر به پیستی (سکن) ی عه ره بی بیت له هه وار نزدیکترم بهرچاو نه کهوت که به مانای شوینی نیشته چی بوون و حه وانه وه و دیاره خواردن و خواردنه وه و نوشتنیش دیت و زور باویشه له کوردیدا شوینه وارو هاوینه هه وارو . . هند (ف . ق) توندو توئی ، کارامه یی (هله به) accuracy - 13 (n.) (ق . ط) احکام . اتقان .

وابزائم (اتقان) (شاره زایی و وردی و کارامه یی) ش هه رده گریته وه ئوی راستی بی ئینگلیزی - عه ره بی به که که له (المورد) وه رگرتوه به ناته وای و درشتی وه ری گرتوه چونکه (اتقان) ی هه ر تیدانی به و ته نها نووسراوه (1) ضبط (معج) ، صحة (2) دقة ، نه بوایه بو هه مو ووشه بهك بگه راینا به ته وه بو فهرهنگیکی (ئینگلیزی - ئینگلیزی) و ساغمان کردایه ته وه و پشیمان به و نه به ستایه ، به لام ناخو شو کاره به و ماوه به نه کرا ؟ ! هه ر به و پی به ش زاراوه ی (15) راسته ، شو (بدرک) ه به مانای ده بگاتی یان پی ی ده گات دیت نهك هه ست پی کردن . 16 - achieve

(ف . ق) باسی ده کات (هله به) 17 - acknowledge

(ق . ط) یعبر عن شکره ، ینوه

که واته کوردی به که ی له (100٪) هله به ، چونکی لیره به مانای (سویاسی ده کات ، منه تباری ده رده بریت) . خو شوکور ماموستا ئینگلیزی زانه کان هه ر نه بی بهك دوو لاپه ره ی چل په نجا کتیبیکی ئینگلیزی یان دیوه ، که لی ی نووسراوه (acknowledgment) ناخو ده بی له بیریان چووینته وه (ته وه سویاس و منه تباری ده ربرینه بو ته وانه ی یارمه تی نو سه رانی کتابه کانیا ن داوه یان ده بی شو به شتی دی تی گه یشتن ؟ نه ی نه گه ر وانی به بو شو (باسی ده کا) به یان له تهك وشه که ی تر داناوه ، ده بی هله ی ده ستنوس نه بیت ؟ !

جاری لیره دا نه گه ر سه رنجی لاپه ره (14) فهرهنگی قوتانی بده بن نه بینن به م جو ره به :

سویاسی خو ی ده رده بریت . باسی ده کات acknowledge

دان به چاکه دا نان ، سوپاس acknowledgment

ئەو (باسی دەکات)ە ی وا مامۆستای ئالۆز کردووو (بەو جۆرە) ! له گەل (مامۆستا ئینگلیزی زانەکان) ی لیزنە که ئەدووی ، له جیاتی (نوه) هاتووو که له (المنجد) دا بەم جۆرە باسی دەکات . . نوه تنویها الشی : رفع ذکره / مدحه وعظمه / يقال «نوهت بالحدیث» أي أشدت به واطهرته / نوه باسمه : دعاه . . ، کهواته (باسی دەکات) یان (به چاکه باسی دەکات) یان (به باشه لی ئی دەدوی) هیچیان ئەو هەلە زەقەنین . . !

(ف . ق) دەست به رداری ناییت (هەلەبه) adhere - 18 (vi) (ق . ط) يتمسك بـ ، يلمصق

فەرهنگی خال جزمی دوووم دەلی : (دەست بەرداربوون دەست هەلگرتن له کاریک کهواته (دەست بەرداری ناییت : دەست هەلناگریت) (4) جاتوخوا (يتمسك بـ) و مانا ئینگلیزی به که واده ئین ، باپیکه وه پرۆینه فەرهنگی (websters oxford) بزانی چ مانامان دەدەنی : (1) پستی ده گریت ، ده چینه پالی دلسوزی بو ده نوینیت (2) پیکه وه ده نووسیت ، پیکه وه - ده لکیت (3) خو ده به ستیته وه به ، لی ئی ده رناچیت ، پیوه ده گیرستیته وه) . هەر ئەوه نده مانایه م له و ووشه به ده ستگیر کردو چ وشه ی (دەست بەرداری ناییت) خوی له مپشکم هەلنەکراند .

له فەرهنگی قوتابی دا وانوسراوه :

دەست به رداری نای ، پیوه ی ده لکیت adhere

چوونه پال ، لایه نگرتن adherence

به داخه وه وادیاره كاك ئازاد (وهك ئیمه ئینگلیزی به که مان تهواونی به) ئەو (کوردی به که ی تهواونی به) ئەگینا سه رنجیکی ئەوریزه زاراهه ی خوی نووسیونی له گەل (دەست بەرداری - ناییت) ه که ی له مەر ئیمه هه مان مانا ئەبه خشن و هیوادارم باش سه رنجی بدات و له مه ودوا (دەست بەرداری ناییت) یش خوی له مپشکی هەلکرتییت .

19 ، 20 باخوینەر بریاری خوی بدات و نازام بوچی ئەبی (بەردلکه وتوو) ه که ی ئەو ووشه ی کورده واری و خو مالی و ره سه ن ئی و (په سه ندیده) که ی فەرهنگه که دزیوو داتا سراوو ناره سه ن ئی ؟ !!

(ف . ق) ده ریاهه ، ده ریایی (هەلەبه) admiralty - 21 (n.) (ق . ط) ديوان البحرية ، البحرية

هه ردوو مانا کوردی به که ی هەلەن ، چونکی ده ریاهه نه بیستراوه له کوردی (ده ریاهه) هه به به لām ده ریاهه بو مانای (دیوان البحرية) کت و مت وهك به ریشوله بلی ئی چوله که . بریایان (دیوان البحرية) به مانای (فەرمانگه ی ده ریایوانی) دیت ، ئەو فەرمانگه به ئیشی سازکردن و ریکخستنی ئیشی ده ریایوانی به ، خو (ده ریایی) یش هه ره هەلەبه ، چونکه ده ریایی وانا (بحري) به لām (البحرية) وانا (ده ریایوانی) راسته . (مه لبه ندی ده ریایوانی) یان (فەرمانگه ی ده ریایوانی) و ده ریایوانی راست ترن .

(ف . ق) زور جوولان و باهه خ پیدان ado (n.) - 22

(ق . ط) كثرة حركة واهتمام .

چار ووشه بو بهك ووشه ی ئینگلیزی دانراوه . هه ره قه ی ناکا به لām خو زیا ماناداریوان ، له و هس من سووچی کوردی به که ی ناگرم چونکی (د . خلیل الحماش) ئەو ووشه به ی شیواندوو له قاموسی المورد ئەو مانایانه ی نویسه (لفظ ، ضجة ، احتیاج) . . کوردی به که ی به ئی ماندوبوون به و مانایانه دی (هه راوه وریا ، گیله ویزه) (5) .

وابزام گونا هه که زور به ی له ئەستوی (ئینگلیزی - عه ره بی)

به که دا به و به و پی به (زاوه ، هه را) ده گریته وه .

23 - aeronautical (adj.)

(ف . ق) فرینه مه نی ، په یوه ندی به فرینه وه هه به .

(ق . ط) طیرانی ، متعلق بالطیران .

ئوه ی زور سه یره که پاشگری (مه نی) به ووشه ی فرینه وه به ستراوه . کهواته ئەگەر فرینه مه نی هه بی و راست ییت ده بی

هسته‌مه‌نی و به‌رده‌مه‌نی و ده‌ریامه‌نی و روژه‌مه‌نی و کاره‌بامه‌نی و به‌ك ملیون (مه‌نی) تر بده‌ینه زمانی کوردی و به‌و حاله زمانی کوردی ده‌وله‌مه‌ندبکه‌ین . ئای له‌و هه‌له زه‌قه ! داخ له بی ده‌سه‌لانی زمانی کوردی که‌وا زه‌بوون کراوه ! برابان پاشگری مه‌نی پتر بو شتی (خواردنه‌نی) به‌ کاردیت وه‌ك (خواردمه‌نی ، سارده‌مه‌نی ، شیرینه‌مه‌نی ، . . .) نه‌ك بو فرین و فیزیویات و کیمیاویات ، به‌لام دیاره لیره هه‌ر مه‌سه‌له له کول - خو کردنه‌وه‌ی وشه‌ی (طیرانی) عه‌ره‌نی بوه‌و ئینجا گوتانی تی ده‌گات یان ناگات که‌یفی خو‌یه‌تی .

راستیه‌که‌ی من ووشه‌ی (فریاری) پر به‌ پیستی وشه‌ی (طیرانی) ده‌زانه‌و هه‌زار قات له فرینه‌مه‌نی راسترو خوشره چونکه له وشه‌ی کوردی (کپریاری - فروشیاری - دزیار -) مان هه‌یه که به‌ مانای (ده‌ست‌دان بو‌ئو ئیشانه یان ئاکاری ئو ئیشانه‌یان پیوه دیاره) که‌واته مادام (فریاری) یش (ئاکاری فرین) ی پیوه‌یه‌و له (-مه‌نی) دووره‌و له‌سه‌ر زمانان ساناره‌و راست و به‌رجه‌سته‌تره ماموستاگیان ، (فریاری) واته (طیار) و به‌و پی‌یه (فریاری) وه‌رگیانی (طیاری) یه نه‌ك (طیرانی) ، (طیران) فرینه‌و (طیرانی) فرینی یان فرینیاری ته‌گرته‌وه ، ته‌مه له لایه‌ك ، له لایه‌کی تریشه‌وه ماموستاگیان ره‌نگه به‌ داخه‌وه به‌ هه‌له چوویت ده‌رباره‌ی پاشگری (-مه‌نی) و مه‌رج نی‌یه هه‌ر بو شتی (خواردنه‌نی) به‌کاریت . . . ، بو‌نموونه : ته‌قه‌مه‌نی ، سووته‌مه‌نی ، چاپه‌مه‌نی ، رازینه‌مه‌نی (مواد وادوات التجمیل) ، ویسته‌مه‌نی وخواسته‌مه‌نی و . . . هتد ، هه‌چیان شتی (خواردنه‌نی) نین و به‌کاریش هاتوون و دین . بو‌نموونه بره‌وانه کتبی (ریزمانی کوردی - به‌رگی یه‌که‌م - مۆرفۆلۆژی - د . ئه‌وره‌حانی حاجی ماریف - لاپه‌ره/ ۱۲۵)

(ف. ق) ژماره‌یه‌کی له‌بار (هه‌له‌یه) a few - 24
(ق. ط) عدد لا باس به .

هه‌م کوردی و هه‌م عاره‌نی یه‌که‌ی هه‌له‌یه چونکه (a few) واته (که‌میک ، هه‌ندیک) به‌ گویره‌ی عاره‌نی و کوردی یه‌که‌نی ده‌نی

ژماره‌ی له‌بارو ناله‌بار هه‌نی و ته‌مه‌ش له خو‌یه‌وه دۆزینه‌وه‌یه‌کی نوی‌یه له ماتماتیکی زمانه‌وانی دا . هه‌رچه‌نده له شوینی خویدا به‌کار ده‌هینیت به‌لام که‌میک هه‌ندیک ، چه‌ند دانه‌یه‌ك گونجاوتره .

(ف. ق) لایه‌ن (هه‌له‌یه) affair (n.) - 25
(ق. ط) شأن . قضیه

کوردی یه‌که‌ی هه‌له‌یه ، ته‌م ووشه‌یه به‌ مانای (کاروبار ، مه‌سه‌له ، کیشه) دیت و خو ماموستا وه‌بی و ته‌دمۆنیزیش به‌رامبه‌ر (کاروبار) ئو ووشه‌یان په‌سند کردوه .

له (المورد) دا واده‌لیت : affair

(۱) (pl) شۆون تجاریه‌ی او مه‌نیه‌ی او عامه‌ (۲) مسأله ، امر ، شأن . . الخ

وابزانم له‌گه‌ل کاروبارو مه‌سه‌له و کیشه‌که‌دا (لایه‌ن) و (باره) ش گونجاوبن و هه‌له نه‌بن .

هه‌ر به‌و پی‌یه‌ش زاراوه‌ی : affiliation - 26
(ق. ط) انتساب ، انتماء

کوردی یه‌که‌ی هه‌له‌یه چونکی نه له ئینگلیزی و نه له عاره‌نی مانای (لایه‌نگرتن) ده‌دات ، راستی یه‌که‌ی به‌ مانای (چوونه پال) دیت .

له فهره‌نگی قوتاییدا نووسراوه affilate

ده‌چینه پال ، لایه‌نگری ده‌کات لایه‌نگرتن affiliation

ئیمه‌ش هه‌روامان ووتوه‌و (چوونه پال) یشی بخریته سه‌ر باشتر ده‌ییت ، له (المورد) یشدا به‌م جوړه باسی ده‌کات :

(۱) أ / يضم الی ، یدمج ، ب/یتبني ولداً affilate
ج / یتسب کعضو

(۲) أ / یتتبع أصل شئ (۳) ینضم او یتسب الی

(ف. ق) پیشگریکه ده‌لکیت به‌ ووشه‌وه (هه‌له‌یه) - 27
affix (n.)

(ف. ط) اضافه‌ی اولیه تلحق بالکلمه

هه‌م عه‌ره‌نی و هه‌م کوردی یه‌که‌ی هه‌له‌ن ، چونکی affix له

ئىنگلىزىدا بە ماناى ھەم (پېشگرو ھەم پاشگر) دېت . . . راستە ، لە (المورد) يىشدا دەلېت : بادئە او لاحقە (تراد على كلمة) .

(ف.ق) ترسنوك (ھەلەيە) afraid (adj.) - 28

(ق.ط) خائف

راستە ، (ترساو) ھەلەك (ترسنوك)

(ف.ق) ھەمىشە تەمەن دريژ (ھەلەيە) agelong - 29

(adj.)

(ق.ط) دائم طوال العمر

راستە ، (ھەمىشەيى) راستە

لە كۆتايىدا ئەلېت : خويئەرى بەريژ : قوتايانى ئازىز ،

مامۇستايانى پاھ بەرز زورم ھەز دەكرد ھەر ھەموو ھەلەكانى ئەو

فەرھەنگەم يەكە يەكە روون بىكرداباھە ، بەلام لەبەر ئەوھى

وھكو گوتم نزيكەى دوو ھەزار ھەلەى تياھە دەئى بە كئىيىكى

گەورە ، ئەوھم نەكرد ، ھەستام تەنھا ھەلەكانى بەشپىكى پىتى

(A) بە تايەت (ئەو ۲۹) ھەلەيە دەست نىشانم كردون (ھى

سى لاپەرەى ۱۳-۱۴-۱۵ ى فەرھەنگەكەن) وھكو لە

پېشەكى دا گوتم تەنھا ئەو پىتەى (A) ۱۱۰ ھەلەى پتر تياھە نە

من ماوھم ھەيە يەكە يەكە بە دوورو دريژى رونيان كەمەوھ لەو

دەرفەتەداو نە ھىچ گۆقار يېكيش ئامادەيە (دوو ھەزار ھەلە) بە

يەك جار لە ژمارەيەك بلاو بىكائەوھ بۆيە لە كورتىدا بېرمەوھ .

دوا ووشەم ئەوھەيە پىشى لە سەر دادەگرم ئەو فەرھەنگە

كارىكى مەزن دەبوو ئەگەر ئەو ھەلەنەى تيا نەكەوتباو پەلەى لى

نەكراباو بىدرايا بە چەند مامۇستايەكى پىسپور لە زمانى ئىنگلىزى .

بەلام بەو ھالەى ئىستىاي زيان و قازانجى بەرامبەرن و ئامۇزگارى

قوتايى يانپىش دەكەم تالەراستى ووشەكانى ئەو فەرھەنگە بە

تەواوى دلىيانەبن ، بە كارى نەھىن ، ئەگەر بە كارىشيان برد

لە يەككىكى ئىنگلىزى زان بېرسن ئاخو ووشەكان تەواون يان نە .

منپىش لە كۆتايىدا ئەلېم و داوا لە كاك ئازاد ئەكەم كە چمكى

دلسۆزى لى بىكا بەلاداو دەست لە دەست و ھىزو توانا لە خواو

ئەو نەتەوھ كۆلەو وەك ئەركىكى نەتەوھى گىرنگى ئەستوى

لەبەرەوھ (ھەر دوو ھەزار پتر ھەلەكە) بىخاتە بەرچاوى خويئەرو

رۇشنىرانى كورد ، تاكو جى دەستى ديارنى لە بزارو تەتەلەو

راست كردنەوھى ئەو فەرھەنگەو گەشەكردن و خەملاندانىدا ، بۆ

ئەوھى واى لى بيت «رووى مەجلىسى ھەئى» و پىويست نەئى بۆ

يەكارھىنانى ھەر ووشەيەك پرس بە مامۇستايەكى پىسپورى

ئىنگلىزى زان بىكرىت و بە ھىوام چاويك بەو ووشانەيدا

بىخىيئەتەوھ كە بەو پەرى توورەئى و بىزارى يەوھ نووسىونى و

ئەلېت . . «دوا ووشەم ئەوھەيە پىشى لەسەر دادەگرم

ئەو . . .» ، رەنگە پىويست بەو لە خو قايلى و (پى داگرتە)

نەكات !! ، داواشى لى ئەكەم لەمەودواش بەو ھەست و

سۆزەوھ لە سەر پىچاھونەوھ و رەخنەى بەسوود لى گرتنى

فەرھەنگەو بلاوكرائەكانى ترىش پروات و بەو پەرى راستى يەوھ

بىخاتە بەرچاو بەلام رەنگە راست تر وانى وەك لايەنى كەم و

كورى و ناتەواوى و ھەر بەرھەمىك ئەخاتە روو لايەتە

چاكەكانىشى فرامۇش نەكات ، بە ھىوام كەمىك ھىمانەتر

بىنوسىت و وانەزانى ھەركەسىك كارىكى راپەراندو

بەرھەمىكى نووسى و بلاوكردەوھ مەبەستى ھەر ناوو

دەستكەوتى تايەتى و پلەو پاھەيەو دلىيانى لەوھى خەلكى

دلسۆزو لە خو بوردووى ترىش ھەن و ھەلەو كەم و كورى ئەو

بەرھەمانە ھەريەكە رەنگە ھۆيەكى تايەتى خوى ھەئى . . !

دووبارە رىزو سوپاسىكى كۆتايى نەھاتووى كاك ئازاد كە ئەم

بوارەى ھىنايە كايەوھ و ئاشكراشە ئەوھى ئىش بىكات ھەلە -

ئەكات و تەواوى و ھەلە نەكردن بۆ مروف نى يە . .

سەرھەتاي ئايى / ۱۹۸۷

پەراويزەكان :

(۱) مامۇستا قادر فەرھەج رەشان .

(۲) مامۇستا علاء الدىن سىجادى (نەناساندن) ى بەكارھىناوھ .

(۳) بارىكى تايەتى بە لە تاكۆتايارى ئالاسابى

(۴) ئەئى بىت : دەستى لى ھەلەگرت .

(۵) ئەوى راستى لى زور فەرھەنگ گىرام ، گىلەويزەم بەرچاو نەكەوت . ئاخو ووشەيەكى تازە

نەئى ؟



ديوانى حاجى قادرى كۆيى

ئىكۆلىنەۋەد ولئىتد انىۋەدى

سەردار حمىد سىران شەرىپ مستەفاتىزارىزا

پىدا چوۋىنەۋەدى

مىسەۋر خىمىد

۱۹۸۶

چەند كەلىنىك

لە ئىكۆلىنەۋەدى

ديوانى حاجى قادرى كۆيى دا

محمد عدلى قەردەداغى

ماۋەپەك لەمەۋبەر لەسەر ئەركى «ئەمىندارىنى گىشىرى رۇشنىرى و لاۋانى ناۋچەى كوردستان» و بە كۆشى مامۇستايان : سەردار حمىد مىران و ، كرم مستەفا شازەۋ ، پىداچوۋىنەدى مامۇستا مەسەۋد محمد دىۋانى حاجى قادرى كۆيى بە بەرگىكى جوان و چاپىكى پوختەۋە كەۋتە بەردەستى خوتىنەران .

لەۋ كاتەۋە ئەم دىۋانە دەرچوۋە گەلى سەرنىچ و وردە تىپى و پەخنەم لەسەر لاپەرەكەنى نوسخەپەكى دىۋانەكە تۇمار كىرەۋەۋە ، ھەر چاۋەرۋان بوم بەلكو شازەبەك ئەۋ ئەركە بگرتە ئەستۈى خۆى و ، لە باتى من ئەم پەنجە بگىشى . من پى بزانم لە كاتى دەرچوۋى دىۋانەكەۋە تا تىستە تەنھا وتارەكەى ژمارە (۱۲۰) ى كۆفارى (بەيان) ى مامۇستا عەبدۈرەزاق بىار دەرپارەى بلاۋبوۋەتەۋە ئەم وتارەپىش گەلى رۈۋ و لاپەنى ئەۋتۈى بۈردۈۋە كە من سەرنىچم دەرپارەيان ھەپە (۱) .

ھەرۋەھا ئاگادارىشم مامۇستا مەمدى مەلا كەرىم كە سەرىپەشتى كىردى چاۋى دىۋانەكەى گىرتىۋە ئەستۈۋ ، لە كاتى سەرىپەشتى كىردەدا گەلى جىگەى راست كىرەۋەتەۋە ، گەلى شىعەرى زىادەى خستۈۋەتە سەركارەكەى ئەۋان كە لە بەردەستى ئەۋاندا نەبوۋە - ۋەك لەمەۋلا

باسى دەكەم - كىنىكى لەسەر پەنج و كۆشى خۆى لە چاپى دىۋانەكەدا ، بۇچوۋن و راى تايەقى خۆى لەسەر گەلى پروا ئەت و ناۋەرۈكى شىعەرەكان نوۋىبەۋە ئامادەى چاپ كىردە .

من گومانم لەۋەدا نى بە كە داۋى ئەمانەپىش ھىشتا گەلى باس و بابەقى ئىكۆلىنەۋەد لەسەر نوۋىبەۋە ۋەك بوخچەى نەكراۋە ماۋن و دەمىنەۋە ، لە پىشەكەى دىۋانەكەپىشدا رۈۋى دەم و داۋا كراۋەتە ھەمۋە خوتىندەۋارو شىعەردۇستان كە ھەر ھەلەۋ ناتەۋاۋى بەك لەم دىۋانەدا ھەست پى دەكەن با لە رۈۋى دىۋانەى خىمىد تىگۈزەرى پەۋە تۇمارى بگەن . . . لەبەر ئەمانە مېنىش جارىكى دېكە بەشى خۇم دەخەمەۋە دىۋانى حاجى و ھىۋادارم جىگەى سوۋدو پەزەمەندى تىت .

من و دىۋانى حاجى :

كە بۇ يەكەم جار (دىۋانى ۋەفانى) م چاپ كىرد دانەبەكەم بە دىۋارى نارد بۇ مامۇستايەكى ئەدىب و خىمەتگۈزارم . باش ماۋەپەك بە نامەپەكى جوان گەپىشتى كىتەپەكى راگە باندىۋو و پىرۈزبانى دەرچوۋى كىتەپەكەمى لى كىرەۋەم ، لە دامىنەۋە داۋى لى كىرەۋەم كە ھەۋلىكى باش بۇ ئىكۆلىنەۋەدى (دىۋانى حاجى قادرى كۆيى) بەم .

بهائی ئەوە ناشارمەووە کە ئاواتەخواز بووم روژی له روژان دیوانی
 حی - وەك كە لە شاعیریکی كورد - بە لیکۆلینەووە چاپ بکەیت و
 بگەیی خۆی بگریت . بەلام هەرگیز له خۆم پانه دەبینی کە بچمە ژێر
 ی وها . بەلام داوای ئەم مامۆستا مەزنەم و پێراپەرموونەکە
 مەکرەمی ئەوەیان لە دلدا چەقاند کە بیر لە شتی وها بکەمەووە . بە
 رقی ئەوە بوو چەند وتاریکم لەم بوارەدا بلاوکردهووە ، چەند
 ئاریکیشم لەم دەزگاو ئەو دەزگا سەریان تیدا چوو !

ئێستەیش کە ئەم دیوانە تازە دەرچوووە من لەو روووە سەرنجی
 ئەم کە بلیم : ئەو هەلەم لە کێس چوو . بەلکو بە پێچەوانەووە زۆر
 خوش جالم و پر بەدل پیرۆزبایی لە هەموو ئەوانە دەکەم کە دەستیان
 دەرھێتانی ئەم چاپەدا بوو . زیاد لەمەیش کاتێک زانیم دیوانی حاجی
 بووتوووە ژێر چاپ هەرچم هەبوو نەبوو بە دەستی خۆم بردم بۆ کاکە
 مەموو ئەویش سوودی باشی لی وەرگرتن و لاپەرەکانی ناودێوانە کەیش
 یایی ئەمەن (۲)

لام وەك وەم گەلی سەرنج و تێبینم لەسەر دیوانە کە هەبە وا لێرەدا
 بختی هەندیکیان تۆمار دەکەم بەلکو لە داھاتوودا هان دەرو
 رمەنی دەری لیکۆلینەووە کە پوخت ترو سەرکەوتوتری دیوانی حاجی

لیکۆلینەووە لیکدانەووە :

هەر لە بەرگی کتێبە کەووە دەچینە ناو باسە کەمان . لیکۆلینەووە
 لیکدانەووە مانای (تحقیق و شرح) ی عەرەبی دەگرەنەووە ، جا با بزانی ئەم
 وو. زاراوە لەم کارەدا چون رەنگیان داوئەووە تا ج ئەندازە بەک
 پیرەوی یان کراوە ؟

چەند جاری دیکە باسی مەرجه کانی (لیکۆلینەووەی زانستی) م
 بردوووە لی دواوم بۆیە لێرەدا زۆر لەسەریان نارۆم (۳)

ئەکەم هەنگاو : یەکەم هەنگاوی لیکۆلەرەووە ئەوەیە پێش ئەو
 سەبەکار بێ چی وزە و کۆشش و توانای هەبە ئیخاتە کار بو
 ئۆزینەووە کوکردهووە چی سەرچاوەی پەيوەندی دار بە باسە کە یەو
 ئەبە . دواي ئەوێ کە گومانی ئەما کە شتێک مانی سوودی بو ئەم
 ئارە کە یە ئۆ ئەم پەیدای نەکردنی دەبەت دەکات بە هەلسەنگاندنی
 سەرچاوەکانو ، لیکۆلینەووەیانو ، دواي بە گوێرە ی پەسنی و
 پەسنی و جیگە ی مێنەنی سەرچاوەکان پز دەکات و . ئەمانەیش

هەموو لە پێشەکی کارە کە ی دا روون دەکاتەووە . ئایا بو دیوانی حاجی
 ئەمە کراوە ؟

دواي سەرنجدانێکی کورت دەتوانم بلیم : ئەگەر هەرچی لەم
 روووە کراي کەم بوووە ، زۆریان بەسەردا ئی پەریووە . چونکە
 (حاجی قادر) کە لە سالی (۱۸۹۸) هەو شیعری بلاوکرایتەووە بە چاوو
 گوئی خەلک دا دراییت و ، خویشی زۆر بە تەنگ شیعەرەکانی یەو
 بوویت و ، بە داوا داوای لە خەلک کردنی بیان نووسنەووە
 لە بەریان کەن و سوودیان لی وەرگرن . . پروا ناکری شیعەرەکانی لە چەند
 سەرچاوە یەکی کەم دا نە ئی نە نووسرا بن و چنگ نەکەون . من لەو
 پروایە دام ئەگەر نە ئیم صدان - لە دەیان سەرچاوە ی چاپ و
 دەسخت دا ، لای خۆمان و لە دەرەو لە ولاتی هەندەران بە تاییەنی لە
 تورکیا ، شیعری حاجی چاپ کراوە و تۆمار کراوە . بەلام هەول و
 کۆششی لیکۆلەرەوان زۆر لە خوار ئاستی ئەم بەربلاوی سەرچاوە ی
 دیوانی حاجی یەو یەو ، جگە لەوێ کە خۆیان بو گوڤارو روژنامەو
 سەرچاوە کانی دەرەو نەکوئەو ، لەگەل سەرچاوە نزیك و
 بەردەستە کانی دا شتیکی ئەوتویان نەکردوووە . من کە نەمتوانیووە هەموو
 گوڤارو روژنامەکان بو ئەم مەبەستە پێشکەم توانیووە چەندین سەرچاوە
 بدۆزمەووە کە شیعری حاجی و باسی ژانی حاجی یان تیدا یەو لیکۆلەرەوانی
 دیوان ئاگانان لە هیچیان نی یە . هەر بو نمونە ئەم چەند سەرچاوە دباری
 دەکەم :

۱ - دەنگی گیتی تازه :

أ - ژماره (۱۱) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۲۳۲

ب - ژماره (۱۲) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۲۵۲

ج - ژماره (۱۸) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۳۷۸

د - ژماره (۳۰) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۵۹۴

ه - ژماره (۳۱) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۶۱۶

و - ژماره (۳۳) سالی سی یەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۶۴۹

ز - ژماره (۱) سالی چوارەم ، ۱۹۴۶ . ل : ۱۲ .

ح - ژماره (۲۴) ، ۱۹۴۷ .

ط - ژماره (۲۵) ، ۱۹۴۷ .

۲ - گوڤاری گەلاوێژ :

أ - ژماره (۶) سالی پێنجەم

ب - ژماره (۹) سالی پێنجەم

ج - ژماره (۱۱) سالی نویم

۳ - رۆژنامهی ژین

أ - ژماره (۱۰۷۴)

ب - ژماره (۱۲۳۴)

ج - ژماره (۱۳۶۲)

د - ژماره (۱۵۷۷)

ه - ژماره (۱۶۱۹)

۴ - پاشکۆی عیراق ژماره (۲۷) / ۱۹۷۹

ئهمانه نمونهی چاپن ، خو نمونهی دهسخت - ئهگهر به وردی بگهریین - پهنگه زۆر له مانه زیاتر بن . لیرهش دا هه نمونه بهك دههینمهوه : من چهند جار له وتاری بلاوکراوه دا باسی ئهوه م کردوه که دهسختم لایه شیعری حاجی قادریان تیدایه ، بویه هه هیچ نه ئی لیکۆله ره وانی دیوانه که ده بوو پرسیار بکیان لی بکر دایه م ، سۆراخیکی ئه و سرچاوه ئه یان بکر دایه . هه باشیش بوو له کانی چاپی دیوانه که دا فریا که وتمو دهسخته که کم برد بو کا که همه و ئه ویش سوودی باشی لی وه رگرتو ، ئهگهر وا نه بویه که لینیکی گه لی له مهی ئیسته گه وره تر ده که وته دیوانه که وه .

لی گومان ده ئیم : ئهگهر له سه رخۆ باش بگه زایه و هه واییان بیرسیایه چهن دین دهسختی باشیان ده دۆزی به وه سوودی فراوانیان لی وه رده گرتن . من پی بزاتم نه جمه دین مه لا چهن دین دهسختی باشی لای ئه م و ئه وه هیه و ، به شی زۆریشیان شیعری حاجی قادریان تیدایه ، که له م کاره دا نه باسیان هیه و نه سوودیان لی وه رگراوه و ، به مهیش که لێن که وتوووه لیکۆلینه وه که . لیره دا نمونه په کی دیکه دینمه وه : وینه په کی به فۆتۆگراوهی (ئهوراقی په ریشان) ی نه جمه دین مه لام له لایه پارچهی «له دهوری خاله که ی ماوی . . .» تیدایه ته نها په ک بهیتی لی وه رده گرم و له گه ل هه مان بهیتی چاپه که دا ده یان نووسم تا خوینهر بزانی بوونی سه رچاوه چۆنه و ، نه بوونی سه رچاوه چ زیانیکی هیه . دهسخته که :

چ سه ییادیکه (حومادی) بووه سه ییادی ئوستادی
چ هستی کردو هه ستاوه ، چی بازی به ست و وه ستاوه
(ل : ۳۱۲ ئهوراقی په ریشان)
چاپه که :

چ سه ییادیکه سه ییادی بووه سه ییادی ئوستادی

چ هستی کردوو هه ستا چ بازی به ست و وه ستاوه

(ل : ۱۳۷ دیوانی حاجی قادر)

که م ته زخمی و خو مانده وونه کردنی لیکۆله ره وانی ده یان سه رچاوه ی
وای له کیس دا و نو ، به مهیش سه دان شوینی بهیته کان لی به هره بوون
له تیرامان و ساغ کردنه وه .

له دامینی ئه م خاله وه به سه ر ئه وه پیش دا نارۆم که بلیم : ئه و چه رده
سه رچاوه پیش که له به رده ستی مامۆستایان که ریم شاره زاو ، سه ردار
میران دا بووه وه ک پیویست سوودیان لی وه رنه گرتوون و ، په نگه هه بو
ناو نووس باسیان کردین ، به لنگه ی ئه م قسه پیش :

من چوارخشته کی په کی حاجی قادرم بو جاری په که م له ژماره (۵۳) ی
گوفاری (به یان) دا بلا و کرده وه ، ئه مان له رزی سه رچاوه کان دا باسی
ئه و ژماره یان کردوه ، به لام شیعره کان له دیوانه که یان دا نه بوو ، ئه گهر
خۆم فریا نه که وتایه م و به کا که همه م نه گو تابه ئه م جار به پیش نه ده که وته
دیوانه که . له بهر ئه وه ی چوارخشته کی په که له دیوانه که دا هه له ی
تی که وتوووه لیره دا ده ینووسمه وه :

ستی ده ل مر تیه وه ده لئی دووگی مه ره
گردو سه پی بو لووسه وه کوو تووری نه مه ره
مالیکه ئه گهر (بیدا) ^(۱) به نه قادی دل و جان
خۆشت له سه ری (بنی) جه هه نم بکره !
هه ره ها که م ته زخمی له به ده سه هینانی سه رچاوه دا جاری وا
هه بووه تووشی ئه وه پیشی کردوون که حوکی ناره وا بدن .
به لنگه ی ئه م قسه ی شه م ژماره (۲۷) ی (پاشکۆی عیراق) ه که له ویدا
دووسی پارچه شیعری حاجی قادرم بلا و کرده وه ته وه لیکۆله ره وانی له
ل : (۸۱) و (۱۷۶) دا بلاویان کردوونه ته وه ده لێن : «وا لیره دا بو
په که م جار له ده ق (م ، ر ، س) وه بلاوی ده که ی نه وه» .
ههنگاوی دووهم :

دوای کو کردنه وه و دۆزینه وه ی هه مو سه رچاوه کان لیکۆله ره وه
داده نیشیت په که په که هه لیان ده سه نگینی و ، باسیان ده کات و ، پرووی
باش و خراپی هه ر نوسخه به کیان دیاری ده کات و ، به در بۆنی په که په که
وه صفیان ده کات و ، ژماره ی لا په ره و ، سالی نووسینه وه و ، ناوی
نووسه رو ، پێوانه ی لا په ره و ، جوژی کاغه زو مه ره که ب و . . . ناد

ھەممۇ دەنۇسى، لە رووی ھەلەو راستى نۇسخە كانىشەو ھەروردىان دەكات، دواى ئەم ھەلسەنگاندن و لىكۆلئەو ھە بۆ دەردە كەوئىت كام نۇسخەيان لە ھەموویان چاكتە، دېت ئەو دەكا بە بنەوانى كارەكەى و پشت بەو نۇسخە دەبەسئىت و لە سەرروى ھەموویانەو دای دەنى، دواى ئەم نۇسخە كانى دېكەيش چاكتە خراب بەرودوا دایان دەنى و نیشانەيان بۆ دادەنى و... پاش ئەمانە وردورد بەرەو ھەنگاوى سى ئەم ھەنگاؤ دەئىت.

مامۇستایان شارەزاو، میران لیرەيش دا ەك پئویست ھەنگاویان نەناو ھەنگاویان نەکردو، چونكە نە بە وردى باسى دەسخەتە كانیان كەردو، نە سەرچاوى سەرەكىيان ديارى كەردو، بە شېو بەكى و ھا پارچە شېرەكان نووسراو، ناتوانى بلئىت ئەم پارچە لە فلان نۇسخە ھەرگىراو! دەبو ھېچ نەنى نۇسخەى (م. ر. س) یان بەردایە بە بنەوان و نۇسخە كانى دېكەيان بە پارمەتیدەرى ئەو دابنایە.

ھەنگاوى سى ئەم:

ئەم ھەنگاؤ ھەنگاوى سەرەكىیەو، مەيدانى دەرپرېنى: كارامەنى و، لېھاتووی و، زیرەكى و، نەفەس درېزى و، گوی بە ماندووبوون نەدان و، ئەمانەت و، بۆ راستى گەپان و، بەرورد كەردن و... تادە.

لىكۆلئەرو ھە كە لەم قۇناغەدا دەس بەكار بوو دەنى دەس لە گەلى شت بشواو گوی بە كات و، شەونخوونى و، ماندوئى نەدات.

لەم ھەنگاؤدا رېيازى پەپرەوى كراو ئەو بە: لىكۆلئەرو دواى ئەو نۇسخەى بنەوانى لە سەرەو نووسى جىاوازى نۇسخە كانى دېكە يەكە بەكە لە پەراوئەو بە ژمارە دابئىت و، ئەگەر ھەلەو لەبەرچوون و شتىكى ھەھاشى لە نۇسخەى بنەوان دا دى و لەبەر نۇسخە كانى دېكە چاكي كەرد باسى بكات.

ھەرەو ھە لىكۆلئەرو لەم قۇناغەدا دەنى بە وردى سەرنجى: ئابەت و، ھەدېت و، شىعرى شاعیرانى دېكەو، پەندو، راي زانايان و، ناوى شارو دى و، كەژو كېو، زاراو زانستى و زاراو جۇراو جۇرە كانى دېكەو... تاد بەدات و، ئابەت و ھەدېتەكان تەخرىج بكات و، سەرچاوى پەندو، شىعرو، راكان ديارى بكات و، لە

سەر ناوى ناوداران بنووسى و مېژووى ژبايان روون بکاتەو، ھەرچى شتە كانى دېكەيش ھە بە لىيان بکۆلئەو ھە لەسەريان بنووسى.

ئەگەر ئەمە بۆ رېيازى لىكۆلئەو ھە گەلى لە زمانە كانى جىهان بگونجىت زمانى كوردى - بە تايەنى بۆ لىكۆلئەو ھە دى قۇن و بەرئووسى كۇن نووسراو - لەم قۇناغەدا شەقلىكى تايەنى خوى ھەبەو، وا دەزائە دەنى لای لى بکرتەو، ئەو ھەش ئەو بەكە وشەى كوردى - بە رېئووسى كۇن نووسراو - چەند شېو خويئەنەو ھەلدە گرتت و، لىكۆلئەرو ھە وشە بەكە لە پەراوئەو دەنۇسى باش وایە جارنىك بە رېئووسە كۇنەكەى روونووسى بكات و دوايش بە بۆچوونى خوى لى خاتە سەر رېئووسى ئىستەى كوردى، بەم كارە دەتوانى خويئەرىش بەرى بە ھاو بەشى بىر كەردەو پادەر پرىن لەسەر دەقە كۇنەكە.

ئەم خالە زۆر ھەلدە گرتت، بەلام بەمەندە واز دېئەو، دېمە سەر كېشانی لىكۆلئەو ھە دىوانى حاجى قادر بە سەنگ و ترازووى ئەم رېئازە.

لەم خالەيش دا گلەيم لە لىكۆلئەرو ھەبەو، دەتوانم بلئم: لە گەلى جىگەدا كېشەكە سلوى بەسەريان دا ھەبەو كارو بارەكەيان لارەسەنگە، چونكە كاتى پارچە بەكە لەو شىعراى كە لە دوو سى جىگەدا بلاو كراو ئەو دەخوئېنەو، دەگەر ئېنەو بۆ سەرچاؤەكان و سەرنجیان دەدەين دەبىن بەشىكى زۆرى جىاوازى بەكان پشت گوى خراون و باسبان نەكراو.

كە تۆزنىك قوولتەر بچىنە ناو بابەنى ئەم خالەو دەتوانىن گەلى كەلئەن و كە لەبەر بندوزىنەو، زۆر جىگەى كەم و كوورپى ديارى بەكەين، ەك ئابەت و ھەدېت كە (تەخرىج) نەكراون. بۆ نمونە پروانە: (ل: ۸۶ و ۱۲۲ و ۱۵۷ و ۲۰۱ و...).

ھەرەو ھە پەندى پېشىنان، ھەرچەند - چەند جارنىك پەنجەيان بۆ پەندى پېشىنان و ئىدېوم پاكېشاو ھە سەرچاؤە كانىشيان ديارى كەردوون، جارى وایش ھەبەيان بەسەريان دا تېپەرپو، يان نەيان زانئەو كە پەندىك لە دوو تولى شىعەرە كەدایەو، بەو جۇرە پەند بوئراو ەك:

مېشالی قەرخەنى (ژىشك) كە پى دەلى دابكى

ئىلاھى قاقومە يا خەز ، سەمورە يا دىبا
بەر لە لىكدا ئەوھى پەندەكە بەسەر ئەوھدا نارۆم كە بەيتەكە بە
خال بەندى بەكى راستەو بنوسمەوھ :

مىثالى فەرخەبى (ژىشك) كە پنى دەلى دايكى :
ئىلاھى ! قاقومە يا خەز ؟ سەمورە يا دىبا ؟
(ل : ۳۶)

حاجى لىرەدا پەندىكى باوى زىندوى كوردى خستوتە ناو
بەيتەكەوھ ، پەندەكەبىش ئەوھىبە كاتى بەكىك مندالىكى ناشىرىنو
رەزا قورسى بىنو ، كەچى ھەل بە شان و بالى دا ھەل بەدا ، پىنى
دەلىن : «ژووژوۋىش ئەلى : بەچكەى كەس لە بەچكەى من نەرمو
نيان ترفى بە !»

• يان جارى وا ھەبە حاجى يارى بەزمى شەوانى ناو كۆمەلى
كوردەوارى لە دووتونى بەيتىك دا جى كوردتەوھ ، بەلام ، ئەوھىبىش
لەبەر ھەر ھۆبەك ، بەسەر لىكۆلەرەوانى دىوانەكە دا تى پەريوھو باسيان
نەكردوھ ، وەك :

أ - قاوھچى بەزمى ئەتۇ دىبايە ، سىنى ئاسمان
ئافىئان زەرفە ، فنجانى مەھە ، قاوھى شەوھ
شاعىرمان لىرەدا رەنگە مەبەسنى يارى (سىنى وفنجان) تى كە
يارى بەكى باوى ناو كوردەوارى بە^(۵) .

ب - ئەم ئىشاراتە بە جىگايەو ، بەرى
نەك وەكوو چاوبەستە تەركى بن بەرى
(ل : ۲۰۴)

دېرى دووھى ئىشارەى - ئەگەر بۇ دوان نەنى - بۇ يارى بەكى ناو
كوردەوارى و حوجرەى فەقى يان تىدايە . بەلام من وا ئەزام دېرەكە
ئاوايە :

«نەك وەكوو چاوبەستو ، تەركى بن بەرى»
ئەو كاتەبىش ئىشارەى بۇ دوو يارى تىدا دەبىت :

بەكەم : مەبەسنى الە «چاوبەست» ئەو يارى بەكە لە ھەندى
شونىن دا (ھەى كەر - ھەى كەر) پى دەلىن و ، شىوھ بەكەبىشى بە
كورتى ئاوايە :

كاتى زەلامى يان فەقى بەكى نەشارەزاو ساويلكە رېنگەى

بەكەوتايەتە حوجرەى فەقى يان يا ناو كۆمەلىك ئەيانوت : وەرن با
(ھەى كەر - ھەى كەر) بەكەن . ھەموو چاوى خويان ئەبەست و
دەستيان دەكرد بە چەلەلەدان و (ھەى كەر - ھەى كەر) وتزو ، پاش
ماوھ بەكى كەم گىشتيان چاويان دەكردەوھو ، تەنھا كاپراى نەشارەزا
دەمايەوھو ، تىكرا روويان تى دەكردو بە چەلەلە ترانەوھ بە بەك دەنگ
دەيانگوت : (ھەى كەر ھەى كەر چاوت تەقى !) و ماوھ بەكى زور بەم
شىوھ كاتيان دەبرە سەر .

دووھ : تەركى بن بەرى ، يان (تەركى ژىر عابا) يان ناوى دىكە .
ئەم يارى بەبىش وەك پىشووھەكە داوئىك بوو بۇ گىلىك دەترايەوھو ،
شىوھ بەبىشى بە كورتى ئاوايوو :

زەلامە نەشارەزاكەيان لەگەل بەكىك لە خويان دەخستە ژىر
(بەرى) يان (مەوج) لىك و تەركى يان تاكە پىلاوى يان شىتىكى وايان
ئەدا بە دەست زەلامە شارەزاكەوھ - دىبارە تى ئەوھى گىلەكە پى بزانى
- دواى ئەيانوت : ئىمە واتە دانىشتوانى كۆرەكە ، بەكە بەكە لىتان
دەدەبن ئەگەر زانئان كى لىتان دەدا لىدەرەكە دىتە شونى لىدراوھەكەو
لەوى تازە دەدرى تا دەزانى كى لى دەدا . لە راستىش دا لىدەر ھەر
ئەوھى بن دەستى خوى بوو جارلىك ، بە درۇ ، لای خويەوھ زرمەى لە
زەوى بەكە ھەل دەستان و جارى دواى ئەى سەروانە بن دەستى گىلەى
ھاوجىگەى ، دىبارە كاپرايش نەى ئەزانى كە لە بن دەستى خويەوھ لى
دەدرىت و ، بەم جۆرەبىش ماوھ بەكى زور كات بەسەر دەبرا .

ھەرەھا لە بابەتى لىكۆلىنەوھدا لايەتلىكى دىكەبىش ھەبەكە لە
دېوانى حاجى قادردا زور چرو پرو خەست و خۆلە . لايەنەكەبىش ئەوھىبە
شاعىرمان ئىشارەتى بۇ دەيان و صەدان بابەتى : ئايىنى و ، مېزىوونى و ،
كۆمەلەبەتى و ، ناوى شارو ، شاخو ، گوندو ، ولاتانى ھەندەرانو ،
ئاژەلو ، پەلەوھرو ، گزۇگىياو ، چۆم و دەرياو . . . يان ناوى زانايان و
شاعىران و ناودارانى جىهان و ، دلدارو دلپەرە ناسراوھەكانو ، يان ناوى
چەندىن كىتبو . زاراوھو ، زانيارى جۇراو جۇرو . . . ناوى چىرۆلكو
بەسەرھات و . . . ناد لە شىعەرەكانى دا كرددوھ ، بە پىنى رىيازى
لىكۆلىنەوھ دەبوو لە دامىنەوھ بەكە بەكە - بە گۆرەى تىوانا - لەم بابەتانە
بدوايەنو شى يان بىكردايەنەوھ . ھەرچەند لە گەلى جىگەدا ئەمەيان
كرددوھو زانيارى باشيان نووسىوھ بەلام ئەوھى كە باسى لى نەكراوھو تى

لی دوان ماوه تهوه لهوه زیاتره که قسه ی لهسر کراوه .

تهنها بو نمونه خوینتر لهگه ل خویمان ده بېن و سهرېک له پارچه ی (شهسه واری بهلاغه تی کوردان) (ل : ۲۱۹) ده دهین تا بېنن که ناوی چهن دین شاعیری وهک : فیکری و ، ره نجووری و ، ته مین بهگی دزه تی و ، که یی و ، سالم و ، مه شوی و ، شیخ ره زاو ، خهسته و ، وه فانی و ، مه لای جزیری و ، ته حمه دی خانی و ، فه قی ته یران و ، مه وله وی و ، خانه و ، مه لا وه له دخان و ، بیسارانی و ، مه لکه ی مراوه بس و ، مه لا خدری روو دباری و ، میرزا به عقوب و ، خهسه ن و ، خه ماغای دهر به ندفه قهره و ، ته حمه د بهگی کو ماسی و ، عه لی حریری و ، عه لی به رده شانی و ، ته حمه دی کو رو . . . ناد له ناو شیعه کان دا نووسراوه ، به لام لیکو لره وه ان ته وه نده بان ته رک نه کیشاوه که ههر په که یان به چهن د پړیک به خوینتر بناسین .

یان وهک ته مه یان نه کردوه نه یش هاتون ناوو ته علامه کان بخره نیو دوو که وانه وه له قسه کانی دیکه یان جیا بکه نه وه تا خوینتر له عاسی ناوه کان دا توژی بوهستی و هه ندیک بیر بکاته وه . نمونه ی ته مه یش گه لی زوره و ههر بو نمونه : سینگوپره و ، پړو ، گوله شین و ، خوشناوو ، ئاکوو ، بیتوین و ، کوو ، هاموون و ، دهماوند و ، لاجان و ، بیجان و . . . (ل : ۲۴۵-۲۵۱) ناو دینن .

نمونه له دوو به یی حاجی و هره گرین ، تا بزاین نه زانیی ته مانه و نه بوونی که وانه چ زیاتیکی گه وری هه به :

من له غمته ریگه به کم کوه ته بهر
خوانی به هه شنه و سه فمری هه فته خوان
(ل : ۹۴)

حاجی له دپری دووه دا یشاره بو کتیبیک ده کات که ده لی (هه فته خوان) به دووری نازام (خوانی به هه شته) یش شتیکی لهو بابه ته بی . (هه فته خوان) یان (هه فته ره زم) یان (هه فته له شکر) کتیبیکی گه وری فارسی ، یان باشتر بلین به شیکه له شانامه و چهن د جار کراوه به کوردی و ، من له سهرم نووسیه (۶) .

۷ - بخوینه (کافییه) و (شافی) که مهالی نه شه بی جامی سه دی وهک نیین و حاجیب سه رفی عومری کرد له دهر بانی (ل : ۱۷۳)

ته وه زور پراسته که (کافییه) و (شافییه) دوو کتیبی (نه حق) و (سه رف) نو لیکو لره وه ان باسیان کردوون ، به لام ته وه ده مینی که شاعیرمان مه بهستی له (که مال) و (جامی) ناوی دوو کتیبیه ، په که میان سه رفی (شافییه) یه و ، دووه مېش سه رفی (کافییه) یه . به لام زور له خوینتران و - به تایبه تی خوینترانی ته مرؤ - بی ریئومانی و روون کردنه وه ته مه نازان و ، ته گهر ههر نه تی که مانایان لیک نه درایه وه بخرایه نه نیوان که وانه وه خوینتر دلی بو شتیک ده چوو ، که ته وه یش نه تی مه بهست له کیس ده چیت .

ههر له رووی لیکو لینه وه وه خالیکی دیکه یش هه به له سه رنووسینی به پیوست ده زام : لیکو لره وه ان له (ل : ۸) دا ده لین : « له وانه شه هه ندی ته ده ب دؤست بېرسن و بلین بو هه ندی هه لیهستی دیکه له ناو دیوانه کانی پیشوودا ، چاپ کرابوون و ده که و ته بهر چاو له م دیوانه نوی په دا بهر چاو ناکه ون ؟ !

هوی ته مېش ده گهر پته وه بو قه ناعه تی ئیمه و دلنیا یان له وه ی که ته وه هه لیه ستانه ی لبراون هی حاجی قادر نین و به هه له له کانی خویدا خراونه ته پالی ، بویه له م دیوانه دا فریمان دانه دهر وه .

لیره دا لیکو لره وه نانی ته رکی ته وه بخاته ته ستوی خوینتر که هه لسی دیوانه کو نه کان په یدا بکات و ، ییت له گه ل دیوانه که ی ته مان دا به راوردیان بکاو ، بزانی چی فری دراوه ته دهر وه ! چونکی لیکو لره وه خوی بویه ماندوو ده کات له ریگه ی ماندوو بوونه که به وه خزمه تی زانیاری بکات و ، کات بو خوینتران بگه ریئته وه و ، ته رکیک که ته رکی ته م (خویه تی) نه بخاته ته ستوی ته وان . ههر له بهر ته مېشه که کاتی سه رنجی ته و کتیبانه ده ده ین که به شیوه ی زانستی لیان کو لراوه ته وه ده بېنن چهن دین پیوستی جورا و جور له کوتانی په کانبانه وه ، نووسراوه . وهک : پیوستی ناوی : کتیب و ، زانایان و ، شانان و ، که ژو کیوو ، داوو دهر مان و . . . ته مه جگه له پیوستی ثابته و ، خه دېث و ، شیعی شاعیران و ، په ندی پیشینان و . . . به شیوه بهک خوینتر ده توانی له که مترین ماوه دا مه بهستی خوی له و کتیبه دا بدو زیتوه .

بویه پیوستی سه رشانی ته مان بوو که سه ره تای ته و پارچه شیعرانه تو مار بکه نو ، شوین و لاپره کانیان له چاپه پیشووه کان دا دیاری بکه ن . دوا ی ته مانه یش (قه ناعه تی ته وان) بو خوینتر نانی به به لگی

ئەوئەي كە ئەو شىعرە فرى دراوانە شىعرى حاجى قادر نىن ، بەلكو باشتەر
وابوو لە پال قەناعەتەكەى خۆيشيان دا چەند بەلگە بەكيان بۆ خوينەر
بەئنايەتەو لەسەر ئەوئەي كە ئەوانە شىعرى حاجى نىن ، تا قەناعەتى
خوينەريش بچوايەتە پال قەناعەتى ئەوان .

دوا قسەيشم لەسەر ئەم خالە ئەوئەي نەدەبوو بەو شىوئە بنووسن :
«لەم دىوانەدا فرىان دايە دەرەو» چونكە ئەگەر ئەوانە شىعرى
(حاجى)ش نەبن جگەرگۆشەى شاعىرىكى دىكەن و نالى واتەنى
كە سىبىش رازى نى بە (كە بە ناحق لە ئەولادى درى)

لەكدانەوئە :

تا ئىرە هەندى لايەنى پىوستى لەكۆلئەوئەم رپوون كردهوئە ، بە
بۆچوونى خويشم لەكۆلئەوئەى (دىوانى حاجى قادر)م پىدا كىشاو ،
خوينەريش دەتوانى زياتر بىرى خوى بەكارىنى و ، لە بەر تىشكى ئەو
رپوون كردهوئەدا زياتر هەنگاو هەل بگرت . لىرەيشەوئە دەمەوى لە
لايەنى (لەكدانەوئە) بدوئەم .

من بە بۆچوونى خۆم - و وەك رپوونىشى دەكەمەوئە - پىم وايە بوونى
ئەم وشە لەسەر بەرگى دىوانەكە ، يان بلين بەكارهينانى ئەم زاراوئە بۆ
كارەكەى مامۆستايان مىرانو ، شارەزا جىگەى خوى نى يەو نەبوونى
راست و دروست ترە ، چونكە (لەكدانەوئە) ماناى (شرح-شەرح)ى
عەرەبى دەگرئەوئە ، ئەمانىش پىر بە پىستى مانا كە شەرحى بەيتەكانيان
نەكردوئە ، چونكە لەكدانەوئە برىقى بە لەوئە كە بەيت بە بەيت ماناى
شىعرەكان بگرتو ، ئەگەر وشەگەلى گرانو نەبىسراوئەى بوو بەكەبەكە
مانا و مەبەستيان رپوون بگرتەوئە . دەتوانىن نمونەى ئەم كارە بە
لەكدانەوئەى دىوانى (نالى) و (مەحوى) مامۆستا مەلا عبد الكرىمى
مدرس پىننەوئە .

كە باسى لەكدانەوئەى شىعرى دىوانو كىتب دەكرىت دەردو
كۆسپىك بە بىردا دىت ، كە من خۆم گەلى جار پىم پىدا چزاوئە .
ئەوئەيش بارو دۆخى چاپەمەنى كوردى ، ئەركو دەرەمەنى زۆر وىستن
بۆ چاپە . بە چەشنىك كە دەست دەدەمە قەلەم بە تەماى نووسىنى
مەبەستىكم دەنى لە پىش دا بىر لەوئە بكەمەوئە كە دىر بگوشم و ، وشە
بتاشم و ، لاپەرە كەم بكەمەوئە ، چونكە هىچ دامو دەزگايەك كە بە
كىتبى قەبەو لاپەرە زۆرەوئە بچىتە لايانو داواى يارمەنى يان لى بكەيت

بەگەرمى پىشوازىت ناكەن و ، ئەلن : ئەگەر ئەوئەندە زۆر نەبوايەت
شىئەكان بۆ دەكرىت ! جگە لەوئەى زۆر بەى دەزگا رپوشنەرى بەكان لە
سنوورنىكى دىارى كراوو ئەندازە بەكى كەم دا نەيىت يارمەنى لەچاپدان
نادەن . بەلام كە دەزگايەك خوى دەسەبەرى لەچاپدانى دىوانى حاجى
بوويىت و ، خوى رپووى لە مامۆستايان مىرانو شارەزا نايىت ئىتر ئەوئە لە
ئارادا نامىنى كە بلن : لەبەر قەبەنەبوونى كىتبەكە بەم شىوئە مانامان
لەدايەوئە ، بىرمان لە بارى چاپەمەنى كوردى كردهوئە . بۆيە دەبوو زۆر
بە كاوئە خوئەرىكى لەكدانەوئەكە بوونايەو هىچيان نەبواردايەو ،
ئەوئەندە بە پوختى كارەكەيان ئەنجام بەدايەكەگول چەوئە لە پەرزىيانا بە
باشىلو بەرچاكي خالى يەوئە بگەرپايەتەوئە ، بە تايەنى كە بە دووقولئەيش
دەسيان دابوئە لەكدانەوئەكە .

ئىستەيش هەرچون ئىت هەندىك لە هەنداي ئەو چەردە
لەكدانەوئەدا دەوئەستىنو ، پەنجە بۆگەلى شوين رادەكىشەن كە زۆر
پىوست بوو شىئەكان لە هەندادا بگرايە .

• كاتى وا هەبە حاجى شىعرى شاعىرانى فارسى لەگەل شىعرى
خوى دا تىكەل كردهوئە ، واتە شىعرەكانى تىكەل كىش كردهوئە ، وەك
پارچەى (دەخىلت م وەرە ساقى) (ل : ٥١) كە لەگەل شىعرى حافظى
شىرازى دا تىك هەلگىشى كردهوئە ، زۆر پىوست بوو كە هىچ نەنى
ماناى جىگە فارسى بەكان لىك بەدەنەوئە .

• يان جارى وا هەبە حاجى دەبەوئەت تونانو دەستەلاتى خوى لە
زمانەكانى دىكەيش دا بنوئى و پىشانى بدا كە سوارچاكي مەيدانى
زمانەكانى دىكەيشەو ، شىعروئەنى بە زمانى كوردى لى بەر خزمەنى گەلى
كوردو زمانى كوردى بە ، نەك لەبەر ئەوئەى كە زمانى دىكە نازانى و
تەنگ دەست و زمان كوله ، بۆ ئەم مەبەستەيش تاكە تاكە شىعرى بە
زمانەكانى : عەرەبى و فارسى و ، توركى تىك هەلگىشى شىعرەكانى
كردهوئە . خو ديارە مانا لەكدانەوئەى ئەم بەيتانەيش چەندە پىوستەو ،
لى پىدەنگ بوونيان مايەى ناتەواوى كارەكەبە . نمونەى ئەم
مەبەستەيش لە (ل : ٤٨ و ٩٨ و ١٦٢ و ٢٣٠ و ...) دا زۆرە .

• وەك پىشترىش باس كرد گەلى جار لە پەراوئەوئە ماناى وشەو ،
زاراوئە ، باسى زىانى تاكو تەرا زانانو شاعىريان كردهوئە ، بەلام زۆريان
بواردوئەو ، هەندى جار ماناى وشەى وا سادەيان لەداوئەتەوئە كە

زۆربەى خويىنەران مانايان دەزانو ، بە سەر وشەى وەھابش دا رۆيشتون و هيچيان لەسەر نەنوسيوو كەم كەس رى بە ماناو مەبەستى دەبات . نەك ھەر ئەمە بگەرە وشەى سووك و ھاسانى وەھابش ھەبە دووجارو زياتر ماناي ليدراووتەو ، بۆ ئومونە (غازى و قران) لە (ل : ٤٥ و ١٢٩) دا مانايان كراوہ . ھەروەھا (عەلمى كاوىيان) لە (ل : ٩٥ و ١٩٥) دا مانا كراوہ .

دەبى ئەوەيشمان لەبىر نەچىت كە ھەندى جار لە ليكدانەوہى ماناي شوينەكان دا سەر كەوتوو نەبوون ، بە ھۆى پەلە كردن يان باش نەگەرەن بۆ مانا كەوہ تووشى ھەلە بوون . چەند ئومونە بە كيش بۆ ئەم لاينە دىنەوہ :

أ - ئەو دەمى ھاتمە سەر شەكوہ لە خزم و كەسى خۆم رۆستەم و يوسى گول پىرە ھەم^(٣) كەوتەوہ بىر مامۇستايان : كەرىم شارەزاو ، سەردار ميران لە پەراويزى ئەم بەيتە دا نووسيويانە :

(٣) پىرە ھەن : پىراھەن ، كراس ، مەبەستى لە كراسەكەى ھەزەرەتى يوسف كە بۆ پەغقوونى باوكى ناردو بۆنى كرد چاوہ ناييناكانى روون بوونەوہ (ل : ٦٥) .

جارى بەسەر ئەوەدا رۆيشتون كە بۆ (رۆستەم) وەك يوسف وابووہ و كەس و كارى رۆستەم چىيان دەربارەى كردووہ تا بىتە نمونەى خزمى خراب ؟

بۆ باسى (كراسى يوسف) يش دەبى ھەندىكى لەسەر بپروين تا بە روونى مەبەست دەرىكەوئت .

لە چىروكى ھەزەرەتى يوسف لە (سوورەتى يوسف) قورئانى پىرۇزدا چەند جار باسى سى كراسى يوسف كراوہ .

بەكەم : كە ئەفەرموى : (وجاؤا على قبصه بدم كذب) (ئابەتى : ١٨) واتە : براكانى يوسف بە خويىنىكى ساختەو درۆينە (واتە خويىنى خوى ناو خويى گيان لە بەرىكى دىكە) كراسەكەى يوسفيان خويىناوى كرد . دووہم : (واستبقا الباب ، وقدت قبصه من دبر ، وألفيا سيداها لدى الباب) (ئابەتى : ٢٥) واتە : ژنەكەى عەزىزو يوسف بە پەلە بۆ لای دەرگا كەوہ چوونو ، ژنە بە شوين يوسف دا راي دەكردو ، كراسەكەى يوسفى لە دواوہ ھەل تليشانو ، لە چەقى دەرگا كە داگەيشن

بە گەورە كەيان .

سى يەم : (اذهبوا بقميصي هذا فألقوه على وجه ابي بأت بصيرا) . . (ئابەتى : ٩٣) واتە : ھەزەرەتى يوسف بە براكانى وت : ئەم كراسەم بىەن بىدەن بەسەر رووى باوكيا چاوى چاك دەبىتەوہ . وەك دەبىنى ئەمە سى كراس كە هيچيان لەوى دىيان ناچى و هيچيان كارى ئەوانى دىكە ناكات . چونكە كراسى بەكەم بەخويىنەوہ لای باوكى ماووتەوہ . كراسى دووہميش كە ھەلتليشيزاوہ پىروا ناكى بەو شيوە (٢٠) بىست سالىك لە بەرى يوسف دا ماينەوہ . كراسى سى يەميش كراسى كانى دەست رۆيشتوونى و دەو ئەمەندى يوسف بووہ ، ديارە كراسىكى باش بووہ .

كە ئەمانەمان زانى دەبى لە شىعەرەكە وردىنەوہو بزائىن حاجى كام كراسيانى مەبەستەو ، كام كراسيان بۆ ئەو باسە دەس دەدات . حاجى خزمى خراپى ھەبووہ ھاوارى بووہ لە دەستيانو ، ويستويەتى گلەبى و بناشتيان لەگەل بىكات ، يان كەسيك شكاتيان لى بكات . دوانى بىرى كردووہتەوہ دەس بەردارى ئەو بىرە بووہ ، دانى بەخوى دا گرتوہ ، چونكە ئەو بەكەم كەس نى يە كە خزم خراپەى دەربارەى كردىت و ، سەبوورى خوى بە رۆستەم و يوسف دەدات كە خزم خراپەيان دەربارە كردوون . واتە ئەو كراسەى مەبەستە كە نيشانەو بەلگەى خراپە كردنى براكانى ھەزەرەتى يوسف بەرانبەر بە يوسف ، ئەو كراسەيش كراسە خويىناوى بەكەم بە نەك كراسى سەردەمى دەسەلاتدارىتى يوسف .

« لە سەر نيوەبەيتى :

بەن گريدان و تا بىر پىر^(١) و نەفەس (ل : ٦٦ و ٦٧)

نووسيويانە : « (١) تاپرىن : جۆرە نوشتە بەكە بۆ نەخوش دەنووسى تاكو لەرزو تا بەرى پدا .

تاپرىن بە نووسىن ناكى و حاجى خوى لە شىعەرەكەدا روونى كردووہتەوہ . واتە تاپرىن ئەو بە كشتەكلك دەزوو دەھىترى دوعاى بەسەردا دەخويىتى و ، ناو بەناو چەند گرى بەكى لى دەدرى و ، لەگەل دوعاخويىندن و گريدانەكەدا فووبشى پيدا دەكرت .

پارانەوہو تەوہ ككول لەم عەصرە پارە ناك

تېرە دوغایی جهوشەن^(۱۱) پەیکانە حیرزی مەیدان
(ل : ۸۷)

لەسەر (جهوشەن) نووسراوه :

« (۱۱) جهوشەن : ووشەئیکى عارهئى به مانای زره ، زرىئى ئاسن
دى » .

مەبەستى حاجى لە (جهوشەن) وهك خۆى ئەلى (دوغای
جهوشەن) ه كه جۆره دۇغايەكه جهوشەن يا (ذى جهوشەن) ى پى
دەئىن و ، زرىئى ئاسنى مەبەست فى به .

هەندى سەرنجى دېكه :

دیوانى زاناو شاعیرىكى وهك حاجى ، وهك گوتم ، دەیان و صدان
ئىشارەى جۇراوجۆرى بۆگەلى باسو بابەت و مونسەبە ئىداپەو ، ئەگەر
لېكۆلەرەو له كاتى كارو لېكۆلینەوئى دیوانەكەدا بەسەر ئەو
ئىشارەتەدا نەرواو ، له عاسنى هەر بەكېكیاندا ئىستېك بکات و ،
وردېبېتەو بەگەرى تا مەبەست دەدۆزینەو كاتى له ئىشەكەى دەبېتەو
دەبېئى چ سامانېكى گەورەى كۆکردووەتەو چ گەنجینەبەكى له
بىن نەهاتووی دۆزیووەتەو .

• بەكېك لەو لایەنەى له دیوانى حاجى و دیوانى هەر شاعیرىكى
كۆندا زۆر بە باپەخەو ، پشەتگوى خستنى زىانىكى زۆرى هەبە
مونسەبەو هۆى وتى شیعەرەكانە . گوتمان لەوهدا ئى بە شېكى زۆرى
پارچە شیعەرەكانى هەر دیوانىك - ئەگەر ئەئىن هەمووى - هەر بەكەى
بە هۆو مونسەبەبەكەو و تراوہو ، زانىنى مونسەبەكە دەورنىكى گەلى
بالاى هەبە بۆراستكردنەو و لى ئېگەىشتى له شیعەرەكان . له چاپى ئەم
جارەى دیوانى حاجى قادردا باپەخېكى ئەوتۆ بەم لایەنە نەدراوہو ،
چەند پارچە شیعەرەبە زۆر زەق و ئاشكرا ديارە كه بۆكى و بە هۆى
چى بەو نووسراون ، كەچى شېكى ئەوتۆيان لەسەر نەنووسراوہ ، بۆ
نمونه پارچەى :

«فەلەك بە تېرو كەمانى» (ل : ۹۶) روون و ئاشكرا ديارە كه بۆ
شېنو لاواندنەوئى (كەبى) نووسراوہ ، بەلام لېكۆلەرەوان كەم
تەرخەمىيان له عاسنى دا كەردووە .

• جارى وەهايش هەبە چەند بەئىك له باسو رووداوينكى
بەسوودو نەبىسراو دەدوین و ، تا ئىستەيش كەس پەنى بەو بابەتە

نەبردووەو ئەم جارەيش له دیوانى حاجى دا بویرراوہ وهك :
«كەس نەماوہ بە غەبىرى كاك ئەحمەد
شەئى مەعرووف و عالىئى ئەمەرشەد
چاكە ئىستادەكالا له بۆكوردان
تەرجەمەى شەرع و ئايەنى قورئان
واقىعەن خەزمەتى له بۆخوایە
چ دەبوو گەر بە كوردى نەبوایە» !!
(ل : ۲۴۰)

كاك ئەحمەدى شېخ مەكتوبانى زۆرى هەبەو ، تا ئىستە زۆریان
كۆكروانەتەوہو ، تەرجەمە كراون و چاپ كراون ، بەلام ئەم مەكتوبانە
بە فارسین و ، تا ئىستە تەرجەمەو تەفسىرى كوردى كاك ئەحمەدى شېخ
بۆ هېچ باسو بابەتېكى ئەوتۆ نەدۆزراوہتەو ، بەلام ئەوہتا لەم
شېعەرەى حاجى بەو دەردەكەوتت كه حاجى كاك ئەحمەدى شېخ
شەرع و ئايەنى قورئانى بە كوردى بۆكوردان تەرجەمە كەردووە . ئەگەر له
دامىنى شیعەرەكانەو سەرنجى خوینەر بۆ ئەم مەبەستە رابكېشراپە گەلى
باشتر دەبوو .

يان كه حاجى لە (ل : ۹۲) دا دلئى كابرەى كوردى بابانى
دەداتەوہو دەلى :

«لە پاشى ئەو هەموو گریان و نالەو زارى بە پېم گوت
عەزىزم غەم مەخزەىنە ، له ساپەى رەحمەتى رەحمان
ئەمىرئىك ماوہ پاشاىبە گوتى : كى بە ؟ گوتم : شېرە
گوتى : لىرە ؟ گوتم : لىرە ! هەتا تاران و هېندستان
بە خۆى شېرە وەكوو ناوى ، له شەردا دوشمن ئەندازە
نەمايان هەر بە ئەو ماوہ جەمىعى خاكى كوردستان
هەچى جىگەى ئومىدمانەو ئەوى دل خۆش دەكا ئەمىرۆ
كەسى دى لەو بەدەر نابىتە غەمخۆرى گەلى كوردان»
ئىگومان پياونكى گەورەى مەبەستە ، بە تايەنى پياونكى ئى كه
حاجى بەو شېوہ پياپەرموئەتەوہو ، بىكا بە جىگەى هېوا . بەلام ئەو
پياوہ كى بەو ؟ چى بەسەر هاتووەو ؟ ئىانى چۆن بووہو . . ؟ زۆر
جىگەى خۆى بوو بەتايەن هەولېكى باشيان بۆ دۆزىنەوئى ئەم مەبەستە
بداپەت .

• ههروهها له پېشه كې ديوانه كېدا ده كرا زياتر له سمر هندی
 بابت بنوسن و ، باشر چنډ روالهت و ناوهر و كې شيعريان بځستايه ته
 روو ، وهك گه لي لايه ني : جوانكاري و ، پهوان بيژي و ، ورده كاري كه
 حاجي دهستي بالاي تيايان دا بووه . زياد له وهی كه حاجي شيعري
 فهلسه فيشي هه په وه كرا چنډ به يتك له پارچه كاني :

«كه توفاني سروشكم كه وته غهوغا» ل : ۴۹ . و

«تيمهش دهمرين» ل : ۱۵۱ و

«تا ساليكي مه ساليكي ل : ۱۵۷ و

وه ربگر تايه و شتيكيان له گه ل بكر دايه ن .

• له م هه لدا كه متر خوم له بواري شيويه نووسينه وه و
 ساغكر دنه وه و هينانه وه سمر رينووسي كوردني شيعره كان ده دم . به لام
 وهك نمونه په كيش بو ته وهی كه گه لي له به يته كان له رووي نووسينه وه و
 راستكردنه وه و تيرامان و دمه ته قتي هه ل ده گرن . . دوو به يت ده كم به
 به لگه و شتيكيان له سمر ده نووسم :

به بادم دا دل و دين عاقبته بؤ باده ني چاوت
ده ميكه توشه ني هيجرم بلين باده په يايه ني في
 (ل : ۱۸۴)

له م به يته دا من واي بو ده جم كه وشه ي (باده ني) هه له ي
 نووسره وهی ده سخته كه يت و (باده مي) راست يت ، چونكه له
 لايه كه وه جوانكاري له نيوان (بادم) و (بادهم) دا دروست ده يت به
 تايه ني كه به رينووسي كوڼ بنوسر يته وه . له لايه كي ديكه يشه وه ته وه
 جوان ني په كه دوو جار وشه ي (باده) له يكه به يت دا دوويات يتته وه .

دووه م :

«جــمـــــــــــــــــــــــي نوورين و دداني گه وهــــــــــــــــــــــه مــــــــــــــــــــــرين
 نه و شكــــــــــــا ، نه مـــــــــــــيان بووه جـــــــــــــــــــــيگاي برين»
 (ل : ۲۰۳)

له م به يته يش دا به بيردا ئي كه له نووسينه وه دا هه له رووي داييت .
 چونكه هم به يته ئيشاره په بو ته وهی كه پيغهمه ر - د - له جهنگي
 (نوحود) دا رووي موباره كي بريندار بوو ، دداني موباره كي شي شكــــــــــــا .
 ئاشكرايشه كه (نه و) بو ئيشاره ي دووره و (هم) بو ئيشاره ي نريك .
 واته ده ني (هم) بو (ددان) بگه ر يته وه و ، (نه و) يش بو جيسم ، چونكه
 ناگوني (ددان) بي به جيگه ي برين ، به لكو (ددان) ده شكيت ، كه

هاتين ريگه مان به بير دا شيويه راست و ناراست بلوز يته وه ، بير بو
 لاي شتيكي ديكه يش ده جيت ته و يش ته وه په كه رهنگه (جسمي
 نوورين) نه ني و (وه جهي نوورين) ني ، چونكه پيغهمه ر - د - رووي
 پيروزي بريندار بووه ته لقه ي زري تي چه ق به لام ته مانه هه ر بوچوون و
 ئيحتيالن تا كاتيك نوسخه ي باش و باوه ر پيكر اوي ديواني حاجي قادر
 ده ست ده كه و يت .

كه بيشانه وي به گوپره ي بوچوونه كه ي من به يته كه بنوسينه وه ئاوي لي
 ديت :

(وه جـــــــــــــــــــــــه ي) نوورين و ، دداني گه وهــــــــــــــــــــــه مــــــــــــــــــــــرين
 (نه م) شكــــــــــــا ، (نه و) يان بووه جـــــــــــــــــــــيگاي برين
 • سهرنجيكي ديكه يشم له و رووه وه په كه ده كرا به راوردنك له نيوان
 شيعري حاجي و چنډه شاعيرنيكي پيش خو ي و دواي خو ي دا بكن ، تا
 بزنان كي ته ئييري كرده وه ته حاجي و (حاجي) ش ته ئييري كرده وه ته
 كي .

رهنگه گه راني زوري نه وي تا نمونه ي هم خاله يش ته دوو زين وه . با
 نمونه په كه له ديواني ناري وه ربگرين تا بزنان چوڼ ماناو وشه ي له
 شيعري حاجي قادر وه رگرتوه و به كه ميك ده س كاري به وه
 خستويه ني په ناو شيعره كاني خو يه وه ، حاجي ده لي :

باله هه ر دوو لا به زولفت باوه شيني لي نه كا
مي شي خالت نافر ي پابه ندي شه هدي رائيقه
 (ل : ۱۲۲)

(ناري) يش ده لي :

مي شي خالت نافر ي ، به س باوه شيني كه به ناز !
چونكه پابه نده به شه هدي شه كره ي زيات وه^(۷)
هه له ي چاپ :

هم چاپه ي ديواني حاجي قادر كه ماموستا محمده ي مه لا كه ريم
 سه ريه شي چاپي كرده وه كاتي له گه ل چاپه ممني ته مروي كوردي و كتيبه
 چاپكراوه كاني ته مسال دا به راوردی ده كه مين ده توانين به په كيك له كتيبه
 پوخت و كه م هه له كاني ناو چاپه ممني كوردي دابنين و ، كا كه حمه له
 رزي هره پيشه وه ي ته وانه دايه كه به ته نگ چاپه ممني ني هه له و كاري
 پوخته وه نو ، نه و كتيبانه يش كه كا كه حمه به پاني و دريزي ته ممني

نوسینو بلاؤکردنهوهی کتیبی که خوی سهرپهشتی چاپی کردوون پوختترین و کمههلهترین کتیبی ناو چاپمهنی ئەم سهردهمهی ولاتهکهمانن و جینگهی شانازی کتیبخانهی کوردین .

بهلام لهگهلهوانهپیش دا بارو دۆنخی چاپمهنی کوردی و ئەو کۆمهله کۆسپ و تهگهره که له رینگهی چاپکردنی کتیبی کوردی دان وا دهکهن که کتیب بی ههله نهیت .

منیش له کاتی خویندنهوهی دیوانی حاجی قادردا ههندی ههلهم بینی ، که به زۆری له خال و حهوقی سهر واوو بی و ژیر ری دا جی یان دهیتهوه ، وا لیره دا توماریان دهکهم به هیوای ئەوهی بی سوود نهبن و ، خوینهر بتوانی له پرووی ئەم وتارهوه دیوانهکهی لای خوی پوختر بکات .

ئەم دوهه	ئەم دهره	۱	۱۵۶
دلأ	دلا	۷	۱۷۱
دل	دل	۸	۱۷۱
پهباپهی	پهباپهی	۷	۱۸۴
گوفاری	گوفاری	۷	۱۹۲
حیکایهتی	حیکایهتی	۴	۲۱۸
کتیبه	کتیبه	۱۶	۲۲۹
ئیتیحادم	ئیتیحادم	۵	۲۳۰
	(..)	۸	۲۳۳
که ندالی	که ندالی	۶	۲۴۲
پازی به	پازی	۱۶	۲۴۲
ماوی	ماوی	۹	۲۴۴
کوچ	کوچ	۱۵	۲۴۶
(بی ته ته ممول)	(بی ته ته ممول)	۱۶	۲۵۰
سینه ری	سینه ری	۷	۲۵۱
ئیتیفاقی	ئیتیفاقی	۲	۲۵۴
په کسه ر	په کسه ر	۱۳	۲۶۴
(جووی)	(جووی)	۲۳	۲۶۵

لاپه ره	دیر	هه له	راست
۳	۱۱	چیژه رگرتن	چیژه رگرتن
۴	۲۷	که وتوه تی	که وتوه تی
۵	۲۲	۱۹۷۴	۱۹۴۱
۵	۲۵	دوسه د	دوسه د
۶	۴	نوسه ری کورد	نوسه ری نوی
۸	۶	فریمان	فریمان
۱۰	۵	سهر	سه
۱۰	۲۲	چوون	چون
۱۲	۲۳	ئیح قه لا	ئیح قه لا
۲۹	۷	په چاو	په چاو
۳۳	۷	نیچیره وان	نیچیره وان
۳۹	۶	ده ستوو سه که ی	ده ستوو سه که ی
۴۸	دوادیر	ده قی	ده قی
۷۰	۸	ئه را	ئه را
۷۱	۱۱	حیژه به خونی	حیژه به خونی
۸۷	۱۳	په وان دور	په وان دور
۹۴	دوادیر	دلت	دلت
۱۰۶	۸	ئیتسه کی	ئیتسه کی
۱۲۹	۳	مه تاعی	مه تاعی

خاله نندی :

لاپه نیککی دیکه پیش که له چاپمهنی ئەم رۆژه دا شوینیککی فره دیاری هه به و . ههر چاپمهنی به ک ئەو لاپه نهی تیدا پشت گوی بخری به چاوی ئەوه وه سه رنجی ده دری که لاپه نیککی پرپایه خی تیدا فه راموش کراوه ، لاپه نی (خاله نندی) به ، چونکه خاله نندی ته گه ر به وردی په پره وهی بکری ئەوا ده نی به یارمه تی ده ریککی باش بو خوینه رو ، له زۆر رووه وه خویندنه وهی بابه ته که ی بو ئاسان ده کات و ، بو تی گه یشتن له ماناو مه به ستی گه لی شوین ری نوما نی که ریککی باشی ده ییت . ههروه ها خاله نندی ده نی به به لگه ی ئەوهی که نوسه ری بابه ته که خوی باش له بابه ته که گه ییوه . به تابه نی بو لیکۆلینه وه نووسینه وهی ده قی کۆن . له لیکۆلینه وهی دیوانی حاجی قادردا ، هه رچه ند له گه لی جینگه دا په پره وی خاله نندی کراوه . له هه ندی جینگه دا بابه خیککی ئەوتوی

نەدرارو، زۆر ئامرازو نیشانەى پېوست بویرارو. كاتى وايش
 ىە خال و نیشانەكان به هەلە دازاون. نمونەى ئەمە له بەیتی :
 ستانى هـجرى من شەرحى به نووسىن ناكرى
 یت دەئیم : چۆنە ئەگەر چاوم به چاوت كەوتەو
 (ل : ۱۲۷)

لێرەدا دوو خالى دواى (دەئیم) زیاده ، چونكە (چۆنە) ..
 قولى قول نیەو ، مانای بەیتەكە جوړىكى دىكەبەو ، حاجى
 بەستى ئەو بەبەیت : داستانى دوورى و ئاوارەى من لەوانە نیە به
 رسىن بكرى و دواى ئى ، بەلام ئەگەر چاوم به چاوت كەوتەو
 رحى هـجرى خۆم پى دەئیم .

ئەو شوێنانەيش كە نیشانەو ئامرازى خالەندى يان تیدا بویرارو
 رن ، بەك بەیت بۆ نمونە دەهێنمەو :

فـىـو شـارىـبـو لـۆـقـى دـهـگـرن ، وـالـى دـهـلـى
 سـهـرى دـهـن پـارـهـى خـۆى دایـه ، چ عـەـبـىـكى هـەـبـه
 ئەگەر لەم بەیتەدا پەپرهوى خالەندى ئەواو بكرت دەئى ئاوا
 و سرتەو :

فـىـو ، شـارىـبـو ، لـۆـقـى دـهـگـرن ، وـالـى دـهـلـى
 سـهـرى دـهـن ! پـارـهـى خـۆى دایـه ، چ عـەـبـىـكى هـەـبـه ؟ !
 (ل : ۱۴۰)

! و تەم :

بەم ئەندازە دەمى دىوانى حاجى قادر دەدەمەو بە بەكداو دەست
 م باسە هەل دەگرم ، بەشى زۆرى وتارەكەيشم تەنھا نمونە هێنانەو
 وەو ، رەنگە گەلى سەرنجى دىكەيشم مايت .

لەوانەبە بەكك يته دەنگ و بليت : تۆ بەم جوړە لە وتارەكەدا
 سست داگرتوو، كەم لاين هەبە ئى كەلین و كەلەبەر دەرت
 دى و ، هیشتا دەيشنوسى : سەرنجى دىكەيشم ماوه ! كە وائى
 یت تیا هیشتوو ئەو ؟

بۆ ئەمەيش دەئیم : مانای وا نیە من بەم نووسینەم دووخەنى
 است و چەپم بە سەر كارەكەى مامۆستانان : شارهزاو ، میراندا
 یناوه ، دەستیانم لە بنى هەمانەكەو دەرکردوو ، چونكە گەلى بارو
 و خۆ لاين هەن كە بەشى زۆرى ئەم كەلێنانەيان بۆ پر دەكەنەو ،
 گەلى ناتەواوى يان بۆ دەپوشن ، لەوانە :

پەلەى شاعیرى حاجى قادر ، بالادەستى له : زمانو ئەدەب و ،
 مێژوو ، تايین و ، جیهان گەردى . . بەكارهێنانى ئەم بابەتانەو چەندین
 بابەتى تریش بە چەرى و خەستى لە شیعەرەكانى داو ، لادانى لە رێيازى
 شاعیرانى دىكەو ، گرتنى رینگەو شیوازىكى تايهەنى لە شیعەرەكانى داكە
 تايهەنى خۆى بوو . . وایان کردوو كە هەرچەند لىكۆلەرەو و ریا
 ئى و ، قولتزدەست دابگرى و ، زیاتر خۆى ماندوو بكات . . هیشتا
 نەگاتە ئامانجى ئەواوى و ، پەى بەو هەموو بیرو ، هەست و ، زانیارى و ،
 وشەئاراپى و . . یە نەبات و بەشى كارو كۆشى كەسانى تریش بیلێتەو .
 دەئى ئەویش لەبەر نەكەین كە ئەم چاەى ئەم جارەى دىوانى
 حاجى و ، ئەم لىكۆلێنەو تازەبە پوخترین كارىكە تا ئیستە بۆ دىوانى
 حاجى كرايت .

جگە لەمانەيش لىكۆلەرەوان لەو برۆبەدا نین كە ئەمەى ئەوان
 کردووایە چاكترین و تەواوترین شتىكە بۆ دىوانى حاجى بكرت و
 (ليس في الامكان ابداع مما كان) یت . يان ئیتر كۆل و باریان خستى و
 بە هیواى ئەو نەبەن جارىكى دىكە بچنەو مەیدانى پەرۆزى
 لىكۆلێنەو دىوانى حاجى و ، بەلكو بە هیواى هەولێ باشتر و هەنگاوى
 پەرۆزترن و ، منیش لەم روهههه هیوادارم ئەم نووسینەى من یارمەتى دەرو
 رینگەخۆش كەرى هەنگاوى داهاووى لىكۆلێنەو بەكى تیر و تەسەل و
 ئىكون و كەلتى (دىوانى حاجى قادری كۆلى) یت .

پەرۆزى سەرچاوەكان :

- (۱) زیاد لەمانیش و جگە لەویش مامۆستا عەبدوڕەزاق دىوانەكەى هەل نەسەنگانەو
 چەندین سەرچاوەى بە كەلكى پەپرهەندى دار بە باسەكەيش بەو هەل ئاواردوو (بلاوكردەو
 ئەم وتارە ماوه بەكى زۆر دواكوت . لەو ماوهیدا مامۆستانان مەلا جەمبى رۆزەبانى و فايز مەلا
 بەكو عەمدى مەلا كەرىم لەم بارههه چەند وتارىكیان بلاوكردەو .
- (۲) ئەگەر ئەئیم هەموو ئەو شوێنانەى كە كاكە حەمە بە ئەستێرە ئېشارەى بۆ داناون و دواى
 نووسبو :
 ئەم بەیتە لە بەكك لە دەسنوسەكانى لای من دا هەبوو . . لە دەسنوسەكانى لای من
 وەرگراون ئەو بەشىكى زۆریان لەوانە وەرگراون .
- (۳) يەكەم جار لە رۆژنامەى هاوكارى دا لەم باسە داوم . پروانە : عەمەد عەلى قەرەداغى ،
 رێيازى لىكۆلێنەو لىكۆلێنەو ئەم جارەى دىوانى ئالى ، هاوكارى ۱۹۷۷/۱۲/۲۲ .
- (۴) دەئى لەبەر كىشى بەیتەكە (بیدا) وەك (بدا) نۆتێر ئەو .
- (۵) پروانە : علاء الدین سجادی ، كوردواى ، چاپخانەى مەعارف ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ل :
 ۳۲۸
- (۶) پروانە : محمد على القره داغى ، العشر على مخطوطة (هەفت خوان) جریدة العراق ،
 العدد : ۱۹۰۷ / ۱۰ / ۱۹۷۶
- (۷) پروانە : دىوانى نارى - مەلا كاكە حەمەى یلئو - ساخ کردەو كاكەى فەلاح ،
 چاپخانەى كاكەى فەلاح ، سلێمانى ۱۹۸۴ ل : ۹۸ .

ئەي ئەو كەسەي . . .

دوای بېرىنى رېنگە يەككى دوورو سەخت . . .
گەيشتم پىت ،

لېم زوير مەبە !

بېروا بىكە تاكو ئىستاش

زامى كۆنم خوتى دېرىنى لى دەنكىت

.....

داخى سالانى رابردوو

رۇژانى پىر نەھامەتى و

تەمەنىكى بەفېرۇ چوو ،

كارەساتى ئەشك باران بۇ لەتىك نان

بېرەھەرى منالىكى . . .

پەرورەدەي دەستى خەم و ژان ،

بۆتە جەنگە ئېكى چىرو

ھۆزان

دەرنانچم لى يى

نەك وەكو تۇ بۇي دەروانى . . .

دەلدارىكى بەجىۋى

لە يارىكى كۆچ كىردووم ،

مىشتى يادو بېرەھەرى

دەست عىشقىكى رابردووم

.....

بېورە لېم ،

چار ناچارلىك . . .

لە گەل ناخى بىرىندارى خۇما ئەدوئىم

.....

دۇنيا بە . . .

تۇ جەستەمى ، تۇ گىيانمى

تۇ ئىلھامى

ناسكىتىن ھۆزانمى

● جلال حمد امين ●

دوو

پارچە شېئىرى

○ بەيارباقى ○

- ۱ -

«ئەز»

رەھىت دارا

ھېيىت من

رەش پەژۈينە

مىنا رەھىت

تەف سەرىت

ئى مەزىنە

ئالغا دەرياو رويبارا

بەردن سەر

تاقىت بوھارا

لە ھاۋىر . . . بىن كالى و گەپ

دى ژىۋى ئەو پەھ :

بىن ھىكەبەر !!

.....

- ۲ -

«ھەسەم تاغا»

دگوتىن . . . دىيۇن :

ھەدى ھەسەم تاغا

د بىنھا بىسكىت

لە عىلخاننى بىت

رويبارى ھېيىيا

ھىك نەبۇيەو . . .

ھەرى دىزىت !

لى من . . .

ئەو ھەسەم تاغا نەقىت

ئى لىئاف پەرىت رۇژى پرا

ل رىي يارا خۇ بىگەرىت

ويارا ۋى ھاي ژى نەبىت و

ھەرۋ سەرخۇشەك

لەسەر سىنگى ۋى بىجەرىت . . . !

بهره و مۆردانسه ياکانی شیرین
 یا بو باخی میر یا شیخ حه مین
 هه مووی سه وزانی کـاریزی ئاودار
 باخو باخات و داری مـیوه دار
 تاشه و به شیعه رو به زم و گورانی
 نه یان برده سهر به کامه رانی
 لاوینکیم نه دی جار جار ریکوپیک
 نه هات دانه نیشته له پاش دوو سی پیک
 له بهر خو یه وه به ده نگیکی خوش
 دانیش توفانی نه هینایه جوش
 دوا جار نه م به یته ی تهوت به تاسه
 به فرمیسکه وه پر له هه ناسه
 «بویه من نه چمه چایخانه ی گۆچان
 چون لیوه ی دیاره بالای توو باخان»
 تا دوا دلۆپی مه ی نه خورایه وه
 شه و پـه رده ی ره شی دائه دایه وه
 یاللا ، یاعه لی ئینجا به ره و مال
 بو نووستن نیکی پر خوشی و خه یال
 نه مه بوو زنی هه له یجه ی جاران
 دوور له به په زاره و ترسی زورداران

هه له یجه ی ئیستا !!

به له لی هه له یجه ئیستا جوانتره
 گه لی له جـاران فروانتره
 پر له شه قام و کۆشک و ته لاره
 هه رچی نه بیینی جوانی تیا دیاره
 تاچاو بر نه کا ده شت و کیوانی
 پر له سه وزانی و روو بارو کانی
 نه لی تی که رتیکی باخی به هه شته
 جیگای سه یران و ئاهه نگ و گه شته

کـووان نه و کـیژو لای ئیسک سووک
 نه رازانـه وه وه کو زاوا بووک
 کوا زه رده خه نه وه نه و روو خوشی یه
 نه و شهوق و زهوقه وه نه و سه رخوشی یه
 به لام ئیستا که هه رچی نه بیینی
 رووی داپوشیوه پـه رده ی غه مگینی
 نه چیتنه هه رچ کوی وه کو دلی من
 به ته توپی دوژمن کـراوه کون کون
 به لام به هیزی بازووی جه نگاوه ر
 نه و دوژمنانه نه کـرین ده ربه ده ر
 گه ل نه چیتنه وه دوخی جارانی
 روون نه بیته وه رووی دانیش توفانی
 ده ستی دریز که ره له بنا نه برین
 نه و په رده ی غه مه له روو دائه درین

دوا سلاو

دوا سلاو بو تو شاری شـیرین
 مه له نه ندی جوانی و شیعه ری نه وینم
 نه ی جی نه زرگه ی شوعه رای ناودار
 وه ک طاهیر به گ و وه ک نه حمه د موختار
 نه ی قوت باخانسه ی که له شاعیران
 وه کو که مه مالی و بیکیسه س و گۆران
 نه ی جی نشینی به گزادانی جـاف
 دلسوزانی گه ل ، ده روون په لاک و ساف
 ئیستا شیرینی له سلجانی
 شاری هه له مه ت و شاری قوربانی
 دوا دو عام له لای یه زدان وه هایه
 هه ر ئاوه دان بی هه تا هه تایه

نه حمه د ده رویش / سلجانی ۱۹۸۷

قىزاكى مه نەز

قىيىزا مىرۇ سالامى نەز
 رەوشا مەمى سالامى نەز
 دەنگى خۇرۇت كى سالامى نەز
 رەنگى گۈلۈ ئالامە نەز
 دار مازىكى كى پىلەك رىم
 خۇرۇت دەقان زانسا قىم
 رۇزا جەنگى مېنى سا شىم
 چۈنكى نەقىا مىرامە نەز
 زىشما مەننە گۈزى و خەلات
 سىنگى مەننە رۇزلى خەلات
 دلى مەننە پىلاو كەلات
 لەوا كەلما شىرامە نەز
 ئاتىرىم زۇقىرا خىيىنى
 پىامە گۈزى دى گە خىيىنى
 سال و مەھەبا بۇ ئىفەنى
 چنارا رەخ چەمامە نەز
 گەلى خۇرۇتى مەمى سەرفىراز
 بەبارا مەن پىلەك داتىراز
 چ ئىشقىلى و چ ئىشقىراز
 رىكا مەمى زارامە نەز
 پىلەقا پەرى تەنەھىنى مە
 ئاوازنا ئىساف ئىسافىنى مە
 مەمى پىزان قىيىزاكى مە
 ئاربا گۈندۈ شازامە نەز

دەپكا مىرخاسى

چىرۋى عىشى

خالىد عبد الرحمن فاتىحى

دزەى نىو نىگاۋ بىزەى سەر لىيوت
 دلۋ دەروونىيان گەشانىدومەۋە
 ئىلەمۋى كىزى چەند سالەى عىشىقت ،
 سەر لى نىۋى دلىيان بوژانىدومەۋە !

كىاروانى رازو گلەنى و نىازت . .
 دىسان هاتىنەۋە سەر دۇخى چاران
 «مەكەۋ ئىپەرىۋت» لە دەم بەرنەدا
 كەى ئىۋە بوۋنە رەۋاى دلداران ؟

ئەستىزەى گەشى دىدەكانى تۆ . .
 كىشىيان كىردمەۋە ئاسمانى ئازار
 شەۋانە بىۋە دەم پىلەزارەى تۆۋە
 ئەشكىيان پىر شىمە سەر گۈنەى زامار

قیگی دیرین

دیسان نهمامی چند ساله‌ی عیشت
لهم به هاره‌دا ، خوی نوی کرده‌وه
بهرگی مهنه‌تی له بهر دادری و
سه‌له‌نوی ، خه‌لفی تازهی کرده‌وه

دهستی له‌رزوکو ، سیننه‌ی پر ئازار
ئهمجاریش ته‌زوی شادی تی‌گه‌را
مه‌لی ئاوات و حه‌زو خوزگه‌مان
به‌دوندی به‌رزی هیوا هه‌لگه‌را

توربینه‌ی خهم و ژانم هه‌لپشت و
له‌په‌نا به‌ردنک ئاورم تی‌به‌ردان
ووتم : نه‌وه‌کو سه‌ر هه‌لده‌نه‌وه
له‌پاشه‌رژدا پیمان به‌ن زیان

له‌پای ره‌شالی ئه‌گرچه‌ی خاوتنا
کافی نه‌زوکی شیعرم ته‌قیه‌وه
په‌نجه‌ره‌ی شادیم له‌پوو کرایه‌وه
ته‌می نامۆیم له‌پوو ره‌ویه‌وه

گول و گولزاری ژاکه‌ای شیعرم
به‌خه‌نده‌ی لیبوت هاتنه‌وه گه‌شه
لاولای سیس‌بووی ته‌قی لای لایتم
خوی ئالانده‌وه ، ئه‌ستوی وه‌نه‌وشه

(*) ئیله‌می هم شیعره‌م ، شیعریکی به‌پیری کاک (حه‌ احمد جاف) ی شاعیره.

سه‌دای لای‌لایه‌و به‌سته‌ی شه‌ده‌لار
به‌ادگارنکم بیر دینه‌یته‌وه
کسپه‌له‌ دل و جه‌رگم هه‌لده‌ستی و
زامینه‌ی کۆنم ده‌کولینه‌یته‌وه !!

له‌ناو روخساری تریفه‌ ئاسات
ده‌پان ئاوات و حه‌ز ده‌خوینه‌مه‌وه
به‌لگه‌ن بو‌عه‌شقی پاک و دیرینان
وه‌ک هه‌یمۆگلۆبین چوونه‌ خوینه‌مه‌وه

هه‌رچه‌ند ره‌شه‌باو تۆفی مهنه‌تی
بو‌کاته‌تیکی زۆر له‌تۆی وون ک‌ردم
که‌چی ده‌ریاچه‌ی خوری به‌رینت
که‌شقی ئه‌وین و سۆزی ته‌به‌ردم

عەشقی پیرۆز

مصطفی کونستانی



سەر مەستی هەواو عەشقی کەینێکە
کە دەم جوینکی وا لێ دەم دایە
گەر ووم شمشالی شوانی کەینێکە
تورەو ئاوازی عەشقی ژالەبە
بەستەو سەمفۆنی بی بێرانەو
سوراوی لێ یوی بە گولالەبە
گولالە ئێقەسە خۆشەو بستی بە
لە ئیسپانیکامن لە پەنجەم کرد ،
تاسە تی ئوتی و عەشقی خودانی
زۆر بە زوووە کە پرنووشی بو بەرد
لێ گەل ئازاری خۆشەو بستی دا
دەنگی سیرکەم دیتە گۆی بەشەو
بچمە هەر جی بەک لەناو ئەو زوورە
قەت جیم ناهێتی سیکە سیکە ئەو

گرمە گرمیکە و لە کاسەما
بیرم سەر مەستی خە پەتالی شەو
پەنجەم لێ زوونکی بی ووشە جوانە
و هەکو مەلوان کە بۆت پەنجەو
هەنسک و ئاخ و تلاتەو هەو
لەناو ژووریکە زینەدانی بەشا
ئەنجن ئێنجن بی دل و دەروونم
لێ پەتای رازووی گۆنیکە گەشا
شەوانە مەست و بی شەوانی لێ
بە پەتای کۆنی بە ئێدای ژوانی
مەزە بی پەنجەو پەنگی ژالەبە
مەمی سووتەووم ئەو زین کوانی ؟ !
پەرجی دەر بەن سەوزە دێسارە
بەلام لاشەکە بی کون کونە وایە

سەيران

هوشيار بەرزنجي

سەر پەلەو سەنەتەي کە دەستەم هەيئەت
خستەمە ناو تاتاي پەرچە قەترانی
رەزە ووشەي جوان لە پەلەووس بەرەي
کە بەرە گەرتی بە دەو لایەتانی
تای لە ئەو سەنەتەي خوشت دەو پستی
دەست دەهەيئەت بە نەبەگای گەرمان
تەبەتەش لە دووریت تۆقەرەم بەراوە
پەلەووسم کەزە لە پەردەي شەرمان
تەشکەم رەووبارە و لە رەووبارە
لە دووری تۆدا بە خور دینە خوار
زێچە کۆلەي عەشقی دەریای گرتووە
تەتۆش دەریاچەي منی ئەي نازدار
بە هەری بەسالات سەوز دەنوینی
کە چە دەروونم خەزانی زەرە
من و بە هەریش لایەت دابەرەوین
لە پەردەي ژەنم نەبەگای سەردە
هەبەم گۆلێکە لە سەختی کەزە
هەبە دەستی فەبە بێت و بێگاتی
و کە تەزادی ئەم گەلە وایە
کە بۆ خۆي نەبە خوداش نایەدانی
عەشقی بۆنەیکەم بۆي تەزادی
بۆي ئەو خەساکەي کە رەشپەرە
بە ئەشکی دایک و بەسازانێکی سوور
سەدان تەبەتە پەدا نووسراوە
مەتەم دەواری بۆ خۆم رەوونەدی
لوتکۆکەي سەرکەش چەبەم جەبەگایە
عەشقی پەرۆزم بۆ نەبەتەن
گەرەتەرین هەبەگای گەل تەبەتە

سەر پەلەو سەنەتەي کە دەستەم هەيئەت
خستەمە ناو تاتاي پەرچە قەترانی
رەزە ووشەي جوان لە پەلەووس بەرەي
کە بەرە گەرتی بە دەو لایەتانی
تای لە ئەو سەنەتەي خوشت دەو پستی
دەست دەهەيئەت بە نەبەگای گەرمان
تەبەتەش لە دووریت تۆقەرەم بەراوە
پەلەووسم کەزە لە پەردەي شەرمان
تەشکەم رەووبارە و لە رەووبارە
لە دووری تۆدا بە خور دینە خوار
زێچە کۆلەي عەشقی دەریای گرتووە
تەتۆش دەریاچەي منی ئەي نازدار
بە هەری بەسالات سەوز دەنوینی
کە چە دەروونم خەزانی زەرە
من و بە هەریش لایەت دابەرەوین
لە پەردەي ژەنم نەبەگای سەردە
هەبەم گۆلێکە لە سەختی کەزە
هەبە دەستی فەبە بێت و بێگاتی
و کە تەزادی ئەم گەلە وایە
کە بۆ خۆي نەبە خوداش نایەدانی
عەشقی بۆنەیکەم بۆي تەزادی
بۆي ئەو خەساکەي کە رەشپەرە
بە ئەشکی دایک و بەسازانێکی سوور
سەدان تەبەتە پەدا نووسراوە
مەتەم دەواری بۆ خۆم رەوونەدی
لوتکۆکەي سەرکەش چەبەم جەبەگایە
عەشقی پەرۆزم بۆ نەبەتەن
گەرەتەرین هەبەگای گەل تەبەتە

سى وىنە

ئاۋات كامىل

گویت لى بگری؟
پازى دەروونى ، پى بلى
پەپوولەى ماج بەلیوتەوہ ،
هەلینیشی . . . !!

* * * * *

۳ - ژووان

چاۋەرۋانم . . .
لەگەل چرکەى سەعاتەكەم
لەو شەقامە . . . غەریبەوہ
دەرکەویت . . .
ئازارو دزە نىگامان ، لەگەل بەكتر
دەست لە ملان كەن . . .
كە دىت بۆلام
عیشقم ھازەى تافگەبەكى زور بە خورە
بەسەر چىای بالاكەتا . . .
دیتە خواری . . . !!
كە دىت بۆلام . . .
شەقامەكە ، ئەیتە گولزارىكى گەش !
چاۋەكانت بە تىشكى رۆژ . . . !!

۱ - نىگا

كە تۆم بىنى ،
كە تۆم ناسى . . .
ھەرچى جوانى بەژنو بالاو . . .
دەم و لىوہ
لە چاۋانما ، كۆمكردەوہ
شيعرە باران . . . بەقەد زەريا
بووبە فرمىسك . . . !!
شيعرە باران . . . بەقەد زەريا
بوو بە سەرچاۋەى داستانى ،
پەر لە خوشەوېستى پىرۆژ . . . !!

۲ - راز

نەم ئەزانى ،
تۆش ۋەكو من . . .
نەشئەى چاۋت بە فرمىسكەو
كراسى خەمت . . . لەبەردايە
نەم ئەزانى
تۆش ۋەكومن ؟
ھەر بە تەنباى . . . ھەرنى ھاۋرپى . . . !
كەسى نىبە !

گونه هبار!!

بائيز عمر احمد

- ۱ -

روژ ناقابه - هه تافره رکی دنیا یا گرتی ، وه کی دینا رابو -
خوه ژنک فه کیشا ، چنکی ته نشت لی خاف بیون . نهو سی
پشکین روژی بو لهر وی رووباری خه مو خیالین خوه
دداریتن . هیدی هیدی بهره ف باژیری دا ری . چاقین وی
خاترا خوه ژ چولی د خواست ده می ژ بهرخوه دگوت :
+ (بوچی گولی) - بوچی . . نهخیر خه له تیا من بو . مادی
گولا ره بهن ژکیفه زانیت کو نهز جهژی دکم هه که نهز
نه بیژی . . بهلی بجاقاو که یف خوه شیا وی دگهل من یا دیار
بوو کو جهژ من دکر . . نهه - نهخیر جیرانه و ژهر هندی دگهل
من دباختت و که یفا خوه بمن دینا . . نی هه که من گوتبانی
نهز جهژ ته دکم ، نهفه هه می چینه دبوون نی ما من ژکیفه دزانی
کو دی جهژ نیکی کت لکولی . . هه «بیوره برا - ته گه له ک

- ۲ -

بسهردا جریان . هیقه قه لپ دا هوغه قه لپ دا . . «پراست
دبیژت - تهرمه کی مری به» . کورکی سه ری خپ سه ره نه فراز کرو

دلیٰ خوه دا گۆت : «ئەز نا بیژمی» کا کی یەو کچا کی یە ، نەکو پاشی من ژێ دناف شولی هەلکن .

لەرووکا گەریان بە لکو پێناسەک تێدا بیت پی فخودانین وی بکەفن . کاغەزەک دیت - دەمی فە دکن د بینن یا تێدا نفیسی یە :

... فلان کوری فلانی ئەوی فیکافی لفلان جەبی زەلامی منە . . من یا زانی تو بەلا خوه ژێفە ناکی . . ئەز تە ئاگە هدار دکم هەکە تو خوه ژێ دوور نەکی دی بیژمە براین خوه تە بته لیفن . . .

- ۳ -

۱ (ئەز بەنی دەمی من خواندنا سەنەوی بدووماهی ئینای ، ئەز چوومە باژیری وان بو خواندنا زانکۆی . پستی بەسەر فە بوورینا سالدکی من گولی نیاسی و من زانی کو ژ مالهکا باشە . دوی دەمیدا ئەوژی شاگردبوو . پستی حەزێنکرنەکا موکوم ، مە هەدوا بریاردا کو یان بو ئیک بین یان بو ئاخێ . . بەلی هەر وی سالی دەمی ئەز زفریم بەرێخوه ددەمی بانێ من دوتماما منا بو من خواستی . من خوه تیکبرو گۆت : «ئەزدی جاری خواندنا خوه بدووماهی ئینم . . من نوکە چوژن نەفین . . بەلی نەرازی بوونا من چو پێفە نە هات ، چنکی بانێ من بەرسقامن دا «هیش هەون دېچوولک - مە ئاخفتنا خوه دابو ئیک ئو مە خواست و چو !! . . هەتا نەو من هەر دو لا برێفە دبرن بی ئیک بیادی برالیت . لی یا ئالوز لبر من - ئەز نزانم کا بچووکیین من چەوا پی حەسیان) پستی وی دادگەهی بچووکیین وی خواستن .

- ۴ -

+ (ئەز خدام - پستی دەواتا مە من ئیکسەر تی ئینا دەر کو گەلەکی بقی ژن ئینانی هەر شی یە ، بەلی من بچووفە نەگرت چنکی من گۆت : «نوکە بانێ وی زوری لیکریه . چونینە هەبامەکا دی یە دی چیبیت . . بەلی دەمی رۆژەکی ژ لەشکەری بچە عدوونی هاتی - من کاغەزەک دناف جلیکت وی دا دیت تێدا نفیسیوو : « . . خوهشتی ئی من - ئەز هەرا

لسەر بریارا خوه . . و ئەفە ناف و نیشانین مینن نوی نە : . . .

ئەف تشتە گەلەک لمن نەخوه شەهات ، ئەز رابووم من ئەو کاغەز ژ کەربادا بو نفیسی بی براین خوه من گۆت : «بەلکی برسیت و خوه ژێ دوور بیخیت



د دووفدا گەها براین وی هات .

+ (. . . ئەم ژ بنەمالەکا مەزن و ژخوه شەرمین - دادگەهفی چەندی چاک دزانیت ، ئو وەکو مەگۆتی : ئیک ژمە ئەندازیارە وی دی پارێزەرو بی دی نوژدار - ئانکو ئەو لوکا ئەم گەهشتینی هەر دەم ری مە دگریت کو ئەم بکریارەکا هوسا رابین ، چنکی رێخوهشکەرین فی تیکچوونی دەبیاب بوون نە ئەو . . ژ بەر مندی ئەم خوه دووری فی چەندی دبیین ، د سەر هندی را ئەم ژنو وی پی دحەسیین . . .)

دادگەهی نەهیلا براین وی دە کەفن دەمی شاهد ئامادەبووی .

- ۶ -

+ (ئەز بەردەستکی وی فیر گەهیمە ئەوا گولی لی سەیدا . . ئیقاریهکی تورمیبلەک لبر دەری فیرگەهی راوستیاو چەند تۆلازەک ژێ پەیا بوون . گۆتە من : «هەرە گازی گولی بکە» منژی گۆ :

«کە جا مروۆفین وی نە» . . هەتا ئەز چوویم من گۆتی و ئەز لی دەرکەفتم بەرێخوه ددەمی کچکا لگەل خوه سووار کری وی (دچن)

حاکمی دەستی خوه درێژکره براین ژنکی :

«چو ژقان د گەل نەبوون ؟»

پستی لدوور ژفرین و تەماشە کرنەکا درێژ ، کوور هزرین خوه کرن :

+ (نی نزا ئەز بەنی - مروۆف نەشیت بەختی خوه لکەسی وەرگێریت - ن هەند باش نەدبیبوون کو بنیا سم) . . . !! ؟؟

۱۹۸۲/۱/۲۳

راسته شه قام

دانا عهلی سه عید

نه تهو بی من ناژی) بهلام رۆی . . توایه وه . . له تهمی یادگاری بهکی پیروزو نازیز زیاتر هیچی تری جی نه هیشتووه . کلافه بهک یادی ئالۆزو شیواو ، وهك واشه بهك به سهر گیانتا خول نه خوات و لیت نایته وه . . تهمه هه موو تهو میراتی بهیه که خوشه ویسته تاقانه کهت بۆی جی هیشتووی . . خویشت تهم حهقیقه ته باش نه زانیت . . بهلام بۆ خووت گیل نه کهیت ؟ ! نازانیت !! تهمه گری ئی گرفته که به ، خووت لهم ته له به بۆر زگار ناکریت . . بیری لی ده که بهت وه ، تیشکی سهر نجه کانت به هه موو گردو شیوو نشیویکدا تلۆر نه که بهت وه . . نه بیی . . ئه بهیه ، سهره نجام دایته وه سهر بای به ره کۆن .

تهوه نده ناییت بریارت دا سهری خووت هه لگریت و نهك به تهنا پاپۆره که به لکو ده ریا که بيش جی بهیلی و خووت لهم ده ردی سهری به قوتار کهیت . .

خووت پیچایه وه ، جانتاو بنه و بارگهت کۆکرده وه و ده رگای ژوو ره کهت کلۆم کرد ، نه دایک و باو کو نه خزم و ناسیاو ، کهس نه بتوانی لهم کهلی شه بتانه بهیینه خواره وه ، گۆنکانت که پر کردو له گه ل شیرهی شه به قدا هه ل سایت و کهوتیته ری . . ههر تهوه نده ئاسمانی راسته شه قامت لی وون بوو ، وهك ماسی بهك له ئاو ده ره بیی ، هه ناسهت سوار بوو . . گه رووت وشک بوو . . لیوه کانت شین هه لگه پران و ده ماره کانی جهستهت گرژو شه کهت بوون .

بهلام زۆرت له خووت کرد . . نه گه رایته وه . . وات دانا بوو که تهمه به لایه کی خوانی بهو تۆیش به نده به کی بی ده سه لات ، ناچار ی بهو ته بی مل که چی به جی هینانی بیت . . ده رۆیشتیت ، ههنگا وه کانت خیراو به هه لپه بوون ، تا ورت نه دایه وه ، به دده وامیت شه کهتی کردی و ماندوو نه بوویت ، به رزی و نزمی دۆل و لوتکه کانت تهی کردو جیت هیشت . .

راسته شه قام پیره دارێکی به سالآچوووه و تۆیش داره وان ئاسا پیا هه له زنی و دایته خواری . . راسته شه قام ئاگرێکی بی ئامانه جهستهی تۆ ناسوتینی . لافاوێکی هه له شه به و گه رووی حهزت ناخکینی . . تۆخه ی نا کهی ، کانی حهزت لی تیر نابی . . هینده ی خوشه ویسته له بار چوو کهت خوشت تهوی . . بۆته درکی مەم و زینی بریاره کانت . . ده ست له به روکی نایته وه . شۆره ژینکی خان و مانه و رۆژانه له باخه لیا نه بی خامۆش نابی . . سهرده کهوی و دایته خواری ، راسته شه قام نه گه رووی حهزت تیر ده کاو نه که له مووسی پیت بیزار ده کات . . لیت نایته وه ، به بهر چاوه کانت وه له گه ل تیشکی رۆژی به یانیندا ، بریاره سه وزه کانی شه وانته ده کاته خو له میش . . وهك پاپۆرێکی به چکۆله به سهر پشتی ده ریا به کی هه له شه وه ریگا ده بری . . هه موو رۆژی ، سه به یانی راسته شه قام له ئاوو هه وایه کی نوی دا هه لدی . . پیش چوار سال ،

له سهر پشتی تهم پاپۆره ، بۆ به که به جار خوشه ویسته تاقانه کهت ناسی . . بوویته خاوه نی دوو خۆر . . خۆرێک ئارایشتی سیا شیواوه کهی راسته شه قامی ده کردو خۆرێکی شیان جیهانه تایه تی به کهی ناوه وه تی ده کرده چراخان . خوشت ویست ، بۆی گه و ره بویت . . راسته شه قامیش له گه ل تاندا گه و ره بوو . . بووه نیشتان ، بووه سپای دووه می خوشه ویسته کهت .

تهوه تا ئیستایش تهو خوشه ویسته تاقانه به له چاو وون بوو . . تهمی تهو فریشته نازداره ره وی به وه ، چوو ه خانه ی نه بووانه وه ، لیت بووه سپه ره کهی خووت و بۆت نه گیرا ، هه موو زمانیکت تاقی کرده وه و ده سه تمۆ نه بوو . . تۆ ههر پروانا کهیت ! سویند به گه ردنت ده خویت : (نه من بی تهو و

دهماره کانی ئەژنۆت گرزو توند کردو لۆقه درێژه کانت هاویشت . . زۆرانت له گەل شەکه تیتا دهگرت و وهك سوارێکی چاپووك به سەر پشتی ئەسپه سەرکیش و سەر سهخته که ی رینگادا ، پیت له ئاوزنگی بریاره که ت نه ترازا . . له هانتت به گورتر بووی . . تیژهوتر بووی . . ئەبجاره یان وهك ماسی به کی نیوه خنکاو پاش چوونهوه ناو ئاو ، به تاسهوه پر سی به کانت ئاوو ههوات ههلمزی ، دهماره کانی جهسته ت پاراو بوونهوه و گهرووی چهزو ئۆخه ی کهیل بوو . .

لهو رۆژهوه سهپیان تا ئیواره ، راسته شهقام به دووی دهسگیرانه تاقانه که تدا تهی ده که ی سەر ده کهوی و دیتته خواری . . ئیسته به تهواوی عهشقی راسته شهقام بویت . . عهشقیکی ئەبه دی . . جار ان خۆت به تا که دلدار ی نیو راسته شهقام دهزانی . . بهلام وانه بوو . . تهنا ته مشت ی خه رمانه که ی ش نه بووی . . دل ی راسته شهقام له دل ی تو گه وره تر بوو ، نه وه تا ئیستا زۆر له دلدارانی راسته شهقام دهناسی و بوونه ته هاو پیت ، خۆشت دهوین و خوشیان دهویت . . خه رمانی باسو خواست و سه رنجه کانتان شهن ده که نو ده یخه نه بهر شه مالی راو سه رنجه کانتان . . ئەمه ی ش که لله ی خۆشه و یستیت گه وره تر ده کات . . هه ربۆیه رۆژه به رۆژه له پیش چاوانتا دهسته مزی کردی . . زایه له ی بیزار بووی کپ کردی . . ئیسته ئی تهوه ی هه ست به دووباره بوونه وه بکه ی ت ، هه موو شهوی به تاسه وه چاوه پروانی سه پیان ده که ی ت . .

بهلام ئەوه ی سه یرو سه ر سوپه ئه ره ، هه واله تازه که ی ئەم رۆژانه ی دوا یی به ، زۆر به دلنای یه وه باسیان ده کرد ، که راسته شهقام دهسگیرانیکی تری پی ناساندووی ، هه ر وهك ده لێن و بینویانه زۆر له خۆشه و یسته تاقانه که ی دیرینت خۆشتر دهوی .

• سیزیف قاره مانیکی ئەفسانه ی کۆنی (گرلیک) ه . . به هۆی زۆرزانی و سه ر چلی خۆبه وه له قه دهزی خواکان هه لئا تووه ، سه رنجام دوو چاری سزایه کی نهمبووه .

هه ر ئاو پت نه دایه وه ، به رده وام بووی ، خه یتر تر بووی ، به رانی له جهسته تدا نه ما ، هینده ی نه ما بوو بیته گه ر . . بیته هه لم . . وره ت بهر نه داو تیژه و تر بووی . له نا کاو هه ست به به لایه کی دژوار کرد به سه ر سه رته وه . . به لایه کی تووره و تو قینه ر . . ئی ویستی خۆت ، چاوه کانت له به نمیچی ئاسپان گیر کرد . . سه رت سوپما ، جار لیک و دووان و هه زار جار سه ره گیزو وره که ت هیناو برد . . ته واوه . . خۆبه تی . . پروات نه کرد ، به لام ده بینی . . نای . . به لای خوا به ؟ ! نه گه به ی به ؟ ! هی شه ی تانه ؟ ! نه خه ی ، هه ر چی به ک ییت . . هه ر که سیك و هه ر هیزیک ییت . . راسته شه قام خۆبه تی ! تو ره و ژا کاو ، وهك هه ور یکی په مه یی په نگ به سه ر سه رته وه نه خولایه وه . . ناله و گرم و هۆری هه ردوو گو ی و دل ی شه ق کرد ، زۆر به رقه وه بروسکه بارانی کردیت . چون کراسیک له بهر خۆی دا بمالیت ، ئەئاوا هه رچی پیسی و ته لخی هه بوو ، به سه ر تو ی بچکوله و ته ری و سه رسامدا رو کرد . . ئنجا به هیمنی رووه ئەفسونی به که ی گه شایه وه وه ده رکه وت . . جوان بوو . . جوان تر . . وهك کیزۆله یه کی ئیسك سووك بو شهوی بوکینی پروات ، رازایه وه ، ئاسپانیش وهك تارایه ك دا کشایه سه ر رووی . . کومه له ئەستیره یه کیش بو ی بوونه که ژاوه به ک و له سه ر خۆ به ره و ده ریا گه رانه وه . چاوه کانت له دیمه نه که نه ئەتروکاند ، ئەترسایت ، ئەله رزیت ، پروات نه کرد و نه ئە کرد . . ئی تهوه ی بیری لی بکه یته وه ، گیانیکی نو ی له ناو جهسته ی شه که ت و گرمۆله بووندا دروست بوو . . گیانی یاخی بوون و به رگه گرتن . . گیانی عه شقی و خۆشه و یستی . . راسته شه قام بووه ژبان و توی ش (سیزیف) ، بریار تدا له به لای خوا یاخی بیت و بگه ریته وه . . ئی دوو دل ی له سیبه ری راسته شه قامدا هه وینی ئاواته کان به یه نیت . . چی ئە ئی بابیی ، جار یکی ترو هه زار جاری تر چاوه پروانی بو گه وره بوون و خۆشه و یستی . .

په دوی که ژاوه که ی راسته شه قام که وتی . . به دوایدا

زیر چانه

○ نەجات رفیق حېلمى ○

بۈبۈە باو ئافرەت خنکاندن ھەر باس باسى ئەو ھەبوو کەچى
فلان حاجى خۇى بە بن مېچى پىشت ھەيوانەكەى مالى باوکیدا
ھەلواسیو ھو خوی خنکاندو ھو ، بوکى مالى میرزا سمالی
مەلکەندى بەسرکەییەكەى خوی کە خستویەتیە ملی و بە
پەنجەرەى ژیر خانەكەى مالى خەزوری پەو ھو بەستوو ھو خوی پی
خنکاندو ھو .

یان خوشكى مەلا ھەولى مەرگە ئى لە ژوری گەنجینەكەى
مالى كاكى بە خنكاوى و شینەو ھو بونی دۆزیویانەتەو ھو .

گەورەكان مقو مقویان بو ھەرگیز نەیان ئەھیشت ئەوانى
بچكولەى تەمەن شەش ھەوت سالان ئەو قسانەیان گوی
لى ئى ، بەلكو بە نېنى و چرپە باسیان ئەكرد تەنیا ئەو سرپەو چپە
چپەو چاو تروكاندەن نە ئى کە بە دەم و چاو ئەیان كرد ئەوانەش
و ھەك تەلیسمىكى سېحراوى یاخود دەست كردى جنوكەو
شەیتان و نەدېتو ھەكان ئەھاتە گویان بەلكو ئەكەوتە بەر
چاویشیان .

ئەو ھەكەى لە ھاو تەمەنەكانى خۇى كە كچىكى خزمیان بو
ھەر ئەیان ووتەو ھو بە ئارەزوى خویان ، ھەستىكى لە رزوكى پر
مەترسى ، بە خەيال ئەندامى كارەساتەكانیان ئەجولان
خەمەكانیان بۇ بەك ئەگېراپەو ھو ، و ھەك سەرە ژن بە ھەر لایەكدا
ئەیان برد نەئەگەبىشتە راستیەكەى .

چۈن ئەم ئافرەتە تەمەن مامناو ھەندیانە كەوتوونە خۇ
خنکاندن ! كى ئەلى وایە !! ئنجا بەلكو وانى . . راست ئى
وانى . . ئەى چۈن ؟ ئەگەر وانەئى ! چى ئى ؟ !

ئەم مشت و مەرە ئەئى حىكایەت و دروست كراویكى خەيالى
بیت !! نانى وانى . . !!

ئەلین تازى خوشكى مەلا زور قەزەبالغ بو ھە مام

حاجیش بۇ كچەكەى زور بەداخە . .
- پاش چى !
- ھەموى راستە باوكم
كچەكەى خزمیان نەختى وریاو بلیمەت بو ووتى
- وەرە بابچین بۇ تازى كە . . بزانین راستە كچە خنكاو ھەكەش
بىنین .

تەزویەكى تیز بە گیانیدا تیپەر بو
- بەخوا من ناویرم مردو بىنم
- كچى مەترسە خۇ ئەوانیش و ھەكو ئیمەن تەنانت ھەر چاویان
لىك ناو ھو .

- پروا ناكەم
- ئەگەر ھەندىكىش بە ھوى خنکاندەكەو ھە شین و مۇر
ھەلگەرابن .

- ئەپرۇ بەخوا زور ئەترسم لىم گەرى من نایەم ئەگەر ئەچیت
خوت بچو .

لە دلى خوشیا ئەبووت ئەگەر ئەویش بچى من ھەر ئەترسم
خۇ لەویش ئەترسم چونكە سەیرى ئەوان ئەكات .

یەك دوو روژى پی چو دەنگ بلاو بو ووتیان :
ژنى وەستا مارقى کوتال فروش بە پىشتىنى میردەكەى خوی
خنکاندو ھو .

زور لای سەبىرئو موچر كىك و ھەك زەردەوالە بېگەزى
كاسەى سەرى سېر كرد : تۇ بلى ئى ئەمە كارى جنوكەو
پیاوچاكان ئى و ھەك ھەندى پرۆپیرەژن باسى ئەكەن .

جاریكیان پورە گولچین شتىكى بو باس كردین ئیستاش لە
بیرمە و ھەك مەسەلەكە خۇم دىبىتم وایە .

(ئەبووت : خوشكىكى عازە مەمەن بیست سالان شوخ و

شەنگ چاۋ مەست بە تۈنلۈك ھەر كەت تەندۈستى گەلى
پتەو ، ئىۋارە كاتى رۇژ ئاۋابوۋ دۇنيا دەھات تارىك بىت ،
گۈزە يەكى ھەنگرت بە پېلىكانە كاندا .

چوۋە خوارى بو كارىزەكەى خومان كە لە ھەوشەكەدا
بوو ، لە سەر كەوتنا بە گۈزە پۈرەكەۋە چرىكەى لى ھەلستاو
سەر كەوتەۋە ھەموگىيانى ئەلەرزى دەستى بەزگىيەۋە بو كە لئان
پرسى چى بوو ؟ ھەر ئەۋەندەى ووت : كەسىكى سېى پۇش لە
پشتەۋە دەستى برد بو پۈرچەكانم منىش خۇم لە دەستى
راپسكاند . ئەمەى ووت و درىزبوۋ ھەموگىيانى نىشتە سەر ئاۋ
ۋەك چۆلەكەى بەر باران ھەموگىيانى ئەلەرزى و سارد بوۋەۋە ،
پاشان گەرم داھات و تابەيانى ۋەك تەننور ئەسوتا ھەتا كو ئىۋارە
بەو جۆرە مايەۋە چەند دوعاۋ مەلایان ھىنايە سەرى قورئانان
لەسەر خۇئند سوۋدى نەبوۋ بو بەرەبەيان گىيانى سپارد كوچى
دۋابى كرد .

فرمىسكەكانى پۈرە گۈلچىن ئىستا ل چاۋى خۇما قەتیس

ماۋە ، خونچە بەرىخۇلە كۆپرە مردۈە .

بەلى ئىستا ۋائەلئىن ئەى ئەوسا ؟

- شەخس بوۋەۋە ھاتۇتە بەرچاۋى

- ھە شەخس چى بە ؟

- پىاۋ چاك . . .

- بەلى بەلى . . . بلىم چى ؟ !

تۈبلىى ئەۋ ئافرەتەنەى بە خنكاۋى لە مالى خورپانا ئەكەۋن
دەست كرى ئەۋ پىاۋ چاكانە نەى ؟ ئەۋ كاتە ئەم شتانه ئەھاتە
خەيالى ئەۋۋ كچەكەى خزميان .

دە پازدە سالىكى پى چو . بەلكو بىستىش . . ئەۋان گەۋرە
بوون ھەمو ئەۋ كارە ساتانەى دەربارەى خنكاندنى ئافرەتەكانى
ئەۋ سەر دەمە . . . يەچى . . . چۆنۈ لەبەرچى ! ھىچە . . .
روون نەبوۋبوۋەۋە ، زۆر بەى ھەر بە نېنى سايۋە ، لە چەند
ۋوشەيەكى پچر پچر زياتر كە ئىستا بەيەكپەۋە بلكىن ئەكاتە
شتىك لەۋانەيە بە بىروراي ئەمرو لىك بەدرىتەۋەۋە بوچونى

دەروون ناسەكانى ئەم سەردەمە بەۋە لە قەلەم بەدى كە
نەخوشى (سايكولوژى) ھۆى گەلى لەۋ كارە ساتانەى ئەۋ
سەردەمە بوۋى ، بەلام ھەندىكىشى من ۋاى بو ئەچم كە
بەرھەلستى ئەۋ ئافرەتەنە بوۋە دزى بارو دۇخى ئەۋ سەردەمەى
كە تىايا ژباۋن ھىچ دەستەلانىكى تریان نەبوۋە لە گۆرپىنى بارو
زرونى ژبانان تەنانت خۆ لە ناۋ بردنجان نەى . . .

«ئىنجا شتىكى تىرىش كە درەنگ بوۋان روون بوۋەۋە
ئەۋىش دەستى كەس و كارى خۇيانى تىدا لى ، بەلى ۋايان لە
قەلەم داۋە كە خۇيان خنكاندۋەۋە ئەۋىش بەھۆى قسەۋ قسەلۈكى
ئەمۋ ئەۋ كە لەۋانەيە ھىچى راست و رەۋا نەبوۋى بەلكو
ھەلبەستراى .»

قىزەيەكى نەرم ھاتە گۇيان ، داىكى وخوشكە گەۋرەكەى و
پىرەژنىك كە لاۋان بوۋ رايان كرىدە سەرى ، ئەۋۋ خوشكە
بچۈكەكەى لە خوارى مانەۋە ، پاش ماۋەيەك مشت و مرو
غەلبە غەلب لە كۆشكى سەرى ھاتە خوارى ، قۆلى پۈرە
خانزادىان گرتىبو ، سەرو كلاۋەكەى كەۋتۈۋەۋە پشت مى شۆر
بوۋەۋە بە ژر چەنە زەنگىانە مۆرەكەيەۋە لەملى ئالا بوۋ سەرو
قزى بزو رەنگ ھەلبىزكاۋ لى ھىز شل بە دەستىانەۋە چاۋەكانى
زەق ئەچۋەۋە ، لىچ ز لىرى شىن ھەلگەراۋو بەخەى
كراسەكەى تاسەر ناۋكى ھەلدراۋو پىچو بەخەۋ سىنگى تەپرو
دىاربو ئاۋيان پىا كرىدبو .

تا ئەۋ كاتە نە ئەزانرا پۈرە خانزاد لە چ تەمەنىكدا بوۋ جارى
ۋاھبو كرىدەۋەى لە كرىدەۋەى پىاۋىكى ئازاۋ چاپوك ئەچو
مەردانە ھەلسو كەۋنى لەگەل خەلكى ئەكرد بە لاۋىكى
پالەۋان ئەھاتە بەر چاۋيان ، جارى ۋاشبو كە ئەبىگرتن بە
باۋەشپەۋە ھەستىان بە سۆزى داىكىكى دل نەرمى بەرەحم
ئەكرد ، تەنانت لىدانى دللى لەژىر مەمك و سىنگە گەرمەكەى
ئەنچىستە ھەلبەرىن و شانى ، دلۋپە فرمىسكەكانى چاۋە
ماندۋەۋەكانى بە شەۋ نوخوۋنى كىشانى ئەۋانەۋەۋەۋە ۋەك پىالەى مەى
ئەۋانى تىۋوۋى ، مەست ئەكرد . . .

له ژبر چمکی کهوا «شيعريه» گهرم و نهرمه که پيدا نه بوايه شهوان له ترسي «گورگانه شهوي» خهو له چاوي رو له کانم بکهوي» خهويان لي نه نه کهوت ، ههميشه نهوو خوشك و براکافي شهريان بوو ، له سهر نووستني ژبر دهواره نه مين و نومانه کهي پور خانزاد .

هيچ کاتيک وازه ليل و داموايان نه ديوو . په بکه ريکي مه رمه ري سهردمي ئيفريقي - به ژنو و بالا که له گهت . شوخ و شهنگ . چاو نه ترس و دلنيا ، ناراده يه ک برواي به خو بوو که خوخنکاندني لائيشيکي نامردانه بوو - ئافرهت چون خوئي نه خنکيني ؟ ! مه گهر زور نابوت و ههست به که مي و لاوازي خوئي بکات ، يا خود کارنيکي ناپه سندی له دهست وه شائي ، ئابرو چووني خوئي و کهس و کاری له دوايي . نه مهش لهو ناوه شيبه وه ، نه گينا ئافرهت چون خوئي نه کوژي !
نه مه بوو قسه ي پور خانزاد هه موو ده مي . .

- نه ي نه مه چي يه و چي بووه ؟

هيچ کاتي بهم شيبه يه نه هاتوته بهرچاويان هه موو چه په سابوون سهريان سورما بوو .

دايکي له دوره وه داواي لي کردن دور بکه ونه وه قسه ي له گه ل نه کن .

هاتنه خواري هه رچه نديان کرد له سهر جيگا که رايک شين بر بکهوي به قسه ي نه کردن هه ر به قيني دانيشت و چاوي تي بريوون يه که يه که سهر ي نه کردن وه ک بليت :

- نه مه بوو پوره پاله وانه که تان هه مو هيزو تواناي که وه ک قاوغنيکي ئاسنين له خوئي گرتبو به جاري توايه وه ناوه رو که شووشه کهي وه ک لالا يه کي داگيرساو نه هات و کز نه بوو ، به هه موان هه ولي نه ويان نه دا نه کوژته وه نه نانهت درزيش نه بات . .

چه ند ساتيکي پي چوو تواناي نه ماو خوئي له سهر جيگا که دريژبوو . . قاچه کافي دريژکرد ، توندي و گرژ بوونه کهي دهست و پي تي ورده ورده خاو بووه وه ، دهستيکي هه لبري

به ني هيزي خسته ي سهرچاوي ، ئاخنيکي قوولي هه لکيشا .
لي دهنگي يه کي لي پشوو دا بگرتن هه ناسه کانيان قووت نه دايه وه نه وه ک داچله کي ، هه ريه که يان ئاواته خوازبوو باوه شي پيدا بکات و دهست له ملي بکات داواي لي بوردني لي بکات نه وه ک دلي ليان شکا بيت دا يکي نه بله ق بوو بو ، له هه موان زياتر دله کوتي ي بوو گو ييان له مشه مشي بو خهوي لي کهوت .

خوشکه گه وره کهي لي ي نزيک بووه وه وه ک بلي ي نه بويست گو ي له لي داني دلي بگري نه وه ک . .
دايکي ووي : مه ترسن شوکر چا که خهوي لي که وتوه ئينشا الله نامري له بهر خاتري ئيه وه چاوه کافي پر بو له ئاو . .
به دم گريانه وه ووي : مينش . .

نه و نه بويست لي ي پسي دايه توش خوشت نه ويست . . !
به لام دلي نه نه هات نه و ئازاره ي بدات که پور خانزاد چاوه کافي هه له يئاو روي تي کردن ووي : مه ترسن هيچم ني يه به خوا شوکر چاکم به قورباني ئيه م .

له خوشيانا دايکي دهستي کرده ملي و به دم گريانه وه پي نه که ني نه بيوت : ئيمه هه مو به قورباني تو بين . . ئينجا ئيمه پاش تو بايي چه ندین ئوميد ي گه وره گرانمان به تويه ، پياوي ماله که مان توي به تايه تي که باو کي ماله کان ليره ناي تو خوشکي نه و نيت به لکو سه روه ري ئيمه ي ، به تو وه ئازاين تا نه و کاته پور خانزاد شويي راسته قينه ي خوئي نه زانيبو به لکو به وه خوي تاقی کرده وه .

ئنجا هه لستايه وه دانيشت که وته چاک کردني سه رو پينچه کهي . .

- باش بوو ژبر چه نه کهي نه پچرا بوو له دلي خويا نه بيوت نه وه ي باش بوو ژبر چه نه که ئالتون و مرواري و ياقوت نه بوو نه گينا له وانه بوييخکيني به لام ژبر چه نه زه ننگيانه کهي نه گهر هه رچه ند توندي بکر دايه هه ر نه يته خنکاند چونکه ده زوه کهي باريک بو هه ر نه پچرا . .



صوفی و سہیذا

ہاشم محمد مصطفیٰ

تڑی بہ ، بہڑن ہلکیشاہیہ ، خودان بیرو باوہرہ ، ب ہیٹی و
ٹارمانجہ د ژانا خودا ، گہلہک ب گہرمی ، شاگردان
قبردکھت و ، حہزدکھت ہمی زاروک بیئہ خاندنگہہی و ریٹیا
زانینی بگرن ، چنکو ٹہو باش دزانیت کو نہ زانین ماکا ہمی
دہردید پاشکھفتنی بہ .

ٹہگہر ب وی با ، دا کوچکا گوندی ، کہتہ خاندنگہہہکا
شہفی ، بو دایایید شاگردان ، لی کہسی ل دویف فی بانگی
نفیئر نہکر ، لہوما پی خو ژ کوچکی پری و ، شہف دبوورانڈل
بتنی ، دگہل پیٹک و مہی .

ہمی شاگردان ، سہمہکا گران ژئی دکرن ، گہلہک ژئی
دترسیان ، چنکو دہمی ٹیک د سہردا چووبا ، یان بہرسقا
پرسیارہکی نہ زانییا ، دا شفکا ہناری ، ہمی گہہید دہست و

شہقید گوندان ، گہلہک دخوشن ، چرایید خودی ٹہسانی
ش دکھن ، سوجہت و سترانید کوچک و دیوانان ،
قبرید سہربانان ، مروف تیدا ہمی مانڈیوونا روژی ، ل
ری ، ژ بیردکھت .

سپیدہ ہیژ خوشترن ، دہمی دگہل قیقہ قیقہ دیکلان و ،
ازی پیروزی بانگان ، گوندی ژخہ و رادبن ، نفیئر دکھن ،
رتیشتی دخون ، خو رادپیچن ب جلکید کاری و ، تہقرو
و داسک و خارنا نیقروو مہترئی ٹافی ہلدگرن ، سیارو
ادہ ، بہری خو ددہنہ ناف رہزو بیستانان .

دیمہنی جوانتر ٹہوہ دہمی زاروک ، ب جلکید رہنگین
و ، پھرتوک ل بن کہفشان ، بہرف خاندنگہہی دچن .
(عبد الحکیم) ٹیکہ ژ سہیدایید خاندنگہہی ، مروفہکی

تبلید وی ماچی که تن ، هەر ئیکێ سبیده کی گێرۆ بیا ، دزانی
کو سەیدانی ل هێتی و ، دێ هەر دوو دەستان لی
بەروپشت ، دەتە بەرشفکان .

رۆژە کی ل قوناغا چاری ، (عبد الحکیم) ، دوو مالک ژ
هوزانە کی ، ل سەر دەپی نفیسین ، پاشی دەنگی خو بلندکر :
- تنی کرمانج دێ حسین .

زفری بەری خودا شاگردان ، دەستال ژ بەریکا خو
دەریخست و دەستید خو ژ تۆزی پاقزکرن «زانانی بارگران ، دێ
کەنگی ئەم بەا گرانیان تە زانین» .

- بنفیسن فان پەشید دیرین ، ژ بەرکەن ، دێ سبە پرسبارا
و هە کەم .

دناف وان دا هات و چوو ، «دقیق ب کاری خوئی پیروز
پام ، نی دقیق ئەم تیرۆزکێد رۆناهی ی ل قیرە کەهی کەین»
دیت شاگردە پەیف پەیف ، نی سەرید خو بلندو نزم دکەن ،
تنی (محمد) سەری خو نی چەماندی بە هنداڤ کاغەزی و ، نی
د نفیسیت ، ب خەتە کی خویاو جوان ، ئەو زیرە کی قوناغا
خویە ، هەر سال بە کەمەو ، گەلە کی خوشتی بە ل بەر دلی ،
هنداڤ سەری راوستا «ئەز خو دتەرا دینم ، دێ ئەف سألە
وی ژ خابویری خازم ، هەر چەند خازگینی گەلەکن ، لی دلی
وی . نی دگەل من ، ئەزی پشت راستم . . ئاخ دێ کەنگی
بە بانی کورە کی وەک تە زیرەک» دەستید خو دانانە سەر ئیک و
گرنژی :

- هەر بژی ، خوزی هەمی وەک تە ، دزیرەک و گوهداربانە .

- دێ خاندنی هیلیت ، سەیدا !!

شاگردە کی گووت ، پشتی خو گفاشتی و ، گەلەک ویر
کومکری ، باوەر نەکر ، ملی وی گرت و هژاند :

- راستە ؟ . . باخفە !!

کۆرک سوو زەر بوو ژ شەرم و ترسی ، سەری خو
شورکرو ، ب دەنگە کی نزم گووت :

- ئە . . . را . . . راستە !!

هەر دوو چاڤ دەسەری دا سوو بوون و ، بینا وی تەنگبوو ،
ملی وی بەردا ، چوو دەرگە فەکر ، چاڤید خو نقاندن «ئەگەر
ئەز چ نەکەم ، هیلانا وی ، کەفتنە بو من» ب فرە هیا سنگی
خو ، با هەلکیشاو لی زفری :

- بوچی کورێ من ، دێ فی زبانی گەهینە خوو مالاً خو ؟ !
- بانی من گووت ، خاندنگە هی پیلە وەرە هاری من «ئەزی
حەز دکەم ، دا تیر کابانی بکەم» ئەو رۆژ گەلەک در پێبوو ل

بەر ، دەمی بوویە ئیڤار ، چوو پێشیا گوندی ل هێتی
راوەستا ، رییەکا تەنگەو ، ل هەر دوو لا ، بیستانن ب ئاڤا
کانیا سەری گوندی تینە ئاڤدان ، هەر وەسا نیزیکی رو بیاری

ژی ، گوندیان رەزید فیتی و دەخل و ، دانی ییدەهین ، ل
دویری گوندی ، بەرف رۆژ ئاڤا دیت ئەفە صوفی هات ، نی
سەری دەواری خو دکیشیت ، دوو سەفیکید تری و ناڤبارکەکا

بامی و تەماتان و ، کومەکا چلی ، نی ل پشتی کرین ، شەبکی
خچیچ سوو شەروالی خاکی ، خو هو تۆزی کە فالە کی سروشتی

نی ل سەر تومارکری ، دەمی نیزیک بووی ، راوستا ،
کەرە دەکا شوینکا خو فەکر ، سەرو چاڤید خو پی پاقزکرن «من

زانیا توئی در پێکا من دا ، دال ئاڤاری مینم ، خودی تول من
نەگری» .

- ماندی نەبی صوفی .
- ماندار بی سەیدا ، خودی ژ تە رازی بیت و بەری تە بدەتە

رێیا راست !!
دەستال ژ بەریکا خو دەریخست ، ئەنیا خو پی مالی ،
ئاخفتنا صوفی داعیراو ، خو پی نەئینا دەر .

- صوفی ، راستە تە دقیق (محمد) ژ خاندنگە هی دەریخی ؟
- بەلی ئەز بەنی .

- مخابنە ، گەلە کی زیرەک و تیگە هشتی بە .
- سەیدا . . سەیدا ، پێشید ژاری گەلەکن ، وەکی تو دزانی

من چ برانین . ئیک کورەو پینج کچن ، ئەم خودان میثانین ،
قیجا ئەز پینتی وی مە ، هاری من بکەت .

- بچوبیکه ، دی چ هاری ته کهت ؟ !

- سهیدا ، ... ژارا مه نه یا ب ساناھی به ، نهز پیتی پشته فانه کی مهو ، نه گهر کورپی من نه بیت ، پا تو بیژی کی بیت ؟؟ نهزی پیتی وی مه ، ل کیلان و چاندن و ناده کرن و ناکدان و چین و سه خیری کرنا دان و ده رانه تی .

- بچوبیک و نازکه ، پی چینی بیت ب فان کارید گران راییت !!

- دلخی خو پی نه سوژه ، هیدی .. هیدی ، دی فیرکه مو ، هیستی وی دی ستوریت .

- صوفی ، هیقیدارم نه بیه نه گهرا چرمسینا فی گولا گهش .. ل قیره ، صوفی تیکچوو ، بین لی ته نگبوو ، سه ری

دهواری کیشاو ، کاری چوونی کر ، دیت کو ده لیه ، د له پاندا کورت بوو ، قیجا ب ده نگه کی پر باوه ری گووت :

- پاشه روژه کا گهش ، ل هیقیا کورپی ته به ، نهز هیقیدارم .. هیقیدارم بزانی ، نهز گه له کی ماندی مه ، ب خاترا ته ..

پشتی دیتی کو باخفتنید وی ، ب ناقیدا چوون و ، به ره فانی ی چ پیته نه هات ، ب ده نگه کی بلند گازی کری :

- نه گهر تو ژ کورپی خو فه نه بی ، دی ته ده مه گرتن و ، ته که مه میفانی زیندانی !!

- تو دشمنی ، چنکو ریغه به ری (ناحی) ، هه فالی ته بی فه خازنی به .. (هسته غفر الللا) به لی نهز لیقه ناهمو ، ناهیلیم

کورپی من بیته مهی فه خور !!

فیشه کا دویماهی ی ژی نارمانج نه گرت ، لهوما دنیا ل پیش چافان تاری بوو ، خواها که ری ، نه نیا وی ته پر کر ، که فته سه ر چوکید خو ، هه ر دوو ده ستید خو در بزرگرنی ، چاقید خو

نقاندن :

- مروقید وهك ته ، نهز کر مه هه فالی مهی و پیکان .. صوفی .. ما مهی فه خارنا من هون فیری به لی و له بی و نه ز به نی

کرن ، به رانه ری ناغان و ره شه کید وان .. ما مهی فه خارنا من ، هون فیری ترسو و له رزی کرن .. ما خاندنگه هی هون

هه ژارو پر تیش کرینه .. صوفی ، خاندنگه هه ده رگه هی

روژی به ، رویاره کی بوشه ، پیسانی و گونه هان ، دمالیتن .. پشتی دلخی خو هین کری ، بینا وی فره بوو ، هشیند وی زفرینه د

سه ری دا ، چاقید خو فه کرن ، به ری خو دانی ، که سه نه دیت ، تاری به و شه فی کراسی خو بی ب سه ر کوندی

دا کیشای .

سال هاتن و سال چوون ، (عبد الحکیم) ژ گونده کی بو گونده کی ، هاته فه گوهاستن ، ل دویماهی ی تاکنجی بوو ل

بازیره کی ، پشتی بوویه بانی سی کوران .. ووو .. بهس ! هه ر بیژی ، ته گه له ک جوانا نفیسی و ، گه له ک جوان زی بو من

خاند ، هه ر چهنه ژ میزه من ژ ته خاستبوو ، بو من بخوینی یان بده یه ف من .

• ته زی جوان و بی دلوپ ، گوهد تیریا چیروکا من و صوفی کر ، من دقیا دویماهی وی زی بنفیس ، پاشی بو ته بخوینم ، لی ته خو

نه گرت .

• چی به دویماهی وی ؟

• باوریکه نه زی نوکه ترانم ، به ری منی لی گونده کی صوفی بیته قیره ، دا پرسیارا دویماهی چیروکا خو بکه م ، دا دویماهی کا راست بیت .

• تو بیژی تو تیکی ژ گوندی صوفی بینی ؟ !

• ل فی ده می سالی ، هه ر دی هین .

روژه کی تیقاری ، پشتی وی و کورپی خو ، تیر پیاسه کرین ل ناف شه قام و بازارید بازیری ، گه هشته سه ر لیقا ثافی ،

تیزیکی پرا ثاسنی ، گفانده کا بلنده ، ثافه کا بوشه ، «تهی رویاری دین و هار ، هیقینی ته ، ثافا خابویری منه ، نهز تیهنی وی و ثافی مه» گافه کی دیت ، نه فه گونده ک ، بی ل

دهواری خو سیاره ، ژ پری ده رباز بوو ، شه ل و شه بکی وی دقیریژی و پی کرینه ، ده رسوکید وی ، یید پویت بووین ، د توژی را ، ده می گه هشته وان ، بینه کی پراوستا ، پاشی هاته خارو پشتی سلاف کری گووت :

• پا تو نه سهيدا (عبد الحكيم) ي ؟
 • به لي ، نه زم ، تو كي و ژكيه تي ي ؟
 • هه وكي تو من نانياسي ؟
 • ها . . .

دهستي خو دانا سهه نه نيا خو ، نهوي گهرياي ل گه لهك
 دهفهران ، دزانيت خهلكي هه دهفهرهكي ، چهوا د ناخفن ،
 ههروهسا ژميژنينه نهوي چهروكا خو دگه ل صوفي نفيسي ، زاني
 نهفه خهلكي كيژ كوند ي به ،
 • نهكو تو كوري صوفي بي ؟
 • نهوم . .

ب گه رمي دهستيډ نيك هژاندينو ، روپنشته خا ر ل
 هندائي نافي .

• سهيدا ، من نه دفيا ، تو من هوسا بيبي .
 • هه مروفهك ، دي بارا خو دژاني دا به تن ، بايي تهو گوندي
 د چهوانن ؟

• د باشن ، گوندي هه وهك بهري ، سهرا ناخشتهكي ،
 سهرا گههي نافداني ، سهرا پانيا ديوارهكي ، ميران ددهنه
 كوشتن ، بهلي پتر بچويكيډ خوري دكه نه خاندنگههي و ، پتر
 بهاني سهيدان د گرن .

• باشه ، ته ژن ټينايه ؟ !
 • بهلي ، بايي كچهك و كورهكام ،

دهستي خو دانا سهه ملي كوركي و ، پنه ماچيگرو ، بريا
 بچويكيډ خوكر ، نهفه چه نه روژو شهفه نه ديتن ، گه لهكي
 خهريه .

• نهفه كوري تهيه ؟
 • نهفهو دوو بند دي ژي مهستن . .

بيژه من ، پشتي ته خاندن هيلاي ، ته چ هاري صوفي كره ؟ !
 • ب راستي ، چ نه . . دا من دگه ل خو بهنه ناف رهزي ،
 نهژي دا روژهكي سهري خو ، ټيكي زكي خو ، لي كه مه
 ټيش ، يان دا دهستي خو دهفه بهر داسكي ، برينداركه م ، دا

هه نه گه رهكي بينم پي بزقرمه گوندي و ، كاباني بكه م دگه ل
 هه فالان .

پشتي تير كه نين ، سهيدا پرس ي :

• نوكه ، تو ژكيه تي ي ؟ ! هوسا بي سهه بهرو پيه دريژ !
 • بهري چار روژان ، نهزو هندهك هه فال ، ژ گوندي
 دهركه تيويين ، پشتي هه ټيكي بارهكي تويتني ل دهواري
 خوكري ، ب قه چاغي نه م دگه ر يابن بو فرونتي ، ژگونهكي ،
 بو گونهكي ، هه ر ټيك بو ري بهكي چوو .

نهفرو ل گونهكي ، ژدهرفه ي باژپري ، من دويماهيا باري
 خو ، ب نهرزاني فروت !

• نهف شهفه تو ميثاني مني .
 • مهمنون ، خودي ژته رازي بيت ، هه فاليد من نوكه ل هيڤيا
 منن ، ل خاني .

• كهنگي دي زقرنه گوندي ؟
 • سپيدي ، پشتي شهكرو توفو قه سپان دكرين .
 • سلافيډ گه رم ل صوفي خهلكي گوندي بكه .
 • ب ټانهيا خودي .

پشتي دهستي وي هژاندي ، ل پشتا دهواري خو
 سياريو و ، خاتر خاست .

ژپهل بهري خودايي و ، هاته بري ، نهو شاگرد ي پاقزو
 زيروهك و ديم گهش ، هوسا ههژارو داماي بوويه .

• خو نه تو په شتاني كو ته خاندن هيلاي ؟؟ ناخينكهك ژكويراتبا
 دلي وي دهركهفت و ، ل سهه ملي خو زفري و گووت :
 • نه گه ر شاخ ل مروفي په شتان هاتبان ، دا شاخيد من ،
 گه هنه نه ساني !

دوو پين ل بن زكي دهواري دانو بهرف خاني دا ري .
 • ب خير بچي كوري من خودي دگه ل ته بيت . گرنزي
 «دويماهيا چهروكي هاته زانين» و دهستي كوري خو گرت و بهز
 دا ري ، دا ب گه هيت كوركي بيه ته مال و ، بچيت نفيزا
 مهغره ب ، ل مزگهفتا مناره خويل بكه ت .



شەختە

○
ئاسۇ
○

باوھشى دايەدايت . . مەترسە دۇنيا بە قامكىكى نەرمەت بە
گىشت دۇنيا ناگۆرمەوھ . نازە دەزانىت ئەو خەلكە چ
دەئىن؟ دەزانىت دۇئى مامانەكە چى دەگوت؟ چەند ساتىك
پاش ھاتتە دۇنيات دەستى بە جەستەت دا دەھىنا . . زۆر
دەبەنگانە سەرى رادەوھ شاندى دەيووت «مردووه . .
منالەكە مردووه . . نە ھەناسە دەداو نە نووزەى دى» من
ھەر ئەوسا پىكەنېم ھات . . خۆم بۇ رانەگىراو قاقا
پىكەنېم . . ھىندە پىكەنېم تاشەكەت بووم . . بە ئاوەزى
پووچى مامانەكە پى دەكەنېم . . دەزانم تۇش لە ناخى
خۆت دا پى دەكەنېت ، دوور لە گىيانت توى بە مردوو
دەزانى . . نەيدەزانى بۇ خۆت كىر كىردووه . . نەيدەزانى
دئوھزەمەى چ ترسىكى مەزن ھەناسەى لە گەرووت دا
تاساندووه ، من دەمزانى . . بەلام گەر پىشم بووتايە
بۇ ھوودە بوو . . تى نەدەگەپشت ، ئەو چوزانى بۇچ
زەر نەقووتە خوكىردەكات كاتىك سووسەى خشەى مارو

نازە گىيان نوستوويت ؟ دە چاۋ ھەلپىنە . . لە پىلوو
لېك نان ماندوو نەبوويت ؟ دە تاۋىك پىلووھەكانت والى
بەكو نىگايەكى وىل بگرە سىپاى زەردى دايكت . لە
دوئىپوھ كە لە كۆشى خويناوېم بەر بوويتەوھ پىلووت
لېك ناوھ . . نە نووزەت دى و نە ھەناسەت كەمىك
باوھشىنى دلى گىرگرتووم دەكا ، چى بە . . بۇ واكرو
بى جوولەيت ؟ لە دايە توورە بوويت ؟ خۆ تۇ ھىشتا
ساوايت و دل و بىرت پەرەپەكى سىپى و بى گەردن . .
ھىشتا ووھەى رەشى خەم و رىق و مەينەتى يان لە سەر
تۇمار نەبووه .

دە بۇ ساتىك پىلووھەكانت لېك بەكوھ . . بارەنگى
چاۋەكانت بىيىم ، من واسوئىم دەپىتەوھ . . لەم دۇنيا بەرىنەدا
جگە لە رۇحى بچوولكو خاموشى تۇ چى شك دەبەم !
مەترسە . . ھەر خۇمان و كەسان لەگەلنى بە . . لە

تریه ی پی ی راوچی ده کا ، توش به ئاوهزی ئه و پی
 ده که نیت . . وانی به ؟ ده پی بکه نه . . تامه زرووی بیننی
 بزوه خهنده ی لیوانتم . . جهزده که م پی بکه نیت گهرچی
 من خوم ته نیا ئه و ساتانه پی ده که نم و شیتانه قاقا لی
 ده دم که کاسه ی خهم و مهینه تم پر ده بی و چی دی له
 توی ی ئه سرین دا جی ی نایته وه . . ئه وسا هینده برستم
 هه به قاقا پی ده که نم و هاوار ده که م ، به لام نامه ویت تو
 وایت . . جهزده که م بزوه خهنده ی که یف و شادی
 لیوانت پرازیته وه ، ده بی بژیت . . ده بی شادیت . .
 ده بی وه ک منالانی دیکه رهنگ سوورو رووگه شو
 خاوین بیت . . تیرو پوشته بیت و هه رده م له ئامیزی
 دایه دایت ، له گهل دایه گه مه بکه پت و بخویت و
 بنوویت ، قامکت له قامکی که سی دیکه نه که ویت
 نه بادا زامدارو ژه هراوی بیت ، نازه گیان جهسته ی
 خنجیله و مانی تو ناقه تاله ده زووه که به پنچکه ی
 ژه نگاوی ی زه من و گوپانی بی رنگی وهرزه کان و شینی ی
 ئاسانه وه م ده به سیتته وه ، ده زانم تووی گوناھو تاوان و
 گهنده لی ی گشت پیاوانی چاوزه ق و سمیل زلی ئه م
 شاره ت له ناخ دایه ، به لام تو هی منیت . . پارچه به کی
 گه وره ی روچی بریندارمیت . . که س خاوه نی تاله
 که زی به کت فی به . . ته نیا هی منیت . خوین و خهم و
 ژانه کانی من به ده ماره کانت دا ده گهرین . . ته نیا تو
 هه لگری نهینی و زامه کانم و میراتگری ته مانی پر ئازارو
 په ژاره میت . . توند خوینوو سینه به سنگمه وه . .
 مه ترسه . . به هیمنی هه ناسه بده و له هیچ مه ترسه ،
 که س ناتوانی تاله موویه کی قژت برنیت . . ئه وان روچ و
 جهسته و ژانمیان دزی . . ناتوانن توشم لی بدزن ،

تۆساوایت و ئه مه نازانیت . . ناپانینیت . . ئه م گه له
 گورگه ی ده ورت نایینیت . . به پیلوو لیك نانت بوونیان
 ده سپرته وه ، به لام ئه ی من چی بکه م ؟ چون بوونیان
 بسرمه وه ؟ سینه رو ئاسه وار یان به قوولانی ناخ و بوونم دا
 روچووه و تیکه لی خوینم بووه .

ئووو !! نازه که م . . من نازانم بو ئه م قسانه ت بو
 ده که م دلی ساوات ته نگ و تاریک ده که م ، به لام چ
 بکه م . . زور له میزه قسم نه کردوو ، هه زار ساله
 زستانیکی ساردو سر له جهسته م ئالاوه و دلمی کردوته
 به سته له ک . . گهرده لوولی ته نیانی به کی سهخت و به ئازار
 له توی قوزاخه به کی ئه ستووردا کپی کردووم . . بویه
 ئیستا دوا ی ئه م هه موو مهرگ و سر بوونه که هه ست به
 گهرمی روچی مه لوولت ده که م جهزیکه شیتانه ی
 قسه کردن و رازدرکاندن بی ویستی خوم له قوولانی
 سستی و بی ده نگیمه وه ووشه کان دینته سه رزارم ، من
 خوشم نازانم چی ده لیم . . ورینه ده که م . . قسه کانم له
 ده ره وه ی ویست و ده سه لاتی خومدان ، به لام هه ر ده بی
 قسه بکه م . . گو ی مه ده به . . ئارامت بی و که میك نازی
 ئه م پیره دایکه ت بکیشه ، تو نازانیت له گه نگیوه خهون
 به م ساته وه ده بینم که پشکوی جهسته ی گهرم و زیندووی
 ئینسانیک شهخته ی دل و ده روونم بتوینته وه و که میك
 جووله و ژبان به ده ماره ووشکه لاتوووه کانم به خشیتته وه ،
 من ناتوانم ئه م قسانه لای که سی دیکه بکه م ده نا پیم پی
 ده که نن و سه ریاده دن . . وه ک هه موو جار یکی تر به
 خوین ساردی به وه ده لین : «خوا غه زه ب له که سینک
 بگری ئاوا شیت و رسوای ده کا» هه لیه ت ده بی وابلین
 چونکه ئه وان له م جوړه قسانه تی ناگن ، منیش بویه له

زه ههگبهی دلی خووم گری داوه . . ئهی چوون ! وا
 زانیت دایکت هیئنده ئافره تیکی سووکو بی نرخ بیئت
 ی گشت کهس ههگبهی دلی خووی والا بکات . .
 . نازه گیان کهس نی یه ئهوه بهینی من دورگهی خهم و
 نه کانمی پی نیشان بدهم ، ته نیا تو . . ته نیا تو له مانای
 وولی ووشه کانم و سهختی ئازاره کانم تی دهگهیت . .
 له ههر هیئنده بهلگه له ترپه ی لیدانی دلشیم تی
 ههگهیت ، ئهی گواپه خوینی من نی یه که به
 هه ماره کانت دا ده سوورپیت . . گواپه هاوده می چهندان
 هه ونگاری پر ترس و خهمی بی کوونایم نه بوویت . . گواپه
 شیککی گه وره ی بوونم نیت ؟ تو منیت ! وهک من لووتت
 چووکو ته ویلت پانه . . چاوه کانت دوو بۆله تری
 ههشکهن لیوه کانت که میک ئهستورن . . وهک من
 دهنگیت و سکالای رازه کانت لای خهک
 کهیت . . ناتهوی کهس هه واری ته ماوی ی دل
 چکۆله کهت بیینی . . توش وهک من له چاوی زهق و
 زووی ئهستورو خهنده ی بی گیان ده ترسیت . . بهلام
 ی که ده ترسم کاروانی سست و ماتی ته مه نیشیت به
 هه مان ریچکه ی ته مه نی رهنگ زهردی مندا ری
 کات .

له ئیستاوه دیاره . . ههر ئه و ساته ی هاتیه دنیاوه به
 بر دوو له قه له م درایت ، چونکه نووزت نه هات و
 چووله ت نه کرد ده رکه ی ئه م دنیا به رینه یان به روودا
 ئووم دایت ، ئه و مامانه ی بریاری مه رگی به سه رت دا دا
 خووی په یکه ریکی ئیسکی بوو . . له میژ بوو واشه ی
 هه رگ له ناخی دا لانه ی کرد بوو ، ئه و خووی به زیندوو
 هه زانی چونکه هه ناسه ده داو ده خوات و باویشک

ده دا ، منی به زیندوو ده زانی . . نه یده زانی له یه کهم
 ویستگه ی شه مه نده فه ری نه مه ن دا خونچه ی روحم
 وه ری ، ئاسه واری نه ما .

نازه . . رهنگه ئیستا خه یالی ساوات پیشانگایه کی
 رهنگاو رهنگ بیئت . . ده یان تابلوی گه شی کافی
 روون و چپای سه رکه شو هه وری ئال و ئه ستیره و
 دارستانی چرو گوندی خنجیله ی تیدا هه لواسرایت ،
 به لام گه ر چاو ده که یته وه پیشانگایه کی ره ش چاوانت
 تاریک ده کا . . ده یان دیمه نی کافی کویر کراوه و چپای
 بن کوول . . هه وری چلکن و ئه ستیره ی تاریک . .
 ساوای له مه کینه دراوو ئافره تی مه مک براو . . خوینی
 رزاوو جهسته ی گهنده ی هه لاوساو . . هه زاران دیمه نی وا
 دزیوو قیزه ون ههر زوو پیلوووه کانت پی لیك ده نینه وه و
 خوژی ده خوازیت سوماییت داییت . به لام ترست
 نه بی . . توندتر خوینی به سنگمه وه و باکت نه بی . .
 گیانم سوپه ری جهسته ی به چکۆله ته ، ناهیلیم بکریته
 یه کیك له دیمه نه دزیوه کافی ئه م دنیا به . . تا ماوم
 باسکه کانم له که مه ری باریکت والا ناکه م . . سه ری
 گهرمت له سه ر شه خته ی سینهم وه لا ناخهم ، به لام
 ئاخو . . ئاخو گه وره ده بیت . . ئه ی ئه وسا که بوویته
 گه وره کچیکی شوخ و شه نگ . . ئه وسا جهسته و
 باسکه کانم له وه لاوازتر ده بن که توانای له ئامیزگرتنی
 تو یان هه بی . . ئا . . من ئه مه م له یاد نه بوو . . ئای له م
 مه یه تی به . . له م خه مه ! هه رچه ند ده که م به چاوی
 خه ون و خه یال له دووره وه تاله ده زووی هیوا به دی
 بکه م ترس و گومانی وروژاوی ناخهم داسه کیتم . . به لام
 بی هووده . . گشت هه وله کانم پووچ و بی به رن ، له

جی تالە دەزووی هیوا . . . له دوورهوه . . . له دووری
 چەندان فرسەخهوه . . . رێچکەیهکی خواری خێچ
 دەبیم . . . رێچکەیی پر کەندو لەندی ژانە . .
 رێچکەیهک بەست بەستی شارەزام ، گشت بەردو
 رەوهزو ههوارزو دەرخته زردکانی دوولاکەیی دەناسم ،
 ئەهی چۆن ؟ کێ هەیه خۆی نەناسیتەوه . . . ئا . . نازەگیان
 سەرسام مەبە . . ئەو رێگایە منم . . دایکتە ، رێچکەیی
 تەمەنی زەردو وەریمە . . رۆژانی ئێرەنگی بە ئازارو
 ناسۆر تەنراومە ، ئەمە ئەو ساتە سامناکەیه کە زارەترەکی
 دەکردم ، تۆ دەبیم . . سپای مات و رەنگ پەریوت
 دەبیم بە هەمان رێچکەیی ژبانی بە هەدەرچووم دا
 دیتەوه . خۆ من نە فال گرتەوه دەزانم و نە فەنجانی قاوه
 خۆتەندەوه . . بەلام رابردووی خۆم لە هەنیهی زەردی
 تۆدا بەدی دەکەم ، دەتیم . . کۆلیتیکی تەنگ و
 دارووخواو مندالی تاریک و ئێرەنگت لە ئامیز
 دەگریت . . جەستەیی نەرمت فێرە خەوی سەر عەردی
 رەق و شێدار دەبیت ، شەوان برستی دەمارەکانت خاو
 دەکاتەوه . . میشکی بچکۆلت سست دەکاو
 پێلوهکانت پێ لێک دەنیت . . ئەوسا لە ههواری
 خەونی رەنگاو رەنگدا پەپوولە ئاسا بە نەرمی
 دەفریت . . تەنیا لە خەونە وەنەوشەیی بەکانت خۆت بە
 تیری و پۆشتەیی دەبینیت و گویت لە نەغمەیی ژبانەخشی
 دەنگی بەسۆزی باوک دەبیت . . تەنیا لە خەوندا بە
 ئامیزی گەرمی باوک شاد دەبیت و دیوێزمەیی ترس دل و
 دەروونت جی دەهێلی ، بەلام کە سەبەیان بیدار
 دەبیهوه . . جگە لە جەستەیی تەزیوو سربووت و لەشی
 لاوازو بەزام تەنراوی دایکت و کۆلیتیکی ساردو خامۆش

چیدی بەدی ناکەیت .

رۆژان دەرواو لە گەل بیستی هەر دەنگیکی
 پیاوانەدا دلت دادەخوری ، هەموودەم چاوەرێت
 دەنگی نەرم . . یان زولال . . یان قرخنی باوکیک
 پەردەیی ئەستووری ئێرەنگی و خامۆشیی کۆلیتەکە
 بەرپێیی و سروەیی ژبان بگێریتەوه نۆ بیابانی ناخە . نازە
 گیان سەرسام مەبە گەروا بە سانانی پێشینی رۆژانی
 داهاوتوت بەکەم . . رەنگە تۆش وەک ئەو خەلکە
 وایزیت و رێتە دەکەم و شیتی بەکەم تاوی سەندووه ،
 بەلام نا . . نابی تۆ واتی بگەیت . . من گشت ساتەکانی
 ئەو رۆژانە ژاوم ، بەرلەوهی تۆ بیانینیت بۆی پرچ و
 هەناسەیی ساردی منیان گرتووه ، هەر لە ئیستاوه دەزانم
 ئەو رۆژانە چی یان لە هەگبەدا بۆخەشارداویت . . نازە
 گەورە دەبیت . . گەورە دەبیت و لە گەلت دا دەیان
 چرووی خەم و زامی نەمر دەگەشتەوه . گەورە دەبیت و
 تەنیا ئێرەنگی هاواری و هاوودەمت دەبی ، ترس و سامیکی
 مەزنیش لە ناخەدا چوو زەرە دەکەن ، ترس لە هەموو
 شتیکی . . لە گشت دەنگ و رەنگیکی دەسلەمیتەوه . .
 وەرەیی سەگ و لوورەیی رەشەباو هۆرپی ئوتومبیل و قیزەیی
 ئافزەت و نەرهی پیاو موچرکە بە گیانت دا دین . هەردەم
 دوور لە خەلک لە کونجیکی تەریکدا خۆ گەرمۆلە
 دەکەیت ، کە بە شەقامیش دا ری دەکەیت سەرنەوی
 دەکەیت و بە شپرنۆی بە پال دیوارەکاندا هەنگاو
 دەنیت ، ترسیکی مەزن دەبیتە سێهەری بالات و لیت
 جودا ناییتەوه . . بە ترسەوه هەناسە دەدیت و نان
 دەخۆیت . . بە ترسەوه دەنوویت . . بە ترسەوه بەسپای
 رێواراندا هەل دەروانیت . . ترس . . ترس . .

«گەر منىش باوكىڭم دەبوو . . قەلەو بووايە يان لاواز . . پىر بووايە يان لاو . . ھەر ھىندە باوكم بووايە ، سەرمى بۇستايە سەر سنگى و دەستە زىرەكانى بەسەر وسىيام دا بېيىنايە ، ئەوسا سەرم ھەل دەپرى و ئىترس دەمروانى يە خەلك و سەلم لە دەنگك و رەنگيان نەدە كردهو ، تىكەل منالان دەبووم و تانەو ناتورە كانيانم كپ دەكرد» .

ئەم ووتانە دەبنە مۆنۆلۆگى ھەمىشەيىت و ھەردەم لە ناخت دا سەدايان دەيىستىت ، باوك بۇ تۆ مىرگىكى دلفرىنە لە نىو بىبابانىكى ووشك و مردودا . . تاقە تروسكەي شەوى ئەنگوستە چاوى ژاننە . . بەلام ھەرگىز چاوت پىي ھەلنايەت ، دىنا ئەزەلى و ئەبەدى يەكەت كۆلىتە دارووخواوەكەو مانگك و ئەستىرەو پىرە دايكت دەئى ، بەلام ھىندە نابا بومەلەرزەي مەينەت ئەو دىنا ساردو ئى رەنگەشت خاپوور دەكاو خونچەي رۇخى كەساست دەوەرئى ، لە شەويكى نووتەك و كپىو دە دايە بە ھىمنى دەمرى . . ئەو تەنيا كەسەي لە برسېتى و مەرگك و گورگى شەوان دەتپارزى بە ئى دەنگى كۆچ دەكاو جىت دەھىلى . پاش مەرگى دايە ھىدى ھىدى كۆلىتەكە دېتەو بەك و دەيتە گورپىكى تەنگك و تار . . خىركە بەردى ھەل تۇقىو بە قوولا چووى دىوارەكان دەبنە ئىسكى گەندو سامناكى مردوو ، زەوى يەكەي ژىرئىت دەيتە گۆم و لېتەيەكى خەستى مروف لوول دەرو لېتەو دەئالى . . گەرووى والا كرددوو و بەرەولاي خوى كىشت دەكا . . گەرەكە ھەل لوشى ، دەقىرئىت . . پەلەقازە دەكەيت . . چۆلەكەي سەرمابردەلەي بەرباران ئاسا ھەل دەلەرزىت ، دەگرىت . . دەنالئىت . . بەلام

چوار دىوارى رەشى كۆلىتەكە سەداي قىزەو ھاوارت دەتاسىن ، جەستە ھىدى ھىدى بە گەرووى زەوى يەكەدا رۆدەچىت . . دەستىكىش شك نابەيت بە فرىادت بگات و لە گەرووى قول و تارىكى زەوى يەكەت دەرباوت ، پەل دەكوتىت . . شىتانه بە ھەرچوارلادا ھەل دەروانىت . . چاودەگىرئىت پەلكە دارىك . . خىركە بەردىك . . تالە داويك بىيىنەو جەستەي رۇچووى پى بگرىو . . بەلام ئى ھوودە . . جنوكەي مەرگك بە گشت لايەك وەردەبن و زىتر بە قىولانى رەشى مەرگك دا شوپرت دەكەنەو .

نازە گيان ئەو دەترسىت ؟ بۇ واخوت گرمۆلە كرددوو ؟ ديارە ناتەوى ووشەكانم بىيىستىت . . لىم زىزمە بە . . من نامەوى بىترسىم . . ئەو تا خوشم گرمۆلەبووم لە خەژمەتا رەنگم پەريو ، گەر بۇ ساتىك چاوانت ھەل دەھىناو نىگايەكى راگوزارىت دەگرتە رووى زەردى دايە ئەوسا دەتېنى چ ترس و خەمىكى گەورە روخسارمىان كرددوو تە تابلۆيەكى ئى رەنگك . تۆ پىت وايە زور بە سانايى و خوئىن ساردى يەو ئەم قسانە دەكەم ؟ نا . . نازە . . ئەو تا چاوانم دەرىقوون و سەراپاي جەستەم دەلەرزى ، بەلام چ بكم . . ناتوانم رۆزانى رەشى داھاتووت بىيىم و ئى دەنگك بىم . لەو تە ھەم خەون بە بوونتەو دەيىم . . ئىستاش كە خەونەكەم ھاتەدى و بوويتە تەنيا تروسكەي رەشانى يە تۇخەكەي تەمەنم . . دەيىم ژاننە دووبارە بوونەو ھى شىرتى سوواوى تەمەنە ووشك و زەردەكەي خۆمە . . دەيىم ھەمان ئەو تىرانەي لە جەرگى من ھەل چەقوون . . ئاراستەي ناخى سەوزى تۇش كراونەتەو . . ئىدى خۆن

بتوانم نېلې دېر وونی کله سهندوم خهفه بکه م و بی
دهنگم؟ ! توش گهر بو ساتیک پیلووه کانت هه
هینا چیدی گومانته له دروستی قسه کانت نه ده کرد ،
گهر ده بښت چون منالان دوام ده که ونو چمکی
فهیانه کم راده کیشن و جهسته م ده که نه نیشانه ی
ته مانه ی گه نیو تو نیکله شووتی ، گه وره کانش . . پیاوه
تیکسمر او ه کانش خه فی ده بن و قاقا پی ده که نن .
گهر ته نیا جاریک تم دیمه نه ت ده بښی که به دریزانی
روژگار دووباره ده بیته وه نه وسا قسه کانت به ورینه ی
شیتی نه ده زانی ، به لام چ قهیدی به . . خوشت گه وره
ده بیت و گشت تم ساتانه ده ژت ، هه راش ده بیت . .
جهسته ت پرو گوشن ده بیت . . جووته مه مکولت وه ک
دوو بنه قارچکی کیوی له خاکی سینته دا هه ل ده توقن و
بن بالته چیمه نیکی ساوا ناسا تال نال مووی لی
ده رویت . سهره تا که له کولیته تنگ و تارو شیداره که دا
خو پرووت ده که یته وه . . شهرم ده که یته . . که له ش
ولاری نافرته تانه ت ده بښت سوور هه ل ده گهرییت و
ناره قه ی سارد له هه نیته ده نیشی . . هه ست ده که یته
به جهسته ی خو ت نامویت و یه که م جاره ده بښت ،
هه سته کی تاو یته له ترس و شهرم و شادی دل راو کیت پی
ده خا . . به لام هیدی هیدی شهرمت ده شکلی و به
جهسته ی هه راشته ناشنا ده بیت ، نه وسا به تاسه وه له
گشت گهر دیکي راده مینیت ، که یفت ساز ده بیت و
نه شته ده تگری ، جیهانی ساکاری مندالی ده بښت دوور
ده که و یته وه و تاوا ده بی . . هه ندیک جار به خوشی یه وه
مال تاوانی لی ده که یته و جار جاره ش بوی ده گریته ، نه
ساتانه ی له شه قامه کانی شارد ا ری ده که یته و خو ت وه ک

کارژوله یه که ده بښت که و بیته نیو بوسه ی گه له گورگیکی
برسی یه وه . . نه وسا تانه پر به دل خوژی به جارانی
مندالیت ده خوازیت . . نه وسا که س گوی ی
پی نه ده دایت و بوونیشی نه ده خویندیته وه ، به لام که
جهسته ت گوشن و گوناو لیوانت تال و پووزه کانت
خرکه له ده بن و سمیل پانه بی نیشه کانی سهر شوسته و
به رچایخانه کان ده بښت چون لیت راده مین و
نیگاتیزه کانیان مه مکولت ساوا کانت له بن دا ده بن . .
سامت لی ده نیشی و زاره تره که ده بیت ، به په له به ره و مال
ده بیته وه و خیرا خو به کولیته که دا ده که یته وه . . کولیتی
سارد و چول . . په نا وه بهر کی ده بیت ؟ گهره کته کی
له و گورگانه ت پاریزی ؟ ته نیا نه و ده مه هه ست به
بو شانی گه وره ی مهرگی دایه ده که یته . . هه رگیز له وه بهر
هه ست به کیش و بایه خی دایه ناکه یته . . ته نانه ت زور
جار له ناله و دادو گریانی بیزار ده بیت ، به لام له و
ساتانه دا پیوستت به نامیزی گهرم و باسکه لاوازه کانی
ده بیت خو یان له توی دا هه شاریده یته . . دایه نه بیت
کی ده بیته سوپه ری جهسته ی شه که تته ؟

شه وان کولیته که ش دالده ت نادان . . لووره ی
گورگ و گقه ی ره شه با سهر پای جهسته ت وه لهرز
دین ، کونجی تاریک و دارو په ردووی کولیته که شت لی
ده بیته چندان گه رووی برسی و داچراو . . تو
کارژوله یه کی برسیت و که لبه ی تیرو برسکه داری هه زاران
گورگی له خو ت برسی تر تابلو وقه یان داویت ، گشت
ده روزه یه کت له روو دا داده خری . . ته نیا
کلاور و ژنه یه که شک ده بیت جهسته ی لاوازی لیوه قوتار
بکه یته . . (پا کردن) . . بی سره وت پا کردن . .

سەرت دا دىنىي توش له بەرى رەنجو ماندوو بوونت خو
تير دەكەيت ، بۆيە كە برسيتيش لولت دەكاو گىنگلگت
پى دەدا ھەر ھىندەت پى دەكرى بە تارمانى يەكان دا
ھەلروانیت . . ناتوانیت لى يان پارپیتەو ھە دامىنيان
بگريت ، بەلام نىگا وئەلكانت پارانەو ھە داواى
بەزەنى يان لى دەتكى . . چاوەكانت وەك دوو زامى گەرم
فرمىسك و خوئنيان لىو دەرژى ، بە ھىمنى و ئى دەنگى
بۆ ووو شەيەكى نەرم و پاروو نائىك دەسووتيت . بۆيە كە
دەستىكى نەناس و نامۆ لە ھىكرا وەك فرىشتەى چىرۆكە
ئەفسانەنى يەكان بە فریادت دەگاؤ لە خەرەندى قوولى
ئەو مەرگە ھىدى يەت دەردىنى . . كوئرانە ئى ھىچ
پرس و سوئراخىك خوئى پى دەسپىريت . . بەسستى
شوپن ھەنگاۋەكانى دەكەويت ئى ئەو ھى بزائیت بەرەو
كوئت دەبا ، كاتىكيش داواى گەران و راکردن و
ماندوو بوونە ئى ھوودەكەت خو لە نىو كۆشكىكى رازاۋەدا
دەبىنيەو ھەبلەق دەبیت و ھىندەى دى سەرت كاس
دەنى و كەللەت وەك دەھۆلك شەق دەبا ، تۆ لەودبەر
تەنيا لە دوورەو ھەو كۆشكانە دەبىنیت و بەرزى و دىوارى
ئەستور و رەنگە برىقەدارەكانيان دەتوقىنن ، بۆيە كە بۆ
يەكەم جار پى دەئىتە ئەودىو دەروازە ئاسننە بەرزەكەو
ترسىكى گەورەتر خو لە دلئەو دەئالئىنى . . ئەو تەلىسمە
دەشكىنیت كە ھەردەم لە ئاستى دا خالىكى نەبىزاو
بوويت و بە كزى ھەلكورماويت . . بە گىژى و وړى بە
دەورى خوئ دا خول دەخويت . . بەھەر چوارلادا
دەروانیت و چاۋ دەگىريت . . جىھانىكى تەواۋ سەيرو
نامۆيە ، ئەو شتانەى دەيانىنیت نەك ھەر لەو بەر
نەتديون بگرە ناويشت نەيستون ، وړو گىژ دەبیت ،

پاكردن تاشەكەت بوون و لە ھوش خو چوون . .
راكردن بەرەو سەرانى ئەو ھەوارەى ترس و برسيتى و خەم
پەبىيان پى نەبردوو ھە . رادەكەيت . . ھىندەى برست
ئىدايە رادەكەيت و لە كۆلئە نەفرەتى بەكە دوور
دەكەويەو ھە . . ئى ئەو ھى ئاورى بەدەيتەو ھە رادەكەيت . .
قاچەكانت سەردەبن . . ئەژئوكانت شل دەبن . .
پى يەكانت دەبنە نالى ئەسپ . رادەكەيت تا گىژو
كاس دەبیت . . ھەناسەت لى دەپرى و ھەرەس
دىنیت . . پىت وايە ھەزاران فرسەخ رىت برپو ھە
لەو پەرى دنيايت . . كەچى لەجىى خوئیت . .
ئى سەرەوت مزراح ئاسا لە نىو جغرى تەنگى كۆلان و
شەقامەكانى شاردا خولاويتەو ھە ، ئەوسا شەكەتى و برسيتى
و ھەك چىرئوكى تىژى ھەلۆيەكى كىوى ناخت دەرنن . .
دەيكەنە دەرياچەى خوئن . توش سىا مات و
ئى رەنگ . . نىگا وئەل و چاۋ دەرىوقىو . . لىو بەبارو
ئى برست . . ھەر دەستىك پاروو نائىك . . قەترە
ئاوئىك بە گەرووى ووئك و برسيت بسپىريت ماچ بارانى
دەكەيت و ھەك سەگىكى بەو ھەفا دەبلىستەو ھە . لە
ئىو ھەندى شاردا شىت ئاسا بە دەورى خوئ دا ھەل
دەروانیت . . پىش چاوت لىل دەنى . . جگە لە چەند
تارمانى يەكى نارىك ھىچى دى نابىنیت . تۆ فىرە
سوالنیت . . تا لە گەل دا يە دەبیت دەمەو ئىواران
سەبەتە نانى گەرمى مال لە سەر دەنیت و دەبىە خالىكى
بچووك بە تەوئلى شەقامى گەورەى شارەو ھە ، لە
كونجىك دا تروئكە دەكەيت و لەگەل فرۆشتنى ھەر
كولئەيەك دا بزەت دىتى و خەنى دەبیت ، ئىوارانىش كە
بە سەبەتەى بەئالەو ھەگەر پىئەو ھە ، دا يە دەستى سۆز بە

تۆي زامدارو ماندووي دەست ترس و برسیتی و شهکهتی
 راکردن و گهرانی بی هووده به دوای دورگه به کی بی ترس و
 نازارو برسیتی دا له نا کاو خو له نیو کۆشکیکی وابلندو
 به رونه ق و سه رسورهین دا ده بینی به وه . . به رچاوت
 ته لخ ده بی . . ته میکی خهست نیو کۆشکه که له نامیز
 ده گری و چاوت ره شکه و پیشکه ده کا . . له هوش خو
 ده چیت و ههرهس دینته سه رکه نه په به کی نهرم و شل . .
 ماسی به کی سرک ئاسا شوپ ده بیه وه ناخی ده ریای
 خه ویکی قوول . . ده نوویت . . بی خهم ده نوویت . .
 خهونی گول رهنگ و سپهراوی خه یالی ناسکت
 ده ته نن . . نه ترسی ماری په پکه خوار دوو . . نه خه می
 گه رده لوول و گیزاوی مروف لوول دهر و نه وز له چاوت
 ناتورین . . بی خهم ده نوویت . . دیواری مه رمه زی
 به رزی کۆشکه که تاوه بارانی دلنیایی ده رزینته سه ر
 ده روونی له حه ژمه تا ووشک و شه قاربوت . . پیت وایه
 دیواری به رزی کۆشکه که گورگ و مارو که له بی تیژو
 چاوی زیت ده ترسینی و ری یان نادا به و بواره دابین . .
 بی خهم له ده ریای بی بینی خه ودا شه لال ده بیت و پرخت
 دی ، به لام هینده نابا هه موو شتیک ژیره و ژوور ده بی . .
 خه می مارو لووره ی گورگ گومی قوولی بی ئاگاییت
 ده شله قین ، له خه ورا ده بیت . . ده ورو به رت ره ش
 ده نوینی . . هیچ نایینیت . . چاوه کانت وه ک دوو ده نکه
 مرواری له نیو تاریکی به قه ترانی به که دا ده بریسکینه وه ،
 ترس دلته ده گوشی . . پیت وایه خه ون ده بینیت ، هیز
 ده ده به خوت . . ده ته وی به رزه پی هه لسیت به لام
 نازاریکی بی سنوور دامینت ده کزینته وه و ناهیلی له جی ی
 خوت بزوویت . . شه پریو ده بیت . . ترسیکی بی پایان

دلته له مشتی خو ده نیت و ده توقیت . کاتی ده بینیت نیو
 لینگت بوته کافی خوین و جوگه ی خوین لیوه ی
 سه رچاوه ی هه لگرتووه ، به په شیوی به ده وری خوت دا
 هه ل ده روانیت . . هه رچی بورکانی زه مین هه به له
 ناخی ماندووت دا ده ته قنه وه ، هه موو شت له پیش
 چاوت دا هه رهس دینی . . دیواره مه رمه ری به کانی
 کۆشکه که . . ئاسانی بی ته ستیره . . چیا ی سه رکه ش . .
 هه موو شت ده مری . . دلی زه مین کلپه ده ستینی . . له
 هه ر بستوکه عه ردیک دا ده یان کافی گر چاوه هه ل دین و
 سه راپای بوون ده سووتی ، توش مه لیکی
 سه رپراویت ، گرپیکی سوور له نیو لینگته وه به رز
 ده بیته وه له سیه اته وه ده ئالی . . ده بیه پارچه به ک گر . .
 ده سووتیت . . خه فه ده بیه وه . . کلپه ده سینیه وه ، به
 پانتانی گه رووت ده قیزینیت . . به گشت لایه ک دا چاوه
 ده گپیت . . په ل ده کوتیت ، له توی تاریکی به که وه
 تارمانی به که سه رنجه کانت بو لای خو ی کیش ده کا . . به
 خیرانی به ره و رووی هه نگاو ده نیت . . لی ی نزیک
 ده بیه وه . . نزیکتر . . چاوه کانت هه ل ده گلوفیت . .
 تادیت تاریکی به که کالتر ده بیته وه و روخساری
 تارمانی به که روونتر ده بیته وه . . ده یناسیته وه . .
 شولکیکی ته ر له سه ر لووتت ده دری که ده بینیت
 تارمانی به که هه مان ته و که سه به که له برسیتی و مه رگی
 قوتار کردیت . . هه ر ته ویشه که نیو لنگت ده کاته
 ده ریچه ی خوین و نازاریکی پر شه رم . . له نیو
 ره شانی و زوقم دا شه لالت ده کاو گر له جه ستته
 به رده دا . . ته وساش که له کافی به هاره ی سینهو
 مه مکۆله و نیوان هه ردوو پانت خو ی پاراو ده کا . .

ئەسەش كە رۇخت كل و كۆى دادەمرى و دەيتە
رەزوو . . بە چاوى پىر ئەسرىن و لىوى ووشك و بە بارو
جەستەى خويناوى يەوۈ وەك پشپىلە يەكى خويزى سىلە
ئوروت دەداتە دەرەوۈى دىوارە بەرزەكانى
كۆشكەكەوۈ .

دىسان دەكەو يەوۈ نىو شەقامەكان ، لەو بەر لە ترسى
لوورەى گورگى شەقام و كۆلانە تەنگەكان ھەل دىت ،
كە بۇ يەكەم جارپىش پى دەئىتە ئەو دىو دەرۈزەى
كۆشكە سەوزەكەوۈ پىت وايە چىدى لوورەى گورگ
نايىستىت ، بەلام لەو ساتەوۈى كە فرى دەدرىتەوۈ
دەرەوۈى دىوارە بەرزەكانى . . ھەست دەكەيت لە
گشت لاوۈ گورگ و درندان ھىرشت بۇ دىن ، بە
بزركاوى بە دەورى خوت دا دەرۈانىت . . خىراتر
ھەنگاۈ دەئىت . . رادەكەيت . . بەلام تادى لوورەى
گورگ ناخ و دلت دەورۈزىنى . زىتر جەستەت
شەكەت و ھەنگاۈكەنت شل دەكا ، درەخت . .
ئوتومبىل . . دارتەلى كارەباى شەقامەكان . . ھەمووت
لى دەبنە گورگ و برىسكەى كەلبەى تىران تەزوو بە
جەستەت دا دىنى ، تەنانت خوت . . خۇشت دەبىە
برىترىن گورگ و گەرەكتە كەلبە لە دل و ھەناۈى خوت
بچەقنىت ، ھىدى . . ھىدى شەقاۈكەنت خاۋ
دەبنەوۈ . . گەلە گورگ لە گشت لاوۈ دىن . . تۇش
شەكەت و نى ھىواۈ نى برىست ، وەك كۆترىكى پىكراۈى
لە دەست راۈچى ھەلاتوۈ ئىست دەكەيت و لە نىۋ
كەلاۈەيەكدا . . لە ژىر سىبەرىكى تاردا خۇ دەدەيە
دەست ئاكامت و بە چوكدا دىت ، ھىشتاش گرى
ناخت بە تەواۈى خەفە نەبوۈە خوئى رەشى نىۋ لىنگت

ووشك نەبوتەوۈ كە دىسان گر لە دەرۈونت
بەردەدرىتەوۈ . . خوئى دەزىتەوۈ نىۋ لىنگت و
مەمكۆلانت وەك دوو شەمامەى ناسك لە نىۋ دوو دەستى
زىرو ئەستوردا دەپروكىنەوۈ . . بەلام تۇ مردوۈىت . .
قولاپى چاۈەكانت لە بىخى ئاسمان گىر كىر دووۈە لە
دورگەى خەون و خەيال دا شەلالىت . . ھەست بە ھىچ
ناكەيت ، ئىدى لەو ساتەوۈ ھەموو رۆزىك دەبان جار لە
نىۋ كۆشكى گول رەنگ و كەلاۈە كۆلىتەكانى
شاردا دەكەو يە ژىر جەستەى سەخت و تىكسەراۈى
پىاۈانى شارەوۈ . . بەلام تۇ شەختەيت ، مەمكۆلانت لە
نىۋ دەستە زىرەكانىان دا دەفلىقىنەوۈ . . بسكت دەسكەنە
دەكەن . . سىنە و شلكەى رانت دەرۈوشىن تۇ ھەر
شەختەيت ، ئارەزوۈى كەلبە سەندوۈى خوئانت پى
دادەمركىنەوۈ بەلام تۇ ھەردەم شەختەيت . . كۆتەرە
دارىكى نى گىانیت و ھەست بە ھىچ ناكەيت . . نە ئازار
نە لەززەت . . نە شەرم ، رۆزى دە جار جەستەى
ناسكت لە نىۋ باسكە ئەستور و پتەوۈكانىاندا
دەپلىشىنەوۈ . پاش چەند ساتىكىش تىف بارانت
دەكەن و پاشاۈەى خوراك ئاسا فرىت دەدەنە بەرمىلى
زىلەكانەوۈ . . تۇش شىتگىر دەبىت . . دەقىزىت . .
جوئىن بە مەردترىن پىاۈى شار دەدەيت . . نەفرەت لە
خوت و ئەوان دەكەيت . . لە نىۋەندى شەقامە گەرەوۈ
ئاپۇرەكانى شاردا خۇ رووت دەكەيەوۈ ھەنىو
روخسارى رىۋاران بە تىف سواخ دەدەيت .
دەگرىت . . دەئالنىت تا شەكەت و ھەناسە سوار
دەبىت . . بەلام نى ھوۈدە . . كى گوى بە گرىو نالەى
شىتتىكى سۆزىنى دەدات ؟ !

نازه گیان . . دوزانم ئیستا لیم بیزاریت و دتهوی
 گوی به کانت به لۆکه بناخیت تاجیدی دهنگی ناسازو
 چیرۆکه به نازاره کم نه بیستیت . . گهره کته هه لیبیت و
 خو له ورینه ی دایکه شیتته کت قوتار بکهیت . به لآم
 هیشتا زهر نه قووتهیت و توانای هه لانت نی به . ده نی گونیم
 لی بگریت . . من به سه رهانی رابردوی خووم و
 داهاتووی خووت بو ده گپرمه وه . نامه وی ته نیا گوی بو
 جریوه ی مه لو هازه ی روو بارو سه مفونیا ی سر وه بای
 دورگه گول ره نگه که ی دلت رادیریت و گرمه ی بومباو
 قیژه و ناله ی مهرگ و لووره ی گورگ و زریان نه بیستیت .
 ده نی گوی بگریت . . ده نی به سه رهانی ناسوری خووت و
 دایکه کلۆله کت بیهیت . ده نی بزانی چۆن له دایک
 بوویت و چۆن ده ژیت و چۆن ده مریت . ناخ نازه !
 خو یان تووی شیتی به ناخ تا وهر ده که نو ههر خوشیان
 ده تکه نه گالته جار . . سکت پر ده که نو به شه قیش له
 نیو لینگت هه ل ده ده ن . . توی لاوازی دا که وتوو جگه
 له قیژه و ناله و گریان چت له ده بست دی ؟ ! له ناسوی
 خه بآلت دا چه پکه گولی هیوا بو خووت ده چنیت . . روژ
 به روژ ته مهنی هاو له مه که ی نیو منال دانت ده ژمیریت . . له
 لانگه ی دلت دا هیواو حه زه ته ماوی به کانت
 راده ژه نیت . . خه م و ژانه کانت به وه داده سه کینیت که
 هیچ نه نی له نیو ته م جهنگه له سامنا که دا ته و ساوا به ی که
 له کوشت بهر ده بیته وه لیت تی ده گاو خوشی ده ویت .
 که میک ره شانی به که ی ناخت ده ره وینیتته وه و دیوه زمه ی
 نازارو مهنیانی له سه ر سنگت لاده بات . چه پک دوای
 چه پک هیوای رهنگاو رهنگ له خه بآلی نه خوشت دا
 ده هونیتته وه . به لآم ههر هیندی ساوا که ت له کوشتی

خوینا ویت بهر ده بیته وه . . به دهستی خووت به که به که
 چه پکه هیوا کانت هه ل ده وره نیت . . گر له بهر مووری
 خه ونه سه وزه کانت بهر ده ده پت و ده بانگه یته ره ژوو . .
 ناخی خووت هه ل ده که نیت و ده یکه یته گوری حه زو هیوا
 وه ربوه کانت . . که که لبه ی تیژو گه رووی هه رده م
 داپچراوی گورگه برسی به کانی ده ورت ده بینیت . .
 ده تو قیت . . ترسیکی نی تامان ده رزی نازنت ده کا . .
 رقت له خووت ده بیته وه و نه فرهت له خو به رستی و خو
 ویستی به که ت ده که ی . ناته وی ته و که لبا نه له جه سته ی
 به چکۆله ی ته ویش هه ل بچه قن . . ناته وی بو ته وه ی
 که میک تروسکه و روونا کی بگه ریته وه نیو ژبانی تاریکت
 مناله که شت به هه مان ناکامی خووت بگات و ته مهنی
 ته ویش هه ل دانه وه ی هه مان لاپه ره ره شه کانی داستانی
 ته مهنه ووشک و نی به ره که ی خووت ییت . . بویه هیندی
 هیز له باسکه کانت دایه ده ست له گه ردن ده نیت و
 ده ی تاسینیت . . ده یغنی کینیت . . به باوه شی مهرگینکی
 هیدی و دورگه ی خه ویکی ته به دی و نی نازاری
 ده سپیریت . . ناهیک قوولی حه سانه وه ت وه به ردا
 دیت . . بزهی ناسکی قوتار بوون له سه ر لیوه به باره کانت
 ده نه خشییت . .

دیمه نکی نزیک

نازه له نامیزی دایکی دا گر مو له بووه . . ده سته کانی
 دایکی له گه ردن باریکی توند بوون . نازه خو نچه به کی
 نی رهنگ و وه ربوه . . دایکیشی سیازه ردو رهنگ
 په ربوه . . شیتانه قاقا پی ده که نی . نازه جه سته به کی
 ساردو سه ره و دایکیشی شه که ت و لاواز چاوانی سست و
 ماندوو . . نه سرین و خه نده یان تیدا ئاو یته یه .



نوووسینی میژوو نووسی سوڤهانی : ف . ن . گراشینکوف
وهرگیبان و ناماده کردنی له رووسی وه : محمد عارف

له ئاسۆی هونهری جیهانی دا

بیرنینی

پهیکهر تاشی ئیتالی بلیمهت

(بهشیك له میژوو نووسهكان دهلین : گویاا دهم و چاوی پهیکهری دافید ، پورتزیتی هونهرمهنده) .

داستانی به ناوبانگی پر له سۆزو رومانتيكیهت : (ئهپۆلون و دافنا) به جوانترین دارشتنی هونهری بهرجهسته کراوه . بیرنینی ئه وه ههسته به بینهر دهگهیی وهك بلی ئه ئه كۆمهله پهیکهره له برۆنز دروست نهکراوه بهلكو ئه وه جهستانه له عازدهوه بهره و ئاسمان بالیان گرتوه دهفرن . ئهپۆلون له کاتی راکردن دا به عاسته م پی ئی به عارد دهکوی . بهلام دافنای نازدار له تهوژمی غاردان دا بهرز یۆتهوه وه له م بهرز بونهوه دا بهشیکی بوته گهلائی دار .

ههلوئستی بیرنینی له م جوړه ئیستاتیکایه دا پینچهوانه ی مایکل ئهنجیلویه . مایکل ئهنجیلو پهیکهره کانی بهگیانی قورسی و سهنگینی و گرانی دروست کراون . پر ژبان و کهم هاوتان ، بهلام چهسپاوو دامهزراون . ئه مه له لایهك ، له لایهکی ترهوه ئهگه مهبهستی بیرنینی له پهیکهری دافیدا

پهیکهر تاشی ئیتالی مهزن : (جوڤانی لۆرینچۆ بیرنینی) رۆئلیکی ههره گرنگ و دیاری له هونهری پهیکهر تاشی ئیتالی و دروست کردنی ئیستاتیکای قوتابخانه ی (بارو ککو) ی سهده ی حهقدهم بینهوه . بیرنینی له مندالی یهوه له ستۆدیوی باوکی (پوترو بیرنینی) . که ئه و کاته پهیکهر تاشیکی به ناوبانگ بووه ، په کهم بنکه کانی هونهری پهیکهر تاشینی خویندوه و بهره بهره یارمهتی باوکی داوه و له دوا ی دا دهستی به بهرهمی سهربهخۆ کردوه .

بیرنینی ئازایانه خۆی له فۆرمای ووشك و چوارچیه ی تهسکی ئیستاتیکای کۆتایی سهده ی شازدهمین رزگار کردوه . باشترین نمونه ی ئه م قوناغه ی هونهرمه ند ئه م پهیکهرانه ن : (دافید ، پلووتون ، پرۆزیرین و ئهپه لۆن و ئهپه لۆن و دافنا) . ئه م پهیکهرانه ئه وهنده پایه بهرزو له پله ی - تهواوی - درووست کراون ، تا راده ی ئه وه ی به شاکاره کانی هونهرمه ندی مهزن برژمیردین . . . دینامیکهت ، جوولانهوه ، ههستی دهروونی ، زال بوونیکی سه سورتنهری بان مهتریال ، په کگرتنه وه ی جیهانی دهروونی و رووخساری دهره وه ی پهنگین ، پله یهکی هونهری ههره بهرزو بلندی له ئیوان دهریای مهزنی پهیکهره کانی رینسانس بو ئه م هونهرمه ند دهست نیشان کردوه .

له پهیکهری (دافید) دا ، هونهرمه ند ئه و کاته سهخته ی (راو) کردوه که ئه م پالهوانه له ئهنجامی هیزی تهوژماوی ناخو ناماده نی جهسته ی به هیزی بو هیرش بردنه سه ر دوژمن ، به شیوه یهکی ئه وتو ئه م شته ی له مهتریالیکی قورس دروست کردوه . مهتریالیکی وهك برۆنز ، تابینه ر ئه وه ههسته ی بو دی ئه و پهیکهره گیان له بهره .



(ئهپۆلون و دافنا) . ۱۶۲۲ - ۱۶۲۵
روما - موزه خاھی بۆرگیزی





(چارەسەرکردنی - پەیکەرتاشی بیټ - واتە کە بینەر بتوانی له هەموو لایە کەوه پەیکەرە کە خڕو بەرجهسته سەیر بکات -) ، ئەو لە پەیکەری ئەپۆلۆن و دافنادا مەبەستی (چارەسەرکردنی - نیگار کێشانیە - واتە - سەیر کردنیەتی بە چاوی نیگارکێشی) ، ئەمە ئەم نەینی بەمان بۆ ئاشکرا دەکات کە دامەزراندنی پەیکەرە کە پەری بۆشایی و پڕوناکیی و هەواپە و کێشەیی سەختی : جەستە و بۆشایی - زۆر وەستایانە (تیار) کراوە و لە کۆتایی دا پێویستە ئەوێش بۆشایی کە ئەم پەیکەرە ئارەزووی ئەو لە بینەرائی دەزێتێتەوه کە لە پاشەکی ئی گۆل و گۆلزارو باغچەپەکی جوان رەنگین دا تێر سەیری بکات .

کۆمەڵی بەرھەمی باسکراو لە مووزەخانەیی (کاردينال بۆرگیزی) پارێزگاری کراون .

کاردينال بۆرگیزی ، پیاویکی دەوڵەمەند و هونەر دوست و پڕۆسبیر بوو و زۆر بەرھەمی کەم ھاوتای بیژنی پڕۆتۆگوتە . پەیکەر تاشیش لە دل و دەرونەوه پۆرتریتیکی بو ئەم پیاوێ مەزەنە دروست کردووە کە بەراستی بەیەکیک لە لووتکە ھەرە بلندەکانی ئەم جۆرە ھونەرە دەژمێردری لە میژووی ھونەری پۆرتریتی پەیکەر تاشین دا . . . داهینانی بیژنی لە دروست کردنی ئەم پۆرتریتە ئەو بۆیە کە لە کاتی سورانەوهی بینەر بە ھوروبەری دا ، چەند سروشیک دەبەخشی و چەند زەوشت و بەکی ھەمە جۆرت بۆ رۆن دەکاتەوه ، کە لە ئەنجامدا

کەسایەتی خواوەن پۆرتریتە کە تی دەگەیی و ھەست بە ئینسانپەتی دەکەیی ، ئی گۆمان چارەسەرکردنی کێشەپەکی وەھا قورس و زال بوون بەسەر برۆنزی و مەرمەر و بەرددا کە ئەم ناوەرۆکە سایکۆلۆژیانە دەریبیری ، ئەرکیکی ھەرە سەخت و گرانە . بەلام بە داخووە پەیکەر تاش لە چەند پۆرتریتیکی تر دا بەم قوولی یەو بەم شیوێ مەزەنە نەیتوانیوە بەرھەمەکانی دروست بکات و دیلی (نەخۆشی رووخساری واتە فۆرمالیزی) بوە .

شاکاری بیژنی مەزەن لە (پڕۆژەیی تەمەن) دا ، بە دیار دەکەوی . . . ھونەر مەند نزیکی پەنجای سال (۱۶۲۰ - ۱۶۷۰) - لە گەل چەند پشوو دانیك - لە کلیسەیی ھەرە بەناو بانگی (پیوتر) لە رۆمادا ئیشتی کردووە بەراستی دەورنکی ھەرە گرنگی لە فراوان کردن و چەسپاندنی قوتابخانەیی (بارووکۆ) دا ھەبوو بە شیوێ پەکی زۆر تاییەتی لە درووست کردن و رازاندنەوهی مەزبەحی کلیسەکان ، بۆیەش دەلێن لەم رۆووە بە (پەکەم ھونەر مەندی ئی ھاوتا داندراوہ) .

بیژنی دەلی : «پاش مەشقیکی ھەرە سەخت و دورو درێژ ، من زال بوومەتە سەر مەر مەر و لە ژێر دەستم دا وەك شەمی ئی لی ھاوہ» .

قوتابخانەیی بیژنی لە دروست کردنی گۆری پیاوێ گەورەکانی زەمانی خۆی ، قوتابخانەپەکی تاییەتی بوو و کاریکی قوولی لەم جۆرە ھونەرە کردووە ، تەنانت ئەم کاریکی کردنە لە سنووری ئیتالیا دەرجوو گەیشتووەتە زۆر پەیی وولانە ئەرۆپپەکان . بیژنی بیجگە لە پەیکەر و دیکۆر و نەخش سازی و فریسکۆو نیگارەکانی ناو بیناکان ، رۆلنکی گەورەیی لە رازاندنەوهی شارو گۆرەپان و شەقامەکان دا ھەبوو . شاکارەکانی ھونەر مەند لەم گۆرەپانە دا نمونەیی بەرچاوی ئیتالی و ئەرۆپپیی و گەریدەکانی ئەم ولانەن ، وەك (مەیدانی پیوتر ، پردی ئەنگیل ، نافورەکانی تریئون و چوار رۆوبارو مافرا) .



پۆرتریتی تریزا ، بەشېك لە کۆمەڵە پەیکەری (حالی گرتنی تریزا) ۱۶۴۵ - ۱۶۵۲ . رۆما



نازار چی په

دکتور هیوا عمر احمد

ده لیت که دان هوی کردوو ، یان هه و ده کاو خه ریکه کیمی تیدا دروست ده بیټ . گهرچی وا رو لیکي به ناگاهینی هه به به لام نه و نده نی به ، مروغه که به ناگا بهینته وهو بوه سیت ، به لکو به رده وام ده بیټ . بو نمونه نازاری هه وی ده ماری هه ستی ده م و چاو زور به تینه ، مروغه که له کارده خات و خه وی لی ده زړینی و خوار دنی ناهیلی و خولکی ده گوری و وای لی ده کات ، حز له ژان نه کات .

چون ههست به نازار ده کات

مروغ له کومه لگا سه ره تانی به کان دا نازاری به سزایه کی خوایی تاوان داناوه . زور جاریش وه که نه خوشی به کاری گیانه به د کارو گیانی مردوان دانراوه . میسری به کونه کان (۳۰۰۰) سال پیش زابین دل-یان به و نه ندانه داناوه مه لبه نندی هه مو هه ستیکی تیدا بیټ . به م پیودانگه نازاریان به شیوانی کاری دل زانیوه . فیهله سوفه گریکه کان (۴۰۰-۳۰۰) سال پیش زابین به که م که س بوون ، نازاریان به هوکاره فیزیایوی به کانه وه به سته وه . نه رسو : نازاری به ههست دانه ناوه ، به لکو به دژی خوشی و پویه ناخوشی داناوه . به پیچه وانه وه «هایپوکرات» زانیویه تی که می شک مه لبه نندی ههست به نازار کردنه .

له سده ی حه فده دا ، دیکارت (Descartes) وای داناوه که گیان له «کاژه تن Pineal Body» دا بیټ و په یوه نندی به نازاره وه هه بیټ . داروین = Darwin له سالی ۱۷۹۴ زدا ، ده لیت ، «نازار پویه هه مو هه ستیکه» ، وه که گهرمی به کی زور .

دو زینه وهی نه له کتریک له سده ی هه زده دا زور شتی نوی تی خسته روو . «بیل و ماجه نندی» دوو جوړه ده ماریان جیا کرده وه «پروانه وینه» (۱) نه و ده مارانه ی له پشته وه ده چنه په تکه ده مار ، هه سته ده مارن ، نه وانه ی له پی شه وه تی تی ده چن جو له ده مارن .

نازار به کیکه له هه سه ره کی به کافی په رده سندنو گه لا له بوونی زانباری به پزشکی به کان ، نه هیشتی نازار به کیکه له چوار نه رکه سه ره کی به که ی پزشکی و ده رمان .

نازار هینه ناشنایه به مروغ ، که س ناپرسی نازار چی به ؟ ته نیا له م بیست ساله ی دوانی دا هه ول درا چونی به تی دروست بوون و چی به تی نازارو جوړی ههست پی کردنی بتور زینه وه .

نازار چی به :

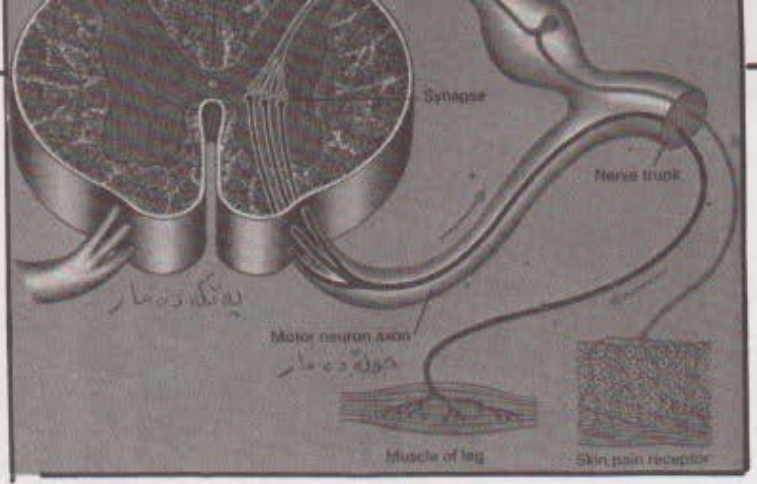
له سالی ۱۹۴۲ زدا «سیر توماس لويس» ده لیت : «که م ده ستم له وهی به دروستی پیناسه ی نازار بکه م ، به لام دیاره که کاریکی بی سووده» .

له سالی ۱۹۶۹ زدا ، «سارجنت» ده لیت «ناتوانین نازار پیناسه بکه مین ، له راستی دا پیویست ناکات پیناسه بکریت ، چونکه هه موو تاده میزادیک ده زانیت ، نازار چی به ؟» گران توره وهی نازار له وه دایه ، که هه ستیکی خوینی وه ته نیا جوړو هوکارو نیشانه کافی ناشکرایه . نازار هه موو جودا گانه به کی هه ستی هه به یان له شوینیکی له ش دایه یان سه راپایه ، کاتی دیاری کراوی هه به ، جوړو توندی خو ی هه به وه هه ستیکی ناخوشه .

گرنگی نازار :

نازار له باری ناسانی دا هاواری له شه بو به ناگاهینه وهی مروغه که ، له زیانیکی چاوه پروان کراو . بو نمونه دان تیشه پنان





نازاري باداري و كولنج .

پاراسيتامول له وده دا له نيسپرين باشته ، كه كار له ناويوشي گه ده ناكات . وهك نيسپرين ني به ، ناويوشي گه ده بروشينييت ، يان خوئين له گه ده بپيئييت يان هورنيكخه ريك يييت بو ههوي گه ده . بويه ده يييت نيسپرين ني خواردن يان ناو نه خوريت . گهر نه خوشه كه ههوي گه ده و دوازه گري ي هه يييت نايييت به هيچ جورنيك نيسپرين بخوات .

دووه م : دهرمانه دژ ههوي به ناهورموني به كان :

بو نازاري به هيژي ماسولكه و كولنج و باداري به كارديت ، ههروه ها بو دهرده ميران و ههوي جومگه و پشت نيشه به كاردين . ثم دهرمانانه (پروستاگاريندين) له كار ده خه ن ، كه روئيكي گه وري هه به له دروست بووني نازاردا . ثم دهرمانانهش وهك «بروفين» و «تاندريل» .

سي ههم : كوداين و داي هايديو كوداين : به سوكه به ننگ داده نريت ، بو نازاري زور قورس به كارديت ، كوداين زور به كاره ، به لام نه خوشه كه «گرفت» ده كات ، داي هايديو كوداين (DF 118) به باشته ده زانريت ، به لام نهميش نه خوشه كه گرفت و گيژ ده كات ، بويه ده يييت هه نديك جار دهرماني ره وانكه ري له گه ل دا بخوريت .

چوارهم :

مورفين و دايه مورفين : به هيژترين دهرمانه به ننگي به كانه ، زور له (په ندين) و (ميثادون) به هيژترن ، ته نيا بو نازاري دل و گورچيله و پاش نه شته رگه ري و شيربه نجه به كني ني هيو به كارديت . به لام ماكه به ده كه ي له وه دايه ، نه خوشه كه وهك به ننگ فيري دهرمانه كه ده يييت . هه موويان هيلنج و رشانه ويان له گه ل دايه ، له بهر نهمه زور جار دهرماني رشانه ويان له گه ل دا ده دريت وهك (سايكلازين) .

پنجهم :

دهرمانه ياريدده دهره كان : نهمانه خوويان نازاربرنين ، به لام له نازاري كوئينه ي قورس دا به كارن ، نهمهش وهك : دهرمانه دژه په ستي و خويته رو دژه په ركهمي به كان ، باشته رين نمونه - تيگريبول - ه ، كه دژه په ركهمه بو نازاري دهمار به كارديت .

سه رچاوه كان :

1. Medicine Digest No. 5 1981
2. Medicine Digest No. 6 1983
3. GENERAL PATHOLOGY WALTER & ISRAEL 5th edition 1984
4. MEDICAL PHYSIOLOGY GANON 12T edition 1986

له سالي (۱۸۴۰ ز) «بليكس Blix» تي بيبي چند پنتيكي كرد له سهر پيست ، كه له به شه كافي تري پيست هه ستيارترن بو گه رمي و ساردی و ده ست به ركه وتن . تا باشته (فون فرتي - Von Frey) ، پرووني كرده وه كه ثم پنتانه به كوئايي دهماره هه ستي به كانه وه به ندين . ناو بو ثم پنته وه رگرانه دانرا . نه و كوئايي به دهمارانه ي ساردی ده گويزيته وه . ناو نران «وه رگري گرووس» ، گه رمي «روفيني» ، ده ست لي دان (ميزنير) . له م وه رگرانه وه هه سته كه به هو ي هه سته دهماره وه ده گانه ميشك . به م جوره توژنه وه ي هه سته كان بووه هو ي نه وه ي باشته له چي به ني و چوني به ني نازارو دروست بوون و گواسته وه وه مه لبه نده كافي بگه ين .

چاره سه ري نازارو دهرمان

دهرماني نازارپر زور جور ي هه به و كار يان جياوازه . زور دهرمان ، هو ي نازاره كه چاره سه رده كات ، هه نديكي ناهيلي ماده نازارده ره كافي وهك (هوكاري پ - P) چالاك بن و نازار دروست كه ن هه ندي ري ني نه شته رگه ري ، نه و دهماره ده برت كه نازاره زور قورسه كان ده گويزيته وه بو په تكه دهمارو ميشك . هه ندي دهرمان هه مو وه هه سته كان (نازار په كي كه له هه سته كان) ده بري ، هه نديكي تري مه لبه ندي هه ست به نازاركردي ناو ميشك سست ده كات .

له نازاري قورس يان كوئينه دا ، ده يييت دهرمانيكي باش و به هينديكي گونجاو له ماهوي ريك و پيك دا بدرت . گهر نازاره كه نه پرا يان كه م نه بووه وه ، يان ده يييت هيندي دهرمانه كه زياد بكرت ، يان دهرمانيكي به هيژتر بدرت . نمونه ي نازار پره كان

به كه م : نيسپرين و پاراسيتامول :

له نازاري سووك يان مام ناوه ندي دا به كارديت ، به تايه ني

ئافره تي دژوار

Violent Woman

چونكه ليره دا ئم ئافره ته زور ترسانك و زيان بهخش ئه ئي بو خيزان و كومهل .

بوچي ئافره ت دژوار ئه ئي ؟

گه ئيك هو هه ن كه وا له ئافره ت ئه كه ن دژوار بين له مانه ش :

۱ - دهرمان :

زور دهرمان هه ن وه كو : مورفين (Morphine) هيروين (Heroin) - كوكائين (Cocaine) - فاليوم (Valium) - ليريوم (Librium) كه ئه به نه هو ي راهاتن (الادمان Addiction) ئه گه ر هاتوو به نار يكي و له خووه به كار هينان . ئافره ت له زير به كار هيناني ئم دهرمانانه هوش و بيري لاي خو ي ناميني وه له هيچ ناترسي و هه له ي گه وره ئه كات . وه له هه مان كاتيش دا تواناي واز هيناني ئي به له م دهرمانانه چونكه وا پي به وه به ند ئه ئي وه كو هه واو ئاوو خواردن . وه به واز هينان له به كار هيناني ئم دهرمانانه تووشى ئيك چوونتيكي زوري ميشك و له ش ئه ئي و زياتر دژوار ئه ئي :

۲ - به كار هيناني ئه لكهول :

له بهر ئه وه ي ئه لكهول به شيويه كي سه ره كي كار ئه كاته سه ر ميشك . بويه ئه و ئافره ته ي به به رده وامي ئه لكهول به كار ئه هيني ره وشتي ئه گوري و به ره به ره دژوار ئه ئي ئايا له كاني به كار هيناني ئه لكهول يان پاش تووش بووني به راهاتن له سه ر ئم مادده به .

۳ - باري خيزان و كومهل :

نار يكي باري خيزان بوئموونه تور هو توندي باوك يان دايك يان براي گه وره تر وا له كچه كه يان ئه كات كه تووشى ترس و

ئافره تي دژوار ئه و ئافره ته به كه ئه تواني زيان و نازاريكي زور به له شي به كيكي تر بگه يه ئي بو نمونه بريندار كردن يان كوشتن . هه ندي جاريش هه ئه سي به خو كوشتن (الانتحار Suicide) يان كوشتني مناله كه ي (Infanticide) وه يان منالي ئافره تيكي تر . هه رچه نده ئافره ت به ئاده ميزاد يكي لاواز دائه نري ، به لام له زير ئم په رده يه دا هيزو توانايه كي گه وره ي شاراوه ي هيه كه هه ندي جار واي لي ئه كات بي به ئافره تيكي دژوار . ئم جو ره ئافره ته له پزيشكي دا به نه خو شيكي ده رووني دائه نري و پيويستي به چاره سه ر كردنيكي خيرا و دروست هه به ،



چاره‌سهرکردن

ئافره‌تی دژوار هەر که ناسرا ئەبی زۆر به خێراپی له نه‌خۆشخانه‌دا بجه‌وتیری له ژێر چاودێری بهره‌وامی پزیشک و پئوسیسی به یارمه‌تی یاساش هه‌یه‌ ئه‌گه‌ر تاوانی کردبوو . ئه‌گه‌ر هۆی دروست دۆزرایه‌وه‌ ئه‌وا به چاره‌سهرکردنی ئه‌م هۆیه نه‌خۆش به‌ره‌و باستر ئه‌چی ، بو ئه‌مونه نه‌خۆشی به‌ ده‌روونی به‌کان چاره‌سهر ئه‌کریت به‌ ده‌رمانی ئارامگه‌ر (مه‌هدی Tranquillizer) و ده‌رمانی خه‌وتنه‌ر (منوم Hypnotic) و ته‌زووی کاره‌بایی مێشک (ECT) و چاره‌سهرکردنی ده‌روون . (Psychotherapy) و چاره‌سهرکردنی ره‌ه‌وشت (Behaviour therapy) . چاره‌سهرکردنی راهاتن له‌سهر ده‌رمان یان ئه‌لکه‌هول به‌ رێنمێکی تابه‌تی ئه‌کری له لایه‌ن پزیشکی ده‌روونی (Psychiatrist) و کاتیککی زۆریشی ئه‌وی . لیکۆلینه‌وه‌و پرێکخستی باری ناریکی خێزانیش به‌ هه‌نگاوێکی گرنگی چاره‌سهرکردن دانه‌ری .

بهره‌ه‌ستی کردن

بهره‌ه‌ستی کردنی ئه‌م نه‌خۆشی به‌ زۆر گرنگه‌ر له چاره‌سهرکردنی . ئه‌مه‌ش دێته‌دی به‌ نه‌هێشتنی ته‌نگ و - چه‌له‌مه‌ی خێزان که ئه‌رکێکی گرنگی سه‌رشانی دایک و باوکانه . که ئەبی به‌ نه‌رمی و رێک و پێکی له گه‌ل مناله‌کانیان بچوولینه‌وه‌و به‌ پی‌ی توانا ئاواتیان بینه‌دی تا هه‌یچ هه‌ست به که‌م کورتی نه‌که‌ن و دوورین له ته‌نگ و چه‌له‌مه‌کانی ده‌روونی که له پاشه‌ رۆژ نووشی گه‌روگرفتی گه‌وره‌ترو ترسناکتر بن . هان‌دانی خه‌لک به‌ گشتی بو دوورکه‌وته‌وه‌ له‌و ده‌رمانانه‌ی کار له مێشک ئه‌که‌ن و ئاده‌میزاد تووشی راهاتن ئه‌که‌ن به خالیککی به‌سوودی به‌ره‌ه‌ستی ئه‌ژمێری .

جگه له‌مانه ئافره‌ت ئەبی به‌ پی‌ی توانای دووربه‌کوه‌ی له ژبانی به‌ ته‌نیا . وه‌ بوونی هاوسی زۆر پئویسته بو پاراستن و به‌ره‌ه‌ستی کردن له دژواری .

بهره‌ه‌ستی کردنی خوکوشتن ديسان به هه‌نگاوێکی گرنگ دانه‌ری به‌ رینگای هان‌دانی خه‌لک بو دوورکه‌وته‌وه‌ له‌م کاره که نیشانە‌ی بی‌هیزی به .

سه‌رچاوه‌کان

I - Medical Aspects of Human Sexuality vol. 224.

II. Psychiatry for Students 1982

III - Davidson Practice of Medicine.

IV - Medical Pharmacology by Goth.

ناره‌ه‌تی ده‌روونی بی‌ت و ره‌نگه له ئه‌نجام‌دا دژوار بی‌ت هه‌ر له منالی‌یه‌وه یان پاش گه‌وره‌بوون و دروست‌کردنی خێزانی تابه‌تی خو‌ی . لیره‌دا ئافره‌ت ره‌نگه دژواری‌ت دژی دایک و باوک و براکه‌ی یان دژی مێرده‌که‌ی . رێژه‌ی ئه‌م ئافره‌تانه له سویدا زۆربووه‌و ئه‌گاته (١٠٪) . باری کۆمه‌لو ده‌وروشت ديسان پێچه‌وانه ئه‌بێته‌وه له ده‌روونی ئافره‌ت‌دا زۆر جاریش وای لی ئه‌کات که دژوار بی ، بو ئه‌مونه دانانی ئافره‌ت به توخمیککی بی‌هیزو که‌م له کۆمه‌ل‌دا وا له هه‌ندیکیان ئه‌کات که رق و قینیان به‌رامبه‌ر به‌م خاله‌ ده‌رپن به‌م رینگابه .

٤ - نه‌خۆشی ده‌روونی :

گه‌لێک نه‌خۆشی ده‌روونی هه‌ن که تووشی ئافره‌ت ببن ئه‌به هۆی دژواری ، له‌م نه‌خۆشی یانه‌ش :

خه‌موک (الکابه Depression) - شیزو فرینیا (Schizophrenia) - شیتی (Psychoses) - تیک چوونی سۆز (اضطرابات عاطفیه Emotional Disorders) وه‌کو سه‌ره‌که‌وتنی خو‌شه‌ویستی و بی‌ئاوات بوون (خبیته‌ امل Disappointment) هه‌روه‌ها هه‌ست به که‌می کردن (الشعور بالنقص Inferiority Complex) . تیک چوونی سۆز زۆر جار شاراوه ئەبی له‌لای نه‌خۆش و پزیشک هه‌ستی پی‌ناکا .

سیفاته‌کانی ئافره‌تی دژوار

ئافره‌تی دژوار به ئاسانی ناسرا‌ی تا ئه‌وکاته‌ی که به کارێکی ترسناک هه‌لئه‌سی . به‌لام به گشتی تو‌ره‌ئەبی و ره‌نگه چه‌ند نیشانه‌به‌کی تابه‌ت به نه‌خۆشی به‌ ده‌روونی به‌کان نیشان بدات وه‌کو : خه‌م خواردن - نه‌نووستن (Insomnia) - دوورکه‌وته‌وه له کۆمه‌ل - ره‌وشتی نا‌اسانی - ترس - په‌ستی - تیک چوونی که‌سایه‌تی (اضطرابات الشخصیه Presonality Disorder) هه‌روه‌ها هه‌ول‌دان بو خو‌کوشتن . به‌لام هه‌ندی جار ئه‌م نیشانانه نابێرین له نه‌خۆش‌دا هه‌رچه‌نده دژواریش بی .

ئافره‌تی دژوار ره‌نگه له‌کاری رۆژانه‌دا زۆر به ئاسانی بچوولینه‌وه‌و باشیش بجه‌وی بی ئه‌وه‌ی هه‌ستی پی‌بکری بۆیه ئه‌م ئافره‌ته ترسناکتره له‌و ئافره‌ته‌ی که ناسراوه چونکه له پریکه‌وه تاوانیککی گه‌وره ئه‌کات بی ئه‌وه‌ی که‌س گومانی لی بکات . گه‌لێک جار ئافره‌تی دژوار سی‌به‌شی رۆژه‌که‌ی به ته‌نیا ئه‌باته سه‌رو که‌م کۆمه‌ل‌ایه‌تی ئەبی .

پیشه سازی ده باخ کردن

له نیوان

ته کنیک و فولکلوری کوردیدا

وهرگبران و ناماده کردنی / که مال جه لال غه ریب

ده باخ کردن (الدباغة Tanning)

پستهی ده باخ کراو (واته خوشه کراو) الجلد المدبوغ (Leather) نهو پسته یه یه (hide) که توو که که ی لی کرایته وهو به یه کیک ، یان ، هه ندیک ، یان ، هه موو نه م مادانه خوشه کرایت : چه ورنی (الشحوم والزبوت Oils) . مادهی ده باخی رووه کی (المواد الدباغة النباتية Vegetable tannins) . خوی ی کروم (املاح الکروم chrome salts) . خوی ی زر

کونیوم (Zirconium) ، فورمالدهاید (Formaldehyde) . یان ، به یه کیک لهو مادانه ی که پی یان ده ووتریت کار که ره کانی ده باخ کردن (عوامل الدبغ Tanning agents) . نه م خوشه کردنه ناهیلت پسته که بوگن بیت (decay) و نه رمونولی یه که ی (مرونه pliable) پی ی پتر . یان . که متر ده بیت . پسته ی ده باخ نه کراو له ناوی گهرمدا ده تویتته وه و گراوه یه کی (محلول solution) ی لینجی جه لاتینی (gelatin)

پيٽك ده هينيت . به لام پيسته ي ده باخ كراو ، واته ، چهرم له تاودا ناتويته وه . پيسته ي گا (ثور bull) و مانگا (بقر cow) و گويزه كه (عجل calf) بو قه باره ي گهوره ده باخ ده كرين ، گهرچي پيسته ي مانگا و گويزه كه چهرميكي چون يه كترو قورس تر ده دن . به لام پيستي كه نگره و (كنغر Kangaroo) و گويزه كه ي ده ريبا (الفقمه = عجل البحر seals) بو قه باره ي پچوك ده باخ ده كرين ، چونكه به رهه ميكي تنكتر ده دات . جگه له وانه پيستي به رازيش (الخنزير pig) ده باخ ده كريت . به لام پيستي نه سپ (horse) نه وه نده گرنگ نيه . دياره پيسته ي ده باخ نه كراو هه رزانه . جاري وا هه يه ، نه گهر پيسته كه باش نه گورايتته وه (سلخ Flaying) يان ميش و مه گه زى (ميررو = حشرات insects) له سه ر ژايت ، نه وا له كه دار ده يت . پيست له دوو توئخ واته چين (طبقة) پيٽك هاتوو : توئخي سه ره وه كه تنكه ، پي ي ده ووتريت البشره (epiderm) ، نه مه ، تووكه كاني پيدا تپهر ده يت بو ده ره وه ، توئخي ژيره وه ، كه نه ستورته و بريني يه له پيستي راسته قينه و ره گي تووكه كاني تيا دايه ، پي ي ده ووتريت (الادمة corium - derma) نه مه يان له دوو جور ريشال (الياف fibers) پيٽك هاتوو : گولاجين collagen ره ننگه كه ي سپي يه و ماده يه كي پروتيني يه) ، دوو ميان زرده پي ي ده ووتريت ثيلاستين elastin و پروتينيكي نهرمه .

مه به ست له ده باخ كردني پيست نه وه يه كه تووكه كه ي لي دامالريت و توئخي سه ره وه ي لي بكريته وه و پاشاوه ي زياده گوشت له ديوه كه ي تري بكريته وه و ته واو ساف بكريت و وا ي لي بكريت كه باكتريا bacteria نه توانيت له سه ري بزي . به م جوړه ريشاله كاني توئخي ژيره وه ده بوژنه وه دزي كاري تاوو هه وا . له م (۴۳) ساله ي دواييدا . هه تا راده يك . كارگه كان ده ستيان كرده وه به ده باخ كردني پيستي گويزه كه ي ده ريبا كه لكيشيان له پيستي سه گه ماسي (سمك القرش shark) و ماسي راي (ray) وه رگرتوو . زوربه ي پيسته كان به ماده ي

رووه كي يان كرومي ده باخ ده كرين ، هه رچه نده كه ده باخ كردن به ماده ي كرومي تازه ترو خيتراته . به زوري ماده ي كرومي بو ده باخ كردني پيسته ي پچوك به كارده هينريت واته نه و پيستانه ي كه بو رووي پيلاو shoe upper به كارده هينرين ، به لام ماده ي رووه كي بو نه و جوړه پيستانه يه كه بو بني پيلاو (sole) و پشتين (حزام belt) به كار ده هينرين . له گه ل نه وه شدا ده باخ كردن به ماده ي رووه كي هه ر به ره و پيش كه وتن ده روا ت .

نيستانه ي پيسته ي بني پيلاو به كمتر له (۳۵) روژ ده باخ ده كريت ، كه چي (۶۸) سال له مه وه پيش (۱۸۰) روژي پي ده چوو . هه ندي جار پيستي بني پيلاو و پشتينش به ماده ي كرومي ده باخ ده كرين .

هه نگاوه كاني ده باخ كردن Treatment هه نگاوي يه كه م پاريزگاري كردن (-) المحافظة (Preserving) او الوقاية

پيسته كان به تووكه كه وه ده خرينه عه ماريكي تايه تي يه وه خوي به رووه كانايانه وه ده كريت (salt) ، بو نه وه ي باكتريا كاريان لي نه كات و شي ي (رطوبه) پيسته كه كه متر بيته وه ، پيسته كان به م جوړه ده هيلرينه وه هه تا ده باخ ده كرين ، به لام جاري واهه يه پيسته به ووشك كراوه يي له ده ره وه ي وولاته وه ده هينريت بو كارگه ي ده باخ كردن ، نه م جوړه پيستانه ته نها ده كرينه وه بو مه به ستي سه ر كردنيان . دواي نه وه نه و پارچانه ي كه به كه لك نايه ن بو ده باخ كردن له پيسته كه ده كرينه وه . وه كوو گوئچكه . سم (حافر hoof) . نه مانه ش ده نير رين بو كارگه ي تايه تي بو نه وه ي كه جه لاتين و سرشيان (غراء glue) لي ده ريه نريت .

هه نگاوي دووه م : خووساندن (التقيع) :

پيسته كان ده خرينه عه ماري تايه تي يه وه revolving drums . نه م عه ماره به ده وري خوياندا ده خولته وه ، تاووشيان تي ده كريت . بو نه وه ي پيسته كان دووباره شي دار

spiral knives داده‌مالن (toscrap) ، بوئوه‌وی توئخی به‌که‌می پیسته‌کش لابه‌رن ، ئەمەش بە‌جۆریکی ئەوتۆ دە‌ییت که چه‌قۆ پیچاو - پیچه‌که ، بە‌شینە‌نی بە‌سەر پیسته‌کاندا دە‌خولیتە‌وه‌و کاری خۆی دە‌کات . بە‌هەمان شیوه‌ زیادە‌ گۆشتی دیوی دووه‌می پیسته‌کش لادە‌بریت . ئنجا هەر پیسته‌یه‌که دە‌کریت به‌ دوو له‌نه‌وه (butt) ، پیستی پشت (sholder) به‌جیاو پیستی سک (belly) به‌جیا . به‌لام پیستی تە‌رو تازە‌ له‌ت ناکریت .

هه‌نگاوی چواره‌م : لابرینی قسلاوه‌ زیادە‌که (deliming) دوا‌ی ئەوه‌ پیسته‌کان له‌ عە‌ماراوی تاییه‌تیدا دە‌شۆرینه‌وه (washing) ، به‌هۆی په‌روانه‌یه‌که‌وه ئەم دیوو ئەو دیو دە‌کرین ، بو لابرینی پاشاوه‌ی قسلاوه‌که ، چونکه‌ مانه‌وه‌ی له‌سەر پیسته‌که‌ ده‌ییتە‌ هۆی قلیشانندی .

ئەو پیسته‌ی که‌ بنی پیلای لی دروست دە‌کریت ، جگه‌له‌ هه‌نگاوه‌ی که‌ باسە‌ن‌کردن به‌هه‌نگاوی تریشدا دە‌روات

هه‌نگاوی پینجەم : عە‌ماری دە‌باخ‌کردن

أ - دە‌باخ‌کردن به‌ماده‌ی رووه‌کی : لیره‌دا پیسته‌که‌ له‌ پالۆته‌ی ماده‌ی تانین (tannin) ی خه‌ستدا ، له‌ ئامرازێکی تاییه‌تیدا ، که‌ پی‌ی ده‌ووتریت کۆپه‌ی (یان خومی) سازاندن tempering vat ده‌شله‌قیریت ، بو ئەوه‌ی بیکشینی و ئەستوری بکات ، دوا‌ی ئەوه‌ پیسته‌که‌ ده‌خړیتە‌ عە‌مارێکی تره‌وه‌ که‌ به‌ده‌وری خۆیدا ده‌سوریتە‌وه revolving - wheel بو ئەوه‌ی چه‌ورنی و هه‌ندیک ماده‌ی تره‌لمزیت . بو نمونه‌ : چه‌رمی بنی پیلای له‌ ۳٪ و چه‌رمی پشتین له‌ ۱۰-۱۸٪ و چه‌رمی زین یان قایشی گالیسکه (harness) له‌ ۲۰-۳۶٪ چه‌ورنی هه‌ل‌ده‌مژن . ماده‌ ده‌باخکه‌ره‌کان ، به‌پی‌ی بری ئەو تانینه‌ی که‌ تیااندایه‌ ، ده‌گۆرین . بو نمونه‌ راده‌ی (نسبه‌) تانین له‌ داری که‌ستانه (شا به‌روو = کستناء chestnut) دا له‌ ۳٪ و له‌ داری مایرۆبالام یان مایرۆبالاندا myrobalam (إهلیح^(۱) = Terminalia) دره‌ختیکی هیندی به‌ره‌که‌ی

بینه‌وه‌و ریشاله‌کانیان بگه‌رینه‌وه‌ سه‌ر شیوه‌ی جارانی خویان . دیاره‌ پیسته‌ی ووشک‌کراوه‌ ماوه‌یه‌کی درێژتری پی‌ی ده‌وئت بو شیدار بوون . ئنجا چی زیادە‌ گۆشتیک به‌رووی ئەو دیوی پیسته‌که‌وه‌ هه‌یه‌ لی‌ی ده‌کریتە‌وه‌ .

هه‌نگاوی سی‌هەم :

پیسته‌کان به‌ چه‌ند چالیکدا (pits) پیپه‌ر دە‌کرین که‌ قسلاویان (liming) تیا‌دایه‌ و ئەمەش ماوه‌ی (۴-۷) رۆژی پی‌ی ده‌وی . سو‌دی ئەم هه‌نگاوانه‌ش ئەمانه‌یه‌ :
 أ - لابرینی تووک و توئخی به‌که‌می پیسته‌که‌ : چونکه‌ قسله‌که (lime) کار ده‌کاته‌سه‌ر ره‌گی تووکه‌کان و دایان ده‌رزینیت .
 ب - بوکشاندنی توئخی دووه‌م له‌ پیسته‌که‌ ، چونکه‌ به‌مه‌ ریشاله‌کانی جیا‌ده‌ییتە‌وه‌ بو ریشالی باریکتر ، بوئوه‌وه‌ی ماده‌ ده‌باخکه‌ره‌که‌ بیان‌گاتی .

ج - ئەو چه‌ورنی‌یه‌ی (grease) که‌ له‌ توئخی دووه‌مدا هه‌یه‌ ده‌ییت به‌ ماده‌یه‌کی سابونی و له‌ پیسته‌که‌ جیا‌ده‌ییتە‌وه‌ ، به‌م کرداره‌ش ده‌ووتریت saponification واته‌ (التصوبن) .

ئەم کارلی‌کردنانه‌ش بو باکتریا و قسله‌که‌ ده‌گه‌رینه‌وه‌ ، چونکه‌ قسلی ماده‌یه‌کی سووتینه‌ره‌ . جاری واش هه‌یه‌ ماده‌ی گوگردیدی سو‌دیوم (کبریتید الصودیوم Sodium sulfide) ده‌کریتە‌ قسله‌که‌وه‌ بوئوه‌وه‌ی به‌هیزتریت و ئیشه‌که‌ خیراتر بروات به‌رنگه‌وه‌ . کرداری قسلا‌ندنه‌که‌ (قسلی‌کردن) نزیکه‌ی (۱-۳) رۆژ ده‌بات .

هه‌ندیک جاریش ماده‌ی گوگردیدی سو‌دیومه‌که‌ له‌گه‌ل قسلاوه‌که‌ ده‌ییتە‌ هه‌ویر .

ئنجا هه‌ویره‌که‌ له‌ رووه‌ تووکاوی به‌کانی پیسته‌کان هه‌ل‌ده‌سوون . دوا‌ی ئەوه‌ پیسته‌کان له‌سه‌ر یه‌کتری هه‌ل‌ده‌چن ، به‌مه‌رجیک دیوه‌ تووکاوی به‌کانیان بچنه‌ سه‌ر یه‌کتری و بو‌ماوه‌ی شه‌ویک به‌م جو‌ره‌ ده‌یان هیلنه‌وه‌ بو رۆژی دووه‌م ده‌بینن که‌ تووکه‌که‌ له‌ پیسته‌کان جیا‌بوته‌وه‌ . ئنجا پاشاوه‌ی تووکه‌که‌ به‌ده‌ست یان به‌چه‌قوی پیچاو پیچی تاییه‌تی

روتانکەر ئنجا گبیرکهره) له ۳۰٪ یه .

جاران باشتین مادهی دهباخکردن تونکی داری شهوکهران (شوکران hemlock - بهره‌که‌ی شه‌به‌تیکی ژهرینی لی دهرده‌هینریت) و دار به‌روو (oak tree = البلوط) بووه . له کاتیکدا ئه‌گهر به‌ره‌می دار به‌روو و شهوکه‌ران که‌م بیت ، ئه‌وا سه‌رچاوه‌یه‌کی تریش هه‌یه بو‌ماده‌ی دهباخکردن ئه‌ویش دره‌ختی کبیراکۆ (کبراشو = Quebracho) یه که له ئه‌مه‌ریکای خواروو ، له وولاتی ئه‌رجه‌نتین ، ده‌رویت و له ۲۰٪ تانینی تیادایه .

هه‌روه‌ها تونکی دره‌ختی مانگرووف (mangrove) که له وولاتی (پورنیو) ده‌رویت و له ۵۵٪ تانینی تیادایه . ئه‌م ماده دهباخ‌که‌رانه‌ی که (تانین) ده‌ده‌ن به پی‌ی گرنگیان ناوه‌کانیان ریزکراون :

به‌ری مایروبالامی هیندی ، تونکی میمۆسا (mimosa) ی ئوستورالی و جهوت واته کلای به‌روو (قلنسوة البلوط Valonia) و گامبیر gambier له گه لای رووه‌کیکی خو‌ه‌ه‌لواسه‌ر دهرده‌هینریت ، له وولاتی هیندی خو‌ر - هه‌لاتی هۆله‌ندی ده‌رویت له ۵۰-۶۰٪ تانینی تیادایه) به‌لام له وولاتی سبیلی (sicily) ماده‌ی ده‌باخکردن له داری سماق (sumac) دهرده‌هینریت . لدم دوا‌ی‌یه‌دا دره‌ختی تارا (Tara) له وولاتی (په‌رو) دۆزراوه‌ته‌وه ، ده‌لین گوا‌یه به‌ره‌که‌ی له ۵۰-۶۰٪ تانینی تیادایه و زۆر به‌که‌لکه بو‌ ده‌باخکردن .

جگه له‌م ماده ده‌باخ‌که‌ره سروشتی‌یانه ماده‌ی ده‌باخ‌که‌ری ده‌ستکردیش (اصطناعي synthetic) هه‌ن و زۆریش به‌کارده‌هینرین . هه‌رچه‌نده ئه‌م مادانه له سروشتدا نین به‌لام ره‌وشتی ده‌باخ‌کردن هه‌به‌و پارێزگاری پیسته‌که ده‌که‌ن له بو‌گه‌ن بوون ، به‌لام نه‌نگی‌یه‌که‌یان ئه‌وه‌یه که به شتته‌وه لاناچن و پیسته‌که پی‌یان ئه‌ستور و زیاد ده‌بیت له‌به‌ر ئه‌وه ئه‌م جو‌ره مادانه پی‌یان ده‌ووتریت ماده‌ی ده‌باخ‌که‌ری درۆزنه (pseudo tanning agents) نمونه‌ش بو‌ ئه‌مانه : ترشی

چه‌ورنی (الحوامض الشحمية fatty acids) و خوی‌یه‌کانی ئه‌له‌منیوم وه‌کوو گوگرداتی ئه‌له‌منیوم (کبریتات الالمنیوم aluminium sulfate) ئه‌گهر ئه‌م ماده‌یه بو‌ئهم مه‌به‌سته به‌کاره‌ینریت ئه‌وا پیسته‌که هه‌تا راده‌یه‌ک ده‌باخ‌ده‌بیت ، به‌لام به‌یاریده‌ی ماده‌ی فۆرمالده‌یاید به‌ته‌واوی ده‌باخ‌کردنه‌که جی‌گییر ده‌بیت .

زانا ستینسی (stainy) یه‌که‌م که‌س بووه که ماده‌ی ده‌باخ‌که‌ری ده‌ستکردی داهیناوه ، ئه‌مانه له‌ژیر ناوی نیرادۆل (Neradol) دا دروست ده‌کران .

ب / ده‌باخ‌کردن به‌کروم . chrome tanning :

ئهم ری‌نگه‌یه بو‌ پیسته‌ی په‌چوک به‌کار kips ده‌هینریت . دوا‌ی ئه‌وه‌ی که پیسته‌کان له عه‌ماراوی شتته‌وه‌ی پاشاوه‌ی قسلاوه‌که دهرده‌هینرین ، ده‌کو‌ترینه‌وه بو‌ لابردنی ئه‌و ئاوساوی‌یه‌ی که به‌هۆی قسله‌که‌وه په‌یدا‌بووه ، هه‌روه‌ها بو‌ ئه‌وه‌ی پیسته‌کان ته‌نک و ساف بینه‌وه . ئه‌مه‌ش له جو‌ره عه‌ماریکدا ده‌کریت که خوی‌ی ئامۆنیوم ammonium salts و که‌میک له هه‌وینی تریسین (trypsin) تیادایه . سودی خوی‌ی ئامۆنیوم له‌وه‌دایه که کاری ترشی که‌م ده‌کاته‌وه و ئاوساوی پیسته‌که ناهیلیت . ئنجا ، له‌ژیر پاله‌په‌ستۆدا ، پیسته‌کان ده‌خه‌رتنه حه‌وزیکه‌وه که ترشی گوگردیکی (حامض الکبریتیک sulfuric acid) روونی تیادایه ، چونکه پیسته‌که ، که ئه‌م ماده‌یه هه‌لده‌مژت ، وای لی دیت که ئاماده بیت بو‌ کاری خوی‌ی کروم . دوا‌ی ئه‌وه خوی‌ی چیش (ملح الطعام common salt) ده‌کرته عه‌ماره‌که‌وه بو‌ لابردنی ئه‌و ئاوساوی‌یه‌ی که به‌هۆی ترشی گوگردیکه‌وه په‌یدا ده‌بیت . ئنجا پیسته‌کان پیکه‌وه قه‌د ده‌کرین و به‌تاقم ده‌په‌ستینرین ، بو‌ ئه‌وه‌ی ئاوه چۆربین ، هه‌تا وایان لی دیت کزده‌بنه‌وه . که‌وا‌بو له‌م ری‌نگه‌یه‌دا ، خوی‌ی کروم ، جی‌گه‌ی ماده ده‌باخ‌که‌ره رووه‌کی‌یه‌کان ده‌گرته‌وه . له ده‌باخ‌کردندا به‌کروم دوو ری‌نگه هه‌یه :

۱- رینگه‌ی یهك عه‌مارنی (حه‌وزنی) (system one - bath)
 ۲- رینگه‌ی دوو حه‌وزنی (system two - bath)

۱- رینگه‌ی یهك عه‌مارنی : له‌م رینگه‌یه‌دا پێسته‌كان ده‌خه‌رینه عه‌مارپه‌كه‌وه كه گه‌راوه‌ی ماده‌ی گوگردانی كرۆمی نغتی (كبریتات الكروم القاعدیة basic chrome sulfate) تیا‌دا‌یه ، عه‌ماره‌كه بو ماوه‌ی (۵-۶) سه‌عات به‌ده‌وری خویدا ده‌خولێته‌وه . دوا‌ی ئه‌وه‌ی كه پێسته‌كه ، به‌ته‌واوه‌تی ئه‌م ماده‌یه هه‌ل‌ده‌مژیت ، به‌شینه‌ی ، گه‌راوه‌ی ماده‌ی سو‌ده‌ی شستن (صودا الغسیل = كاربونات الصودیوم) یان سو‌ده‌ی نان (صودا الخبز = بیکاربونات الصودیوم) ی به‌سه‌ردا ده‌كریت ، له‌گه‌ل شله‌قاندنی‌كی به‌رده‌وامدا ، ئه‌م هه‌نگاه‌وش تزیكه‌ی سه‌عاتێك یان زیاتر ده‌خایه‌نیت . ئنجا پێسته‌كه بو ماوه‌ی شه‌ویك ده‌هیلرێته‌وه .

۲- رینگه‌ی دوو عه‌مارنی : لێره‌دا ماده‌ی با‌ی‌كروماتی سو‌دیوم (sodium bichromate) له‌گه‌ل ترشی گوگردیك تیکه‌ل ده‌كریت بو په‌یدا‌کردنی ترشی كرۆمیک (حامض الكرومیک chromic acid) له‌عه‌ماره‌كه‌دا ، ئنجا پێسته‌كه له‌عه‌ماره‌كه‌دا ده‌شله‌قینریت ، بو‌ئه‌وه‌ی كه ئه‌م ماده‌یه هه‌لمژیت . دوا‌ی ئه‌وه پێسته‌كه ده‌خه‌رینه تیکه‌لاوێك له‌ماده‌ی هایپو (hypo) له‌گه‌ل ترش گوگردیك ، بو‌په‌یدا‌کردنی ترش گوگردۆز (حامض الكبریتوز sulfurous acid) ئه‌مه‌ش ترش كرۆمیکه كه ده‌گو‌ریت بو‌ئه‌و ماده‌ نغته‌ی (باسمان‌کرد) كه پێسته‌كه ده‌باخ‌ده‌كات ، له‌گه‌ل ئه‌وه‌ش‌دا ده‌توانین ب‌لین كه رینگه‌ی یهك عه‌مارنی جینگه‌ی رینگه‌ی دوو عه‌مارنی گرتوته‌وه .

هه‌نگاوی شه‌شم : ووشك‌کردنه‌وه (التجفیف drying) دوا‌ی ئه‌وه پێسته‌كه ، به‌هه‌وا‌ی گه‌رم ، له‌شوینگی تاریكدا ، ووشك‌ده‌كریته‌وه . ئه‌گه‌ر پێوستی كرد ، ئه‌وا به‌چه‌قوی تابه‌تی توی توی ده‌كریت . (چه‌رمی توی‌گراو بو‌رووی پ‌لاو

insoles و جانتا bags و قه‌یتان straps و ده‌سكیش gloves) . چه‌قوكانیش ، به‌رده‌وام ، به‌مه‌كینه‌یه‌كی چه‌قو تیز‌کردنی (عجلة الصنفرة ، دولاب الصقل emery wheel) نزیك ، تیز‌ده‌كریته‌وه . چه‌رمی ئه‌ستور توی توی ده‌كریت ، به‌لام چه‌رمی ته‌نك دانا‌تاشریت ، به‌لكو به‌مه‌كینه‌یه‌كی تابه‌تی له‌ئوتو ده‌ده‌ریت ، بو‌ئه‌وه‌ی رووه‌كه‌ی رېكویپك بیت .

۷- سافو بریسكه‌دار کردن (الصقل او التلميع polish) دوا‌ی ئه‌وه پێسته‌كه به‌نیوانی دوو له‌وحی پته‌وی گه‌رمی سافدا تپه‌ر ده‌كریت . دوو له‌وحه‌كه plates) پا‌له‌په‌ستۆی ده‌خه‌نه سه‌ر ، به‌مه‌هه‌ر زه‌بری و چالو‌چۆلی‌یه‌كی تیا‌دا هه‌بیت نامینیت و لووس ده‌بیت ، ئنجا به‌ژیر پارچه‌بلوورێکی (بلورة crystal) پته‌وی گه‌وره‌دا تپه‌ر ده‌كریت كه په‌ستانی (۳۵) ته‌نی (طن) ده‌خاته سه‌رو به‌مه‌چه‌رمه‌كه بریسكه‌دار ده‌بیت .

۸- نه‌خش‌کردن (النقش او الطبع) (painting - printing) ئه‌گه‌ر بیا‌نه‌وی ئه‌و چه‌رمه نه‌خش ب‌كه‌ن وا‌ته نه‌خشی تابه‌تی له‌سه‌ر جینگه‌یر ب‌كه‌ن ، ئه‌وا ده‌ی خه‌نه سه‌ر قالیکی نه‌خش كراوو به‌په‌ستان له‌سه‌ری ده‌رده‌هینن :

۹- بویه (ره‌نگه‌) كوردنی چه‌رم (الصبغ dyeing) : ره‌نگه‌كه له‌شله‌به‌كی چه‌ورنی fat liquor وه‌كوو رو‌ن یان رو‌نی گوگردا‌وی (sulfated oils) و سابوندا ده‌گه‌رته‌وه . ده‌بیت چه‌رمه‌كه كه‌مێك شیدا‌ریت بو‌ئه‌وه‌ی چه‌ورنی‌یه‌كه به‌باشی به‌سه‌ر ریشاله‌كانیدا بلا‌وبیته‌وه . ئنجا چه‌رمه‌كه ده‌خه‌رته‌وه و عه‌ماره‌وه و تیا‌دا ده‌شله‌قینریت ، وا‌ته . ئه‌م دیوو ئه‌و دیو (تقلیب tumble) ده‌كریت . ئه‌و ره‌نگانه‌ی بو‌ئه‌م مه‌به‌سته به‌كارده‌هینن ئه‌مانه‌ن : - ره‌نگه‌كانی ئه‌نیلین (aniline dyes) وه‌ماتین (hematin) كه له‌خوین ده‌رده‌هینریت و ئه‌و ره‌نگه‌ی كه له‌ته‌خته سو‌ره‌كه‌ی دره‌ختی به‌قه‌م (log wood) ده‌رده‌هینریت و فوستیک (fustic) ده‌ر - ده‌هینریت . به‌لام به‌زۆری تیکه‌لاوێك له‌ره‌نگی ته‌خته‌و ئه‌نیلین به‌كار ده‌هینریت . به‌لام پێوسته له‌پێشدا ره‌نگه‌كه

له گهل هندیك مادهی تردا تیکهل بکریت ، ثم مادانهش وهکوو مؤم (wax) ، شیلاک (shellac) ، کازائین (casein) و ، وزه مق (gum) و رپسین (resin) و نیتروسلیلووز (nitro cellulose) ، نهو رهنگانهی که بو چهرم بهکارده هیترین ده کرین به دوو به شهوه :

أ - رهنگی ئاوی وهکوو گیراوهی ئوکسیدی تیتانیوم (titanium oxide) ، ئوکسیدی قورقوشم (lead oxide) له گهل شیرو هندیك مادهی تردا .

ب - رهنگی سللیلوزی : وهکوو : تلولین (toluene) و نهسیتون (acetone) له گهل مادهی جیگیرکه رو شیده .

۱۰ - ههنگای ووشک کردنهوهی دواپی : پیسته کان له دهروهی کارگه که ههل دهواسرین بوئهوهی زووتر ووشک بینهوه .

چهرمی بینی پیلوو به مادهی کرومی دهباخ نه کریت باشه ، چونکه شیوه که ی تیک ده چیت و خلیسک ده بیته . دهباخ کردن به مادهی رووه کی گهلک له کیشی چهرمه که زیاده کات ، به لام به مادهی کرومی که میکی لی زیاد ده کات . چهرمی که به مادهی رووه کی دهباخ کرایت به کیش ده فروشریت . به زوری دهباخ کردن به مادهی رووه کی بو بینی پیلوو ، به لام به مادهی کرومی بو رووی پیلوو جانتا به کارده هیتریت . چهرمی کرومی به رووبهر (مساحة area) ده فروشریت . بو دهباخ کردن پیستی بهرانه کیوی (ارویه = شمواء = chamois) ده بیته توی ناوهوهی پیسته که وه ربگریت ، ئنجا چه وربگریت و گهرمیش بگریت .

بو دهباخ کردن پیستی گامیشی ئه مریکی (buffalo) ده بیته مؤخی (brain) تی ههل بسوریت نهو تووکه کی که له کارگه کی دهباخ کردنده به جی ده مینیت ، بو دروست کردن لباد (felt) و پلاستر (plaster) و جهلاتین و سریش به کارده هیتریت .

تیپی : ۱ - کهول یان فهروه velour - furrier

واته (المحمل = الفراء) وهکوو فهروهی ده لهک (دلق marten و

ئاس (فاقوم ermine) و سه گلاو (فندس beaver) نهو پیسته به یه که خوری به که ی پیوه مابیت و تهنا له دیوی گوشته که وه دهباخ کرایت ، بو جلوه برگ یان رازاندنهوهی ناومال به کار دیت .

۲ - جوړه میشیک هه به له عیرا قدا به زمانی ره شوکی (عامی) پی ی دهووتریت زه رده واله (زنبور warble fly) ده چیت پیستی ئازه له وه گه رای تبادا ده نیت ، کاتیک که گه راکان ههل دین پیسته که کون ده کن ، ثم جوړه پیسته به بو دهباخ کردن باش نه . له بهر نهوه ده بیته ثم جوړه میرووه قه لاجو بگریت .

له فزولکوری پیشه سازی کوردنی بهوه

(دهباخ چیتی = پیسته خوش کردن)

نهو پیستانه کی که بو خوش کردن به کار ده هیتران بریتی بوون له پیستی مهرو بز و گاو مانگاو حوشترو هندیك جاریش پیستی ئه سپ و مابیش به کارده هیتران (به لام زور کهم) ، بو مهرو بز و ووشه ی پیستیان به کارده هیناو بو گاو مانگاو گاجووت و ولاخی به رزه و ووشه ی چهرم به کارده هیتران . ثم پیستانه کی که باسان کردن به دوو شیوه به ده ست ده که وتن : شیوه به کیان پیستی تازه ، نهوی تریان پیستی ووشک کراوه . نه مانه کی دواپی له دیهات و قهزاو ناحیه کانه وه ده هیتران .

ههنگاوه کانی دهباخ کردن :

به کهم / پیسته کان خوی یان پیوه ده کردن و هه لیان ده خستن هه تا ووشک ده بوونه وه ، ئنجا دوو قه د یان چوار قه دیان ده کردن و پی یان دهووتن (پیسته) . نه گهر پیسته که به شیوه به کی باش و ریکو پیک له بهر هه تا ودا ههل نه خرابابه ، نهوا له کاتی خوش کردنده وهکوو بیژنگی لی ده هات ، هه لا هه لا ده بوو و به که لک نه ده ما ، نهوسا که بهم جوړه پیسته یان دهووت (شه مس بووه) واته هه تاو کاری لی کردووه .

دووهم / نهو پیستانه کی که ده بران بو دهباخانه ، ده خرا نه ناو جهوزیکه وه . هه تا وهکوو نیوهی جهوزه که یان توژیک زیاتر ،

به گویزه ی ژماره ی پیسته کان ، تاوی تی ده کراو کونی
 حه وزه کهش به توپه وانه یه ک قايم داده خرا ، بو ته وه ی ناوه که له
 حه وزه که دا بمینته وه و پیسته که بو ماوه ی شه ویک له ناوه که دا
 ده هیلرایه وه ، بو ته وه ی هرچی خوین و پیسی به کی پیوه یه
 بخوسیتته وه بو روژی دووم ده باخچی به کان ده چوونه ناو
 حه وزه که وه به ده ست جوان یه که یه که پیسته کان یان ده شته وه
 ده یان دان به سهر قهراغی حه وزه که دا تا کو به باشی
 ده چوړانه وه .

سی یم : له کاتی گورو و نه وه ی پیسته کاندا ، له قه ساخانه یان
 له مالاندا (وه کوو له کاتی سهر برینی مهر وگا بوخیر یان قوربانی)
 هه ندیک ورده گوشت و چه ورینی به پیسته که وه ده مایه وه ، به
 تایه تی پیستی مهر ، به شی لای دوو گه که ی چونکه نه وه که سه ی
 که پیسته که ی ده گروو له دراندنی پیسته که ده ترسا نه وه کا
 نرخه که ی بیته خواره وه . نجا ده باخانه کان^(۴) نه و چه ورینی و
 زیاده گوشتانه یان لی ده کرده وه . به م هه نگاوه شیان ده ووت
 پیسته (له داس^(۵) دان) که به ته خته و داس ده کرا . ته خته و
 داس چی به ؟ ته خته که بریتی بوو له پارچه داریک له
 داری بی^(۶) دروست ده کرا ، درین پی به که ی دوو مه ترو
 پانی به که ی (۱۵-۲۰) سانتیمه تر ده بوو . چالیک ی پچوک هه ل
 که نرابوو سهر یکی داره که ی تی ده خرا تا کو نه خزیت ،
 سهره که ی تری داره که ده نرا به دیواریکه وه ، له و ناسته دا
 مشه مایه ک یان گوینی به کیان به دیواره که دا داکو تابوو .
 چمکیکی پیسته که ده خرایه ژیر سهری سهره وه ی داره که و به
 داسه که زیاده گوشت و چه ورینی و پیسی به که یان لی ده کرده وه .
 داس پارچه ناسنیک بوو . نه م سهر و نه و سهری نوشتا بووه وه .
 هه ر سهر یکی داسه که پارچه داریک ی وه کوو ده سک تی
 هه لکی شرابوو بو گرتنی داسه که و له ناوه زاستدا ده میکی
 ده ره پریوی تیژی هه بوو له سوکانی پایسکل ده چوو .
 پیسته که ی پی پاک ده کرایه وه . پیسته کان دوا ی له داس دان
 ووشک ده بوونه وه و نجا یه ک له سهر یه ک داده خرا ن . دیوی

خوری به که ده که ونه ژیره وه و دیوی گوشته که ی له سهره وه . نجا
 له فوتویه کی ته نه که دا قسلا وینکی^(۷) خه ست ده گبیرایه وه و به
 پرزه (بریتی بوو له توپه له خوری به ک) قسلا وه که له پیسته که
 ده درا ، دوا ی نه وه دوو قه د ده کرا به دیوی گوشته که دا و دیوه
 قسل کرا وه کهش ، واته دیوی خوری به که و مووه که ی به ده ره وه
 ده بوو . به م جوړه هه موو پیسته کان به قسله که وه شه ویک
 ده مانه وه ، بو سبه یی پیسته کان ، یه که یه که خوری و
 مووه که یان لی ده کرایه وه . جاران نه م وشه و زارا وانه یان له
 مه یانی ده باخچیتیدا به کار ده هیئا .

۱ - به رگن : خوری به رخه که کورته و هیشتا درین نه بووه .
 ۲ - قرخ : خوری مهره ، دوا ی برینه وه کورته . به رگن و قرخ
 بو دروست کردنی لبادو^(۸) فهره نجی و کوله بال به کار ده هیتران ،
 نه وه ی نه م ئیشانه شی ده کرد پی یان ده ووت موتا بچی^(۹) .

۳ - خوری : نه مه ش خوری مهره که تیسکه کانی درین و له
 لایه ن جولا کانه وه ، دوا ی ره نگ کردنیان ، ده کران به
 جاجم و پوپه شمین و به رمال و لفکه و هه ندیک جاریش لیفه^(۱۳)
 (خاف) یان لی دروست ده کرا ، هه ر چه نده نه م جوړه لیفه یه
 قورس بوو به لام بوزستان زور گهرم بوو .

۴ - موو : نه مه یان تووکی بز بوو که بو دروست کردنی شال و
 خه روارو^(۱۵) گوریس و^(۱۶) ده وارو^(۱۷) شتی تریش
 به کار ده هیتران .

۵ - می یانه یان میانه : نه مه ش تووکی گا و مانگا و گاجووت و
 ولاختی به رزه بوو بو دروست کردنی دوشه کی قه نه فه و^(۱۸)
 مایه ی ناته واکان (نه وه ی نانی پی نه دن به ته نوره که وه) به کار
 ده هیتران . فروشتنی نه م به رگن و قرخ و خوری و مووو میانه یه به
 هوقه یان نیو هوقه یان ئیزره م بوو . به ته رازووی چه رم
 ده کیشران . نرخه کائیشیان به پی ی کات ده گورا .

چوارهم : دوا ی کرداری (پیست^(۲۱) رووتاندن) ، واته دوا ی
 لی کردنه وه ی خوری و موو . پیسته که پی ی ده ووترا (توله) .
 نجا تووله که یه کالآ ده کرایه وه و ده خرایه ناو حه وزیکه وه

دەمەكەى دوو مەتر بە دوو مەترىان دوومەتر بە ۱۵ مەتر بوو ، قىسل و خۆلەمبىشى تىدا بوو . ئەم حەوزە كە تايەت بوو بە قىسل گرتەو پىي دەووترا (هەگان) . ماوەى مانەوەى توولەكان لە هەگانەكەدا بە پىي جىاوازى جۆرەكانى توولە دەگۆرا ، بۆ نمونە توولەى مەر (۵) رۆژ ، توولەى بزن (۸) رۆژ ، پىستى گاو مانگا (۱۰-۱۲) رۆژ دەبوایە هەر بە دوو رۆژ جارىك توولەكان لە قىسلەكەدا ئەم دىبوو ئەودىو بىكرابانايەو ئەوەى سەردەكەوت نىقوم بىكرابايەو .

پىنجەم : دواى دەرھىنانى توولەكان يان پىستەكان لە هەگانەكە ، رىنگەى خۆش كەردنى پىستى مەر و بزن و گا لە يەكترى جىادەكرانەو ، چونكە پىستى گا لەوانى تر زىاتر لە هەگاندا دەمايەو .

تىببى : پاشاوەى ئەم گىراوەى قىسل و خۆلەمبىشە ژنان پىيان دەووت (ئاوى دەباخانە) ، دەيان كەردە بوتلەووەو دەيان بىردە بەر دوكانو مالان دەيان رشت ، چونكە لەو باوەرەدا بون كە ئەم ئاوە شتىكى باشە بۆ بەتال كەردنەوەى كارى نوشتە (۲۳) و جادوو (۲۴) . رۆژانى چوارشەمە ، ژنان و مندالان دەهاتن بۆ دەباخانە پارە يان كەللە شەكر يان شتى ترىان دەھىنا ئاوى دەباخانەيان پىي دەكەرى ، بەو پارەو شتومەكەيان دەووت (وەلىفەت) . كە بوتلەكانيان بۆ پەر دەكرا لە ئاوى دەباخانەو دەرۆيشتن دەبوایە هەتا ئەو شوپنەى كە بۆى دەچنەو ئەور نەدەنەو بۆ دواو . ئىنجا ئەم نەرىتە چۆن و لەچى بەو هاتوو نازانين .

شەشەم : دواى ماوەى (۵-۶) رۆژ توولە مەرەكان لە هەگانەكە دەرەھىتران و دەرەكانە حەوزىكى ترەو بە كە لە شىوەى لاكىشەدا بوو (۳) مەتر درىژو دوو مەتر پان و مەترىك قوول بوو . لەم حەوزەدا توولە مەرەكان جوان دەشۆرانەو ، بەوەى كە ئاويان بەردەدايە سەر حەوزەكەو دەستيان دەگرت بەدارىكەو كە بەسەر حەوزەكەدا رايەل كرابوو پىيان دەووت دارى تولىشتن ، بە لەقە توولەكانيان دەشت ، دەبوایە بەھىچ

جۆرىك قىسلەوى پىو نەمايە .

حەوتەم : ئىنجا هەر لە هەمان حەوزدا توولە مەرەكان دەرەكان ناو گىراوەيەكى ئارد يان كەپەكەو پىيان دەووت (ئاژدان) ، ئەم پىستانە لە هاویندا (۴) رۆژو لە زىستاندا (۷) رۆژ لەم هەويرەدا (ئاژدانەدا) دەمانەو . ئىنجا ، دىسانەو ، هەر لە هەمان حەوزدا ئاويان بەردەدايە سەريان و چاك چاك بە لەقە دەيان شتەو .

هەشتەم : ئەم توولە مەرە شۆراوانەيان دەھىنا (۱۰-۱۵) دانە پىكەو ، پىيان دەووت (شگەرد) (۲۶) واتە كۆمەل يان بەستەكو دەيان خستە ناو حەوزىكەو توولەكان ئاويان تى دەكرد ، دواى ئەو پىكە تاليان تى دەكرد (تال : گەلەى ووشكەو بووى دارى ترشى ساقە) (۲۸) . تالەكە بەبار دەھىترا بۆ دەباخانەو دەرەكانە چالنىكەو لە ژوورىكى تايەتيداو بە مىكوت (۲۹) دەكوتراو وورد دەكرا . توولەكان بۆ ماوەى دوو سى رۆژ لەم تال كارى بەدا دەمانەو . دواى ئەو دەكرانە هارراوەى گزگىل (۳۰) يان سىچكە (۳۱) يان مازووو . دوو رۆژىش لەم گىراوە بەدا دەمانەو . ئىنجا رۆژنىك پىشى تەواو بوون ، لەناو هەمان حەوزدا خوىيان پىو دەكردن و يەك لەسەر يەك رايان دەخستن . لە رۆژى دوايدا ، بە خوى يەكەو ، بەدەست هەليان دەگۆفتن ، ئىنجا دەيان هىنانە دەرەو هەليان دەخستن هەتا كىز دەبوونەو . دواى ئەو هەر پىنج دانە پىكەو دەيان پىچانەو (بەمەيان دەووت دەستە) . چونكە فرۆشتنەكەى بەدەستە بوو . بەم پىستى مەرە خۆش كراوانە دەووترا (مىشن) (۳۲) ، ئەمانە لەلايەن پانى بەرز درووەكانەو دەكەران بۆ ناوكە فى (۳۳) پانى بەرزو كەوش بەكار دەھىتران . **نۆيەم :** بەلام پىستى بزن كە لە هەگان دەرەھات ، زۆر چاك دەشۆرايەو ، ئىنجا لە هەمان حەوزدا نەختىك ئاوى رىقنەى (۳۵) مرىشك و كۆتر (يان هەر بالندەيەكى ترىت) يان تى دەكرد . بەلام لە بەغداو شوپنەكانى تر لە جىيانى رىقنە خورمايان تى دەكرد .

شەو روژىك لەم رېقناو دەدا بە دەست يان بە لەقە ھەليان دەگلوڤت^(۳۷) . بەم گىراوھى رېقنە يە يان دەووت (زىل) واتە توولەى بزن ، دواى ھەگان ، دەخرايە زىلەوھ . كەچى پىستى مەر ئەمەى نە دەوېست . ئنجا بو روژى دواى ئاويان بەردە دراىە سەر و چاك دەشورانوھ . رېقناوھ كە پىستە كانى وەكوو بە فرسپى دەكردوھ . دواى ئەمە دەخرانە ئازدانوھ واتە ئارد يان كە پەكيان بو دەگرتەوھ دوو سى روژىش لەم ئازدانەدا دەمانوھ . ئنجا پاك دەشورانوھو ھەر وەك مېشنەكە دەخرانە تال كارى يەوھو ھەتا ماوھى ھەفتە يەك دەھيلرانوھ . ئنجا خوئ دەكران و ھەل دەخران . ھەر شگرديكى تيانج^(۳۸) (واتە پىستى بزنى خوئس كراو) لە (۱۰۰-۱۵۰) دانە بووھ بە دەستە دەفروشران بە كەوش درووھ كان^(۳۹) . ئەوانىش بەگويەرى پيوستى خوئان رەنگيان دەكردن : رەش يان سوور يان زەرد . پەش كوردنى تيانجەكە بە مادە يەك بوو پىيان دەووت (زاج)^(۴۰) . دەبىت ئەوھ بزانيان كە پىستى مەر دواى ئەوھى كە لە ھەگان دەردە ھيلراو دەخرايە ئازدانوھ بو دروست كوردنى دەف^(۴۱) بەكار دەھيلرا ، بەلام پىستى بزن و چەرمى گويەركە ، دواى شتەوھى ، كە لە ئازدان دەردە ھيلرا ، بو دروست كوردنى تەپل و^(۴۲) دەھول^(۴۳) بەكار دەھيلرا ، چونكە ئەمانەى دواى قايم ترن .

دەيەم : چەرمى گاو مانگا :

ئەمىش بەو ھەنگاوانەى پيشوودا دەروېشت .

أ - ھەر شگرديكى چەرمى گاو مانگا برىتى بوو لە (۳۰-۵۰) دانە .

ب - دواى ھەلخستنى چەرمەكە ، بە چەقويەكى تيز ، بەبارى ئەستوريدا دەكرا بە دوو كەرتەوھ ، ھەر كەرتىكى پىي دەووترا (قايش)^(۴۳) ، بەلام ئەگەر لەت نەكرايە ھەر چەرمى پىي دەووترا ، زور جار چەرمى گەورە وەكوو چەرمى گاميش لەت نەدەكرا بەلكو بە ساغى دەھيلرايوھ ، تەنھا خوئ بەكى زورى پيوھ دەكرا بەو سپىتى يە دەفروشرا ، بو بىنى پانى بەرزو كەوش

بەكار دەھيلرا . زور جار لە موسلەوھ چەرمى گاميشيان دەھيلرا بو ئەم مەبەستە بەكار يان دەھيلرا ، چونكە ئەمە لە سلپانى كەم بوو .

ج - چەرمەكان دواى لەت كوردن^(۴۴) پيويان لى دەدرا . لە مەنجەلېكدا پيويان دەتوانوھو بە پارچە لبادىكى دريژكۆلە كە پىيان دەووت (پيومال) ، لەتە چەرمەكانيان پيوھە كروھ ھەليان دەخستن ، بو ئەوھى كە بە چاكى پيوھ كە ھەلمژن ، ئنجا دەشورانوھو ئەگەر بيان ويستا يە رەنگ بگرين ئەوا رەنگيان دەكردن . دواى ئەوھ بو ساف كوردن لە سەنگيان دەدان . سەنگ پارچە تەختە يەك بوو لە دار گويژ^(۴۵) دريژنى يەكەى مەترىك و پانى يەكەى (۶۰-۷۰) سانتيمەتر بوو ، چەرمەكان لەسەر دادەناو دەباخچى يەكە لەسەر ئەژنو دەوھستاو پارچە بەردىكى مەرمەريان^(۴۶) پارچە شووشە يەكى ئەستورى تايەتى دەھيلرا ، كە لە دار گييرا بو بەردەكەش ، لە چەرم گييرا بو ، چەرمەكەى پىي ساف دەكرد ، بەم كارەيان دەووت چەرم لە سەنگ دان . ئەمەش بە لەت دەفروشرا بە پىنەچى و^(۴۷) سەراچەكان^(۴۸) (زىن درووھ كان) ، بو دروست كوردنى زىن و لغاوو^(۴۹) رەشمەو^(۵۰) قەياسە (قايشى ژىر سكى گوى دريژكە بەشىكە لە كورتان) .

بيناي دەباخانە : ھەر دەباخچى يەك پيوستى بە چوار حەوز بوو ، لەبەر ئەوھ ھەر دەباخانە يەك (۱۰-۱۲) يان زياتر حەوزى تيا بوو ، ديارە ئەمەش ھى سى يان چوار دەباخچى بوو . ھەر دەباخچى يەك بەردەوام حەوزىك يان دوو حەوزى دادەنا بو ھەگان و حەوزە كانى تريش بو ھەنگاوە كانى تر ، ھەر دەباخانە يەك ھەيوانىكى بەدەمەوھ بو دەكرا بو پىستە داس كيشان و پىستە قسلى كوردن لە كاتى باراندا .

شونى دەباخانە كانى سلپانى : لە پيشدا بيناي دەباخانە كان لە جىگەى بيناي پاريزگاي ئىستا (واتە بيناكەى سەر و كايەتى زانكوئى سلپانى) بوو و سنورە كەيان دەگەيشتە خوار مالى

- ۱۰ - جزلاً (حائك . نساج Knitter Weaver)
 ۱۱ - بهرمان (مسجدة Praying rug)
 ۱۲ - لفكّة (ليف الاستحمام Loofa)
 ۱۳ - لّفه (لحاف Blanket)
 ۱۴ - شال (شال Shawl)
 ۱۵ - خمرار . جموال (جوالق Large sack)
 ۱۶ - گورپس (جبل Rope)
 ۱۷ - دهوار (خيمه Tent)
 ۱۸ - قهقهه (اريكه Settee)
 ۱۹ - هوقه : وانه سي كيلوونيو
 ۲۰ - تيزرم : چواربهكي هوقه بلك
 ۲۱ - پُست پرووتاندن (مسط = ازالة الشعر de pilating)
 ۲۲ - خولمهيش (رماد ash)
 ۲۳ - نوشته (تعويذة . رفة Charm)
 ۲۴ - جادوو (سحر Witchery)
 ۲۵ - كهپك (خالة الطحين Bram)
 ۲۶ - شگرد (رزمة . باله Parcel - bale)
 ۲۷ - نال (اوراق شجرة الساق Sumac Leaves)
 ۲۸ - ساق (ساق Sumac)
 ۲۹ - ميگوت (دقاق . مدقة خشبية Mallet)
 ۳۰ - گزگل (تفاحه العفص Gall apple)
 ۳۱ - سپچكه (عفصة صغيرة Small gallnut)
 ۳۱ - ميشن (جلد الغنم Sheep Skin)
 ۳۳ - ناوكف (سلفه (فرشه) الحذاء - inner sole (Sock - inner sole)
 ۳۴ - پاني بهرز (بايوچ . خف (mule - slipper) كهوش (جرموق = كالوش - Gaiters) galoshes)
 ۳۵ - ريفنه (ذرق الطيور Excrement of birds)
 ۳۶ - كهوش دروو . پيلاو دروو (قندرجي Shoe maker)
 ۳۷ - هدلگلفن (دعك To Scour)
 ۳۸ - تيانج (جلد الماعز goat skin)
 ۳۹ - زاج (زاج Vitriol)
 ۴۰ - دهف (دف Tambour)
 ۴۱ - تهبيل (طبل Drum)
 ۴۲ - دههول (طبل كبير great drum)
 ۴۳ - قايش (سير = حزام belt)
 ۴۴ - پيو (شحم suet - tallow)
 ۴۵ - دارگويز (شجرة الجوز Walnut)
 ۴۶ - مبرمه (مرمر = marble)
 ۴۷ - پينهچي (اسكاف Cobbler)
 ۴۸ - صفراج (سراج Saddler)
 ۴۹ - لغاو (لجام bridle)
 ۵۰ - رهشمه (رسن halter)

(حاجي سه عيدي عملي قوباد) ، وانه خوار چاينخانه كه ي سه عهي تهها كوئي نپستا . ده ئين گوايه له سالاني ۱۹۳۶-۱۹۳۸ دا ده باخانه كان گويرونه ته وه بو خوارووي شاري سلياني وانه خوار گه ره كي قهره جاوا (خه بائي نپستا) و له سهر كاريزيك دروست كراونه ته وه كه پي يان ده ووت كاريزي حاجي مهلا عملي و ژماره ي ده باخچي به كان له نيوان (۱۶-۲۰) ده باخچي بووه . له م سالانه ي دوايدا ثير ته وه ده باخانه نه مانو ته وه پيشه به ش نه ماو ته وه كه سانه ش ههر به كه يان خو ي به ئيشيكي تره وه خهريك كرد . ليره دا راپورته كه ته واو بوو .

سهرچاوه كان :

INDUSTRIAL CHEMISTRY

BY: E.R. RIEGEL

FIFTH EDITION

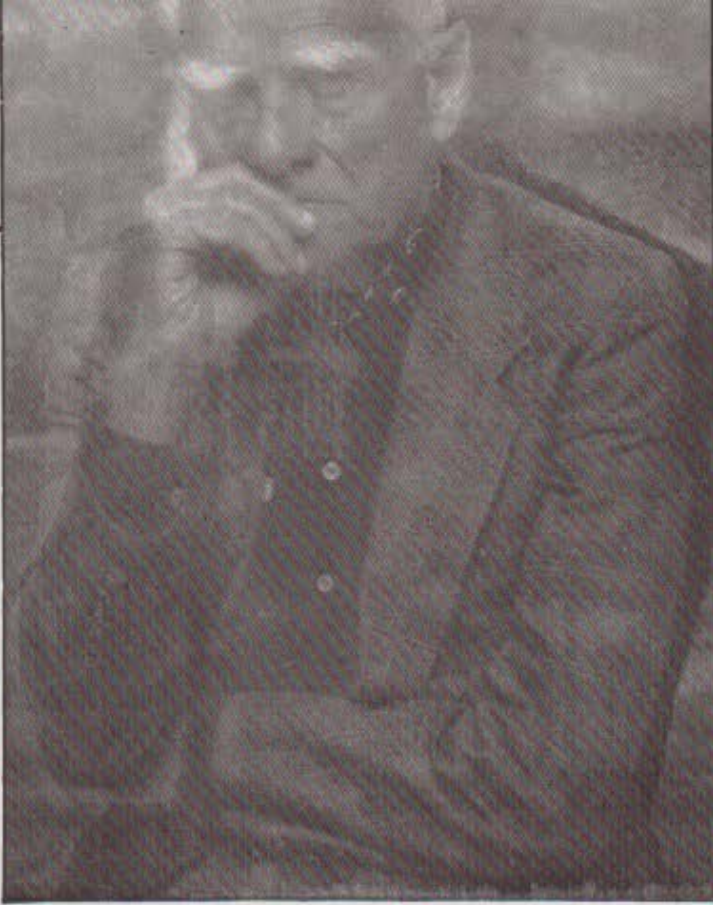
NEW YORK , U.S.A

1949 - Pages: 759 - 764

۲ - له فولكلوري پيشه سازي گوردني به وه (ده باخچي) :
 ته مه راپورتيكه له لايه ن ماموستا كه مال حاجي حه مه ره ش ده باخچي به وه پيشكه شم كراوه كه نپستا ياريدهر ي خانه ي ماموستاياني سلياني به ، خو ي له به ماله به كي ده باخچي به راپورته كه ي له روژي ۱۹۸۵/۱۱/۲۸ دا نووسيوه .

پهراويزه كان :

- ۱ - مه به ست له ته كنك (التنية = technigve) زانباري له مه ياني كار پي كردندا .
 ۲ - وشه ي (اهليج) له وشه ي (هه ليله) ي خومان ده چيت .
 ۳ - ده باخچي (دياغ Tanner)
 ۴ - ده باخانه (مدبقة Tannery)
 ۵ - داس (منجل صغير Sickle)
 ۶ - ي (صفصاف Willow)
 ۷ - قسلاو (ماء الحير Water lime)
 ۸ - لباد (لياد Felt)
 ۹ - موناوچي يان موناوچي (صانع اللباد Felt Maker)



نووینی : ئەلبیرتۆ مۆرافیا (۱)

•
وهرگێرانی له ئیتالی یهوه

«یاسینی فهقی سهعی»

سه ده بی جیهانی

شتیکیش ههیه . . ئیستا پاش تیپه ربوونی چهن دین سال به سه ر
ئهو گفتوگۆیه دا ، داوام لی ده کری چهن د شتیک ده رباره ی
«ئه ده بی جیهانی» یان «جیهانیی ئه ده ب» ده ربیرم ، منیش له
دوباره کردنه وه ی ئهو ووشانه زیاتر ه یچی دیکه به پێویست
نازانم ، گهرچی به چهن د ووشه یه کی دیکه ش نی .

ئه ده ب به پی ی سروشتی خۆی جیهانی یه ، ئه مهش به ته نها
له بهر ئهو ناوه پوکانه نی یه که هه یه تی و په یه ندی به سه رتا پای
مرو قایه تی یه وه هه یه ، بگره له سه روو هه موویانه وه له بهر ئه وه یه
که ئه ده ب به ره مه میکی «نووسراوه» یه .

ده مه وئی له گه ل ئه م رایه مدا بلیم چی ؟ مه به ستی سه ره کیم
له وه یه که ئه ده ب به شیوه یه کی گشتی ، سه ره رای جیاوازی
نیوان به ره مه میک و به ره مه میکی دیکه ، له یه ک خا لدا هاوشیوه و
چوون یه که ، ئهو خا له ش ئه وه یه که هه ر هه موویان ده توان
«خه ون» بن و بوو یته «سیمبول - په مز» .

چهن د سالی ک له مه وه به سه فه ریکم بو یه کیتی سو فیه ت کردو
هه تا شاری (ئیرکوتسک) (۲) ی خوارووی سبیریا چووم . له وی
نووسه ریکی گه لی ناودارم ناسی که ناوی (پاسپوتین) (۳) بوو ،
نووسه ری چهن دین رو مان و شاکاری ئه ده بی بوو . پاش ئه وه ی
گفتوگۆیه کی دوور و درێژمان له سه ر ئه ده ب کرد ، له کو تانی دا
لی ی پرسیم که بروام به چی هه یه ، له وان یه مه به ستی ئه وه
بووبی بزانی بروام به مارکیزم هه یه ، یان له گه ل «دین» دا به یتم
چونه ، منیش ده م ده ست نی وه ستان و دوودلی و وتم :

- ته نیا شتیک که بروام پی یه تی «ئه ده ب» ه .

- ته نیا ئه ده ب . .

- به لی ته نیا ئه ده ب . .

- به لام بو به تایه تی ئه ده ب . . ؟

- له بهر ئه وه ی له ئه ده بدا هه موو شتیک و پێچه وان ی هه موو

كاتبى لاپەرەيەكى نووسراو دەخوئىنەو ، ئىتر بە ھەر چ زامانى بىت ، ھەر لە فەرەنسى تا (بامبەرى) (۴) ھەر لە ئىنگلىزى تا (پۇلىنىزى) (۵) ھەر لە ئىتالى تا (زفاهىلى) (۶) ، ئاگادارى شىتېك دەبىن ، ئەمەش ئەو ەيە كە پىسى دەلىن خەون ، ئەم لاپەرە نووسراو ەش لەو ەو ەھاتو ەھىدى ەئىدە خەونەكە چۆن بىنراو نووسراو ەتەو ەئەمرو «خەونى ئەدەب» لە ژبانى مىللەتاندە ، وەك خەونى راستى لە ژبانى تاكە كەسدا ، بە ھەمان دەورى رزگارخو ەزى ەو ە ، دەپەوى چارەسەرى كېشەكان بىكات تاكە كەسەكان لە ژباندا خەون بۆ خودى خو ەيان دەبىن ، بەلام نووسەران خەون بۆ كەسانى دىكە دەبىن .

بەرھەمى ئەدەبى بەو دەناسرئەو ە كە (ئەدەبى) بىت ، لېرەدا پېويستە پەنجە بۆ ئەو ە رابكىشىن چ بەرھەمىك ئەدەبى ەو چ بەرھەمىك ئەدەبى ئى ە . ھەمو ە بەرھەمىك ئەدەبى ە گەر برىتى بىت لە يارى پى كەردنى ووشەكان (مەبەست لە شارەزلى ە لە چۆنئى بەكارھىنان ومامەلە كەردن لە تەك زماندا - وەرگېرى) .

پېويستە دېرەكان مانايەكى وابەخشن كە خوئەنەر درك بەو ە بىكات ، نووسەر تەنھا نانوسىت بگرە يارىش بە نووسىنەو ە دەكات . ئەم كۆتالى ە پەر لە دىئەنە تايەق ەي كە لەلای خوئەنەر دروست دەبىت ، ئەدەب دەگەيەئىتە بلىندترىن ئاست و پەرماناترىن ناوئىشان وەردەگرى .

ئەدەب ئەو پېويستى ەيە كە ناو بە شتەكان بېخشى و لە تەك خوئى ەيەكى تەواودا ئەو ناوانە بلىركىنى و بىگەيەئىتە جەماوەر .

ياسىنى فەقى سەھى

ئىتالىا - ۱۹۸۷

ئىبىنى و پەراوئەكان :

«ئەدەبى جىيان» ناوئىشانى بەرھەمىكى مېوونى و ئەنئۆلۇزى ئەدەبى ە ، لە ئىتالىا لە سەرەتاي مانگى ئەپرىل - ئىسان - ى ئەمسالدا كەوتە بازارەو ە «لويجى سانتوچى» نامادەي كەردو ەو دەزگاي (FABBRI EDITORI) چاپى كەردو ەو بلاوى دەكەتەو ە . چەندىن نووسەر ەزخەنگرو مېوونووسى ئەدەبى بەشدارى ئىدا كەردو ەو . ئەم ووتارەي لېرەدا كەردومانە بە كوردى نووسەر بە تايەق بۆ ئەم بەرھەمى نووسىو ە . سەرجمى ئەم بەرھەمە (۱۳) بەرگەو لە دوتوى (۱۷۹) زنجىرەي ەفەقەندە دەردەچى ، ھەر زنجىرەيەك لىكەي (۲۰ تا ۳۰) لاپەرەي قەوارە (22×29) سائەتەرە . ئەمە يەكەمىن بەرھەمە كە لەتەك مېوونى ئەدەبى ئەو مىللەتاندە ئەنئۆلۇزى بەكى دەولەمەندىش بىكرىت بە ئىتالى و بلاو بىكرىتەو ە . لەو (۱۳) بەرگەدا ئەدەبى ئەم مىللەتاندەي ئىدبا ەفەرەنسى ، بەلىكى ، روسسى ، دەولەتلى ئەسكەندەنانى ، ئىنگلىزى ، ئەمەرىكاي سەروو ، ئەلمەنى ، ھۆلدى ، پۇلۇنى ، ھەنغارى ، چىكى ، سۇقافى ، وولئاتانى خو ەرووى رۇزھەلانى ئەوروپا ، ئىسپانى ، پورتوغالى ، پەرازىلى ، ئىتالى ، ەو ەبو ەيەو ەي لە لايەك خوئەنەر كەلك ئەم ەدوالە وەرىگرى و لە لايەكى دىكەو ە نووسەرئانمان ەئىدە گرتىگى بە ئەدەبەكەمان بەدەن ەتتا رۇزى لە رۇزان ناوى ئەدەبى كوردى ەش بىكەوئە ئەم باو ەشە گرتىگەو ە ، من لە لاي خوئەنەر وەك بروسكەپەك ئەم ووتارە كورنە بالايەم كەردە كوردى و ئىشكەش خوئەنەرانى دەكەم .

(۱) Alberto Moravia - ئەلبىرتو مورافىيا) سالى ۱۹۰۷ لە رۇما لە دايك بو ە . نووسەرى ەەرە ناودارى ئىتالىايە . ەتتا ئەمەنى (۲۰) سالى ئەبەر نەخوشى بەكى سەخت لە جىندا كەوتو ەو نەپوتىو ە بىزوى ، ئەم قۇناغەي تەمەنى تەرخانى ئەدەب كەردبو ، بۇ ە پاش چاك بو ەنەو ەي لە سالى ۱۹۲۹ دا يەكەمىن رۇمانى بلاو كەردەو ە بە ناوئىشانى «لە يەك چو ەو ەكان» ھەر لەو ساتەو ە توانا ە بەرەي ئەدەبى ئىدا بىزواو ە ەتتا ئەمرو لەو بو ەردا چەندىن شاكارى ەئىناو ەنە بەرھەم . ەندى لە رۇمانەكانى ئەمانەن :

« ئارەزو ە ەلەكان ۱۹۳۵ ، ماسك پۇشەكان - قناع پۇشەكان ۱۹۴۱ (لە سەر ئەم بەرھەمە فاشى بەكان گرتان ە لە بەندىخانە ئولدىبان كەرد) ، خەونەكانى ئەمەلئىك ۱۹۴۰ ، ۱۹۴۴ رۇمانىكە سالى ۱۹۸۲ بە چاپى گەياند ، سەر بە چ ھۆزىكىت ؟ ۱۹۷۲ ، نامەكان لە سەھارەو ە ۱۹۸۱ ، ئەمانە گەلى بەرھەمى شانۇ ەو ئەدەبى دىكە .

(۲) Irkusk - ئىركۇسك) شارىكى كۇمارى روسىيەي بەكىنى سۇقەتە ، دەكەوئە خو ەرووى ناوچەي سىبىراو ە ، (۵۵۰۰۰۰) ەزار داپشوانى ەيە شارىكى پىشەسازى و كشتوكالى گرتىگە .

(۳) Rasputin Valentin G. - راسپوتىن فالىنتىن گرېگورى فىچ) نووسەرىكى سۇقەتە ە ، سالى ۱۹۳۷ لە شارى «ئىركۇسك» لە دايك بو ە . ئەمرو بە بىكرى لە نووسەر ناودارەكانى سۇقەتە دادەنرىت . زىاد لە چەند جارلىك بەرزترىن خەلانى شەرەندىتى سۇقەتە وەرگرتو ە - نووسەر دەپە رۇمان و چىرۆك و ئىكۆلپەو ەي ئەدەبى ە . بەكىكە لە ەەرە بە ناوبانگەكانى ئەدەبى لادى لە سۇقەتا .

(۴) Bambara - بامبەرى) زمانىكى تايەق ە ، چەند تىرەو ەزىكى ئەفەرىق قسەي پى دەكەن لە ناوچەكانى ئىوان سەنىگالىا و ئىجىبادا .

(۵) Polinesiano - پۇلىنىزى) زمانىكە دورگەكانى پۇلىنىزىيا قسەي پى دەكەن ، وەك : «تايى ، ھاوای ، گامبىر ، ماركىزى ، تۇنگا ەم دورگانە دەكەونە ناوچەي ئىستىوانى نىو ئۇقپانوسى ەئىنەو ە بۇ ماو ەبەكى زۆر ئەم دورگانە لە ئىز دەسەلانى فەرەنسەدا بوون .

(۶) Svahili - زفاهىلى) شىو ە زمانىكى تايەق ە ، كۆمەلى دورگەي لىك بە داپبارك قسەي پى دەكەن . - ەئىناو ەي ناوى ئەم زمانانە لەلاپەن (مۇرافىا) ەو دەپەوى ئەو ە دەرىپى . كە بۆ ئەدەب گەورە ەو گچكەنى زمان مەرج ئى ە ، گرتىگ ئەو ەبە ئەو زمانە بەرھەمى ئەدەبى پى بوسرىتەو ە و لە ووشەدا دەولەمەندى . بۆ ئەم زاتبارپانە كەلكم لە Grande Enciclopedia) دەزگاي جوغرافى (De Agostini) وەرگرتو ە - وەرگىرى) .

له فەرھەنگی فەلسەفەو

عباس عبدالله یوسف

ھەموو (وینەشت) یەک پێوستی بە ھەبوولا ھەیە . بەلام ھەموو ھەبوولایێک پێوستی بە (وینەشت) نییە . کێشەییکی تر ھەیە ئەویش : لەناو ھەبوولایێک دا ، ھەبوولا و وینە تر ھەیەو لەناو ئەوانیش دا ھەبوولا و وینەییکی تر ھەیەو بەزنجیرە دەروا تا دەگاتە ئاستێک . . ئاستی جەوھەر . کە خۆی لە خۆیدا ئی وینە بە ئەرستۆ ناوی ئی دەنی (بەکەم مادە ، یا مادە سەرەتا) ، ئەمەش ناتوانی خۆی ئی بەرجەستە کردن بئوئی بەلکو لە وینە خۆل یا ھەوا یا شتی تر دایە . دوواجار ئەرستۆ بە پرسیارەو دەلی : ئایا وینە ئی ھەبوولا ھەیە ؟ بەلایەو ، ئا ، ھەیە ، (خوا) وینەییکی ئی ھەبوولایە چونکە (بەکەم بزوینی نا بزێوہ) . ھەبوولا و وینە یا بە چەشنە زاراوہییکی تر (ھین) و (کار) دەروازە ی تیکرای ھزری ئەرستۆتالیسی بە .

۲ - فەلسەفە ی رووناکیەخشی - فەلسفە التنویر (الانوار)

Enlightenment

یا چەرخ ی رووناک کردن ، زاراوہییکی جولانەوہ ی فەلسەفی و ئەدەبی و کۆمەلایەتی لە رۆژئاوای ئورپادا دەگریتەوہ ، کە لە نیوان سالانی ۱۶۹۰-۱۷۷۰ زاین بە مەزنا دەییکی میژوو ی ، بوو وانا لە سەدە ی ھەژدەمیندا . سەرەتا ، ئەم ناولینانە تەنیا بزوتنەوہ ی فەلسەفی ئەلمانی

۱ - ھەبوولا ھیولی Hyle

زاراوہییکی یونانی بە ، بە واتا مەبەستی ، رەسەن و رەجەلەک و سەرەتانی ماددە بەکار دیت و ئەو مادە بە لە چ جەوھەر و خودێک یەک ھاتووہ ، پێش بەرجەستەو بەروینە بوونی مادە خواوەکەو وەرگرتنی شیوہ و روخساریک و کاملاً بوونەوہ ی .

ئەرستۆ ، بەکەم فەیلەسووف بوو ، ئەم زاراوہ ی بە پانەباس بەکار ھیناوە ، لە پاش ئەویشەوہ ، بۆوہ تە بنجیک بو سەرەتاپی فەلسەفە ی سکۆلاستیکی و فەلسەفە ی ئیسلامی . ئەم زاراوہ بە لە نووسینەکانی ئەرستۆدا جووتە لە گەل زاراوہ ی (وینە) بو نمونە کورسی لە ھەبوولا (واتا ، دارو بزمارو چرک) و وینە (واتا ، شیوہ و روخساری کورسی) یەک ھاتووہ . ھەبوولای ئەرستۆ ئی گەلی کێشە ی ھەبوو ، راستی بەکە ی ، ئەلێرەدا ئەرستۆ ئەفلاتوون لە دور یانیکدا ھەر بەکە رووہو لاییکی پێچەوانە دەکات . ئەفلاتوون خۆی و (تیوری نمونە) بەرەو ئاسمان دەفری و ئەرستۆ خۆی و (ھەبوولا و وینە) لە (نمونە) ی سەرھاک دەگەربیت لە گرتەکانی ھەبوولا (ھەبوولا لە پیناوی وینە) بە ئی پێچەوانە کردنی ئەم راستی بە ، گەر بمانەوی تەورداسێک دروست بکەین ئەوہ دەنی ئاسمان ھەبیت . . ئاسن لێرە ھەبوولایەو تەورداس وینەکەبەتی . رەنگە ئاسن زور بیت بەلام تەورداس لە ئارادا نەنی . بە واتاییکی تر

داده پوښی که ، لېسنگ Lessing سرکردایه تی ده کرد ، پاشان زور شوینی تری گرتوه له ښنگلته را هم ناولینانه راپه رپنی فلسفه فی و زانیاری ده گرتیه خووه که (لوک) و (نیوتن) و کهسانی تر سرکردایه تییان ده کرد ، له فهره نساش به ریبازی قولتیرو دیدرو به ند بوو .

جگه له و ناودارانه ، ناونامه ی روونا کبه خشی ، فیهلسه فی و هزره و هری تر ده گرتیه وهه و هک (روس) و (مونتسکیو) و (شیلر) و (گوتی) وهی تر روونا کبه خشی له کومه له هزریکی پیشکه و تنخوازه وه پیک هاتبوو ، دژ هموو جوړه قالبدارو و ووشکه پروای جهنگان ، پشتیان به ناوهز به ست و داوای سهر به ستی بیرو باوه ریان کرد . کونه دابو نهریتیان خسته لاهو و ریگایان خوش کرد بو بیرکردنه وهی نازادو که سانه ی سهر به خو .

به گومانه وه سهری چه سپه به های سهرده می خوړیان ده کرد . تاقی کردنه وهش بوو به ده ستوریکی داهینه رانه یان بو زانست . همیشه گه شبن بوون ، وداوای چاره سرکردنیکی کومه لایه تی یان ده کرد .

روونا کبه خشی بوو به چه کیک له پیناو خوئاماده کردن بو شورشه کانی چینی بوژروای ژوروی ، تا له ښنده دا دهره به گگ و ده سلانی کلیسه له ناو بیات .

تیشکی روونا کبه خشی زور شوینی تری دونیای روون کرده وه ، سوئیا لیسته خه بالی په کانی رووس له و تیشکه وه فیړه زور شت بوون . له جهانی ته مرودا ، باوی روونا کبه خشی نه ماوه ، به لام ناوه ناوه هه ست ده که یان له بواری کومه ل دا کاریگه ری ماوه .

۳ - فیهلسه فی و لک فیلسوف صغیر Minut Philosophus

یا وورده فیهلسه فی و لک فیلسوف ، ناولینانیکه شیشرون (۱۰۶-۴۳-پی-ز) به کاری هیناوه ، به لای ته وه وه (ته پیکوروس) و (کارنیادس) له چاو سقرات و ته فلاتون ،

فیهلسه فی و لک بچو وکن .

(ته لسیفرون یا فیهلسه فی و لک) ناوی کتیبکی بیرکلی به (۱۶۸۵-۱۷۵۳) .

۴ - تهسکه ندرانی / الاسکندرانیه Alexandrinism

یا قوتابخانه ی تهسکه ندریا ، یان شارستانی تی تهسکه ندرانی ، زاروا ییکه سهر به شاری تهسکه ندری یای میسری به ، که تهسکه ندری گه وره بناغه ی بو داکوتاوه و پتلیموسی په کهم ، براده رو سرکرده ی تهسکه ندر ناوه دانی کرده وه .

تهسکه ندرانی تی له نیوان سده ی (۳) پیش زاین و هتا وه کوو سده ی (۶) ی پاش زاین ، له گه شانوه ییکه زانیاری و فلسفه ی و هونه ری و ته ده ی دابو .

هم قوتابخانه یه ، له زووه وه بایه خیکه ته وای به ماتماتیک و ته ندازه دابو . به لام له گه ل گزنگدانی ښینی گاوری له پاش سده ی په که می زاین رووه و ښینه کان ههنگاوی نا ، و له کیشه ی ښینی میسری کوون و ته رستی یونانی و رومانی و جووتی و زهرده شتی و مانه وی کولی به وه .

له ناوداره کانی هم قوتابخانه یه (فیلون) ی تهسکه ندرانی به ، که له سده ی په که می زاین دا ژباوه . هم فیهلسه فی و لک پروگرامی ته فلاتون و هه یوانداری به کار خست بو راقه کردنی ته ورات .

ههروه ها چه ندان ته ستیره ی گه شی تری به ښانه وه بینه وه وه (ته فلوتین و ښامونیا سسکاس (۱۷۵-۲۵۰) که له دایک و باوکیکی مه سیحی به وه له دایک بووه . به لام خو ی له مه سیحیه ت هه لگه راو په نای بو فلسفه وه ښینی یونانی بردو وه که ده لین تووانی هزری ته فلاتون و ته رستو لیک نریک بکاته وه .

ههروه ها له م قوتابخانه وه ، فریوس ناو بانگی دهر کردبوو . هم قوتابخانه یه ، سنوریکه به فراوانی هه بوو ،

بۆيەكە دەستە فەيلەسوفىكى ديان دەگرېتەو ، وەك (كلىپان ۹۱ ز) (نۇرىگانوس ۲۴ ز) كە كەوتتە بەر بارى لىكدانەوئەي ئەفلاتوونى و نەوئەفلاتوونى يەو . لە ناو ئەسكەندەرانتى دا ، رىيازى پىتاگوراسى نۇيى خوانەناس و ئەفلاتوونى ھەبوو ، جگە لەمانەش دەستەيىك ھەبوون بەجۆرە پىنەكارىيىك بىروپارى جيا جياو ھزرى دژ ، لىك دەوھشانەو لە يەك بۆتەدا دەتاواندەو .

۵ - پراگماتىزم / الدرائية ، البرجائية Pragmatism

زاراوەيىكە لە ووئەي (پراگما Pragma) ي بۆنانى يەو ھەرگىراوھ كە ماناى كار و دەزگا دەبەخشى . پراگماتىزم ، رىيازىكى فەلسەفىيە ، پشت بە واقع دەبەستى ، و دەيكا بە پىودانگىك بۆ راستى بىروپاو سەرنج ، كاتى ، كە سەركەوتووانەو بەسوودبەخشىنەو ئەنجام بەرھەمىك دىننە كايەو .

لە دووا سالانى سەدەي رابردوو فەيلەسوفى ئەمريكى چارلس پېرس (۱۸۳۹-۱۹۱۴) دەستورە بەناوبانگە پراگماتىزمەكەي بلاو كەردەو تىايدا دەلى (بىرو ھزرمەن لەبارەي ھەر شىكەو ، ئەو بىرو ھزرمەن لەبارەي ئەنجامە ھەست پى كراوھ كاتى) . كەواتە بەم پىيە نىشانەو پىوانەي راستى ، كارى ئەنجام دراوھ نەك پىيار دانى ناو ئاوەزو بەس . ھەرۆھە - بىرى راست - لە تاقىكردنەو داو سەركەوتن ھىنانەو بە ديار دەكەوى .

كارە فەلسەفىيەكانى ، فەيلەسوفە ئەمريكى يەكان وەك (وليم جيمس) و (جون دىوى) و (سىدىنى ھۆك) و ھى تر و بىروباوھرى زۆربەي زانكۆكانى ئەمريكا لەسەر بناغەي پراگماتىزم ھەلستاو . لە پراگماتىزمەو ، فەلسەفەو رىيازى ھەمەچەش پەيدا بوو ، لەوانە رىيازى دەزگاوەرى ، كە ، بەلایەو تىورو زانين ، دەزگا و ئامىرىكە بۆ پوختە كردنى تاقى كەردنەو ، ھەرۆھە فەلسەفەي (كار) .

ھەندە نووسەر لەو پروايە دان ، كە ھەموو فەلسەفەيىك ، كەم تا زۆر جۆرە پراگماتىزمى تىايە ، بۆ نمونە قسەي برگسون وەختى دەلى (ئاووز ، توانايى دروست كردنى ئامىرو ئامرازە) . تىكرارى فەلسەفەي پراگماتىزم بىرىيە لە راستى و ناراستى ، ماف ھەمىشە لە گۆران داىە ، ئەوئەي ئەمرو راستە لە ئايندە شتىكى تر شوتى دەگرېتەو . زانينىش لە پىناوى ژانەو سروشى ھز ، ھەمىشە مەبەستدارەو بۆ ئامانجىك تەرخان كراوھ ، و ھەر شتى سوودبەخش يىت ئەو راستە .

بى گومان پراگماتىزم ھەر لە بوارى شتى ھەست پىي كراو ھەلۆھستەي نەكردووە بەلكو زۆر جارە ھەلى داوھ ، شتى (مىتافىزىكى) پىش بخاتە بەر ئەنجامى سوود لى وەرگرتن لە ژبانى رۆژانەدا .

۶ - خاووس / الخاوس / العماء Chaos

خاووس ماددەيىكى نارىك و تارىك و شلوق و شىواو بىسنورە ، بەر لە دروست بوون و شىو ھەرگرتنى جھانمان ، دونيا لەم خاووسە پىك دەھات ، بىركردنەو ھزرى سادەي زۆرىنەي گەلانى سەر پرووى زەمىن لە پلەي سەرەتايى خۆياندا ، باسيان كەردووە .

لە يۆنانا ھىزبوود لە چامە درىزەكەيدا (رەچەلە كنامەي خوداوەندان) بەتريك بىنى يەو لە سەدەي ھەوتەمى بەر لە زايىنا ، لە چۆنەتى لىك جوودا بوونەوئەي شتەكان و بەشەكانى دونيا ، دوواوھ .

بەلای زۆربەي زاراوھ نووسەكانى فەلسەفەو ئاينەو ، (خاووس) زاراوھيىكى بۆنانىيە بنچىنەي گەردوونە ، ئاوتەنى و دەلەمەنى دەنوئىي و ھەر خوى مادەيە بەلام لە پىش بەرجەستە كردنىدا ، بەواتايىكى تر ھەيوولايە .

بەلای ئەفلاتوونەو ، جھان لە بنەرەتا مادەيىكى شلى نادىارى تەماوىيە لە خۆيدا ، پەي پىي نابرى ، بەلكو بەرى بىنى يەو . ھەرۆھە (خاووس) بارو دۆخى ئاژاوەنى و شپىزەنى توخمەكانى

واتاداره‌كان) ، ههروه‌ها مانای (خوداوه‌ند) ده‌به‌خشیت ، بویه‌که ، ئاگر زووسه یا هیرایه ته‌دؤنیس خا‌که یا هه‌وايه . له نووسینی ته‌مرۆی فه‌لسه‌فه‌و زانیاری به ته‌واوه‌تی ته‌م زاراوه‌یه په‌کی که‌وتوه و له جیاتی ته‌و ووشه‌ی (توخم) و (ره‌گه‌ز) به‌کار ده‌بریت .

فه‌ره‌ه‌نگۆک

به‌رجه‌سه = تجسید
 فه‌لسه‌فه‌ی سکۆلاستیکی = الفه‌لسفه‌ المدرسیة فی القرون الوسطی
 چرک = صمغ ، سربش
 هه‌یوانداری = الرواقیة
 نه‌وته‌فلاتوونی = الافلاطونیة الجدیة
 هه‌ست پی‌ کراو = المحسوس
 ده‌زگاوه‌ری = الاداتیه
 زۆریه = الأغلیة
 کلۆت = کتله
 ئاخاوتنامه = محاوره
 کلیسه = که‌نبه

سه‌رچاوه‌کان

- ١ - الموسوعة الفلسفية المختصرة / مترجمة عن الانكليزية / بأشراف الدكتور زكي نجيب محمود / القاهرة / ١٩٦٣ .
- ٢ - المعجم الفلسفي / مراد وهبه وجماعته / القاهرة / ١٩٧١
- ٣ - الموسوعة الفلسفية / روزنتال ويودين / ترجمة سمير كرم دار الطليعة / بيروت / الطبعة الثالثة ١٩٨١
- ٤ - المعجم الفلسفي / الدكتور جميل صليبا / دار الكتاب اللبناني / بيروت ١٩٧٨
- ٥ - المعجم الفلسفي / بأشراف الدكتور ابراهيم مذكور / القاهرة ١٩٧٩
- ٦ - المفاهيم والألفاظ في الفلسفة الحديثة / يوسف الصديق / الدار العربية للكتاب / تونس ١٩٨٠
- ٧ - موسوعة علم النفس / الدكتور أسعد رزوق / المؤسسة العربية للدراسات والنشر / بيروت ١٩٧٧
- ٨ - معجم مصطلحات الأدب تأليف مجدي وهبة / مكتبة لبنان / بيروت ١٩٧٤
- ٩ - حكمة الغرب / تأليف برتراند رسل / ترجمة د. فؤاد زكريا / الجزء الاول الكويت ١٩٨٣
- ١٠ - ارسطو / عبد الرحمن بدوي / الناشر مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٣
- ١١ - المدخل الى معاني الفلسفة / تأليف الدكتور عرفان عبد الحميد فتاح / بغداد ١٩٨٦
- ١٢ - مسخ الكائنات / اوفيد / ترجمة وقدم له الدكتور ثروت عكاش / الهيئة المصرية العامة للكتاب / الطبعة الثانية ١٩٨٤
- ١٣ - الفكر اليوناني / تأليف الدكتور محمد غلاب / الطبعة الاولى / مصر
- ١٤ - المدارس الفلسفية / الدكتور احمد فؤاد الاهواني / مكتبة مصر ١٩٦٥

گه‌ردوونه ، ته‌و توخانه ، که ، جارێ ده‌ستی وه‌ستا کارانه‌ی سازکار (دیمۆرج) رێک و پێک و ته‌با‌ی نه‌کردوون .
 ئۆفید ، ره‌چه‌له‌کی دونه‌یا به‌م شپۆه‌به‌ باس ده‌کات :
 « به‌ر له‌وه‌ی زه‌مین و ده‌ریا پی‌ و به‌ر له‌وه‌ی ئاسمانی پی‌ ، گشت لای ته‌م گه‌ردوونه‌ داپۆشی ، خا‌ووس هه‌بوو . . کلۆتیکی شپا‌وی پی‌ شکل ، ره‌قه ، پی‌ گیانه . . » .

٧ - ئیسته‌قس / اسطقس ، عنصر Element

ئیسته‌قس Stoicheion له‌ به‌ره‌تا زاراوه‌ییکی یۆنانی یه ، مانای (توخم) ده‌دات ، ته‌و توخانه به‌لای پێشینیان (ماده) پێک دێن و بریتین له‌م چواره (ئاو ، خۆل ، هه‌وا ، ئاگر) ته‌م چوار توخمه ده‌بنه‌ ره‌گه‌زو بنیادی (کان و رووه‌ک و گیانه‌به‌ر) . تیوری چوار توخم ده‌وریکی مه‌زنی گێراوه له‌ بواره‌کانی (فه‌لسه‌فه‌و زانستی سروشت و ده‌روون‌ناسی) دا ، هه‌ر له‌ سه‌ره‌تای په‌یدا بوونی هزری رێک و پێک تا وه‌کوو سه‌ده‌ی هه‌ژده‌مین .

ته‌م زاراوه‌یه به‌م شپۆه‌یه ته‌وش و ته‌راش کراوه‌و به‌ زۆری له‌ ناو نووسینه فه‌لسه‌فی یه‌کانی ئیسلامیدا ده‌بیزیت .
 به‌لای مادی یه‌کانی یۆنان ، گه‌ردوون له‌ توخمیک پێک هاتوه (تالیس) ده‌لی (ئاوه) ، ئاناکسیانس ده‌لی (با) یه‌و هیراکلیتس ده‌لی (ئاگره) هتد .

ته‌نانه‌ت ته‌م دابه‌ش کردنه‌وه‌یه مه‌یدانی ده‌روون‌ناسیته‌ی گرتۆته‌وه ، بویه‌که ده‌لین (مگیزی ئاگراوی و مگیزی هه‌واپی و مگیزی ئاوی و مگیزی خۆلاوی)

ئینبادوکلیس به‌ مانا فراوانه‌که‌ی توخم ، زاراوه‌ی (ره‌گه‌ک) ی به‌کار هیناوه بو بنبیاته‌کانی ماده .

به‌لام ته‌فلاتوون ، له‌ ئاخاوتنامه‌ی (تیاوس) یه‌که‌م که‌س بوو ، زاراوه‌ی (ئیسته‌قس) ی به‌ ناو هیناوه .

پی‌ گومان ، وه‌ک دیاره ، میژووی زاراوه‌ی (ئیسته‌قس) گه‌لی جوړه به‌کار هینانی به‌ خۆیه‌وه‌ دیوه ، وه‌ک (په‌ته‌کانی ووشه

نہ ستیرہ گہ شہی ناسمانی شاره زوور « سولتان نيسحاقی بہر زنجی »

بہشی بیکہم

شونین و میژووی له دایک بوونی :

به گوڙه‌ی هندی سرچاوه سالی له دایک بوونی سولتان نيسحاق بهم جوړه‌یه : « (٥٢٨ك) ، (٤٤٥ك) ، (٦١٢ك/١٢١٤ز) ، (٧١٦ك/١٣١٦-١٣١٧ز) ، (١٢٧٢-١٢٧٣ز) ^(١) . دپاره هم میژووانه‌ش هه‌ر یه‌که‌یان دژی ته‌وی دیکه‌یه‌و که‌سیکیش دایناوون ، به بی لیکولینه‌وه ، بو نمونه هم په‌خشانه‌ی کتبی نووسه‌ر (ماشه‌للا سورى) وه‌ر نه‌گرین ، تیدا هاتووه‌ ته‌لی : (بنیامین هم نارمای که‌رد هفت خه‌لیفه قه‌رار مه‌ده‌ری قه‌ جای ویم . . قه‌ کلام فره‌ هه‌نه‌ن تا‌ ثاما وه‌ ده‌وره‌ی (سولتان سه‌هاک) قه‌ پردیوه‌ر یانه‌نی (شیخ عیسی به‌رزنجانی) قه‌ سال (٥٢٨) هبجری ، قه‌ له‌ ته‌و سال پیر مه‌رمو ته‌شریف به‌رد قه‌ دین حه‌قیقه‌ت‌ تاشکار که‌رد) ^(٢) ته‌وه‌ی جیگای سه‌رنج بی له‌م په‌خشانه‌ ثابینی‌یه ، له‌ باره‌ی میژووی په‌یدا بوونی نيسحاق ، لیره‌دا نووسرابوو (٥٢٨) . که‌چی له‌ نووسینه‌ لاتینی‌یه‌که‌ی نووسه‌ر سالی (٥٧٨) نووسراوه‌ ! نازانری نووسه‌ر کامیانی به‌ راست زانیوه‌ ؟ ! میژووی راسته‌قینه‌ی نيسحاق بهم جوړه‌یه به‌گوږه‌ی هم بوچوون و لیکدانه‌وه‌یه ، له‌به‌ر ته‌وه‌ی سه‌رچاوه‌کان رایان‌گه‌یاندووه ، که‌ (شیخ عیسی به‌رزنجی) ^(٣) له‌ سالی (٧٥٤ك) کوچی دواپی کرده‌و ، هه‌روه‌ها (پیر میکائیل داودان) ^(٤) ی له‌ سالی (٦٥٨ك) بو (٧٣٦ك) ژباوه‌و هم دوو زاته‌ش په‌یوه‌ندی‌یان به‌ ژبانی سولتان نيسحاقه‌وه‌ هه‌یه له‌ به‌ر دوو هو‌ی سه‌ره‌کی :

خوی که‌ فرموویه :

« عیسی باوه‌ما . .

(داود) باب عیسی ، (عیسی باوه‌ما

(شیخ) و (به‌رزنجه‌) ، حاجی (کاوه‌) ما ^(٥) »

که‌واته شیخ عیسی بانی نيسحاقه . شیخ عیسی و شیخ موسی ، ته‌و ده‌مه‌ی هاتنه‌ شوینی ته‌که‌یه به‌رزنجه . . له‌ سالی (٦٨٦ك) ^(٦) دا بوو . واته هه‌ردوو گنج بوون و هاوسه‌ریان په‌یدا نه‌کردبوو . جا له‌به‌ر ته‌وه‌ی شیخ عیسی له‌ سالی (٧٥٤ك) دونیای جی هیشتووه ، ته‌نی میژووی له‌ دایک بوونی نيسحاق کوپی له‌ نیوان هم دوو میژووه‌دا په‌نگ بخواته‌وه‌و دپاری بکریت .

٢ - له‌به‌ر ته‌وه‌ی (پیر میکائیل داودان) ی ، پیاوینکی سه‌رده‌می نيسحاق بووه‌و یه‌کیان بینوه‌ به‌ تابه‌ت . . له‌وکاته‌ی سولتان له‌ به‌رزنجه‌وه‌ هاتووته (پردیوه‌ر) ی ناوچه‌ی هه‌ورامانو ، ویستوویه‌تی شاری پردیوه‌ری دیرین بسازینی و بیکاته‌ بنکه‌ی ده‌ست پی‌کردنی ریپازه‌که‌ی . پیر میکائیل له‌ پیش‌دا به‌ر هه‌لستی و ناره‌زایی خوی ده‌رپروه . . له‌به‌ر ته‌وه‌ی ته‌و زه‌وی‌بانه‌ مولکی ته‌و بوونه . پاشان ته‌وه‌په‌ری ریژی له‌ سولتان و ریپازه‌که‌ی ناوه‌و ریگای داون بو دروست کردنی شاری پردیوه‌ر . له‌م پارچه‌ سروده‌ ثابینی‌یه‌ پیروزه‌ ته‌و قسانه‌ی سه‌روه‌مان بو ده‌ر ته‌که‌وی که‌ بریتی‌یه له‌ گفتو‌گوی نیوانی هه‌ردوو لایان :

« ته‌و (پیر میکائیل) ده‌ودانی ماوا چه‌نی (شاه سه‌هاک) ، که‌رده‌نی داوا . .



گورته سولتان ئيسحاق به زرنجه

قورس بووه ، ويستويوانه ئهو جوره وشانه بتاشن و له گهل زماي كوردى ئهو دهمه گوران دا بگونجى و ئاسان ئى به ئيسحاقيان وتوو (ئيساق ، سه هاك ، سه هاك) . سولتان ئيسحاق له بهر ئه وهى توانويه گورانه كافي شاره زوورو ههورامان يهك خات و ريبازيكي نوي دامه زريني و بيته سه روكي ئاينيني ناوچه كه به نواندى كاري پر له موعجيزه و كه شف و كرامات . خهلكي ناوچه كهش له بهر گه وره ئى و ريز گرتن له پايه و مقامي ئهو ، وشه ي (سولتان ، مهولا ، شاه ، كاكه) ^(۱۰) يان به سردا دا برپوه و بووه ته (سولتان ئيسحاق) و به (شاه سه هاك) يش ناويان بردوووه .

ماموستا جهميل روزه ياني له نووسينه كافي دا ، (سولتان سه هاك) ي به دوا ئيمپراتوري (ماد) ه كان ، (ئاستياگ) ^(۱۱) زانيوه ! نازام هوي ئه وه يه ئهو شوينه ي به (دووكاني داود) ناسراوه له ميژوو ، كه برتي يه له خانويهك و دوو گوري پادشاي ما . ده كافي تدايه به ناوه كافي كياسارو ئاستياگ ؟ يان له بهر ئه وهى كه (داود) ياري ئيسحاق بووه و ئهو گورستانهش به ناوي ئه مه وه ناوي لي تراوه ! ؟ هدر چون بيت ناوي ئاستياگ هيچ په يوه ندى به ناوي (ئيسحاق و سه هاك) ه وه ، ئى يه .

ئاواز كهرد واتش ، ئهر هه ي شاسه هاك په ي چيش ئاماني تو ئى ماواو خاك قـبـولـم ئى يـهـن تو نـهـ (پـرديوهر) بسـازى يـانـه بنـاي هـونـهـر . . ^(۷) سه رچاوه يهك ميژووي پر ميكايل داوداني بهم جوره راگه ياندووه : (ك ۶۵۸) بو . (ك ۷۳۶) ^(۸) . ئه ئى ميژووي په يدا بوونى ئيسحاقيش له ميژووي مردنى پر ميكايل تى نه پهرى .

۳ - له ئه نجام دا ئه ئين ، ئهو ميژووه ي (ك ۷۱۶) په سه ند ئه كرى بو له دايك بوونى ئيسحاق ، له ناو ئهو ميژووانه ي ديارى كران . . به گوريه ي ئه م بوچوونه مان : له سالى (ك ۶۸۶) شيخ عيسى زنى نه هيناوه و له سالى (ك ۷۵۴) كوچى دوايى كردوه . كه واته له (۶۸۶-۷۵۴) سال ژباوه + ئهو ته مه نه ي هه يبوو كاتى هاته شويني ته كيه ي به زرنجه . گريمان له (۲۱) سال كه متر نه بووه . كه وا بو ئه ئين (۶۸۶-۲۱=۶۶۵) ميژووي له دايك بوونى شيخ عيسى (به نزيكى) . گريمان ئهو ته مه نه ي شيخ هه يبوو كاتى هاوسه رى دووه مى هينا ته مه نى (۵۰) سالان بووه . كه واته (۶۶۵+۵۱=۷۱۶) ئه كاته ميژووي له دايك بوونى سولتان ئيسحاق .

۴ - بو ميژووي مال ئاوايى كردنى ئيسحاق له ژبان ، نووسيو يانه له م سالانه دا كوچى دوايى كردوه «ك ۶۲۸» ، «ك ۹۱۲» ، «ك ۵۸۸» ^(۹) . دياره ئه م ميژووانهش له راستى يه وه دوورن ، ههر چهنده ئه ئين ئيسحاق ماوه يه كى دريژ ژباوه و ته مه نى كردوووه ، به لام له گهل ئه و لى كولينه وه يه ي كرا بو ميژووي هاته دنيايى ئه م ميژووانه به هه له ئه كه ونه وه . ههر چهند ته مه نى ئيسحاق دريژ بوونى ، له وانه يه له ۸۰ سال پتر نه ئى ، كه ميژووي كوچى دوايى كردنى له (ك ۷۹۶) تى ناپه ريت .

ژباني سولتان ئيسحاق :

ناوي راسته قينه ي (ئيسحاق) ه ، كورده كاني ناوچه ي ههورامان له بهر ئه وهى گو كردنى وشه ي بيگانه يان له سه ر زاردا

کوردستانی کردوه به جینگاو لانی ، لانی هه‌میشه‌ی یارانی : چادرگه وه‌زگیل شاری پردیوهه ، گریانه به‌رزنج خورمال گولعه‌نهر ، شندروی هاوار ته‌په‌ی سو سه‌رگه‌ت ، گولپه‌ت مه‌ر نه‌وی ده‌ودان و عه‌ربه‌ت ، ده‌ره‌شیش ته‌شار سه‌راوو سازان ، بالاموسی قالدان که‌س نه‌زان ، هاواره کۆن ده‌ره‌توی مؤردین ، کافی پیروزه باوه‌و شیخان هۆرین ، به‌لخه‌ی نه‌زرگه‌ی پیرموسی شاره‌زوور ، نه‌زرگه‌ی شاخوشین نه‌زرگه‌ی میری سوور .

بۆچی ئیسحاق پرووی کرده ناو هۆزه‌کانی گۆرانی شاره‌زوورو هه‌ورامان ؟ !

ئیمه‌ روونمان کرده‌وه که سولتان ئیسحاق له به‌رزنجی له ناوچه‌ی شار باژیری کرمانج ، له دایک بووه له ئافه‌رتی به‌ نیوی خاتوو دایه‌راکو ئهم ئافه‌رته‌ش کچی په‌کیک له سه‌روک خه‌له‌کانی گۆرانی شاره‌زوورو هه‌ورامان بووه . ئیسحاقیش جگه له زاری کرمانجی ، زمانی دایک و خالوانی خۆی به‌ چاکی زانیوه . بۆیه کردوو به‌ زمانی ریازه‌که‌ی ، ئهمه له لایه‌که‌وه . له لایه‌کی تروه ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی خالوانی خاوه‌ن ده‌سه‌لات بوون له ناوچه‌ی گۆرانه‌کان ، بۆیه له کافی به‌جی هیشتی به‌رزنجی په‌نای پی بردوون ، گۆرانه‌کانیش پيشوازی په‌کی گه‌رمیان لی کردوو .

گۆران کین و به‌کی یان وتوووه گۆران ؟

۱ - میژوو نووسی به‌ ناوبانگی کورد (میر شه‌ره‌ف خانی به‌دلیسی) ، نه‌ته‌وه‌ی کوردی له باری کۆمه‌لایه‌تی و زاراوه‌وه به‌سه‌ر چوار لی گه‌وره‌دا ، دابه‌ش کردوووه : (کرمانج ، لور ، که‌له‌ور ، گۆران) (۱۵) .

۲ - خۆره‌لات ناس (مینورسکی) ، چه‌ند وتاریکی ده‌رباره‌ی (گۆران) بلاو کرده‌ته‌وه‌ جه‌وه‌هه‌ری ئه‌و وتارانه‌ی ئه‌وه‌یه که گۆران زمانه‌و (هه‌ورامانی ، لوری ، له‌کی ، زازانی ، باجه‌لانی ، زه‌نگه‌نه‌نی ، کاکه‌نی) ته‌گه‌رتیه‌وه‌و

هه‌ریه‌که له‌وانه به‌ وه‌چه زایه‌کی (گۆران) له‌قه‌له‌م ده‌دری ۳ - مامۆستای خوا لیخوش بوو (ته‌وفیق وه‌ه‌جی) وای بۆ چوو (شیوه‌ی گۆرانی زمانی کوردی له چه‌ند شیوه‌یه‌کی بچووکی

ناوچه‌ی پیک هاتوو وه‌کو شیوه‌کانی تری زمانی کوردی که ته‌وانیش له شیوه‌ی بچووکی ناوچه‌ی تری پیک هاتوو . ناوبراو په‌که‌مین که‌سیکه زانسته‌یه‌ له‌م مه‌سه‌له‌یه‌ی کۆلیتیه‌وه‌و سنووری ئه‌و ناوچه‌یه‌ی کیشانی که به‌ شیوه‌ی گۆرانی ده‌دوین و شیوه‌ی بچووکه‌کانی هه‌موو شیوه‌گه‌وره‌و بنچینه‌ی په‌کانی زمانی کوردی دیاری کرده . له‌بابه‌ت شیوه‌ی گۆرانی په‌وه ، وتووینه‌ی له‌م شیوه‌ی بچووکه‌کانه پیک هاتوووه (هه‌ورامانی ، زه‌نگه‌نه ، کاکه‌نی ، باجه‌لانی) (۱۷) .

۴ - هه‌روه‌ها مامۆستا (ته‌وفیق وه‌ه‌جی) ، ئه‌لی «کاکه‌نی په‌کانی» (ئه‌ه‌لی هه‌ق ، عه‌لی ئیلاهی) شاره‌زووریان کرد به‌ سه‌ر زه‌مینی موقه‌ده‌سیان ، وه شیوه‌ی (گۆرانی) ی به‌ زمانی دینی یان ، که‌چی سولتان «سه‌هاک» خودای کاکه‌نی (ئه‌بویه بیوتایه‌ گه‌وره‌ی ریازی ئه‌ه‌لی هه‌ق) . خۆی خه‌لکی به‌رزنجی بوو که دی‌په‌که له شار باژیری کرمانجی ، له‌وه‌سه‌رده‌مه‌دا زمانی شیعیر له شاره‌زووردا گۆران بوو ، وه ئه‌ده‌نی دینی کاکه‌نی په‌کانیش به‌ شیعیر ده‌ستی پی کردبوو که تا ئیستا و ماوه‌ته‌وه» (۱۸) .

ئه‌ده‌ب ناسانی کورد ده‌رباره‌ی سه‌ره‌تای ئه‌ده‌نی کوردی نووسراو ، په‌نا ئه‌به‌نه به‌ر زاری گۆران . واته په‌که‌م هۆنراوه‌ی کلاسیکی کوردی نووسرایته‌وه . ته‌گه‌رتیه‌وه بۆ شیوه‌ی گۆران و به‌م زاره‌وتراوه . دیاره هۆی ئه‌مه‌ش په‌نا بردنه به‌ر میر نشینی ئه‌رده‌لانی په‌که له ناوچه‌کانی گۆران دا په‌یدا بوو به‌ هۆی بابا ئه‌رده‌لانی سه‌روکیان ، له سه‌ده‌ی چوارده‌ی زایه‌نی ، زاری گۆرانی زمانی کوردی ، زمانی په‌سی ناخاوتن و تاین و ریازه‌نینه‌ی په‌کانی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ بووه له‌و ناوچه‌یه‌ی گۆرانه‌کانی تیدا ئه‌ژبان . گۆرانه‌کان مه‌له‌ند و شوینیکی فراوانیان داگیر کردبوو له کوردستان و به‌ زۆر جینگاو شوینی دا بلاو بیوونه‌وه .

ته‌گه‌ر ئاوپیک له هۆنراوه‌کانی (عیل به‌گی جاف) ی ئه‌ه‌لی هه‌ق به‌دینه‌وه ، که تا ئیستا جگه له نووسه‌ریک به‌ ناوی (صدیق صه‌فی زاده بۆره‌که‌نی) ، که‌س به‌ره‌مه‌کانی به‌ ته‌واوی نه‌گه‌یاندوه‌ته چاپ کردن ، ئه‌وی ئه‌و نووسه‌ره‌ش به‌ چاپی

گه ياندووہ . . . هيشتا كه م و كۆرى تيدا ئه يىزى . به ههر حال ئيمه مه به ستمان ئه وه به له روانگه ي هونراوه ي عىل به گى به وه له زاراوه ي (گۆران) بگه ين . عىل به گى به گوڤره ي بيدار بوونه وه ي له دونباي مه عنه ويات ، پى گه يشتوو كه ريبازى وا له ناوچه ي كورده كانى گۆرانه و باسى خوا ناسى و كه رامانى پيره پايه به رزه كانى پى ته گات ، واز له تيره و هۆزه كه ي دىنى و روو ته كاته (داله هق) وهك خوى وتوو به تى :

«دايكه ئه رۆم بو (داله هق)

كۆيرى ته كه م باوانى تو

تهركى قوم و باوان ته كه م . . .» (١٩)

تائيره زانبا ن عىل به گى به ته مائى تهرك كردنى قوم و باوانى بووه ، ئه به وي زوو خوى بگه ييشته ناوچه كانى ده ورو به رى داله هق . باشه بوچى ؟ وه لامى ئه م پرسيا ره ليره دا به كه وتوو به تى :

«كى به قهولى كى ده كا ؟

من به قهولى (گۆران) ده كه م !» (٢٠)

ليره دا به ته واوى ديا ره كه عىل به گى چوو ته ناو ئه وه خه لكه كۆمه ل بووه ي پىيان و تراوه «گۆران» ، كه سولتان ئيسحاق ريبازه كه ي له ناويان دا بلا و كرده وه . مانا ي ته واوى ديره كه به م جوڤه دى : كى گوڤى له قسه ي كى ئه بى ، من گوڤم له قسه و باسى كه س نا بى ! به لكو گوڤم له قسه و باسى (گۆرانه كان) ئه ييت كه په پره وى ريبازى ئه هلى هه قن . له نووسينه ئايىنى به كانى ئه م ريبازه ، زاراوه ي گۆران بو ناوى كۆمه لىك له كورد هاتوو وهك ئه لى :

«عابه دين ئه وه ي تو كردوو ته به (گۆران)

ئەزىه تى يارت دا ، به قران» (٢١)

يان هاتوو ئه لى :

«خروشى ياران مه ستم مه ستم دى

په ي (ده وور گۆران) يار په رستم دى» (٢٢)

ناوى ريبازه كه و چهند روون كرده وه به كى پيوست :

ئايا ناوى راسته قينه ي ئه م ريبازه ي سولتان ئيسحاق

چى به ؟ كه ي به ئه هلى هه ق ناسران ؟ كام ناو يا زاراوه په سنده بو ناوى ريبازه كه ؟ ئه وه ي راست بيت تا ئيسنا ناوى يا زاراوه به كى سه ر به خو به سه ر ناوى ئه م ريبازه ي سولتان ئيسحاق به رزنجى دا ، دانه پراوه . به لكو پتر له چهند زاراوه و ناويك به كار هيتراوه . . مه به ستيش له م هه موو زاراوانه ئه وه به كه بو ترى ئه مانه (په پره وى يانى سولتان ئيسحاق) ن ، كه به م . جوڤه يان ناو لى تراوه ، (يارستان ، تايفه ستان ، ئه هلى هه ق ،

كا كه ي ، سارلوو ، دين يار = پارنى ، عه لى ئيلا هى . . هتد) .

ئه م زاراوانه ي ناومان بردن ، به شىكيان له لايه ن خه لكى ناموى ريبازه كه وه ده ر په رپوه و دا پراوه به سه ر ناوى ريبازه كه ي ئيسحاق دا ، كه له راستى دا هه ندىكيان هيج په يوه ندى يان به سولتان و يارانى ئه وه وه فى به . هه موو ئه زانين كاتى عىراق له لايه ن ئينگليزه وه دا گير كرا ، گه لى خوڤه لات ناس و گه رپده هاتنه كوردستان و هه ر به كه يان بو كارو به رزه وه ندى مه به ستى تايبه تى خوڤان . ديا ره قسه ناراسته كانى (ئه دمۆندز) له پيش چاوى هه موو نيشتمان په روه رىك دا زه ق پراوه ستاون ، كه چۆن قسه ي پرو پووچى بو (هه قه) كان دروست ته كردو ئازاوه ي له نيوانى ئه وان و گونده كانى ده ورو به ريان خوش ته كرد به پيلان گيران دى بىرو باوه رى كۆمه لى هه قه . (٢٣)

هيج لاتان سه ير نه بى كه ته نها ئه دمۆندز له و جوڤه قسه ناراستى يانه ي به كۆمه لىك له گه لى كورد وتى ! بگره زور گه رپده و خوڤه لات ناسى تر هه ن ، بىرى و پرينه و قسه ي دور له راستى يان نووسيوه ته وه له ياداشته كانى خوڤان دا ، كاتى گه راونه ته وه مه لبه نده كانيان . . ته گه ر ته ماشاى به شى دووه مى كتيبى (رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين و كردستان) (٢٤) ي ميجهرسون بكه ين لاپه ره (١٦٥) ، ئه بينين نووسه ر ئه به وي باسى ريبازى سولتان ئيسحاق بكات ، كه چى هاتوو باسى كۆمه لىك ته كات كه به عه لى ئيلا هى به ناويانگن و گه لى و پرينه ي تومار كرده . نووسه ر نه زانيوه ئه مانه گرۆپه كى ترنو هيج په يوه ندى به كى راسته و خوڤ ناراسته خوڤان به سولتان ئيسحاق وه فى به . ئه وانى به (عه لى ئيلا هى) ناسراون ريبازىكى تايبه تى نو له لايه ن (عبد الله بن سبأ) وه ، له زه مانى

چوارەم خەلیفەى ئىسلام (عەلى كورى ئەبو تالىب) خوای لى رازى ئى ، دروست كراوه . پروا ناكەم بە زمانى كوردى نووسراویان هەبى ! بەلام ئەم رىيازەى ئىسحاق كورى شىخ عىسىى بەرزنجى لە نیوهى سەدهى حەوتەم و سەرەتای سەدهى هەشتەمى كۆچى لە كوردستان پریار دراوه و نووسراوه كانی بە زمانى كوردین ، هیچ جۆرى لە بیرو باوهریان نابیتە بەك لە گەل ئەو رىيازە ناوبراوه دا .

(مینیۆرسكى) ^(۲۵) یش ، نووسینی زۆرى دەربارەى ژبانى كۆمەلایەتى كوردو بیرو باوهرى جیاوازی تایینى كوردەوارى تۆمار كردهوه . سەبارەت بە ئەهلى هەق و عەلى ئیلاهی نووسراوى زۆر هەیه ، لە گەل ئەوهش دا نەگەشتوووته ئەو راستى بەى كە بزانی ، ئایا ئەوانەى بە ئەهلى هەق ناسراون لە نووسینه كانی دا كین و جیاوازی لە نیوان ئەمانە و گروى عەلى ئیلاهی بەكان چى بە ؟ ! نووسراوى كامیان بە كوردى بە ؟ تەنھا ئەوهنده هەیه باسى هەردوو لایانى لە زۆریەى نووسینه كانی دا تىكەل بە بەك كرددوه ، جارى ئەلى : عەلى ئیلاهی بەكان و جار تىكیش ئەنووسى ئەهلى هەقەكان ! لەوانەى سولتان ئىسحاق لە یاد چوویت كە ئەوهنده ناوى نەبردوه ، ئەگەر سەیری هەموو نووسینه كانی مینیۆرسكى بكریت .

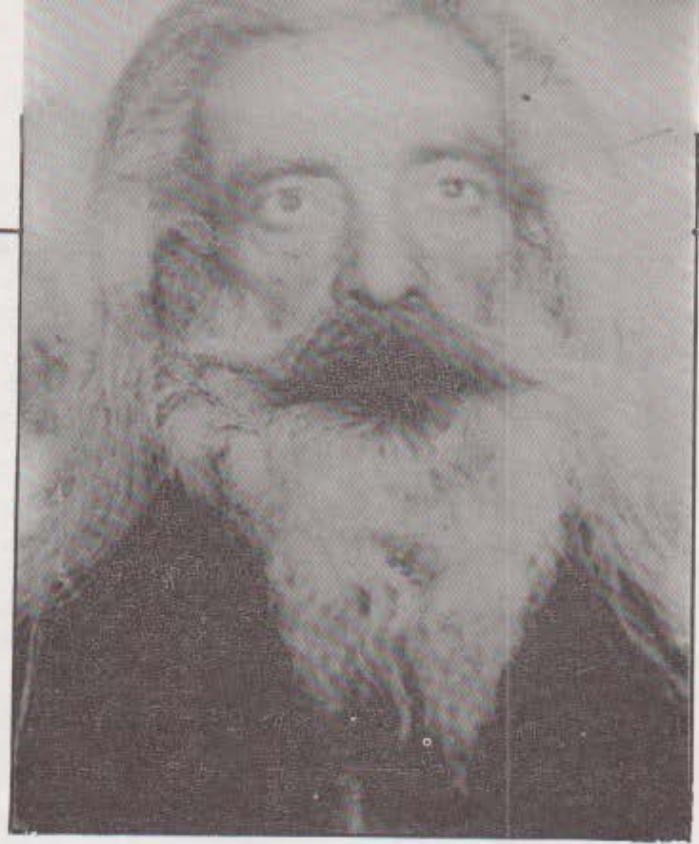
ئەبى ئەوهش بلیم ، ئەو نووسینانەى ناو كتیبه كانی (لغت نامە دهخدا) ^(۲۶) و (میزیوى كوردو كوردستان) ^(۲۷) ، فریان بەسەر رىيازى سولتان ئىسحاق بەرزنجى یهوه نى بە . كە زۆر لە نووسەران لە كاتی دووان و لىكۆلینەوه لەسەر كاكەنى و ئەهلى هەق پەنای پى ئەبەن . ئەو نووسینانەى ئەوى پروا بكەن باسى رىيازو گروى عەلى ئیلاهی ئەكەن و بیرو باوهرەكانیش پىچەوانەى رىيازى سولتان ئىسحاقە . راستە خالیگی گزنگ هەیه بە ئەوهى خەلكى نامۆ تى بگەن كە ئەم دوو رىيازە بەك رىبازن ئەویش دياره ئەگەر بێتەوه بۆ بوونی ناوى ئىمامى عەلى لەهەر دوو لادا ، لای عەلى ئیلاهی بەكان پایەو مەقامى دياره كە زۆر بەرز چوونه لەم بارە یهوه ! بەلام لە لای ئەم گرو كوردە مۆسلمانەى سولتان ئىسحاق كە ناسراون بە (ئەهلى هەق) ، شتى لەو جۆرە قسە یەمان لە كەشكۆل و نووسراوه كانی رىيازە كە دا

دەستگیر نایى كە نەزانان بە هەلە ئەیانەوى بیدەنە پال ئەم رىيازەى ئىسحاق . خوشەووستى ئىمامى عەلى (ر . خ) لە روانگەى چەند فەرموودهى پىغەمبەرەوه (د . خ) سەرچاوهى گرتووه لای گروى رىيازى ئىسحاق وەكو فەرموویە : «أنت أخي في الدنيا والاخرة» ، «من كنت مولاه ، فعلي مولاه» ، «أنا مدينة العلم وعلي بابها» ، «من أحب علياً فقد أحبني ، ومن أحبني فقد أحب الله . . .» .

ئیمە كە هاتووین لێرەدا روون كردهوهك بكەین ، دەربارەى ئەو زاراوانەى دەست نیشانمان كرد لە پىشەوه . ئەلین زاراوهى عەلى ئیلاهی بە هیچ جۆرى پەيوەندى بە رىيازى ئەهلى هەق ئىسحاقەوه نى یه و ناشى بەكارى بێنین . پاشان بە گۆرەى ئەم لى كۆلینەوه بەى ئیره . . دياره كام زاراوه رەسەنەو لە ناو نووسراوو ئەدەبیاتی تایینى رىيازە كە دا هاتوو ، ئەگەر چى زاراوهى (ئەهلى هەق) تەنگى بە زاراوه كانی تر هەل چىوهو بووته جیگە داریان بە گۆرەى بەكار هینانى لە لایەن نووسەرانى كۆن و نۆی وه . بۆیه ئیمەش لەم نووسینه دا پەپرەوى زاراوهى (ئەهلى هەق) مان كرددوه ، بۆ ئەوهى سەرانسەرى ئەو خەلكە بگرتەوه كە پەيوەندن بە رىيازى سولتان ئىسحاقەوه . جا بە پى توانا لى دوانى دەربارەى ئەو زاراوانە ئەكەین و كاتی هاتە كایەوه یان ئەخەینە پىش چاو .

دوو زاراوهى (ئەهلى هەق) و (يارستان)

لە سالى (۱۹۴۹ز) دا ، نامە بەك لە لایەن (مەلا عەباس) ^(۲۸) ی زانای ئەم رىيازەوه ، نووسراوه تەوه ، كە دوو زاراوهى (يارستان و ئەهلى هەق) تیدا بەر چاو ئەكەوت ، ئەمەش هەندى لە دەق نامە كە : «بۆ خزمەت جەنابى زۆر خوشەووستم و یار وەفادار ناشنای ئەزەلى برام السید محمد حیدر لە حیفزى گەورەى زاتى بەزدان ئى ئامین . زۆر زۆر بە كەمالى ئىشتیاق هەر دوو چاوو تان ماچ ئەكەم ئەگەر ئەحوالمان ئەپرسى تۆزى چاكین و هەموو وەختك ساغو و سەلامەتى یاران لە خودای تەبارەك و تەعالا تەلەب و تەمەننا ئەكەین . . . زۆر موشتاقى دیدارتانم فەقەت لەم وەختە پىم ناكرى پىم بۆ زیارەتى



ئەم زاراوھە وەکو زاراوھەکی ئایینی بەرپا بوو بۇ مانا گرتتەوھى دوو شت ، ناوى رېيازو ناوى تېرەو ھۆزەکانى رېيازەكە ! ئەو زاراوھەکانى تریان لەیاد بردووھتەوھە وەك (دین یار ، تایفەستان) ، پاشان بۆچی زانای ئەم رېيازە بنووسى (ئەھلى ھەق) بەو جۆرەى باسان کرد . . لە روى زمانەوھە ئەم ووھە لیکدراوھى (يارستان)ە ، لە سەر کیشى (كوردستان ، عەرەبستان) ھاتووھە . ئەگەر ھات و چۆنەتى گۆ کردنى بە شېوھى (يارسان) بە دەم دا ھات ، ئەوا ئەبیتتە (يار + سان) و لە دوو وشەى (يار = برا ، خوشەو یست ، ئاشنا) و (سان = شاھ ، سەردار ، گەورە) ^(۳۰) پێك دیت و تیکرا مانا کەى ئەبیتتە (يارى شاھ ، ئاشناى سەردارو گەورە . .) باشە ئەگەر ھات و بەم جۆرە وشەى (كورد + سان) شى کرایەوھە ئەبى بگەینە چ ئەنجامێك ؟ ! ئەشى بلێن کوردى سان ؟ ! بى گومان نە ، لە بەر ئەوھى کوردستان بەو جیگا و مەلەندو شارو شوینە جوگرافى یە دەوتریت کە سنورێكى دیارى کراوى ھەبەو گەلى کوردى تیدا ئەزیت . لەبەر ئەوھە (ستان = جیگا ، شوین ، مەلەند) بو نمونە ئەلێن (دارسان) واتە شوین و مەلەندى دار ، ئەو شوینەى دارێكى زۆرى لى پروا بى . ئەلێن (جەنگەلسان) واتە ئەو شوینەى رۆھکێكى زۆرى لى پرواوە ئاویشى تیدا بە . کەوا بوو (يارسان) یش ، کە کورت کراوى (يارستان)ە ، بریتى یە لەو شوین و مەلەندو جیگایەى سەردەمى سولتان ئیسحاق و یارانى ئەوى تیدا گیرسابونەوھەو بریتى بوون لە شارو دێھاتەکانى شارەزور و ھورامان بە زۆرى وەك (پردیوھەر ، شیخان ، ھاوار ، ھاوارەکوون ، شندروى ، داودان ، نەوسود ، گولەنەبەر ، گولپەت = گولپ ، بەلخە ، سەرگەت ، چادرگە ، وەزیار ، سەراو ، سازان ، گریانە ، مۆردین ، ھۆزین شیخان . . ھتد) ^(۳۱) .

لە دوو دێرى ئایینی ئەم رېيازەى ئەھلى ھەق ئیسحاق ئەم زاراوھى (يارستان)ەمان ، دیتە پێش چاوو کە دیسان بە مانای شوین و مەلەند ھاتووھە ئەك بۆ مەبەستێكى دى :

«شۆن (يارسان) بەردم فرەو کەم

تا یاوام وە جای خەلۆت خانەى جەم» ^(۳۲)

جەنابتان چونکە (يارستان) قبیلەگای میلیتە ئەبى قسورمان عەفوو بکەن . . گەورە تا بچووکى (ئەھلى ھەق) ئەبى ئەھلى تەسلیم و تەوھکول بى (وہ بى ئەمر ھەق نۆ ھیچ کارى - وا ئەشانو گلا بى نەدارى) چاوەکەم شەوو رۆژ لە فکرم دەرنەچى ھەموو یاران سەلامیان ھەبە . . (۱۹۴۹/۴/۵) جەسەت کیش دوعا گویان - ئیمزا ^(۲۹) بازانین مەبەست لەم دوو زاراوھە چى یە ؟ یەکەم چۆنەتى بەکار ھینانى زاراوھى (يارستان) لە رستەدا لە لایەن بنووسى نامەوھە ، بەم جۆرەى لە ناو رستە داناوھە ئەلێ : (يارستان قبیلەگای میلیتە) . لێرەدا زاراوھى یارستانى بۆ ئەو شوین و مەلەندو دێھات و ناوچە تاییەتى ھۆزو تیرەى کاکەبى یەکانى داقووق بەکار ھیناوە ، لەبەر ئەو ناتوانى بەجى بێلى و پرواتە سەردانى دۆستەکەى ، بەلکو بە پێچەوانەوھە ئەبى خەلکى پروات بۆ لای ئەو چونکە (يارستان)ى بە قبیلەى میلیتەتەکەى داناوھە ، واتە جیگای پروا تیکردنى یاران و کۆمەل بوونیان تیدا . دووھم بەکار ھینانى زاراوھى (ئەھلى ھەق) لە لایەن بنووسەوھە ، بەم جۆرەى خستووھتە رستەوھە : (گەورە تا بچووکى ئەھلى ھەق ئەبى ئەھلى تەسلیم و تەوھکول بى) ، واتە مەبەست لە ئەھلى ھەق بریتى یە لە ناوبردنى رېيازەکەى سولتان ئیسحاق . جا زاراوھى (يارستان) ، واتا بەر بلاوھەکەى ئەمپروى لای ھەندى کەس ئەم مەبەستە ئەگەینى (پەیرەوانى رېيازى ئیسحاق و ناوى رېيازەکە) بى گومان ئەمەش ھەلەبە ، چونکى

زاراوهی یاری و دین یار :

یاری ، واته (المواخاة) یهك گرتن و برایی و هاریکاری . به لای منهوه وا دینه پیش چاو ، ئەم زاراوهیه ئەشی بۆ ناوی راستەقینە ی ریبازی سولتان ئیسحاق ، لەبەر ئەوهی بەکار هینانی ئەمیان کۆنتره له (یارستان) و ئەگەر پێتەوه بۆ سەردەمی ئیسحاق و به شیوهیهکی بەر بلاویش له سەر زارو له ناو نووسینه ئەدەبی و ئایینی یهكانی ریبازه کهدا بەکار هینراوه و ئەبیزنی . بەلام لهوانهیه ئەمرۆ نەتوانی بە تهواوی ناوی ریبازه که بگرێتەوه ، لەبەر پهیدا بوونی زاراوهی (ئەهلی هەق) ئەم دوانی یهدا ، که تهنگی پی هەل چینهوه بوو ته جیگه داری . هەر چەنده زاراوهی ئەهلی هەقیش جوانه و ئەگۆنجی بەکار بهێنری ئەم بوارهدا ئەم یارییه له ئیوانی یارانی ئەم ریبازهی ئیسحاق دا ، پهیرهوی کراوه به جوانترین شیوه ئەنجام دراوه وەکو له قورتانی پرۆژ دا ئەفەرمی ، «انما المؤمنون اخوة» الحجرات / ۱۰ .

یا وەکو پێغه مبه (د . خ) له باره ی برایهتی یهوه فەرموودهیه زۆری فەرمووه . ئەمانیش پهیرهوی قسهی خواو پێغه مبه ریان کردوه ، لەناو خویان دا یهك بهوی دی وتوو (یار = برا ، کاکه) و ئەم (یاری) یه لی پهیدا بووه که به واتای یهك بوون و برایهتی و ههروههز دیت . دیاره به هاتنه دی ئەم (یاری) برایهتی یه ، کهس دهوله مندو ههژار نای ! ئەوهتا ئەم سروهه ئایینی یه (دهرویش نهوڕۆزی گۆران ئەو راستی یه مان دهست گیر ئەبیت که وتوو یهتی :

«رازی مەندی یەن . . .

(یاری) زۆر ئی یەن رازی مەندی یەن

نەجای گەزافەن نە مەرد رەندی یەن

وە لوتف خوا جام گەدا غەنی یەن» (۳۳)

به پهیدا بوونی ئەم برایهتی یه له ناو ئەم ریبازهی ئیسحاق و کۆمهلائی گۆران ، وای لی هات زۆر له زاناو دهسلات داره کانی کوردستان بینه سەر ئەم ریبازه و بینه ههنگری دروشمه کهی . نمونهش بۆ ئەم قسهیه زۆره ، یهكێک لهوانه (عابه دینی نوراللهی جاف) هه ، که پیش ئەوهی بهم ریبازه ئاشنا بیت . . زۆر جار ئازیهتی یارانی ئیسحاق داوه و تیرو توانجی تی

گرتوون ! بەلام کاتیکیش هاتوو ئیو ریبازه کهوه ، بووه به کاکه به بهرزو به ئی جیاوازی وەکو برا له ئیوان یاران دا پهفتاری لهگهلا کراوه .

ئەم برایهتی یه ی ئیسحاق دا بهینا و پهیرهوی کرد زۆر له هۆزو تیره کورده کانی دهست گیر به ریبازه کهی بوون ، لهوانه (زهنگه نه ، جاف ، ورمزیار ، تهنهنگچی ، گۆران ، لهك ، چۆلمهك ، ئۆمه رمل ، ههورامی ، هه موهه ند ، شوان ، قهره سه نی ، ههفته غاری ، سازانی . . هتد (۳۴) ئەمهش نیشانه ی ئەوهیه که ئەم ریبازه ی ئیسحاق ریبگایه کی پاکی خواناسی بووه ، ههروهه ها ده رگای واز بووه له سه ر پشت بۆ هه موو که سی .

ئەتوانین بڵین ئەم ریبازه ی ئیسحاق ، له پیش دا به ناوی (ریبازو دینی یاری) دهنگی داوه تهوه له ناو خێله کانی گۆرانی شاره زوورو هه ورامان ، ئەم باره یه وه هه مان شاعیری ئایینی (دهرویش نهوڕۆزی گۆران وتوو یه تی :

«هو هوی مهیدان (دین یاری) مەن

قەتل شکا کان ئەغیاری مەن

دل وهی دامو دهست که مەند داری مەن

نیشانه ی بازگیر دهو ر (یاری) مەن» (۳۵) .

سولتان ئیسحاقیش له باره ی یاری و برایهتی یهوه فەرموویه و ئەلی ، بکهونه شوینی و پهیدای بکهن به زمانیکی خوش و پاک و شیرین :

«ئەو شۆن یاری . . .

غولامان بگندی ئەو شۆن یاری

دامه ی پیر شهرت وه وهشی زاری

بهیدی وه سه نای پیر دیاری» (۳۶)

زاراوهی (کاکه ی) و پهیدا بوونی :

ئەم زاراوه یهش چهشتی زاراوه ی (یاری) ، له ئیو سروهو ده یه ییاتی ریبازی ئیسحاق به دی ئەکریت و زیاتر به کۆمه له که ساتیک و تراوه که په یوه ندن به ئیسحاق هوه ، ئەک بۆ ناوی ریبازه که ، چۆن ؟ ! ، ئەبێن ئەگەر ناوی ریبازه که ی ئیسحاق

بنهین کاکه بی ، ئەمە هەڵەبە ! بۆچی ؟ لەبەر ئەوەی زاراوەی کاکه بی سەرانسەری ئەو خەڵکە (گۆران) و ئەوانە لە هۆزو تیرەکانی کوردی دەستگیر بووی رێبازەکه ناگرێتەوه . بەلکو زاراوەکه وهکو ناوی عەشیرەتیک له میژوودا تۆمار کراوه ، وتووێژێکیان هەبەو پێی ئەلێن :

ئەهلی هەق و تایفەستان و علی ئیلاهی . . . خەلکی هاوستی کاکه بی یەکان که زانیویانە ئەمانە رێبازیکیان هەبە به پێوستیان نەزانیوه ناوی رێبازەکه یان بەرن بەلکو هەر وتووێژێکی کاکه بی ! کاکه بی زیاتر له عێراق ناسراوه و ئەوانە به خۆیان ئەلێن کاکه بی به واتای عەشیرەتەوه ئەدوین ئەک به ناوی رێبازەوه .

واتە ئەوەی هاتوووە ناو رێبازەکه وه له پێش دا هاتوووە ناو عەشیرەتی کاکه بی و تیکە لاویان بووه (٣٧) . کاتی دەستگیری رێبازەکه یان بووه ، وتووێژی من کاکه بی واتە له عەشیرەتی کاکه بی یە کابرا . . . بۆیه هەندی کەس له هۆزی کاکه بی ئەلێ : (من لەکم ، چۆلمەکم ، قەرەسەنیم ، جافم ، شوام . . .) یانی له راستی دا له هۆزی کاکه بی نەبووه و له شوێن کەوتەکانی ئیسحاق نەبووه له پێش داو پاشان هاتوو ناو هۆزی کاکه بی و گیرساوه تەوه و دەستگیری رێبازی ئیسحاق بووه . ئەوجا به خەلکی وتوو من له کاکه بی یە کاکم .

کاکه بی له وشە (کاکه ، برا) وه ، پەیدا بووه و یانی نێسبە چوووە سەر و بووه تە کاکه بی ، واتە (برانی ، براهیتی) . پەیدا بوونی زاراوەکه له (بەرزنجە) دا بووه ، چونکی وشە (کاکه) کاتی پەیدا بوونی و هاتنە کایەوهی دیارە و تەگەرێتەوه بۆ موعجیزە (کاکه بکیش) ی راپەلێ تەکیە بەرزنجە ، لەوکاتە راپەل له دەستی سولتان ئیسحاق دا درێژ بووه تەوه (شیخ عیسی) ش له ئیسحاق کۆری ئەپرسی و ئەلێ کێ ئەم موعجیزەبە ی نواندوو ؟ !

ئیسحاقیش له وهلام دا به باوکی ئەلێت (کاکەت) واتە له خۆت گەورەتر له کاری موعجیزات نواندنا . لەمەوه ئیسحاق بوو به (کاکه) و بهو خەڵکە شوێن کەوتوانە ئیسحاقیشیان وت (کاکه بی) واتە عەشیرەت و کۆمەله دوا کەوتوو کانی کاکه ئیسحاق . ئی گومان ئەم (کاکه) یە له کاتیک دا روی داو پەیدا

بوو (هیشتا سولتان ئیسحاق بەرزنجە ی جی نەهیشبوونە چوو بوو) . ناو گۆرانەکان و بریاری دامەزراندنی رێبازەکه ی نەدابوو) بۆیه ناشی به سەرانسەری هەموو ئەوانە له سەر رێبازەکه ن بوتری کاکه بی و به رێبازەکه ش هەر کاکه بی (٣٨) بوتری ! بەلام ئەویش دیارە که سولتان کاتیک رێبازەکه ی لەناو گۆرانەکانی هورامان و شارەزور بریاردا ، ئەوی تەمەسووکی به رێبازە که یه وه بکردایه . . . به وشە (کاکه) پێشوازی و بانگ ئەکراو ئەبوو به براهیک وهکو ئەوانی دی و هیچ جیاوازی یەک له ئیوانی ئەو کەسەو یارانی ئیسحاق نەدەما . سولتان ئیسحاق خۆی بوو تە (کاکه ی کاکان) واتە گەورە ی بریایان ، وهک لەم وه گرته یه دا دیارە :

«کاکه ی کاکام . . .»

دام شهرت وه دەست کاکه ی کاکام

ئەراگێلی یار یەخە ی چاکام

نەسلاوتو وه ویم خواجای پاکام» (٣٩)

پەراوێژەکان

١ - بۆ ئەم میژووانە پڕوانە ئەم سەرچاوانە : (سرودهای دینی یارسان . ماشاء الله سوزی . چاپی تهرانی ١٣٤٤ ی فارسی . نووسەر سالی (٥٢٨) داناو ، (کۆمەله شیعری مەلا عەباس حیلمی کاکه بی . هەردوو ئێ کاکه بی . چاپخانە ی أسعد . بەغدا ١٩٨٤ . (نووسەر له ل ٤٠٨ میژووی ١٢١٤ - ١٢٥٦ از داناو) ، له بابەت میژووی ئەدەبی کوردی یه وه . دکتۆر مارف خەزەندەر . چاپخانە ی المؤسسة العامة للدعاية والطباعة . بەغدا ١٩٨٤ . له ل ١١٧ میژووی ٧١٦ هـ / ١٣١٦ - ١٣١٧ از داناو) ، (کرد و ترک و عرب . سی . جی . ئەدەبۆلدز . وه رگێزانی جەرگیس فتح الله . چاپخانە ی نایس . بەغدا ١٩٧١ . (نووسەر له ل ١٧٠ بەشی الکاکاتیون میژووی ٦٧١ هـ / ١٢٧٢ - ١٢٧٣ از داناو) له گەل بری سەرچاوه ی تر .

٢ - پڕوانە کتێبی کاکه بی . محمد ئەمەن هورامانی . چاپخانە ی الحوادث . بەغدا ١٩٨٤ . ل ١٦٩ هەروەها پڕوانە (سرودهای دینی یارسان) . ماشەلأسوزی .

٣ - بنەمألە ی زانیاران . عبد الکرم مدرس چاپی بەکەم . چاپخانە ی شفیق بەغدا ١٩٨٤ ل ٢٧٥

٤ - له دەسنووسیکی نایبەتی که ژبانی بری ناودار و گەورە پیاوی رێبازی ئەهلی هەق ئێدایە ئەم میژوو تۆمار کراوه بەرامبەر به ناوی پیر میکائیل داودانی .

٥ - دفتر رموز یارستان گنجینه سلطان صحاک . سید قاسم افضل شاه ابراهیمی چاپی تهرانی ل ٤٩ دفتەری شندرونی .

٦ - بنەمألە ی زانیاران عبد الکرم مدرس ل ٢٦٧ .

٧ - رموزی یارستان سید قاسم ئیبراهیمی . سەرەتای کتێبه که ل ٢٤

٨ - بریتی یه له دەسنووسیکی نایبەتی و بری ناوداری ئەهلی هەق ئێدایە .

٩ - پڕوانە سرودهای دینی یارسان ماشاء الله سوزی هەروەها کۆمەله شیعری مەلا عەباس حیلمی کاکه بی . هەردوو ئێ کاکه بی .

١٠ - ئەم زاراوانە لەناو نووسێز و ئەدەبیاتی ئێلێن رێبازی ئەهلی هەق پێش چاو تەکەون .

هەندى جار مەبەست لە سوڵتان و مولاو شاھ لە برى ناوى خودا بەكار ھێراوە . بەلام لە شوقى ئىزا بە ماناى (گەورە) بۆ بەندە دىت . بۆيە ئەنى ئاگادارى ئەم لایەنە بىن .

۱۱ - پڕوانە گۆفارى كۆرى زانبارى عىراق (دەستەى كورد) بەرگى جەنەم سالى ۱۹۸۰ بابتى بىندىجەن (مەندى) فى التارىخ قەدىما وھدىنا ل ۴۲۹ .

۱۲ - دفتەر رەمزى پارستان . سىد قاسم ئىبراھىمى . بەشى شاھ ئىبراھىم و یادگار ل ۲۹ .

۱۳ - لە كەشكۆلكو نووسراوە پڕۆزەكانى رىيازەكە ، تەمنا ناوى ئەم سى كۆرەى شىخ عەسىم ھەبە . بەلام ئەمرو ئەلىن شىخ عەسىم دوازدە كۆرە ھەبۆھ .

۱۴ - لە راستى دا ئەم (رئىياز - مەزھەب) ھى سوڵتان ئىسحاق ، خۆى بە شىبەھەكى سۆفىزمى پىشان ئەدات . وانە مەزھەبىكى سۆفىزمى پىك دىتو ھەر لەناو خۆيدا رىزەھەكى تايەنى تەرىقەت ئەوتو . لەبەر ئەوە ئەم نووسىدەدا ، وشەكانى رىيازو رىزەو دىنە پىش چاھ . ھەندى جارپش (گرو ، كۆمەل) ئىسحاق بۆ خەلكەكە وتراوە .

۱۵ - پڕوانە شەرەفنامەى شەرەف خانى بەدلىسى . كۆرى زانبارى كورد سالى ۱۹۷۳ ل ۱۲۷ .

۱۶ - پڕوانە زارى زمانى كوردى لە تەرازوو بەراورد دا . جەمەد ئەمىن ھورامانى . دەرگاى رۆشنىرىو بلاو كردنەھوى كوردى بەغدا ۱۹۸۱ ل ۲۰-۲۴ .

۱۷ - لە بابەت مێژوو ئەدەبى كوردى ھەبۆھ . دكتۆر مەرف خەزەندەر . ل ۸۹-۹۱ .

۱۸ - گۆفارى كۆرى زانبارى كورد . بەرگى بەكەم . چاپخانەى كۆرى زانبارى كورد . بەغدا ۱۹۷۳ ل ۱۱ ئەسلى پىشە قالمى ئەم شىبەھە سەلمانى ، توفىن ھەبى .

۱۹ - برىنە بە لە ھۆنزەھەبە عىلى بەگى جاف ئەھلى ھەق .

۲۰ - ئەم ھۆنزەھەبە عىلى بەگى زۆر درزە . خوا ئىخوش بوو مامۇستا (نەجمەدىن مەلا) لە رۆژنامەى ژىن ژمارە (۱۳۶۱) ى سالى رۆژى ۱۹/۹/۱۹۵۷ بە ناو نىشانى شىعر و شاعىرەكانمان ھۆنزەھەبەى بلاو كردنەھەبۆھ نووسىبۆھ ئازانو شاعىرى پىش بىن (ئىلى بەگى) ناوى (مەلا عىد الوهاب) و لە ئەھوى شاعىرى پىش بىن (شىخ نەمە اللهى وەلى) بە لە سەرھەتای سەدەى يازدەھەمى ھىجرى لە ناوچەى (مايەدەشت) ى كوشان ھاتووەتە دىناوھە . بە داخەوھ ھۆنزەھەبە ناھەووى ئىدايەو ھىوادارم پىشمان ھەموو شىعەرەكانى عىلى بەگى لە رىوانگەى دەسنوسىكى تايەنى كە لام پارىزراوھ بەكەم بەلكو بلاوى كەمەھ .

۲۱ - دفتەر رەمزى پارستان . سىد قاسم ئىبراھىمى . ل ۷۳ دەھەمەرى عابدىن باش چاوش .

۲۲ - سەرچاوەى پىشوو . بەرگى چوارەمى كىشەكە ل ۲۴ برىنە لە ھۆنزەھەبە تايەنى بەكانى (دەرۆش نەورۆزى سۇرمانى ، ئەم ھەستارىە لە سالى ۱۲۶۰ك) لە گوندى (سۇرمان) لە دابك بووھ پەيكەكە لە خوشخوانانى رىيازى ئەھلى ھەق و زۆر ھۆنزەھەبە سۆفىزمى وتووھ ، بە تايەت كانى چووھەتە خەزەمەت (سەبىد براكە) .

۲۳ - پڕوانە ئاوردانەھەبەكە لە بزوتەھەبە ھەھە . مستەفا عەسكەرى . چاپخانەى علاء . بەغدا س ۱۹۸۳ . (زۆرم لەم كىشە سوود بىنبوھ بۆ دارشتى برەكەت) .

۲۴ - پڕوانە رەھلە مشكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان . ميجەرسۇن وەرگىترانى قواد جىلى . بەشى دووھ ل ۱۶۵ .

۲۵ - فەلادىمىز مېتۇرسكى ، لە ھەموو كەسى زىاتر گرىنگىتى داوھە رىيازى ئەھلى ھەق و بىستوو بەنى جىشە بىچ و بناوانەھە . زۆرى لەم لەم و پرسیبۆھ بىستووھ بە دەست ھىناوھ جگە ئەھوى كىشە پىرووزى (سەرەنجام) ى بە چاپ گەبانووھ . بەلام بە راستى ئەم زانبوھ نەى وتووھ ئەم قسانەو كىشەكە ھى ئەھلى ئىلاھى بەكانە يا ئەھلى ھەق ؟ ئەبوايە بۆ زاراوھى ئەھلى ئىلاھى بېروانىيەنە بە سەرەنجام كە دەستى كەوتىبو ئا بىزانىا ئەم زاراوھەى ئىدا ھەبە يان ئە ؟ مېتۇرسكى خۆى زاراوھى ئەھلى ئىلاھى بۆ بەكار ھىناون وەك ئەنى (ئەھلى ئىلاھى بەكانە بە خۆيان ئەلىن ئەھلى ھەق) ! كەوانە كوردى گۆران ئەھلى ئىلاھى نىو پىشان خوش ئەبوھ بەم ناوھ ناو بىزىن . پڕوانە پەزاوۆزى ژمارە (۱۸) ى لاپەرە (۱۲۲) كىشەى كورد . مېتۇرسكى . وەرگىترانى بە كوردى جەم سەبىد جەمە كرىم . چاپخانەى زانكۆى سەلاھەدىن ۱۹۸۴ .

۲۶ - پڕوانە فەرھەنگ (لغت نامە دەھخدا) ئەم سەرچاوەبە لە لاپەرە (۱۴۰-۱۴۳) بەرگى

چوارەمى دا دەربارەى (ئەھلى ئىلاھى) داوھو چەند خەلكى لە بېرو باوھەركەتايەنى تۆمار كردووھ كە ھىچ بەھوئەندى بەكى بە رىيازى ئەھلى ھەق سوڵتان ئىسحاق ھەبۆھ .

۲۷ - بە داخەوھ مامۇستا ئەمىن زەكەش سوودى لە چەند سەر چاوە بەكى پىنگانە وەر گرتووھ كە دەربارەى ئەھلى ئىلاھى ئەدوژىو لە كىشەى (خەلاصە تارىخ الكرد وكردستان) بەر چاھ ئەكەوى ئى ئەھوى خۆى لەم بواردەدا پشكىشى كردىو بزانتى ئەوانە كىن بە ئەھلى ئىلاھى ناسراون لە ناو كورددا .

۲۸ - زانابەكى زىرەكە دانا بەكى بىلمەنى رىيازى ئەھلى ھەق ھۆزى كاكەبە بوو ، ناوى (ئەباس كۆرى سەبىد وەئەد كۆرى سەبىد وەلى وۆزى) ھەو لە ئەھوى سەبىد ئەھمەدى مېرى سوورى كۆرى سوڵتان ئىسحاق شىخ عەسىمى بەرزى بە . لە بىزىكى سالى ۱۸۸۲ز لە شارى كەركوكك ، لە خەزىنەكى تايەنى ھاتووەتە دىناوھ . گەشتى زۆرى لە ئىوان شەرەكانى عىراقو كوردستاندا كردووھ بۆ لای مۆرىدو بارانى . لە رىكەونى ۱۹۶۶/۷ ل ئەنى تۆزراوھ كۆچى دەلى كردووھ ئارامگای لە گۆرستانى (جەواش) ى ئەھلى سەراى سەر بە ناھىەى داقووقە .

۲۹ - كۆمەلە شىعەرى مەلا ئەھمەدى حەبەسى كاكەبە . ھەردەھەل . چاپخانەى ئەسەد بەغدا ۱۹۸۴ ل ۴۶ .

۳۰ - (سان) بە واتاى ، (گەورە ، سەردار ، شاھ) دىت ئەمە راستە . بەلام (ستان) بە واتاى شوئىن و جىگاو مەلەند دىت ، كە وترا پارستان - وانە شوئىن يار ، برا . ئەم شوئىنە لە ھەر كۆى ئى لە سەر زەوى كە برايانى رىيازى ئىسحاق ئىدان . ئەمەش ماناى ئەھوى ئى بە كە (سان) و (ستان) بەك نىن . بەلكو بەكى چونكە كورد قىرە ئەم (ت) بە بقرىتى ھەك وشەى (زەمستان ، زەمسان) لە ھورامى و ماچۆزى گۆراندا . ئەمەش وەلامىكە بۆ ئەوانەى لەم باسە دو دىن بە تايەت نوسەرى لە ھاوکارى ژمارە (۸۴۱) سالى ۱۹۸۶ رەخەنى لەم بۆ چووھ ھەبە .

۳۱ - زۆرەبە ئەم دىھات و شارانە لە كەشكۆلكو كىشە پىرووزەكانى ھەك (سەرەنجام) دا ناویان ھەبۆھ بارانى ئىسحاق ئىدا نىشتەجى بوونە ، لەوانەشە زۆر بەیان ئەوان لۆدەدانیان كردىتووھ ھەك (ھاوار - ھاواریكۆن - داودان - شىخان - پردبۆر بەكەم بەردى بناخەى بە دەستە پىرووزەكانى داود بنات تراوھ . سازان - گرپانە) . بەم شوئىنەش وتراوھ پارستان .

۳۲ - دفتەر رەمزى پارستان . سىد قاسم ئىبراھىمى . ل ۵ بەشى شەشەم (تەمبۆر) ، تەمبۆر بوژىنكى تايەنى ئەم رىيازەھەبە لە سالى ۱۲۴۶ك لە گوندى (بانباران) ھاتووەتە دىناوھ . ناوى باوكى (بەزا) بە ، تەمبۆر خۆى گەبانووھەتە خەزەمەتى سەبىد براكە لای ئەم پىنگەبشووھ بووھ بە ناواریكى بەناو بانگى ئەھلى ھەق .

۳۳ - سەرچاوەى پىشوو . بەرگى پىنجەم . ل ۳۵ .

۳۴ - برىنە لەم تىرەو ھۆزانەى كوردەواری ، كە لە ھەر بەكەبان چەندەھا خەزان دەستگىرى رىيازى ئەھا . ئەھلى سوڵتان ئىسحاق بوونە خۆيان بە بەشى لە ھۆزى گەورەى كاكەبە ئەخوئىنەھ .

۳۵ - پڕوانە دفتەر رەمزى پارستان . بەرگى چوارەم ل ۹۹ بەشى نەورۆز

۳۶ - سەرچاوەى پىشوو بەرگى جەنەم ل ۳۳ بەشى تەمبۆر

۳۷ - چەندەھا خەزىنە ھەك ، لەك و چۆلەكە قەرەسەنى ھەھەھارى و ئومەرمل و ورمىزار لە كانى خۆى دا نىكەل بە عەشرەنى كاكەبە بوونەو لە گەلبان گۆزەرايانا كردووھ پاشان ھاتوونەتە سەر ئەم رىيازەى كە كاكەبە بەكانە لە سەرى بوون ، وانە رىيازى ئەھلى ھەق . يانى لە راستى دا ئەوانە لەم ھۆزە ئەبوونەو لە سەر ئەم رىيازەش ئەبوونە . كانى ھاتوونەتە رىزەھە ، بوونە ئەھلى ھەق بەر رىيازى ، كاكەبە بەھۆر . ئىشتاش كەسانى ئەھل لە ناو كاكەبەى دا بە خۆيان ئەلىن كاكەبەى - لەبەر ئەھوى لە ناو ھۆزەكە ئەلىن - بەلام دەستگىرى رىيازەكە ئەبوونە .

۳۸ - زاراوھى كاكەبە ، براى و بە برا بوون ئەگرىتەھە ، برىنە بە لە پەپەرەھە فەرمانى ئىسحاق بەھەدى ھەرىكىكە بارو براى ئەھوى تەرە ئەنجام ئەدى . بەلام خۆ ناوى رىيازەكە ئە ؟ ئەھلى ھەق ناوى رىيازەكەى ئىسحاق ھەبۆھ جۆرەشيان وتووھ ئىتر بۆ ھەكەكە بوترى كاكەبەى و بە رىيازەكەشيان ھەر بىلىن كاكەبەى !! ؟

۳۹ - دفتەر رەمزى پارستان . بەرگى جەنەم ل ۶۰ بەشى تەمبۆر

كاروانى رۇشنىبىرى لە كوردستاندا

ھەولەبىر

دۆزار

دەربارەى ھونەر

كۆمەلەى ھونەرە جوانەكانى كورد لە رۆژى ۱۹۸۷/۵/۲۲ لە ھۆلى رۇشنىبىرى جەماوەردا كۆرپىكى ھونەرى بۇ ھونەرمەند ئازا ھەسىب قەرەداغى سازکرد ، لە ژىر ناوئىشانى (چەند سەرنجىك دەربارەى ھونەر) لە سەرەتادا نازم دلبەندى شاعىر بە خىرھاتنى ئامادەبوانى كرد ، ئىنجا كاك ئازا بەپرسىياركردن ھاتە سەر باسەكەى :

• تۆبلىى ھونەر چەواشەبوونىكى پائالۆژى (نەخۆشى) بە جىاوى ھەندى خىزانى ديارى كراوئىت بە تايەنى ئەو خىزانانەى توشى شروزى عەقلى و عەبقەرئى ھونەرى بوون ھەروەك كرىستى جەمەر ؟

• تۆبلىى ھەروەك يۇنگ دەئىت ھونەر چەند دىمەنىكى

سەبرى وەھايە كە لە ناخى ئى ھۆشپەو ھەلدەقوئىت و بەپىى تىورى بەملادان وا لە خەلكى بكات كە ئەوانىش ئەو بابەتە دەركەى بە بىن ؟

• تۆبلىى ئىلھام درەوشانەو ھى دلئىت و لەو بەكات كە ھونەرمەند تەماشائى تىشكى بەكات لەودىو سروسشەو ھىت ھەروەكو پۆل دىون دەئىت ؟

بۆ وەلامى ئەم پرسىارانەى سەرەو ھى تىرىش ، كاكى موھازىر وئى : (لە ھەر لايەكەو ھى پروائىنە ھونەر ئەنجام ھەر مەرقە ، مەرقە خۆپەنى ھونەر بەرھەم دەھىت ، ھەر مەرقە ھونەرى ئاراستە دەكرىت ھەر مەرقە پالەوانى راستەوخۆو ناپراستەوخۆى ھەموو كارە ھونەرەكانە . كەواتە مەرقە تەو ھى سەرەكى . . بە ھۆى زانستە دەماغىەكانەو ئەوئەندەى تائىستا سەلمىراو ھىواش واىە زۆرتىت بە دوایدا . . مەشك كە بەشەكەى سەرەو ھى دەماغە بەشى ھەرە زۆرى ئەم ژمارەبەى گرتۆتە خو ئەو دەمارە خانانە بەشپەو تۆپەل تۆپەلى جىاواز لە ژمارەو كارى ساىكۆلۆژى دا ، دابەش بوون بەسەر مەشك دا) .

ئابەم جۆرە كاكە ئازا قەرەداغى لە دوو سەعات پتر بە نىو دونىاى لمبۆزۆ ، انا العلىا ، بۆنكارى ، ھادامارد ، سىئىن سىندەر ، برۆتمان ، انشتاين ، الاثارة والكف ، پۆل فالئىرى ، ئۆرتىگا ، كانت ، شىلە ، شىكارى ، داىكى پاقىل ،



بيكاسو، گوركى . . هتد گهراندین و کوتانی به باسه که هیئو
ئینجا هندیك له ئاماده بوان رای تایهتی خویمان به رامبه به
باسه که پیشاندا .

شیر خویندهوه

سهر له ئیواره ی رۆزی بهك شه مەه ی ریکهوتی ۱۹۸۷/۴/۵
به رپوه بهرایهتی رۆشنیری جهماوهر له هۆلی خوئی دا کۆریکی
شیر خویندهوه ی بۆ چوار شاعیری شاری سلطانی سازکرد .
کۆره که له لایهن شاعیری لاو ئاراس عزیز عهبدوللاوه
به رپوه برا که به وته بهکی کورت دهستی پی کردو گوتی :
(بهوپه ری شادمانیه وه ئهم ئیواره گویتان له دهنگی چوار
شاعیری شاری سلطانی دهییت که هاتوون بۆ ئهم کۆره ی که
رۆشنیری جهماوهر بۆی سازکردوون) پاشان به که به که
شاعیره کانی به ئاماده بوان ناساند له گه ل خویندهوه ی کۆله بهك
له شیر کانیان که بریتی بوون له شاعیران .
عبد القادر سعید ، جلال شکو ، طیب جبار ، عبدول
شاربازی

• عبد القادر سعید له سالی ۱۹۵۵ له شاری سلطانی له
دايك بووه .

- له کوتانی سالانی ۱۹۷۰ وه خه ریکی نووسینه .

- به ره مەه ی چاپکراوی ئه مانه ن : کورپه ی ژانی شه وانم کۆمه له
شیر سالی ۱۹۷۸ . مه رگی به خته وه ری شانۆگه ری شیر ی

۱۹۸۴ . ده روزه ی سی یه می میژوو داستانی شیر ی ۱۹۸۵ .

• جلال شکو له سالی ۱۹۵۴ له پینجوتین له دایك بووه .

- له سالانی ۱۹۷۰ وه خه ریکی نووسینه .

- به ره مەه ی چاپکراوی په رپنه وه به سه ر پردی فرمیست کۆمه له
شیر یکه ۱۹۸۰ .

• طیب جبار له سالی ۱۹۵۴ له که رکوک له دایك بووه .

- له سالانی ۱۹۷۰ وه خه ریکی شیر نووسینه

- له چه ند کۆریکدا به شداری کردووه .

• عه بدول شاربازی له سالی ۱۹۵۵ له سلطانی له دایك بووه

- له رۆژنامه و گۆفاره کوردی به کان دا به ره مەه ی بلا بوته وه

- به ره مەه ی چاپکراوی کۆمه له شیر یکه کوانی شه وان ی ئاگر

. ۱۹۷۹

چیرۆکی عیراقی

زانکۆی سه لاهه دین به هاریکاری به کیتی یه دیب و
نووسه رانی کوردو ، رایته ی ره خنه گرانی ئه ده ب له عیراقدا له
رۆژانی ۲-۱۹۸۷/۶/۴ له هۆلی به کیتی دا دیداری چیرۆکی
عیراقیان سازکرد . دیداره که به وه ستان ده قیقه به ك له سه ر گیانی
شه هیدان کرایه وه ، ئینجا وتاره کان خویندرانه وه : وتاری
یه کیتی ئه دیب و نووسه رانی کورد لقی هه ولیر له لایهن کاک عه بد
الخالق سه رسام خویندرایه وه . ئینجا به ریز محمد امین محمد
احمد ئه مینداری گشتی رۆشنیری و لاوان وتاری ئه مینداری ی
خوینده وه . دوا به دوا ی ئه مه به ریز خه سرۆ شالی وتاری
سه رو کایه تی زانکۆی خوینده وه . به ریز علی عباس علوان
وتاری رابته ی ره خنه گرانی . خوینده وه . کاک محمد به در ی
وتاری به کیتی ئه دیب و نووسه رانی لقی کوردستانی خوینده وه .
به ریز وارد بدر السالم وتاری یانه ی چیرۆکنووسانی خوینده وه .
ئینجا به ریز باسم عبد الحمید حمودی وتاری لیژنه ی دیداری
چیرۆکی عیراقی خوینده وه .

له تهك ئه مانیش دا ، ئهم به ریزانه یش به شداری رۆژانه ی
دیداره که بیان کرد :

حمزة مصطفی ، عبد الله ابراهيم ، سلیمان البکری ، د . سالم

الحمدانی ، محمد حیاوی ، ثامر معیوف ، حسین ناصر ، د .

علي عباس علوان ، باسم عبد الحمید حمودی ، د . صالح

هویدی ، یونس ناصر عبود ، یاسین نصیر ، د . عبد الله

الدباغ ، نافع ئاکره یی ، غفور صالح ، حسن جاف ، دلشاد

مه ریوانی ، شیرزاد حسن ، عبد الله السراج ، عبد الله عزیز



د ، احمد محمد اسماعيل ، محمد سليم سواری ، انور محمد
 هر ، شیرین کمال ، د . علی جواد الطاهر ، فاضل ثامر ،
 د . الرضا علی ، د . صبری مسلم .

چلهی مهه

کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌جوانه‌کانی کوردو ، یه‌کیته‌ی ئەدیبه‌و
 نووسه‌رانی کورد لقی هه‌ولێر ، له‌ ڕۆژی ۱۶/۶/۱۹۸۷ له‌ هۆلی
 ڕۆشنییری جه‌ماوه‌ردا ، چله‌ی ماته‌مینی مامۆستای خوالی
 وشبو ، (محمد مولود مه‌مه‌)ی سازکردو ، پرۆگرامی چله‌که‌یش
 م جوهره‌بوو :

ده‌قیقه‌یه‌ك ۆه‌ستان له‌سه‌ر گیانی مه‌می چیروكنووس .
 وتاری ئەمینه‌داری گشتی ڕۆشنییری و لاوان له‌ لایه‌ن به‌ریز
 محمد محی الدین جیداری ئەمینه‌داری گشتی ڕۆشنییری و لاوان
 یئیندرايه‌وه .

وتاری یه‌کیته‌ی ئەدیبه‌و نووسه‌رانی کورد لقی کوردستان له
 یه‌ن سه‌یدا عبد الکرم فندی خوێندرايه‌وه .

وته‌ی به‌ریز د . احسان فؤاد ، به‌رپوه‌به‌ری گشتی
 نوێندنی کوردی ، له‌ لایه‌ن کاک شیرزاد عبد الرحمن
 نوێندرايه‌وه .

وته‌ی کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی کورد مه‌له‌ندی گشتی له
 سلطانی ، له‌ لایه‌ن هونه‌رمه‌ند طه‌ خلیل خوێندرايه‌وه .

وتاری یه‌کیته‌ی ئەدیبه‌و نووسه‌رانی کورد لقی هه‌ولێر ، له
 یه‌ن کاک عبد الخالق سه‌رسام خوێندرايه‌وه .

ووتاری یه‌کیته‌ی ئەدیبه‌و نووسه‌رانی کورد لقی سلطانی ، له
 یه‌ن کاک شه‌هاب عوسمان خوێندرايه‌وه .

ووتاری کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی کورد لقی هه‌ولێر ، له
 یه‌ن ره‌سمی جلال خوێندرايه‌وه .

وته‌ی نه‌قابه‌ی هونه‌رمه‌ندان لقی هه‌ولێر ، له‌ لایه‌ن هونه‌رمه‌ند
 سباح عبد الرحمن خوێندرايه‌وه .

وته‌ی بنه‌مه‌له‌ی (مه‌مه‌) ی خوالیخوشبوو ، له‌ لایه‌ن خوشکه‌

(ئافه‌رین) ی خه‌یزانی خوالی خوشبوو خوێندرايه‌وه .

ئهم به‌رپه‌رانه‌یش به‌ شیعه‌و په‌خشان و کورته‌ باس به‌شداری
 ئهم چله‌ی ماته‌مینه‌یان کرد ،

— مامۆستا که‌ریم شه‌ره‌زا ، کورته‌ باسیکی ژبان و به‌ره‌می
 مه‌مه‌ .

— کاک سعد الله په‌رۆش ، شیعه‌ . بالنده‌ی ڕۆح

— کاک اسماعیل به‌رزنجی ، گفتوگۆیه‌ك به‌ر له‌ مردنی مه‌مه‌ .

— به‌ریز عبد الرزاق بیار ، یادیک

— هونه‌رمه‌ند ئەحمه‌د سالار ، کورته‌ په‌خشائیک

— براده‌ران عبد الله جندی و سگفان عبد الحیکم ، مه‌می

چیروك نفیس له‌ لایه‌ن کاک جندی پێشکه‌ش کرا .

— مامۆستا که‌ریم زه‌ند ، رازیك .

— نامه‌یه‌ك بۆ مه‌مه‌ ، مامۆستا محمود زامدار .

— کاک شیرزاد قادر هه‌ینی ، مه‌مه‌ و چیروك و ڕۆژنامه‌و فه‌رمانبه‌ر .

— له‌ کێ پرسم . . شیعه‌ کاک محمد امین پێنجوینی .

— شیعه‌ ، خوشکه‌ سامیه‌ محمد

هه‌ولێر میوانداری صاموئیل ده‌کا

به‌رپوه‌به‌رایه‌تی ڕۆشنییری جه‌ماوه‌ر له‌ هۆلی خویدا له

ڕۆژی ۱۳/۷/۱۹۸۷ کۆریکی له‌ ژێر ناویشانی (صاموئیل

بیکیته‌ له‌ شانۆگه‌ری له‌ چاوه‌پروانی گۆدۆدا) بۆ کاک

هونه‌رمه‌ند حه‌مه‌ عه‌لی سازکرد . له‌ سه‌ره‌تادا هونه‌رمه‌ند که‌ریم

عوسمان به‌خه‌یره‌هاتی ئاماده‌بوانی کردو ، پووخته‌یه‌کی ژبانی کاکه

حهمه‌ عه‌لی پێشکه‌ش به‌ ئاماده‌بوان کرد .

ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ کۆره‌که‌ی هونه‌رمه‌ند حهمه‌ عه‌لی له

سێ به‌شی سه‌ره‌کی پێك هاتبوو . به‌شی یه‌که‌م -



به یار - حوسو ، اسماعیل علی - پیری کاروان ، علی احمد - بهگی قهلائی خوشاب ، دلزار کافرؤشی - خلیفه برام ، جمال عثمان - مهلا محمده ، نازاد صادق ، دلشاد حسن ، یوسف احمد ، انور عثمان ، حمد ره نجهدر - جه ندرمه ، چیا سعید ، امیر علی ، قادر ابراهیم ، پشتیوان بهرزنجی ، نایف عبد الرحمن ، عثمان یاسین - جوتیار . ههروه ها کومه لیک براده ران به شداری کاره هونه ری به کانیان کردووه .

پیداچوونه وه یه کی کورت به جهنگی جیهانی به کهم و دووه م و نهو باره ناله باره ی مرؤفایه تی پیدا رویش و کار تیکردنی بوسه ر هونه ر مه ندان به تاییه تی و ره نگدانه وه ی له کاره هونه ری به کانیاندا .

به شی دووه م - چۆنیه تی دروست بوونی شانۆی پیره وه به کورتی و نهو هوو توخانه ی بوونه گه رای شانۆی ناشانۆ «مسرح اللامسرح» ههروه ها نووسه رانی ئەم جوړه شانۆیانه وه ک یونسکو ، اداموف ، بیکیت ، اربال .

به شی سیه م - جیهانی بیکیت بوو له شانۆگه ری له چاوه پروانی گوډوډا . ههروه ها کورگپر هاته سه ر باسکردنی هه موو لایه نه شانۆیه کانی شانۆگه ری به که ، چ له پرووی زمان و ته کنیک و پروناکی و دیکورو شی کردنه وه پشکنیه وه (التحلیل و الاكتشاف) تا پروون کردنه وه ی بیروکه ی شانۆگه ری به که که بریتی به له بیروکه ی چاوه پروانی (فکره الانتظار) .

جیای ناگری

نیسی شانۆی روئشنبیری جه ماوه ره هۆلی به پرتوه به رایه تی روئشنبیری جه ماوه ردا ، شانۆگه ری ته فسانه ی جیای ناگری یان پیشکەش کرد که له نووسینی به شار که مال و ، وه رگه رانی شوکور مسته فاو ئاماده کردنی دلشاد ئەحمده دو ، ده ره یئانی هونه ر مه ند طلعت سامان بوو کاره کتیره کان به گشتی غازی غفور - حیکایه تخوان ، چه تو حه سه ن - سوئی ، نهوزاد ره مه زان - ئەحمده ، عه لی گه رمیانی - سه ره له شکر ، محمد سعید ابراهیم - مه محمود پاشا ، تاها ناغاجان - سه لیم به گ ، ابراهیم حکیم - که ریم به گ ، ناوات عاصی - گول به هار ، فوزی جلال - موسا به گ ، عمر شیخانی - به گی شه مزینی ، فریده فتح الله - شازن ، مؤید فقی - مه مو ، قاسم نوری - یوسف ، جلال

نازاد

پیشانی

• شانۆ :

«سه ره تا له کو تایدا»

نیسی شانۆی سالار له رۆزی ۱۹۸۷/۷/۱۸ هه وه له هۆلی به کیتی ته دیان و نووسه ران - لقی سلتهانی دهستی به پیشکەش کردنی شانۆی «سه ره تا له کو تایدا» کرد ، ئەم شانۆیه که ناوئیشانه ته سلیه که ی به عه ره ی «لعبه الحب والثورة» به له نووسینی نووسه ری عه ره ب «ریاض عصمت» هه کاک «توفیق ئەحمده عه بدول» وه ری گه رابووه سه ر کوردی و ماموستا «ئه حمده سالار» ئاماده ی کردبوو . هونه ر مه ند «که مال ره ئوف» یش ده ره یئهری شانۆیه که بوو .

• پیشانگا :

ده زگای روئشنبیری و بلاو کردنه وه ی کوردی - لقی سلتهانی له رۆزانی ۷ - تا - ۱۴/۷/۱۹۸۷ دا به که م پیشانگای تاییه تی بو





هونرمه‌ندی لائو «هوشيار سه‌عيد» له هۆلى موزه‌خانه‌ى سلماى كرده‌وه .

كلك هوشيار نزيكه‌ى «۵۲» تابلوى خوى لهم پيشانگايه‌دا خستبووه روو له‌وانه : (باران ، په‌يام ، چاوهروانى ، شيتى ، ژانوه ، ته‌نجام ، مائتاوانى ، زامه تينووه‌كان ، پرسه ، قولاپه‌كان ماسى ناگرن ، مالىكى گرياو . . هتد) .

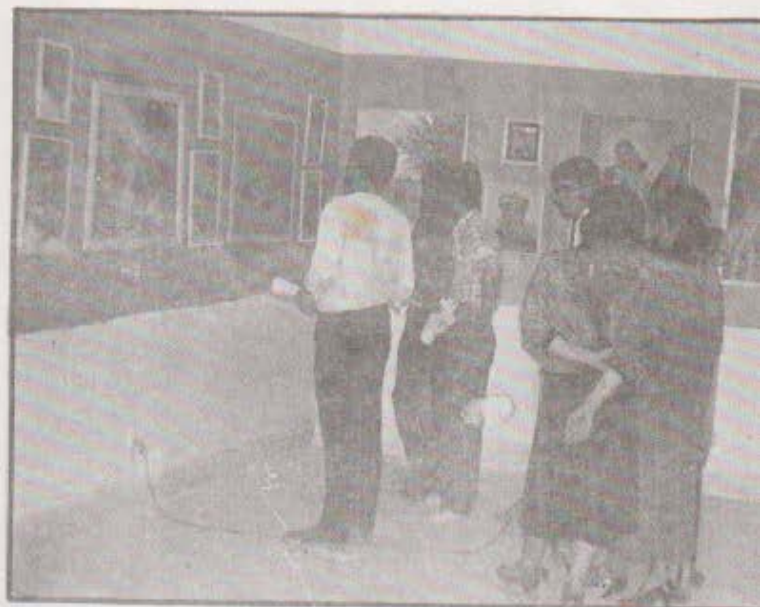
هتد) .

– هونرمه‌ندی لائو «سيروان ته‌بو به‌كر» له سالى ۱۹۶۵دا له شارى به‌سره له دايك بووهو خویندنى سه‌ره‌تاني و ناوه‌ندی و په‌يمانگاي هونره جوانه‌كاني له سلماى ته‌واو كردووه .

له رۆژانى ۷/۳۰ تا ۱۹۸۷/۸/۵دا نيقابى هونرمه‌ندانى سلماى پيشانگاي به‌كه‌مى بو كچه هونرمه‌ندی لائو خاتوو «بشرى ئيساعيل» كرده‌وه .

لهم پيشانگايه‌دا كه له هۆلى گه‌له‌رى سلماى كرابووه‌وه «بوشرا» پتر له چلكارى هونهرى خوى پيشان دابوو كه زۆربه‌ى ده‌گه‌رانه‌وه بو كاتى خویندنى له په‌يمانگاي هونره جوانه‌كان ، تابلوكانىش نيكه‌ل بوون له كارى (زه‌يت ، باستيل ، هيلكارى ، گرافيك ، مۆنوتايپ) .

• ههر له لايهن لقي ده‌زگاي رۆشنيرى و بلاوكردنه‌وه‌ى كوردپه‌وه له سلماى پيشانگايه‌كى تايه‌نى له رۆژانى ۲۵ تا ۱۹۸۷/۷/۳۱ دا بو هونرمه‌ندی لائو «سيروان ته‌بو به‌كر» له هۆلى موزه‌خانه كرابه‌وه . كلك سيروان لهم پيشانگا تايه‌تپه‌يدا زۆربه‌ى ته‌و كاره ديرايسانه‌ى كه له په‌يمانگاي هونره جوانه‌كان كردبوونى پيشانى دان كه نيكه‌ل بوون له : (سكيتچ ، هيلكارى ، قه‌لمى وشك ، خه‌لووز ، باستيل ، تاوى ، مه‌ره‌كه‌بى چينى ، گرافيك ، مۆنوتايپ ، كۆلاج ، زه‌يت) . له تابلويانه‌ى كه لهم پيشانگايه‌شدا خستبوونى به‌روو : (جه‌نگاهه‌ريك ، گردى سه‌يوان ، راوه‌ماسى ، شه‌كه‌ت ، به‌به‌ك گه‌يشتن ، شوان ، لافاو ، زريان ، گردى مامه‌ياره . .





« وتاری هونەرمندان له لایهن هونەرمنند «یاسین بهرزنجی» یه وه .

• پارچه شیعرنك له لایهن كاك «نهجم هوگر» وه .
 • وتاری ئەدیبان له لایهن بهرئیز «كهريم زه‌ند» وه
 • پارچه شیعرنك له لایهن كاك «ئەبویه‌كر عدلی» یه وه .
 • وتاری كۆمه‌له‌ی هونەرە جوانه‌كان له لایهن مامۆستا «ته‌ها خه‌لیل» وه .

• پارچه شیعرنك له ژنر ناوینشانی «بو كوی ده‌رۆیت» دا له لایهن كاك «عیرفان ئەحمه‌د» وه .
 • وتاری رۆشنییری جه‌ماوهر له لایهن برای رۆژنامه‌نووس كاك «شه‌هاب عوسمان» وه

• پارچه شیعرنك له لایهن كاك «زاهیر جه‌لال» وه
 • وتاریك له لایهن كاك «له‌تیف قه‌ره‌داغی» به‌وه سه‌باره‌ت ژبانی هونەرمنندی كۆچكردوو .
 • وتاری خیزانی هونەرمنند له لایهن هاوسه‌ری هونەرمنندی كۆچكردوو وه

• وتاری بنه‌مائه‌ی هونەرمنند له لایهن كاك «نهجم هوگر» وه خویندرايه وه .
 خاتوو «فیان كه‌مال» بش به‌خویندنه‌وه‌ی چه‌ند كۆپله شیعرنك و چه‌ند وته‌یه‌کی هه‌لبژارده له كۆپری ماته‌مه‌كه‌دا به‌شداریی كردبوو .

– هونەرمنندی كۆچكردوو له سالی ۱۹۴۹ له سلطانی هاته

«پیشانگابه‌کی نامیلکه شیعر»

له رۆژی ۱/۸/۱۹۸۷ دا و بۆرۆژانی دوا یی به‌رپۆه‌به‌ریتی رۆشنییری جه‌ماوهر له سلطانی پیشانگابه‌کی تایه‌تی نامیلکه شیعر ی بۆ كاك «نه‌وزاد شێردل» كرده وه .
 له‌م پیشانگابه‌دا كه له هۆلی مۆزه‌خانه‌ی سلطانی كرابوه وه كاك نه‌وزاد كۆمه‌لێك نامیلکه شیعر ی پیشان دا كه ژماره‌یان ده‌گه‌یشته نزیکه‌ی (۵۰) نامیلکه .
 – كاك نه‌وزاد له سالی ۱۹۶۱ دا له سلطانی هاتوه‌ته دنیاوه .
 – ئیستا لێرسراوی هونەری به له یانه‌ی ئەزمەری خیزانی و ئەندامی كۆمه‌له‌ی رۆشنییری كوردیشه .

• كۆر :

ده‌زگای رۆشنییری و بلاوكرده‌وه‌ی كوردی – لقی سلطانی سه‌ر له ئیواره‌ی ۱/۸/۱۹۸۷ و له هۆلی رۆشنییری جه‌ماوهر له سلطانی كۆریکی ماته‌می به‌ بۆنه‌ی تێه‌رپوونی چله‌ی هونەرمنندی خوالیخۆشبوو «خالید زامدار» سازدا .
 سه‌ره‌تا كاك «هێرش» به‌ ناوی ده‌زگای ناوبراوه وه به‌خیزه‌اتی له ماته‌مگێران كرد ، پاشان چه‌ند ئایه‌تیك له قورئانی پیروز له لایهن مامۆستا به‌کی ئایینی به‌وه خویندرايه وه و ئینجا ئاماده‌بووان ماوه‌ی خوله‌كێك بۆگیاپی پاکی هونەرمنندی كۆچكردوو به‌پۆه وه‌ستان .

ئینجا به‌رنامه‌ی خویندنه‌وه‌ی وتارو شیعره‌كان ده‌ستی پێ كرد ، كه به‌م جووره بوو :
 • وته‌ی ده‌زگای رۆشنییری و بلاوكرده‌وه‌ی كوردی له لایهن به‌رئیز كاك «فربا جاف» وه .
 • پارچه شیعرنك له لایهن كاك «ره‌فیق ئەحمه‌د» وه .





ئەحمەد شەریف - مام ئەمین ، بەیان رەشید - ئەختەر ،
 دڵکش سەلح - خەجی پوورە ئامین ، لەتیف یوسف -
 مەجید ، مەریوان مەولود - زاہەر ، حوسەین قەرەداغی -
 وەھاب ، ماجید حەمەجان - فەرھاد ، خەلات عومەر عەلی
 - رینگری «۱» ، سیروان مەحموود - رینگری «۲» ، ھەرۆھە
 نوری ئەحمەد ، ئەحمەد مەحمەد ، تاهیر باراوی ، دلۆور
 عەبدولاً ، خەلیل سەلح ، کاروان سەدیق ، ئەمیر حەسەن .
 ھونەری بەکانیش بریتی بوون لە : (ئەحمەد سالار -
 سەرپەرشتیاری گشتی ، ئازاد بەرزنجی - یاریدەدەری
 دەرھێنەر ، دڵشاد ئەحمەد - بەرپۆشەری شانۆ ، شەفیق
 مەحمەد - نەخشە کێشی دیکۆر ، نەخش و نیگار : ژبان رەشید
 - ئازا حەسەب قەرەداغی - عومەر دەرۆش ، رووناکی :
 جوان سەعید - جەبار مەحمەد ، موسیقا - نەسرین حەسەین) .

«ئەو پیاوی بوو بەسەگ»

دەزگای روۆشنبیری و بلاوکردنەوی کوردی لە روۆزی
 ۱۹۸۷/۹/۳ ھوو لەسەر شانۆی پەیمانگای ھونەرە جوانەکان لە
 سلێمانی دەستیان بە پیشکەش کردنی شانۆی «ئەو پیاوی بوو بە
 سەگ» کرد کە لە نووسینی ئۆزفالد دراگۆن و ھەرگبیرانی کاک
 توفیق ئەحمەد عەبدول و دەرھێنانی ھونەرەمەند عەمان فارس
 بوو .

ئەکتەرەکان بریتی بوون لەم ھونەرەمەندە لاوانە : (ئەریوان
 عومەر ، ئاکۆ عومەر ، درەخشان ئەحمەد ، ھاوڕی قادر) .
 کارە ھونەری بەکانیش بەم جۆرە دا بەش کرابوون : (نەخشە
 دیکۆر - سالار مەجید) ، موسیقا - سیروان جەلال ،
 رووناکی - ئاکۆ سەدیق ، خوۆشوووس - نەوزاد توفیق) .

«ژبان و مەرگی مۆریتا»

ئەمە ناوێشانی ئەو شانۆیە لیریکی یەبە کە شاعیری
 ئیسپانیایی مەزن «پابلۆ نیرۆدا» نووسیبووەتی و برای شاعیر «جەمال
 غەمبار» ھەری گێراووە سەر زمانی کوردی و ھونەرەمەندی لاو

دنیاوہ .

- لە سالی ۱۹۶۴ دا بەشداریی پیشانگای ھاوبەشی
 قونانخانەکانی کردووہ . پلە یەکمەمی ھیناوہ .
 - لە سالی ۱۹۶۵ دا نووسینگە ی وێنە کێشانی لەگەڵ
 ھونەرەمەندان «عەتا قەزاز» و «عومەر دڵخۆش» کردووہ تەوہ .
 - لە سالانی ۱۹۶۸ و ۱۹۸۱ و ۱۹۸۳ پیشانگای تاییەتی
 خۆی کردووہ تەوہ .
 - لە روۆزی ۱۹/۶/۱۹۸۷ دا بو دواجار دلی لە لێدان کەوت و
 کۆچی مالاوایی کرد .
 «شانۆ»

«شار»

تیبی شانۆی سالار لە ۱۹۸۷/۸/۲۶ ھوو دەستیان بە
 پیشکەش کردنی شانۆی «شار» کرد ، ئەم شانۆی بە بریتی بوو
 لە بە شانۆی کردن «مەرحة» ی رۆمانی شار کە لە کۆتاییەکانی
 سالی ۱۹۸۶ دا کەوتە بەردەستی خوێنەرەکان و لە نووسینی
 چیرۆکنووس مامۆستا «حەسەین عارف» و ئامادە کردنی «ئازاد
 بەرزنجی» و دەرھێنانی ھونەرەمەندی لاو «دانا عەلی سەعید» بوو
 . و لە ھۆلی ئامادەیی سلێمانی کۆران نمایش کرا .

ئەکتەرەکان بریتی بوون لەم ھونەرەمەندە لاوانە :
 (عوسمان مەعروف - سابیر ، چیمەن عەلی - مریەم ، پەری
 ئەحمەد - حاجی ژن ئاسکۆل ، تریفە جەمال - گەلاویژ ،
 عیزەت رەوف - دەرۆش ، ریبوار ئەمین - میرزا سەلیم ،
 ئەکرەم مەحمەد - حاجی مەحموود ، دڵشاد ئەحمەد -
 ئەو پەحمان ، مەریوان عومەر - یاسین قادر - خووشید ،
 ھاوڕی حەمە سەلح - وەستا تاهیر ، ئازام عەلی - زۆراب ،
 ماھیر حەسەن - حەمە شین ، جەزا عەلی - خولە ، دڵشاد

«زاهير عەبدوللا رەش» يىش دەرى ھېتابوو .

ئەم شائۇيىيە لەلايەن بەرپۆتەرتىتى رۇشنىبىرى جەماوەر و لە رۇژى ۱۹۸۷/۹/۵ ھەو لەسەر شائۇي ئامادەنى سەلاھەدىن پېشكەش كرا .

شايانى ئامازە كەردنە كە تېپى بەرپۆتەرتىتى ناوبراو بە ھاوبەشى لەگەل تېپى مۇسقىاى نەورۇزدا ئەم بەرھەمەيان بە ئەنجام ھېتابوو .
• كۆر :

بەرپۆتەرتىتى رۇشنىبىرى جەماوەر لە سەلتانى لە ھەرزى رۇشنىبىرى سالى ۱۹۸۷دا زىنجىرەيەك كۆرى رۇشنىبىرى سازدا كە ئىمە لېرەدا ناتوانىن بەفراوانى لە سەريان بدويىن بۇيە لە سنورى ئامازە كەردندا دەوەستىن :

۱ - لە رۇژى چوارشەممە رېكەوتى ۱۹۸۷/۸/۱۲ داو لە ھۆلى بەرپۆتەرتىتى ناوبراو كۆرېك بۇ كاك «ئىسمايىل فەرەج» سازدرا كە تايىدا تۇزىنەوۋەيەكى رەخەنى سەبارەت كىتې «گرنىگىزىن نەخۇشىيە دەروونىيەكان»ى مامۇستا جەلال خەلەف خويىندەوۋە .

۲ - لە رۇژى چوارشەممە رېكەوتى ۸/۱۹ دا كۆرېكى شىعر خويىندەوۋە بۇ سى شاعىرى لاو سازدرا كە برىتى بوون لەم شاعىرەنە (عەبدولقادىر سەيىد ، تەيب قادىر ، ئاراس عەزىز عەبدوللا) .

دواى ئەوۋەى بەرپۆتەرتىتى كۆر چىروكنووس مامۇستا شىرزاد ھەسەن وتەيەكى سەبارەت شىعر و چەمكى شىعر خويىندەوۋە برا شاعىرەكان دەستيان بە خويىندەوۋەى شىعرەكانيان كەرد .

۳ - «چەند شاعىرىكى لاوى رانىيە لە ئىوارە كۆرېكدا» لە رېكەوتى ۸/۲۶ دا ھەر لەلايەن بەرپۆتەرتىتى ناوبراوۋەو لە ھۆلەكەيدا كۆرېكى شىعر خويىندەوۋە بۇ چەند شاعىرىكى لاوى رانىيە سازدرا كە برىتى بوون لەم بەرپۆتەرتىتى :

۱ - مستەفا كوئىستانى بە سى پارچە شىعر

۲ - خەدر گولانى بە سى پارچە شىعر

۳ - نىازى ھەمە عەزىز بە دوو پارچە شىعر

۴ - كەزال عەلى ئەھمەد بە سى پارچە شىعر

۵ - ھەمەزە گولانى بە سى پارچە شىعر

۶ - ئەسەد ھەمە عەلى بە دوو پارچە شىعر

لە گەل ئەمانىشدا كچە شاعىرى لاو «كەزال ئەھمەد» يىش بە دوو پارچە شىعر لە سەلتانىيەو بە شىدارى لەم كۆرەدا كەرد . پاش خويىندەوۋەى شىعرەكان ئەم بەرپۆتەرتىتى ناوبراى سەرنجى خويان سەبارەت شىعرەكان خىستەروو : (ھەمە فەرىق ھەسەن ، بەھات ھەسەب قەرەداغى ، ھەمە رەشىد فەتتەخ ، جەمال غەمبار ، كەرىم زەند ، مەھاباد قەرەداغى ، نىازى ھەمە عەزىز) .

۴ - «كۆرېكى مېژوونى»

لە رۇژى يەك شەممە رېكەوتى ۸/۳۰ دا كۆرېكى مېژوونى بۇ كاك «ئەنۋەر ھامىد» سازدرا كە تايىدا باسكى بە ناوئىشانى «مىرنىشىنى سۆران سەردەمى پاشاى كۆرە» خويىندەوۋە . ئەم كۆرە لەلايەن شاعىرى لاو «سەلام مستەفا» و بەرپۆتەرتىتى .

۵ - سەر لە ئىوارەى رۇژى ۹/۲ ھەر لەلايەن بەرپۆتەرتىتى رۇشنىبىرى جەماوەرەوۋە لە سەلتانى و لە ھۆلى بەرپۆتەرتىتى خويىدا كۆرېك بۇ سى چىروكنووسى لاو سازدرا كە برىتى بوون لەم خوشك و برايانە : (ئاكۆ كەرىم ، دىلسۆز عەبدولرەھمان ، سالىح يىچارە) و ھەرىكەيان بە چىروكىك لەم كۆرەدا بە شىدارى كەرد .

۶ - «چەند سەرنجىك دەربارەى ھونەر»

ئەمە ناوئىشانى ئەو تۇزىنەوۋەيە بوو كە ھونەر مەند «ئازا ھەسەب قەرەداغى» لە كۆرېكدا خويىندىيەوۋە كە لە رۇژى ۹/۷ و لە ھۆلى بەرپۆتەرتىتى رۇشنىبىرى جەماوەر بۇى سازدرا .

خاوەن باس لە دوو تولى باسەكەيدا لەمەر چەمكى ھونەر و جوانىيەوۋە دواو ھەرۋەھا ئامازەى بۇ بەنما فىسئولۇزىيەكانى

روسیسی داهینان کرد ، لهه میشدا پتر په نای بردبووه بهر گوښه
یگایه کی پافلوښانه بو مهسه له ی داهینان و که سیتی داهینر ،
ینج له مه پ چیری ئیستاتیکی دواو نا له کوئایدا پی ی
هوه داگرته وه که به ته نه بانه مای فسیولوژی و بانه مای ژینگه یی دوو
تارکر «عامل» ی بانه تی نین له پیکهینانی که سیتی ی
نونه رمه ننداو به لکو کارکه ری سی یم ده مینیت که نه ویش
تارکره دهر وونه که به و گرنگی له و دوو بانه مایه ی دی پتره .

له کوئای کوره که دا که «اژاد به رنجی» بهر پوهی ده برد
ماموستا «محمد حه مه صالح» هه لساو تیشکی پتری خسته سر
بایه تی توژنه وه که و پاشانیش چه ند پرسیارلک ئاراسته ی خاوه ن
باس کراو وهرام درانه وه و به مه هم کوره کوئای ی هات که
ژماره به کی زور له نه دیب و روشنیرو نه ده ب دوستان ناماده ی
برون .

۷ - له روژی چوار شه مه ریکه وتی ۹/۹ دا هه ر له لایه ن هم
بهر پوه بهر تی یه وه کوپلک بو دوو چیروکنووسی لاو سازدرا که
برتی بوون له بهر یزان «ئیساعیل حه مه همین» و «خه دیجه
عومه ر» .

چیروکه که ی کاک ئیساعیل له ژیر ناو نیشانی «عه زه و
که زیه کانی پیروز» دا بوو ، ناو نیشانی چیروکه که ی خاتوو
خه دیجه یش «نوو سه ریکی نامو له شه و یکی زستاندا» بوو .

دهون

مهاتن

تیرمه هه و

دوو پیشانگه هه

بهه لکه فتنا جه ژنیت تیرمه ها پیروز . ل ژیر چاقدیریا هیژا
پار یزگه ری دهوکی و ژ چالا کییت ریقه بهر یا بزاقیت فیرگه هی
پیشانگه هه کا هونه ری شیوه کاری ل ریکه فتی ۱۹۸۷/۷/۱۷ ل

هولا ریقه بهر تی هاته فه کرن . هژماره کا ماموستا قوتایا
پشکداری دکاریت فی پیشانگه هیدا کرن . نه و کاریت
سهر که فتنیت له شکه ری مه پی پاله وان ل که رتیت شه ری
بهر بچا ف دکهن . نه فه و هژماره کا ماموستا قوتایا بو ده می
دوو روژا سه ره دان ئینانه پیشانگه هی .

بچاقدیریا هه قال ناصر حسن رازگری نفیسینگه ها پیشه یی و
مللی . ریقه بهر یا ره وشه نیبری جه ماوه ر ل دهوکی ل ریکه فتی
۱۹۸۷/۷/۱۹ پیشانگه هه ک بو هونه رمه مند صباح عزیز ی ل
هولا ریقه بهر تی فه کرن . نیریکی ۳۰ که قالا دیواریت هولی
نه خشانده یون .

ل ژیر درو فی (بو عیرا قا سهر که فتی دسترین) ل روژا
ئیک شه می ریکه فتی ۱۹۸۷/۷/۱۹ ژ چالا کییت ریقه بهر یا
ره وشه نیبری جه ماوه ر ل دهوکی کوره ک هاته ساز کرن بو دوو
هوزانقائیت برا ژ به غدا . خزعل الماجدی و زاهر الجیزانی .
هوزانقانی هیژا صدیق شرو کوپ گیری فی ئیقاری بو .
دقی کوپی دا هه ردوو هوزانقانا تابه کی له سه ر نوی خازی
دهوزانی دا ئاخفتن .

ژریقه سهیدا زاهر الجیزانی بینینا خو بو نوی خازی بکورتی ل
قه له م داو گو ت : هه نا نهو چ پیناسینیت ئاشکرا بو نوی خازی
ناییم .

به حسی نه زمانی کرو کارتیکرنا وی لسه ر نوی خازی
خویا کرو گو ت کو دیواری نه زمانی وه ل مه کر . نه م دکونه کا
بچویلک را سه حکه یه جیهانا روژانقانی .

پاشی هات و بکورتی ل سه ر هوزانقائیت روژانقانی ئاخفت
کا چاوا سه حکه نه نوی خازی .

ددویقدا ل سه ر نوی خازی ل ده ف هوزانقائیت عه رب
ئاخفت ژ ده ستپیکرناو هه تا نه فرو .

پشتی هینگی گه را هوزانقان خزعل الماجدی هات . نه و
ژی هه ر لسه ر فی بابه تی ئاخفت .

ژریقه به حسی جیلیت شعری ل سالییت شینستی و هه فتی و

جیلی پشتی شورہ شا ۱۷-۳۰ تیرمہ ہی کرو گوت : فان جیلا
بزاف کرن دریفہ چونا خودا ژ بو وەرارو پیش ئیخستنا ههلبهستا
عہرہ بی .

هہروسا بحسی پیکول و پشکداریا خودنوی خازنی دا کرو
تہرکی ہوزانقانی نوی خاز ل قہلم داو گوت :
ہوزانقان تی با لگہل شارستانہ تی بریفہ بچیت و مل ملانی
لناقہہرا کہفن و نوی یادا بزانیٹ و موقوفی وی ژ سامانی بی
دیاریت .

ل دوماہیا فی چہندی دہرگہ ہی دان و ستاندنی فہبوو ،
تہف برادہرا پشکداری تیدا کرن .
«کرم جمیل بیانی . مہدی علی حسین ، انور محمد طاہر ،
محسن قوچان ، حکمت ، خالد حسین» .

«ہوزانا کوردی و ہستا نہتہ وایہتی»

ژ چالاکیٹ ئیکہ تیا نفیسقانیٹ کورد - تانی دھوکی ل
روژا چار شہمی ریکہفتی ۱۹۸۷/۷/۲۲ کورہک ہاتہ سازکرن
بو تورہفانی گہنج شقان علی ادم ل ژر نائیشانا «ہستا
نہتہ وایہتی دھوزانا کوردی دا» ہوزانقانی ہیژا ہزرقان عبد اللہی
کورگیرا .

سہیدانی موحازر بو بابہ تی خو مفا ژ ہژمارہکا ژندہرا
وہرگرتبو ، مشہ نمونہ بو موکوم کرنا بوچونیت خو ژ ہلبہستا
پیش چاف کرن .

تہفہو ل دوماہی ژی نامادہبونی کہتہ قادا دان و ستاندنی
لگہل و کور بدوماہی ہات و نیزیکی سہعہتہکی کیشا .

«قوناغیت وەراری دتوری زاروادا»

دیسان دچار چوفی وەرزی رہوشہنبیری دا بی ئیکہ تیا
نفیسقانیٹ کورد - تانی دھوکی ل روژا پشہمی ریکہفتی
۱۹۸۷/۷/۲۳ کورہک ہاتہ پیش کیش کرن ژلانی ہیژا مسعود
بوتانی فہ بناقی «قوناغیت وەراری دتوری زاروادا» .

ہوزانقان پیزانی ئالیخانی ریفہ بہربا کوری کر .
ل پیشی موحازری دہستیکا توری زاروکا ل قہلم دا
گوت : توری زاروکا ژ فولکلوری دہست پیکریہ ژ چیروک و
چیخانوکیت ملی ، دہست پیکرنا درستی ژی ل سہدا ہفدی
ل ئیتالیا و فرہنسا سہرہلدایہ .

ددویفدا بو مہ بہحسی ہندہک نفیسقانیٹ بو زاروکا
دنفیسن کرو چہند خالہکیٹ کو پیدتی دکاری وان دا رون کرن .
پاش قوناغیت وەراری تہرزی تورہی ہژمارتن و بدریژی سہرو
سپاییت ہہر قوناغہکی بہلی کرم ، تہو قوناغ ژی تہفیت
ژیری نہ :

۱ - قوناغا ناشویا گریدای

۲ - قوناغا ناشویا بہردای

۳ - قوناغا پالہوانی

۴ - قوناغا نمونہ بی

پاشی دہرگہ ہی دان و ستاندنی بو گوہدارا فہبوو ہژمارہکا
برادہرا پشکداری ددہولہ مہندکرنا بابہ تی دا کرن ، ژوان صدیق
شرو ، محسن قوچان .

تہفہو فی کوری نیزیکی سہعہتہکی کیشا .

الوطن : بہ لافوکہکا ہہیقانہیہ ل دھوکی

ل دوماہیا مہا چریا ئیکی ژ سالہ ۱۹۸۶ یانا نوہہ درا یا
جشاکی ل دھوکی . لیژنا رہوشہنبیری یانی بہ لافوکہکا
قہشہنگ بناقی (الوطن) دہریخست و ہہتا نہو پینج ہژماریت
ژی گہہشتینہ دہستیت رہوشہنبیریت دھوکی دہرگہہیت
بہ لافوکی دیکہاتینہ ژ دہرگہہیت رہوشہنبیری و جشاکی و
میژوونی . ہژمارہکا تورہفان و رہوشہنبیریت سریان پشکداری
دہرخستنا فی بہ لافوکیدا دکہن . ہژمارا پینجی ژفی بہ لافوکی
یا تاییہ تی بو ب ہوزانی و فہکولینیت تہدہ بی .

تورہفان و رہوشہنبیریت ژیری سہرہرشیتا فی بہ لافوکی
دکہن : جلیل یاقو حنا - متی ف . البازی - ہرمز ہامی ایشو

— سالم میخائیل گورگیس .

داخازا سه رکه قنئی بو دکه بن هبئی دارین دبه دهوام بن دئی کاری خو ئی به رکه تی دا .

سوفیا ل بهری جزیری چاوا سه حدکری ل قهلم دا . بیرو رابین
حهلاجی و غه زالی سه بارا فی چهندی بو مه خویا کرن و بنیاتی
فی یه که تی ل دهف هوزانقانیئت ژبری به حس ژی کر .

۱ - الشيخ الاکبر محي الدين ابن عربي ۶۳۸/۵۶۰ هـ

۲ - عمر بن الفارض ۶۳۲/۵۷۶ هـ

۳ - جلال الدين الرومي ۶۷۲/۶۰۴ هـ

ل سه ر چاخئی ئەف شاعره تیندا ژین تبابه کی ئاخفت و مشه
نمونه ژ شعریت وان سه بارا ئولا بو گوهدارا ئینان .

ديسان بیرو رایت هژماره بسپورا ل سه ر فان شعرا
به لی کرن .

پاشی ئاوردا دیوانا جزیری کا هه تا چ راده ئەف بیرو باوه ره یان
ئەف تیورا یه که تیا ئولا په سندکریه و باوه ری پی هینایه . گه له که
نمونه ژ هوزانیئت وی بو موکوم کرنا رایا خو ئینان ل سه ر
ئاخفت . پشتی باسی که کی تیلی بدوماهی هاتی هژماره کا براده ر
له سه ر بیرو رایت وی ئاخفتن ژوان براده ر : محسن قوچان -
سلمان کوغلی - متی فیلیب .

ئەفه و کوپ بدوماهی هات پشتی نیزیکی سه عهت و نیقا
کیشای .

سیرانه که بو ناف هوزانا قوچانی

ژ بزاقیئت ئیکه تیا نفیسقانیئت کورد - تالی دهوکی . ل روژا
پینج شه می ریکه قتی ۱۹۸۷/۸/۱۲ کوپه که هاته ساز کرن بو
هوزانقانی گهنج پیزانی ئالیخان بنافی «پیداچونه که ل سه ر
هوزانا محسن قوچانی» .

چیروک نفیسی هیژا کریم جمیل بیانی کوپ گئیرا .

پشتی هیژایی موحازر تبابه کی بو مه ل سه ر هوزانی بگشتی
ئاخفتی . هات و بناف بابهی خو ئی سه ره کی دا چوخاری و
به حسی هوزانا قوچانی کرو بدریژی ل سه ر فان خالیئت ژبری
ئاخفت : لایئ روخسارو نافه روکا ، وینیت هوزانی ، ئەفسانی
د هوزانا قوچانی دا . ژ رومانسیه تی بو ریالستی . کیش

«نفیسنا دهقی شانووی د کوره کی دا»

ژ چالا کیئت نیقابا هونه رمه ندا ل دهوکی ل روژا شه میی
ریکه قتی ۱۹۸۷/۷/۲۵ ل هولا بزاقیئت فی رگه هی کوپه که هاته
ساز کرن بو هونه رمه مند فه می سلمان ی .

ل پیشیا بابهی خو که کی موحازر تبابه کی ل سه ر میژوو
زارفه کرنی و په یوه ندیا وی دگهل دهقی ئاخفت .

پاشی رونابه که به ردا سه ر وان خال و بنچینا یئت کو دقیت
نفیسه ر ل دو یف بچیت د نفیسنا دهقی دا . ديسان پیچه کی ل
سه ر دهقی ئاخفت و رومیو جولینا شکسپیری کره نمونه بو
بوچونیئت خو .

پشتی هینگی کره به حسی میژوو شانوا کوردی و هه بونا
دهقی دناف دا . ههروه ها چه ند خاله که رون کرن یئت کو پیتی د
که ساتیا نفیسه ری دهقی دا هه بن داکو بشیئت شانوگه ری
بنفیسیت . ديسان گرنگیا دهقی دمه پیدانا شانووی دا و مه رجیئت
شانوگه ریا سه رکه قتی به لی کرن .

ئەفه سه پیدای هیژا بائیز عمری ریقه به ری کوپری ده رفه ت دا
هه ر براده ری بقیئت دان و ستاندنی بکه ت . هژماره کا براده را ل
سه ر بیرو رایت دموحازه ری هاتین ئاخفتن و کوپ بدوماهی
هات و نیزیکی سه عهت و نیقا کیشا .

یه که تیا ئولا د هوزانا جزیری دا

ژ بزاقیئت ئیکه تیا مه ئیکه تیا نفیسقانیئت کورد - تالی
دهوکی ل روژا پیشه می ریکه قتی ۱۹۸۷/۷/۳۰ کوپه که هاته
ساز کرن بو هیژا تیلی امین . هوزانقانی هیژا خالد حسین ی ئەف
ئیقاریه بریفه بر . یه که تیا ئولا د هوزانا جزیری دا بابهی ئیقاری
بو . ژ ریقه موحازری یه که تیا ئولادا ناسین پاشی هوزانقان و



سهر و ، هه فېرکي ، مرن ، چاغلېکرن ، مشه سه پيدايي نمونيت شعري بو موکم کرنا راو بوچونيت نينان . پشتي بابه تي خو بدوماهي نيناي دهره فت بو دان و ستاندي قه بو . هژماره کا براده را پشکداري تي دا کرن ژوان : انور محمد طاهر - کاميران بهر واري - احمد سالار - نجيب بالايي - صديق شرو - حجي جعفر .

ل دوماهي زي موحازري بهر هفاني ژ بېرو رايت خو کرو بهر سقا پرسياريت هاتنه کرن دان و کوپ ته قاف بو پشتي نيزيکي سه عهت و نيڤا کيشاي .

درياس ، صديق علي ، عبد الکریم فندي .
ته هه موحازري بهر سقا وان پرسيارادا . ته قيت هاتنه کرن و بېرو راو بوچونيت خو سه بار ناخفتنيت براده را خويبا کرن و کوپ ب دوماهي هات پشتي نيزيکي دوو سه عاتا کيشاي .

خالد حسين : «تهز هو دېم»

ديسان ژ چالا کييت نيکه تيا نفيسقانيت کورد - تاني دهوکي کوره ک هاته ساز کرن بو هيژا خالد حسين ل روژا پينج شه ممي ريکه فتي ۱۹۸۷/۸/۲۰ . ل ژير ناقبشاني «تهز هو دېم» .

هيژا عبد الکریم فندي کوپ گپرا ژر يفه هيژاي موحازر ب ته باني ل سهر هوزاني ناخفت . پاشي سه بارا سهر بورا خويبا هوزان نفيسيني تيا به کي ناخفت . ددويڤدا بهر ههم و کارايت نفوسيني و لايت هزرو بېرو چاغلېکرن ل قه لم دان و گوټ ؛ تشتي نفيسي دان و ستاندي پيدا دکهت . هزرو بيرا نيزيکي نيک دکهت و په بوه ندبا مرو قايه ني په بدها درست دکهت .

ژفيري ويغه به حسي فان خاليت ژيري بدر يزي کر :

• ته رژيت هوزاني

• هوزانا که فن و هوزانا نوي

• هوزان و کوپ راني

• تشيت پيني بو هوزاني

پشتي هينگي تهف براده را هزرو بريت خوه دهر برين ل

سهر بېرو راو و چونيت سه پيدايي موحازر :

«رشيد فندي ، کاميران بهر واري ، پيزاني ناليخاني ، خالد

حسين» .

هه فېرکرن چهند ده قيت سترانا

ژ چالا کييت نيکه تيا نفيسقانيت کورد - تاني دهوکي ل روژا دوو شه ممي ريکه فتي ۱۹۸۷/۸/۱۷ توره فاني گه نج کاميران درياس کوپه ک پيش کيش کر بناغي «هه فېرکرن چهند ده قيت سترانا» هيژا عبد العزيز عبد الکریم حاجاني کوپ بر يفه بر . ژر يفه سه پيدا تيا به کي ل سهر فولکلوري ناخفت پاش تهف سترانيت ژيري : (۱) شاميراني (۲) به گي (۳) هاي توزي (۴) هه ري خري (۵) هاي چوخو (۶) يار دل (۷) هاي عه شوي (۸) سهر ي زاقاي (۹) ديوانا لسهر ديواني (۱۰) فهر خييت کو دقان کتيادا هاتين :

(۱) پيروا چيا يا کاميران بهر واري (۲) سترانيت شاهي و ديوانا يا خالد حسين و احمد عبد الله زهروي و (۳) کوغه ند يا نور الدين سعیدی و (۴) سترانيت داوهت و گوغه نديت کوردا يا حجي جعفري و (۵) سترانيت کوچک و ديوانا يا مصطفي نوري بامهرفي . تهف سترانه هه فېرکرن و هنده ک لهنگيت تيدا هاتين درست کرن و راستيا وان ل قه لمدا .

پشتي بابه تي خو خاندی دان و ستانده که بهر هه چييو ، هژماره کا براده را پشکداري تي دا کرن ، ژوان .

«حجي جعفر ، کاميران بهر واري ، مصطفي نوري بامرفي ، پيزاني ناليخاني ، ابراهيم سمو ، محسن قوچان ، کاميران

پۆستەى كاروان

سۆران حەرىرى
تامادەى كىردووه

هاورى و دۆستە نازىزەكان :

لەگەل شەشەمىن سالى تەمەنى گۆفاره كەماندا وا بۆ دووهەمىن جار لەگەلتاندا بەيەك دەگەبنەووه ، هەگبەى پۆستەى كاروانى ئەبجاربەش وەلامى كۆمەلەىكى تىرى ئەو بەرھەم و بابەت و نووسىنانەى ئىوھى بەرپىزى گرتۆتەخۆ ، ئەو بەرھەمانەى دواى تاوتوى كردن و خويئەنەووه گەفت وگۆ لەسەر كردن ، بەلاى دەستەى نووسەرانى گۆفاره كەمانەووه پەسند نەبوون بۆ بلاوكردنەووه ، هېشتا ماويانە بەتەواوى پىبگەن . جگە لەوھى كە هەندىكىان لەگەل رىيازى گۆفاره كەماندا نەدەگونجان و ، مەرجى بلاوكردنەووه يان تىدا نەبوو . بۆيە ناچاربووين كە دەست بەرووى نامەكانتەنەووه بنين و ، داواى بەخشين لەھەموو لايەك بخوازين ، بەو هيوايەى كە لە رۆژانى دادى بتوان بەرھەم و نووسىنى سەرکەوتوترمان بۆ بنين ، تاوھكو ئىمەو خويئەرانىش بتوانين سووديان لى وەربگيرين . گومانىش لەوھدانى بە كە ھەموو لايەكان حەز بەوھ دەكەين كاروانى ئەدەب و رۆشنىرى كوردى ، ھەنگاوى خيراترو گەورەتر بەرھەم پيشەوھ بەاويژى و ، ئەو بەرھەمانەى كە پيشكەشى خويئەرانىشى دەكەين دەپى تىرو تەسەل و ،

بەسوودين . لەوھش دلتىاين كە ئىوھى بەرپىز بەسنگىكى فراوانەوھ ئەم وەلامانەمان لى وەردەگرن و ، دلگىر نابن . ئىستاش فەرموون لەگەل وەلامى ئەو بەرھەمانەى كە لە ئىوھى بەرپىزەوھ پىان گەييون و نەشباون بۆ بلاوكردنەووه ، بەو هيوايە لە ژمارەكانى داھاتوودا وەلامى بەشىكى دىكەى ئەو بەرھەمانە بەدەبنەوھ كە لامان و هېشتا نۆرەيان نەھاتووه . .

• بۆ ئەم خوشك و برا نازىزانەى كە بە ديارى بە جوانەكانيان گۆفاره كەمانيان بەسەر كىردۆتەوھ :

«رەحمان خانى ، سۆزان محمد ، سەتار دوورە ولات مەرانى ، دلشاد عبد الرحمن ، جلال دەرگەزىنى ، نىگار ، سالار محمد محمد امين ، مەريوان صلاح الدين محمد حلمي ، سامى سلیمان ققى ، بريار عمر چەرمەگا ، فریدون حمە امين سعید ، محمد غەمناك ، حكيم چالاک ، برهان نجيب رۆبىتان ، عادل عارف نوری ، ئارام احمد محمد ، مصطفى محمد امين ، شاخەوان ژاژلەى ، كمال زريان ، رەمەزان بیدەر ، محسن حمد امين شوانى ، نجاة فتح الله محمود ، صالح قادر ابراهيم ، عمر

مینه گه لآتی ، هاوار ده باغ ، ع . حاجی حمه شریف ، مجید صابر ، نازاد عبد العزیز محمد امین ، نامق هاندر دووگردگانی ، عبد الله عزیز بیزار ، ربیوار ادیس حسین ، یاسین بریندار ، ماهر مصطفی قهره داغی ، محمد حسین شوانی ، محمد سلیمان طه ، شهیدا خوشناو ، حسین طه حسین بلباس ، غریب غمبار ، نازاد ماوه تی ، زرگار حمه عزیز عبد الله ، ع . احمد رسول ، سامان محمد ، شمس الدین صدیق عثمان ، علی سعید سعدون .

بهریزان ، ئەو دیاری یه به نرخانهی که بۆتان ناردبووین مایهی خوشحالی و بهخته وهری ئیمه بوون ، به تاییهت که ههندی برای نازیز زیاتر له بابه تیکی بۆ ناردبووین ، باوهرتان ئی ئیمه له ئیوه زیاتر هه زمان ده کرد که بهر ئیوه نامه ی پرۆزبایستان بۆ بنیرین و پیتانی راگه به نین که شیعه کانتان شیای بۆلاوکردنه ووه بوون ، به لام داخان ناچی که ئەو بهرهمانه ی بۆتان ناردبووین هیشتا زوریان ماوه بین به شیعو په خشانه شیعو ، لاپه ره کانی گوڤاره که مان برازیننه ووه ، بویه ناچار بووین بلین بمان به خشن له بۆلاونه کردنه و هه یان چاوه پروانی بهرهمی سهرکه ووتوترین و هه ربژین .

• بۆ خوشکه «ش غریب کهرم» له زانکۆی موسلهوه :

ئەو پارچه شیعه ی به ناوی «وه لامیک» هوه بۆت ناردبووین ته نه ئه م کۆپله یه ی شیای بۆلاوکردنه ووه بوو ، هیوادارین له داهاتوودا بهرهمی سهرکه ووتوترمان بۆ بنیری ، ئیمه ییش پێشه کی سوپاست ده که یین .

• وه لامیک

گهر تههوی پرشنگی خۆر

له ناو پایزی ماته م دا سه ر ده ربینی . .

گهر تههوی داری پایز

له جی ی گه لای رهنگ ئالتونی

چرۆی تازه به دی بینی

گهر تههوی به هاری ژین ،

مژده ی له دایک بوونی نوی

بۆ بوونه وهرانی زه مین

به گوئی پروواری ژبان دا به چرینی

• بۆ کاک «خ . م» له ههولیره وه . .

کاکه گیان ، ئەو شیعه ی به ناوی «ویستت برۆی» هیشتا به چاکی پی نه گه ییوه و ، بۆ ئەوه ناشی که له کاروان دا بلاوی بکه یه وه ، چاوه پروانی شیعی «سهرکه ووتوترانین و . هه ربژیت . .

• بۆ برای نازیزمان کاک «م . ع . رسول» له ههولیره وه :

برا ، ئەو شیعه ی به ناوی «سهروودی برابه تی» یه وه بۆت ناردبووین ، له گه ل ریازی گوڤاره که مان دا نه ده گوڤا بویه ده ئی بیورن که نه شیا بۆ بۆلاوکردنه وه .

• بۆ ئەو دوو برا بهر ئیزه ی ئەم دوو بابه ته ی خواره و هه یان بۆ ناردووین . .

«چیرۆکی نه ندیشه ی زانست و ، شیعی هه مان تیبینی» .

سوپاسی هاوکاری و دلسوزیتان ده که یین ، به لام ده ئی

بمان به خشن که ههردوو بابه ته که شیای بۆلاوکردنه ووه نه بوون .

خۆزگه بهرهمی چاکتران بۆ ده ناردين . .

• بۆ ئەم دوو برا بهر ئیزه مان «أ . ح . قهره داغی ، ش . س .

نهریمان» .

پێشه کی سوپاستان ده که یین بۆ ئەو دوو چیرۆکه ی به ناوی

«ئەو گۆله ی که هه ل وه ری ، جه نگه ل» . . به لام ئەوه ی

جیگه ی داخه ، ههردوو چیرۆکه که نه شیان بۆ بۆلاوکردنه وه .

به هه رحال چاوه پروانی بهرهمی دیکه تانین و ، دوو باره

سوپاستان ده که یین . .

• بۆ کاکه «ر . ح . علی» له پاریزگای سلطانی به وه .

برا ئەو شیعه ی به ناوی «سی بانگه واز بۆ لورکا» که بۆت

ناردبووین ، گه لی مه رجی بۆلاوکردنه وه ی تیا دا نه بوو ، بویه

خۆزگه شیعی چاکترت بۆ ده ناردين تاوه کو بۆمان بکرایه

بلاوی بکه یه وه و ، سوپاسیشت ده که یین بۆ هاوکاری کردن و

دۆستایه تیت له گه ل گوڤاره که مان دا .

• بۆ ئەو برا نازیزه ی بابه تی «شله قاورمه» ی بۆ ناردووین . .

کاکه برا ، باوهرت ئی پر به دل هه زمان ده کرد بابه ته که ت

بلاۋبەكەيتەۋە ، بەتايىپەنى كە پەيوەندى بەجۆرە
 خوار دەمەنى يەكەۋە ھەبوۋ كە «قاۋر مە» يە ، بەلام داخىان ناچى
 كە گەلى كەم و كورنى تىدا بوو ، بۆيە نەشيا بو بلاۋ كوردنەۋە ،
 چاۋەرۋانى بابەنى سەر كە وتووتر تانين و ، ھەربىزىت . .
 « بۇ خوشكى نازىز «گك . م . ط . برزنجى» . لە پارىزگاي
 سلتاناي يەۋە . .

پر بەدل سوپاسى ئەو ھەستە ناسكەت دەكەين كە بەرامبەر
 بە ئافرەت و ، بە گۆقارە كە مان دەرت برپوۋە ، ئەو بابەتەيش
 كە بەناۋى «ئافرەت لە بەرەى جەنگدا» يەو ، بۇت ناردووين ،
 زياتر بو رۇژنامە بەكى رۇژانە ، يا ھەفتانە دەشى ، نەۋەك بو
 گۆقار ، ئەمە جگە لە ھەندى گرفتى ديكە كە رېنگەيان لە بەردەم
 بلاۋ كوردنەۋەى نووسىنە كە دا نەسك كرددەۋە ، ھىوادارين لە
 داھاتوودا ھەۋلى سەر كە وتووتر بەدەيت و بەرھەمى چا كترمان بو
 بىئىرى . . دووبارە سوپاست دەكەين . .

بۇ كاك «م . غەمناك» لە گەرەكى «ابراھىم پاشا»
 سلتاناي يەۋە . .

براى خوشەۋىست زياتر لە نامە بەكى تۇمان بەدەست
 كە يىشتوۋە ، بەلام بەداخەۋە شياۋى بلاۋ كوردنەۋە نەبوون ،
 بەجارەيش لە شىعەرى «بەھارى عشق نەمرە» ، كە پىشكەشى
 «سروە لادىنى» ت كرددوۋە ، تەنھا ئەم كۆپلە بەكى شياۋى
 بلاۋ كوردنەۋە بوو ، خوشحال دەبىن گەر لەمەۋدوا بەرھەمى
 سەر كە وتووترمان بو بىئىرى ، ئەمەش كۆپلە بەكى شىعەرە كە تە . .

بەھارى عشق نەمرە
 خوشەۋىست ،

قاتووم بۇ لات ،

فرمىسكى چاۋەكانت بۆمەۋە !

اسمانى دلم تىنۋە

ئەۋرى ئۆقرەم گرگرتوۋە !

ھەستىرەى گەشى بەختيارىم

ازام لەكوى نووستوۋە ؟

بىن وىستەم لەم بەھارەدا

بەشەستە بارانى ماچم ،
 سپاى خەمت بشۆمەۋە
 تا لە ئامبىزى شاديا نەت خەۋىتم
 نەرومەۋە . .

«ئىسگەى ووزە ناۋكى بەكان» بابەتىكى زانىبارى يە كاك «ى» .

احمد حمە « لە سلتاناي يەۋە بۆى ناردووين . .
 سوپاس بو ئەم برا نازىزە مان كە بەپەرۋشەۋە ھەۋلى ئەۋە
 دەدا بەشە زانىبارى يەكەى گۆقارە كە مان دەۋلەمەندتر بىكات ،
 بەلام داخىان ناچى كە ئەم بەرھەمەى لەزۇر پوۋەۋە
 كەم و كورنى تىدا ھەبوۋ ، ھىواخوازين بەرھەمى
 سەر كە وتووترمان بو بىئىرى و ، ئىمەش پىشەكى سوپاسى
 دەكەين . .

« بۇ كاك «ك . م . عبد الرحمن» لە گەرەكى رىزگارى لە
 سلتاناي يەۋە . .

كاكە گيان سوپاست دەكەين بو ئەو نامە زۇرۇ زەبەندەى
 بۇمانى دەنئىرى ، بەتايىپەنى نامەكان ھەرجارەى شتىكى تازە
 دەگرنە خۇ ، ۋەك شىعەر ، چىروك ، زانىبارى ، رۇشنىبىرى
 گشتى ، . . تاد ، كە بەراى ئىمە چا كترە روو لەلايەكىان
 بىكەيت و تىايدا پىسپور بيت ، بو شىعەرى «گرىان» يش كە بو
 ئىمەۋ ، بو ھاۋكارىت ناردوۋە ، ئەمەش ھەر دىسان بو
 پەلە كوردنەكە دەگەرئىتەۋە ، كە ھىوادارين لەداھاتوودا لەم
 لايەنەش بەئاگا بيت و ، نەخوت و ، نە ئىمەيش رووبەروۋى
 ئەم جۆرە ھەلانە نەكەيتەۋە ، كە ھەزى لى تاكەين . . دووبارە
 سوپاس .

« بۇ ئەۋ كەسەى بەناۋى «خەفەت بىخال» ھە نامەى بو
 ناردووين . .

كاكى برا خۇزگە جارېكى ديكە بە ھەردوۋ ژمارە « ۱۴ ،
 ۱۵ » ى گۆقارە كە مان دا دەچوۋىتەۋە ، ئەلبەتە ئەۋساگەلى شتت
 بو روون دەبوۋە لەبارەى چۆنپەنى نووسىن و بلاۋ كوردنەۋە .
 دلىناشت دەكەين كە ئىمە ھەموۋ ئەۋ بابەتەنى ناۋى تەۋاۋى
 نووسەرەكانيان بەسەرەۋە نەنى پشت گوىيان دەخەين و ،
 ۋەلاميان نادەينەۋە . ھىوادارين لەمەۋدوا لەم لايەنە بەئاگا

بیت .
• جارینکی دیکه بۆ کاک «رزگار حسن» لەشاری
سلتانی یهوه . .

کاکى برا بیووره که ئەو بەرھەمەى بەناوی «دوو پارچە
شیعەر» ەوہ بۆت ناردووین شیاوی بلاوکردنەوہ نەبوو ،
ھیوادارین لە بلاوکردنەوہدا پەلە نەکەى ، بەلکو زیتەر
بخوینەوہو ، سوود لە تاقبکردنەوہى شاعیرو نووسەرانى رابردوو
وەربرگەر ، بۆ ئەوہى لەسەر بنەرەتیکى راست و زانستانە
بکەوینتە رىو ، لە کاروان بەجى نەمىنى . .

• «نەینى گۆرستانیک» شیعریکی کاک «ب . ع . حسن» ە ، که
لە گەرەکی سەرچنارى سلتانی یهوه بۆى ناردووین . .

برالە ، بیووره ئەم شیعەرت بۆ ئەو نەشیا که لە
گۆفارەکەماندا بلاوی بکەینەوہ ، خوژگە شیعەری چاکترو
بەپزیرت بۆ دەناردین ، پێشەکش سوپاست دەکەین . .

• بۆ کاک «س . شوان» لە شۆریجەى کەرکوکەوہ . .

برای نازیزو بەریتز ، ئەو شیعەرى که بەناوی «هۆنراوہى ئەم
جارەم» ، بۆت ناردووین کۆمەلێک گرفت و کێشەى ھونەرى
تێدابوو ، بۆیە تەنھا ئەم کۆیلەبەى خوارەوہى شیاوی
بلاوکردنەوہ بوو ، هیوادارین لە بەرھەمى چاکو پتەو ئى بەشمان
نەکەى و ، سوپاست دەکەین . .

• هۆنراوہى ئەم جارەم

نازیزەکەم . .

ئاوازی من بۆ گۆرانى

کە گشت کاتى بیلیمەوہ

لەگەل ھەموو بەستەبەکا

ھەزاران جار بتویمەوہ

تەنھا دەنگى ئاوارەکان

لەگەل سۆزى ھەلبەستەکەم ،

ئەھۆنمەوہ . .

• کاکە «حکیم رحیم برادۆستى» دانیشتووی ناوچەى

سیدەکان . .

ئیمەیش دەلین راست دەکەى ، گەلى نامەت بۆ

ناردووین ، بەلام بەداخەوہ ھېچیکیان شیاوی بلاوکردنەوہ
نەبوونو ، ھەندیکیشمان وەلام داوئەتەوہ . بۆ ئەوہى که بێتە
ھاویرى گۆفارەکەمان ، ئیمە بەتۆ بە ھەموو نووسەریکی
کوردی دلسۆز دەلین ، ئیوہ ھاویرى و براو دوستى دلسۆزى
ئیمەن ، گۆفارەکەیشمان ھى ھەموو نووسەریکی کوردە . .

• بۆ ئەو برا بەریتزەنى ئەم بەرھەمانەیان بۆ ناردووین . .
«پیداچوونەوہبەیک بە شەوئخوونى ھەمیشە چاو خەوالووی
بیدارىکی ئەم سەردەمە ، بیرەوہرى بەکى نەورۆزى ، بەدل
رەق ناوم مەھینەو – روونکردنەوہى چەوسانەوہى ئافرەت ،
خەونى خەتەر ، دار پوازی لەخۆى نەئى ناقلیشى» .

سوپاستان دەکەین بۆ ئەو گیانى ھاریکاری و دلسۆزى یەتان

بەرانبەر بە گەشەکردن و بەرھەویش چوونى گۆفارەکەمان ،

باوہرتان ئى پر بەدل حەزمان دەکرد ئەم بەرھەم

نووسینانەى که لەسەرەوہ پەنجەمان بۆیان کیشاوە ، بەسەر

لاپەرەکانى کارواندا بدرەوشابانەوہ ، دیارى ئیوہ بوونایە بۆ

خوینەرە نازیزەکاغان ، بەلام بەداخەوہ لەزۆر رووہو ناتهواو

بوون بۆیە نەشیان بۆ بلاوکردنەوہ . هیوادارین روژانى داھاتوو

بابەت و بەرھەمى سەرکەوتووترو بەپزیرتمان بۆ بئین . دووبارە

سوپاستان دەکەین . .

• بۆ خوشکە «حەیات مەولوود» لە شارى کەرکوکەوہ .

خوشکى گيان ، ئەو پارچە شیعەرى بەناوی «خۆشەوېستم»

کە بۆت ناردووین ، ھېشتا زۆرى ماوہ بى بە شیعەر ، چاکتر

وايە ماوہبەکى دیکە لەگەل دیوانى شیعرو بەرھەمى شاعیراندا

خەریک ئى ، بۆ ئەوہى بەچاکى لەرى و شوینى شیعردا شارەزا

بى ، ئەوسا روو لەم مەیدانە بەرفراوانە بکەیت . ئیمەیش

ھیواى سەرکەوتنت بۆ دەخوایین .

• بۆ کاکە «دلیر عبد الرحمن فتاح» لە گەرەکی رەحمیاوہى

شارى کەرکوک . .

براگیان شیعریکت بۆ ناردووین لەژێر ناوئیشانى نامەبەکى

کراوہ . . بەداخەوہ تەنھا ئەم کۆیلەبەى خوارەوہى شیاوی

بلاوکردنەوہبوو ، چاوہرووانى شیعەرى دیکەتائین و ھەربۆت . .

• نامەبەکى کراوہ

ئەى ئەو كچەى بەجىت هېشتم و ،
لەباخى سەوزى دلەكەمدا تۆراى . .
ئەى ئەو كچەى بەجىت هېشتم و ،
تا ئىستاكەش نازام نا . . بۆچى گۆراى ؟
بگەر تۆه . .

لەبەر تافگەى خوینە داگیرساوہكەمدا
قۆرە رەشەكەت داينە . .
ببە بە پەلە ھەورنىكى ھاوینەو ،
كوانووى ئەم دلە بى ئۆقرەيەم
دامرکینە . .

• بۆ كاك «نزار برىندار» لە ناوچەى ديانا . .

كاكى برا سوياست دەكەين بۆ ئەو پېشەكى يە جوانەى لە
نامەكەت دا نووسيوته ، بۆ شيعرەكەشت كە لەژىر ناوئيشانى
«لەيادام ناچى نا» يە بۆ بلاوكردنەوہ ناشى و ، لەئاستى
گۆفارەكەماندا نى يەو ، لەگەل رىيازى كارواندا ناگونجى . .
• بۆ كاك «شاھۆ حەمە حەسین غەفور» لەشارى سلطانى يەوہ . .
براى ئازىز ، راو پېشنيازەكانت زۆر جوانن بەلام دەبى
بمان بوورى كە گۆفارى كاروان ئەم داخوازى يەى توى بۆ ئەنجام
نادرى ، چونكە گۆشەى تايەتى بۆ ئەو بابەتەى تۆ ناوت بردووه
نى يەتى ، بەتايەتى لەم كاتەدا ، ھەر كاتىكىش گۆشەيەكى لەم
بابەتە ھاتە كايەوہ ، ئەوہ بۆ ھەموو لايەك ھەبە بەشدارى تبادا
بكەن ، دووبارە سوياست دەكەين . .

• بۆ كاك «ئامانج كامل حامد» لە شارى سلطانى يەوہ . .

كاكە گيان ، ببورە گۆفارى ئىمە گۆشەى كاريكاتىرى
نى يە ، خۆزگە ئەو بەرھەمانەت بۆ رۆژنامەيەك دەنارد ، چونكە
ئەم جۆرە بابەتانە زياتر لە رۆژنامەكاندا بلاو دەبنەوہ . .
• بۆ كاك «صالح محمد طبرو» لە پەيمانگاي ئامادەكردنى
مامۇستايان لە موصل . .

كاكى ھيژا ، ئىمە ھەز دەكەين گۆفارەكەمان بەزووترىن
كات بگاتە ھەموو شاھەكانى عىراق ، بەلام ھەندى جار چەند
تەگەرەو گرتىك دىنە پېشەوہ كە لە دەسەلاقى ئىمە بەدەرە ،
بۆيە ئەم ھەزەشان بەرىك و پىكى بۆ ناچىتە سەر ، بەنيسبەت

شارى «موصل» ئىمە لە ھەر ژمارەيەكى كاروان «۲۰۰» دانە
تەسليم بە «الدار الوطنىة»ى موصل دەكەين ، بەلام كە ئىوہ
بەرىك و پىكى بەدەستتان ناكەوى ، ئەمەيان تاوانى ئىمە
نى يە ، بەلكو گوناھى ئەوانەيە كە بەچاكى دابەشى ناكەن ،
بەھەر حال ھەولى ئەوہ دەدەين چارەسەرىشى بكەين بۆ ئەوہى
ئىوہش گلەبىيان لى نەكەن .

• بۆ كاك «انور شەبان عقرابى» لە شارى ھەولتەرەوہ . .

كاكى برا ئەو ھۆزانەى بەناوى «جەگەر خوین فەنەرە»
بۆت ناردووين ، تەنھا ئەم دوو كۆپلەيەى خوارەوہى شياوى
بلاوكردنەوہ بوو ، ھىواخوازين لەداھاتوودا بەرھەمى بەپىزترمان
بۆ بنىرى ، تاوہكو ئىمەيش پېشكەشى خوینەرانى ئازىزى
بكەين . .

• جەگەر خوین فەنەرە

چرا بى تە ھەر بى ھەلە

دبوانى تە ئاگرو پەلە

وھكى رۆژى ل فى جىھانى

ھەمى خورتا دل دگەلە

• • • •

بارى گران لسەر وى شانى

تە فەكىشا بۆ فى خانى

فەلەك دژى ژىنا تە بوو

تە ھىلاھە بۆ كاروانى

• بۆ ئەو سى برا بەرپزەى ئەم بەرھەمانەيان بۆ ناردووين . .

«يادى سى سەد سالىھى - باخ - رى ئمانى و سەرەتاي
دروست بوونى خىزان ، ئاودىرئى سەوزەوات» .

بەرپزان ، داخان ناچى كە ئەم سى بابەتەى لەسەرەوہ
ناومان بردوون لەگەل ھەزو ئارەزووى گۆفارەكەماندا
نەگونجانو ، نەبوونە ميوانى لاپەرە رەنگىنەكانى كاروان . .
بەھەر حال سوياسى ھارىكارى و دلسوزيتان دەكەين و ،
چاوہروانى بەرھەمى دىكەتانىن و ، ھەر بىزىن . .

• ئىتر تا ژمارەيەكى دىكەو . وەلامدانەوہى بەشىكى ترى

نامەو بەرھەم و نووسىنەكانتان بەخواتان دەسپىزىن و ھەر بىزىن .

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

العدد ٦١

كانون الأول / ١٩٨٧

السنة السادسة

- ١٣٠ من الشعر الكردي المعاصر رحيل الشباب شعور على فتاح هادي ترجمة يربال محمود
- ١٣١ قصة كردية قصيرة الولد قصه محمد رشيد فتاح ترجمة نورية الزجاري
- ١٣٤ ملاحظات حول كتاب غزل على عبات الدين قنصدي
- ١٣٦ فولكلور اربيل او تراثها الشعبي بقلم محمد عبد العزير ترجمة راجد وهدم كرد زهير بلال اسماعيل
- ١٤٦ مولوي شاعر وروائي كيمي منصور ترجمة ربيع عازن
- ١٦٠ مقالة تحقيقية الفنان عيسى جرزلي ترجمة اعداد حيدوان

رحيل الشباب

والتصوف .

- تَسَمُّ عدة وظائف حكومية . وهو الآن يمارس المحاماة .

علي فتاح دزهبي

«رحيل الشباب»

شاعر كردي معروف . يهتم كثيرا بشكل القصيدة ومضمونها . ويوظف الوزن والقافية في بناء القصيدة بأسلوب ايقاعي بديع . لا سيما في قصائده التراجيدية .
ولد عام ١٩٢٩ م في قرية (دوسره) الواقعة في جنوب مدينة أربيل بمسافة عشرين كيلو متر . على طريق (أربيل - خمور) .

اكمل دراسته الجامعية في دمشق عام ١٩٥٨ م وحاز على شهادة الليسانس في الحقوق .

في عام ١٩٨٥ م صدر له كتاب (دراسة ومقارنة) حول رسالتي (لوبيار) للشاعر الكردي الكبير أحمددي خاني (والأحمدية) للعالم المعروف الشيخ معروف النودهي . كما وله دراسة قيمة حول مثنوية (مهموزين) وقد نشرت فصولها في أعداد من مجلة (كاروان)

عدا كونه شاعرا وكاتباً . فانه مترجم . ترجم عن الانكليزية الى الكردية مجموعة من القصص القصيرة للقاص الفرنسي (كي . دي . موباسان) ونشرها عام ١٩٨٦ م تحت عنوان (عقد الماس) .

في عام ١٩٨٧ م صدر له ديوان شعر بعنوان (خروشان ورامان) أي (عواطف وتأملات) .

موضوعاته الشعرية : الانسان . الذكريات . الوصف . اخبة والصدافة اضافة الى اهتماماته بالطبيعية

هذه السنة بَلَعَتْ الأربعين .

أربعين سنة كاملة

بالعدّ والتأم . . .

بسرعة قوية

إنظفا شعاعَ الشفق ! . . .

لقد غابَ بريقه من عيني .

هيهات أن أضحك

براءة الطفولة . . .

مرة أخرى !

بسرعة قوية

تهشم ذلك البلور

المثلون !

بسرعة زال

سراب الأحلام !

بعدما زال . . .

لا الجيشان . ولا النشوة .

ولا الرقص . . .

قد توارى شباب

العمر تحت

التراب !

ياغمر الشباب

القصير . . .

وا أسفاه ! . . تأتي

وتعبّر سريعاً كسهم الفجر !

تأتي وتعبّر دون

أن تبلى الشفة بشراب

الحياة . . .

لماذا هذا الاستعجال ؟

لِمَ هذا الحكم

بالموت ؟ !

أين الحلم الجميل ؟

أين تمثالُ المنى ؟

أين القَدَحُ الساطعُ ؟

الذي كان يُسكرني

بسلاف الحرية ؟

أين الصنمُ الرائعُ .

الذي كنتُ أودُّ أن

الوقت

محمد رشيد فتاح

ترجمة: نورية الزهاوي

كان الوقت ليلا . وللمرة الأخيرة قررت في نفسي أن أصب ساقية افكار في بحر افكارهم . خرجت من البيت . وطفقت أعغد الحطى نحو دار كاكه برا . ها أنا أيضا أذهب الآن . ولا ريب في أن احدهم سيسألني :

وماذا تقول انت ؟

وسأجيب قائلا :

أخي ان لي أيضا رأي الخاص . ويقتحم شخص آخر منهم مناقشتنا المحترمة :

يبدو أنك مهم مثلنا بهذه المسألة ؟

- أجل انه كذلك . ألسنت أعيش في هذا الحي ؟

- اذن . كل الطرق تؤدي الى بانه .

- كلا . ياسيدي . ليست كل الطرق تؤدي الى بانه .

- اذن . فماذا ينبغي أن نفعلي في رأيك ؟

- آه . . ما دام الامر هكذا . فقد استدعوني لاجاد علاج

ما هذا الـ «ماذا ينبغي أن نفعلي» .

- جيد . ترى هل يمكن القول أنهم من جانبهم لم يتوصلوا

الى نتيجة حتى الآن ؟ لا أصدق . . ينبغي أن يكونوا قد

قد صارت أضيقت سعة

من ذي قبل . . .

سلاسل قدمي أمتن

وأثقل !

لكن الأمل . . .

الجدوة الباقية من

عمر الشباب . . .

بصيص روجي السكرى

لم يكن أبدا مقيدا

بالمكان والزمان . . .

كان يحث الحطى حياة

الغد !

لحياة ستكون أبدا

إنتعاشا للمحبة . . .

سعادة . وحيالا . . .

وإنتشاء . . .

لحياة سيكون

منظرها بألف

لون ولون !

هذه السنة بلغت

الأربعين . . .

كم بسرعة غريبة

زال سراب أحلامي !

أنا المغلوب على أمره .

أنا الإنسان .

أنوح وأذرف الدموع

على زحيل الشباب !

(١) من ديوان حروشان و رمان

عواطف وتاملات

أضع تحت يديه برعمة

قلبي قبل ذبوا ؟

أين ؟ . . . هيهات !

ان قلب الشاعر

كزهرة الربيع ظمان

للمحبة الجمال ! . . .

خافقه المعذب يهفو

لرشفة السعادة ! . . .

ينتظر لينها من

فم الحياة . . .

من دلال يتجلى

في مقلة الحبيبة !

بيد أن قطرة

من السعادة لم تهم

على أوراق هذه

الزهرة الذابلة

لم يصب برودة

روحها شعاع من

شمس الحرية

يمور في عروقها

الدفء !

قد ذهب مسعاي

سدى . . .

ان عني الدامي

لم يتحرر من السلاسل

الخانقة . . .

كبدى الممزق

لم تندمل جروحه . . .

إن قيود معصمي

وصلوا .. اي أن النهر قد انصب في البحر . جيد . حسنا ،
ولكن أي بحر هو؟ ذلك البحر الذي يهتك ! ...
- لا أصدق . اذن فلماذا نخلط ساقيته أفكارك في نهر لا
تدري في أي بحر ينصب؟
- كلا ، أنا لا أفعل هذا أبدا . ترى على أي شيء استقروا ،
وماذا قرروا؟
- لنقل ... انهم قرروا أن يشتروا الدار .
- حسنا ... ولكن كيف يتخلى الملا عن داره بهذه
السهولة؟

- لنفترض أن يد الطمع سحقت رأس نجل الملا ، فتخلى
عن تمسكه بالدار . آتذ سينقدونه مالا بالمجان ، ويتخلص اهل
الحي ، بعد ذلك ، من فتن الملا وزوجته وفوضاهما ،
وسيخلدون الى الراحة بهدوء وفراغ بال .
- حسنا ... ولكن ماذا لو ثارت نزوات الملا القديمة
وطالب من جديد بيته السابق ، وظهر من جديد مثل
الاعشاب الضارة ، فاذا سيحدث آنذاك؟ تلك هي المسألة
الأساسية . ولهذا السبب بالذات فنذ الآن أقرر أني لن امزج
ساقية افكارى ببحر أفكارهم . لئن كنت أعرف الملا ، فاني
أعرف أنه سيتراجع ، وأنه سيأتي يوم يأتي فيه الى الناس ،
ويقول لهم : هاكم نقودكم ، فاني اريد بيتي ...
- ليس الأمر كذلك .. من ذا يتوقع أن يكون كذلك ...
لن يحدث هذا ... لقد اشترينا الدار منه وانتهى الأمر .. يا
ناس ! ها هو الملا قد عاد ثانية ، وهو يطالب بداره ،
والناس شهود على أن الدار لم يتم بيعها لأنكم اشترتموها منه
اكرها .

- أيها الناس ، وكيف لم يتم بيعها؟ لقد بيعت الدار وقضي
الأمر . ألا ترون ان بعضكم ممن مزجوا افكارهم في بحر الأفكار
الغريبة ، وقد نكصوا على أعقابهم ، وهم يقولون :
- في ذمتنا ، ان الملا على حق ، وقد اشترينا الدار منه
كرها .

- اذن ، فاني لا أفعل هذا ، ولن امزج ساقية أفكارى في
بحر أفكاركم ، لأن النظر في هذه المسألة من جانب وتركها من
جانبا الآخر ، أمر غير ذى جدوى .
- فاذهب أنت وعبر عن رأيك ، ثم انظر ماذا ستكون
النتيجة؟

- لماذا تقلب من الآن كل شيء عاليه سافله؟
- قطعت الزقاقين ، وفي مدخل الزقاق الثالث التقيت بنادر
وجها لوجه .

- ماذا ... أذهب أنت؟

- لماذا؟

- بعد فوات الأوان؟ لقد حسسنا نحن كل شيء .

- كيف؟ ... ماذا فعلتم؟

- اشترينا الدار من الملا .

- أبهذه البساطة باعها؟

- كلا !

- ماذا ، اذن؟

- أبقى لنفسه وتدا في باجة الدار .

- ما معنى هذا؟ .. ولماذا؟

- امتطى المركب الصعب ، وأصر على أن لا يبيع الدار الا

بشرط أن لا يكون الوند ومحله ضمن المبيع .

- عملكم هذا لم يكن عملا صالحا ، لأن ذلك الوند

سيغدو جرثومة الجذام .

- وحتى اذا غدا كحبة الشيخ عمر ، المهم أننا نخلصنا من

الملا وزوجته .

أطلق ضحكة ومشى . ورجعت أنا القهقرى . والحق أني

غرقت تلك الليلة في نوم هانئ عميق ، شأنى شأن اهل الحي ،

بعيدا عن صراخ وازعاجات الملا وزوجته . ولكن قبل أن ينقطع

خيط الوعي نهائيا ، قلت : «قضي الأمر» .

° ° °

لم تكن وردة الصبح الجديدة قد تفتحت بعد في سندانة

- ممن ؟

- من الذين قرروا أن يبقى هذا الوتد اللعين ملكا للملا .
قبل أن أجيب عليه ، أدار رأسه وتركني ومشى . . .
وشعرت بسعادة مفاجئة هزت أعماقي : الحمد لله ، فقد
وجدنا أناسا يحاولون التخلص من الوتد نهائيا . اذن ، فإني
امزج ساقية أفكارى مع النهر الذي أبغيه وأعرف في أي بحر
سينصب .

ومن ناحية أخرى جاء نادر في أثرى وهو يناديني من بعيد .
وحين التقينا ، قال لي :

- الخضار ينتظرونك

ذهبت معه ، ووصلنا المكان المقصود . كان الناس على ما
يبدو في جدال ونقاش محتدمين بينهم . . . وبعد حين من الاصغاء
اليهم ، تبين لي أنهم كانوا منقسمين الى فئتين : فئة تصر على
شراء الوتد من الملا ، وفئة تريد قلعه من اعماقه . فانضمت الى
الفئة التي كانت تبغي قلع الوتد من الأساس .

وبعد أن عبرت عن رأى انبرى رجل من الفئة الثانية قائلا :

- اولاً تخشون شكوى الملا ؟

- أية شكوى ؟

- كيف ؟ ان الملا يعرف اناسا متنفدين كثيرين ، ويستطيع
ادانتنا بوساطتهم .

- اذن ما دمتم تخشون شكوى الملا ، فلا مفر من أن تظلوا
تشتمون رائحة الجثث الفاطسة التنتة .

- كلا ! اننا لسنا مع وجود مثل هذه الروائح .

- وما الحل ؟ اننا نريد شراء الوتد منه ، ولكنه يأبى أن
يبيعه .

- وما أدراك ؟

- أعرف .

وبينما نحن في هذا الجدل الحامي الوطيس ، دخل علينا
شخص مسرعاً ليقول لنا :

- يقول الملا انه يبيع الوتد بشرط أن تعيدوا له الدار ! . .

الطبيعة عندما فتحت عيني على صوت صخب مكثف . فبادرت
الى مغادرة المنزل ، وتوجهت صوب الضجيج . وفي كل خطوة
أخطوها ، كنت أحس براحة كريمة تقطع على طريقي . وكلما
اقتربت أحسست بضغط أشد على دماغي . حتى كدت أعود
من حيث أتيت . ولكنني لم أكن أريد أن أعود فارغ اليدين .
فاضطررت لأمسك بأنفي ، وتقدمت الى أمام . وعندما اقتربت
من بيت الملا وجدت حشدا كبيرا من الناس ، وهم في هرج
ومرج ، وكل فرد منهم يتحدث عن مسألة لم أكن اعرف عنها
شيئا ، ولا أدري ماذا يقولون .

وجدتني مضطرا لأسأل اقرب شخص الى . فوجدت
شخصا . وقبل أن يرفع يده عن أنفه قال لي ، وهو يتلعم :

- لقد عاد !

- ماذا تعني ؟

- ألا ترى أن علق جثة ننتة على الوتد في باحة الدار ؟
قال الرجل ذلك وذهب لحال سبيله . ومرر الى جانبي
شخص آخر قال لي ، وهو يتسم ابتسامة ساخرة ، :

- ألا تشم هذه الرائحة ؟

- أجل !

- اذن . فلماذا لا تمسك بأنفك ؟

- ألا تراني ممسكا بأنفي ؟

- أين ؟

كان كلاله صحيحا ، فقد كنت رفعت يدي عن أنفي من
غير أن أعرف كيف لم تحطم محي الرائحة العفنة .

قلت له فورا وبخجل ، استحياء :

- أكاد أحتق وتقطع أنفاسي ان أمسكت بأنفي .

- كيف ؟

- أعنى أن ما دام وتد الملا مثبتا على الجدار . فعلينا أن

نكيف أنفسنا على هذه الروائح .

قال بغضب :

- ما هذا الكلام ؟ يبدو أنك أيضا منهم ؟

ملاحظات

حول كتاب «حوادث العالم»

- ٩٦١ م .
والجزء الثاني يبدأ من سنة ٩٦٢ من الميلاد الى سنة -
١٣٦٩ م
والجزء الثالث يبدأ من سنة ١٣٧٠ من الميلاد الى سنة -
١٨٤٣ م
والجزء الرابع يبدأ من سنة ١٨٤٤ من الميلاد الى سنة
١٩٧٦ م

حاولت جاهداً ترجمة الجزء الاول الى اللغة الكردية بالرغم من صعوبة تفهم بعض المفردات الواردة فيها ، الا ان بروز بعض العقبات حالت دون ذلك فأثرت التريث ريثما نعثر على مصادر وافية شاملة بغية الاشارة اليها والاستفادة منها بشكل جيد . وعلى سبيل المثال لم يتم درج بعض ما يستلزم الاشارة اليه ضمن هامش منفصل حتى وان كان مختصراً الجملة أو الحدث وبالاخص في تفصيل بعض المفردات والاسماء والنوع مما يجعل من القاري ان يقف منها موقف الحيرة واللامبالاة ويمر بالحدث مر الكرام وكأن الأمر لا يهمه من شيء .

فحين درج الاسم أو الخبر المهم الذي لم يمر على القاري من قبل كان الاجدر أن يفصل بهامش كي يكون القاري على بينة من الحدث او الخبر أو المفرد أو ما يعنيه .

فقد ورد في الصفحة (٧) من السطر (٢) اسم الشيخ (سرحان) ان الاسم هذا بالنسبة للقاري المبتدئ مهم سبب وروده بهذه الكيفية المختصرة ، فكان الاجدر ان يدرج الاسم ضمن هامش منفصل وبتعريف واف كي يكون اسم (سرحان)

- تفضلت الامانة العامة للثقافة والشباب في منطقة الحكم الذاتي مشكورة بجهودها القيمة بطبع الجزء الاول من كتاب الاستاذ - مصطفى حاجي العمادي - تحت عنوان «حوادث العالم» والاجزاء الثلاثة الاخرى تحت الطبع في (مديرية دار الكتب للطباعة والنشر بجامعة الموصل) . وعلى النفقة الخاصة للأمانة لما يحوي الكتاب من آثار وعبر وتاريخ ومن استنباط ما تبلور داخل المجاميع والمجتمعات القديمة .

بالحقيقة يعتبر ما دونه الاستاذ ضمن الجزء الاول من أحداث وحوادث العالم يعد بمثابة قاموس جامع أو أطلس شامل ، مدعم بالتواريخ والازمنة التي حدثت فيها تلك الاحداث أو انطبقت آثار البعض منها على الكون ، فقد اعتبر المؤلف السنة الاولى الميلادية بدء ما ابتداء به .

ويعتبرها بمثابة ما أحاط بالعالم وما يعكس على أديمها من وقائع دون التفرد بحادثة أو واقعة واحدة بالذات أو منفردة واخرها ، كموت قائد أو ميلاد باحث أو القيام بغزوة أو حرب ضروس أو استيلاء على سلطة ، بل جاء كل ما فيه يجيز عن صورة حية من ذلك الزمن الغابر والمندرس .

فقد جاء في الجزء الاول ما يسهل للقاري الكريم الاستنباط والاطلاع على احداث زمنية حدثت في تلك الفترة ، وعرض الاستاذ - مصطفى - احداث العالم دون تبسيط في فحوى الخبر وبشكل جامع مركز مبتدء من السنة الاولى من الميلاد وصولاً الى سنة - ١٩٧٦ م مستفيداً أو مستقيماً من اكثر من (٨٠٠) مصدر بين عربي وآخر أجنبي .

فالجزء الاول يبدأ من سنة - ١ - من الميلاد الى سنة -

وموقعه في أحدث معرفة لا نكرة لدى القارئ.

وورد في الصفحة (٨) من سنة (١٥) م انت كلمة (يونيجي) على الاكثر انها قبيلة أو عشيرة أو فخذ من افخاذ قومية ما . والاصوب هو وجوب التأشير في هامش .

وورد في سنة (١٩) م كلمة (بيزو) المبشرة ، يا ترى ما هي بيزو ! هل هي مدينة سميت محكمة منعقدة باسمها ولاجل من ولأية قضية بالذات شكلت ! ام ان الحكام المعينين تسموا بهذا الاسم وليس مجهول .

وورد في سنة (٢٠) م (نشأة الخبرين) يود القارئ ان يعلم عن هذه التسمية من هم هؤلاء ! واين عاشوا ! ومن انشأ ! ولاجل اية قضية ! وما الغرض من ذلك .

وورد في سنة (٢٨) من الميلاد (لقاء نيقود^(١) يمس وعيسى ليلاً) وقد يكون لهذا الخبر اساس عند بعض المفكرين المسيحيين ، ولكن لدى الكثيرين وفي هذا القرن فاسم (نيقود) نكرة بالنسبة للمعلومات والاطلاع .

وورد في سنة (٢٩) م جملة (بعثة^(٢) الاثني عشر) ، ما هي هذه البعثة وهل الترقيم تعني عدد الرسل ام عدد الارشاليات ام عدد السنين !

وهكذا بالنسبة لمناسبة (عيد الخطل) ما هو هذا العيد وما مناسبة تسميتها اي شعب او قوم يتحلل هذا الاسم على يوم معين لهم وما هي المناسبة .

وفي سنة (٤٥) م انت كلمة (ثورة كركناس) فما هي هذه الثورة واين حدثت ومن القائم بها .

وورد في سنة (٤٦) م اسم (أقلوطرخس) من هو هذا الشخص وما موقعه في تلك الحقبة وما هي مآثره ! .

ووردت في سنة (٤٧) م جملة (أعاد احتفال التكفير القرنية) فما هو هذا الحدث وماذا تعني لدى اصحاب الديانات الاخرى .

وورد في سنة (٥٠) م (ولد بكيثس في هيرابوس) من هو هذا الرجل وما اهمية مولده

وورد في سنة (٥٩) م (ولد دسيسس جونبوس) لأي غرض ورد اسمه مرة واحدة فقط ضمن الجزء الاول من الكتاب ! .

وورد في سنة (٦٢) م (سقوط سنكا) من هو أي هي

(سينكا) ! وما اهمية سقوطه او سقوطها واين موقعه او موقعها جغرافياً ، كذا ورد وفي نفس السنة (موت بريسوس) ؟ ، كذا وردت كلمة (حدياب) هل هي منطقة ام مدينة ام اقليم ضمن دسكرة رومانية ! . وورد في سنة (٦٩) م (زعامة جلابز اوتو) هل هو زعيم شعبي ! دستوري ! ديني ! قانوني وما اهمية هذا الاسم ! بالنسبة للقارئ .

وورد في سنة (٨٤) من الميلاد عبارة غير معروفة لغوياً ولعلها انت ضمن سهو مطبعي (ملكاً من بوبه تشي (حلف - حالف) صفديانه عن طريق المعاهدة وضمن بانتشا ومساعدة الاخير ضد كشر بتقديم الهدايا اليه) او ان المصحح تغافل عن مراجعة الاصل .

وهكذا بالنسبة لما ورد في درج بعض اسماء (الاعلام) فكان من المستحسن ان يتنظم ضمن هامش منفرد في الجزء الاول من الكتاب كي لا يتقل على القارئ الكريم ويفتش ويتابع يائساً . ان مهمة التفتيش ومتابعة المصادر ليس بالامر السهل

الحين ، فقد كان الاولى ان تدرج الهوامش عند نقل الخبر او الحدث وكان بالامكان عدم درج الاسم او الخبر الذي لا يستفاد من تدوينه اصلاً ، ومن نافلة القول ان يتحرى القارئ عن مصدر الخبر واين يفتش وينقب وقد لا يدرك مبتغاه فيمر على الخبر بسلام ودون استفادة تذكر .

اخيراً آتمنى للاستاذ مصطفى النجاشي في مهمته الصعبة والتي لم يتوصل الى تحقيقها احد من قبل .

وتعتبر ذكر هذه المناسبات القيمة بمثابة (اطلس عالمي جامع) يستفيد منه القارئ ايما وجد زيادة للمعلومات والاطلاع .

كما ان مصحح الجزء الاول غفل عن التنفيذ فجاء بهذا الشكل (المحبوك) و المتشابك والممل بدرج خير اثر خير ودون فواصل الآ عن نقاط تكاد لا تُقرأ ودونما سبب مبرر ، وقد يكون من جهة الاقتصاد في كمية الورق المصروف فعدرة من الجميع .

علي النقشبندي

الهامش

(١) الاصح انه احد اعضاء المخل في اورشليم وتلميذ للسيد المسيح جاء ذكره في الانجيل واضطهده اليهود

(٢) الاصح انها انت من بعثت وهو موقع بالقرب من المدينة المنورة اشتهرت بالحروب بين الامس والخرج قبل احجرة النبوة وهو موطن قبيلة (بني قريظة) اليهودية .

فولكلور أربيل أو تراثها الشعبي

كتبه : محمد عبد الغفور ○ راجعه وقدم له : زبير بلال اسماعيل

والاحتفالات ومراسيم الافراح (الموالد ، حفلات الزواج والختان) .. والاحزان (شعائر الوفاة والمآتم) .. والعادات المتعلقة بالحمل والولادة والحرفات الخاصة بالحظ والسحر ، والاحلام وتفسيرها ، وآداب الضيافة والسلوك والمأكل والازياء والحلي والصناعات والحرف والابنية الشعبية وفن الخزفة والاسلحة والحاجيات المنزلية .

ان الظروف الاجتماعية المتغيرة والدقة العلمية تفرض جمع التراث لانه بخلاف ذلك يتأثر بالتغيرات الجديدة ويفقد الاصاله التاريخية ، فالتراث عرضة للتبدل والتغير والاندثار . فالتباطؤ في جمع التراث يعني ضياع جزء منه ، اي جزء من التاريخ . ويرتبط عامة الناس ارتباطاً عاطفياً بالتراث القريب ، وحينما يعاصرون اندثاره بعد ان يتغلب عليه انماط جديدة يشعرون بالاسف والأسى . ان المآثورات الشعبية (الفولكلور) مصدر هام للبحث في عادات وتقاليد الشعوب ونواة للدراسات الاجتماعية والاقتصادية .

ان الفولكلور لا يمكن ان يستعيد مركزه القديم في حياة الناس ، لانه نتاج ظروف حضارية وتاريخية معينة ، ولا يمكن الاحتفاظ بمقوماته في ظروف حضارية متباينة . ان جمع التراث لا يعني استعادة دوره الاجتماعي ، انما تكمن اهميته في جمعه كإداة تاريخية تمثل واقعاً معيناً في ظروف معينة . ان عدم امكانية

لمقدمة :

الفولكلور او التراث الشعبي (او المآثورات الشعبية) بمعناه الواسع يضم كافة عناصر النتاج الشعبي من الثقافة المادية والمعنوية وملامح الحياة الشعبية لقوم معين خلال فترة زمنية معينة ، وفي حدود جغرافية معينة . ويؤدي هذا الى التشابه والتماثل في طرق التعبير كصفة مميزة . وبعبارة اخرى فإن هذا التراث يعني بالاوزاع الشعبية وبجياة الشعب وانماط حياته ، وما آل منها الى التطور والتبدل ، وكل ماله صلة بجياة الناس وماأخوذ من بينهم ، ومما يفكرون به ويمارسونه في حياتهم اليومية .

اذن فالفولكلور : هو دراسة حياة الانسان وما يتصل به كفرد وجماعة من علوم وفنون وآداب وعادات واوهام ، فهو حضارة الجماعة البشرية في اقليم معين ، وتاريخ هذه الجماعة في اخص خصائصها البشرية .

ويضم التراث الشعبي او الفولكلور : الاشعار الشعبية والقصص والاساطير ونصوص الاغاني والحرفات والامثال والحزورات ، والموسيقى والرقص الشعبيين ، ويتضمن ذلك كل انواع الموسيقى والغناء الشعبي فضلاً عن الالعاب ذات الطابع الاجتماعي .

ويضم التراث الشعبي ايضاً : المسرحيات الشعبية

استرجاع او استعادة دوره الاجتماعي لا يعني وجوب اندثاره او قطع الصلة به او التقليل من شأنه . ان جمع التراث هو انقاذ سريع لجزء من التاريخ المعرض للتغيير والاندثار ، لأن التقدم الحضاري الجارف سوف يقضي على معظم المآثورات الشعبية وابداعات الانسان الشعبي . ومع توسع مفهوم المواد الفولكلورية المادية والروحية ، اتسع مفهوم التجميع الميداني للعناصر الفولكلورية . ان التصنيف الاولي للمادة الفولكلورية بطرح نوعاً من المقارنة والتنسيق . وبمعنى آخر ان التجميع ليس مجرد تعدا وملاحظة وبذلك يكون واجب الفولكلوري في البحث معقداً ، اذ يجب عليه التعرف عن كتب على عادات اهل المنطقة وطرق معيشتهم واسلوب حياتهم . ان جمع المادة هو الخطوة الاولي الاساسية في هذا العلم ، ويعد هذا الجمع مادة خام تستوجب التدقيق والتوثيق والتنسيق ، ثم تخضع للدراسة القادرة على الاستنتاج والتصميم .

ان ما يطرحه المقال (كخطوة اولية) من اوضاع اجتماعية ظلت سائدة في اربيل حتى الى عهد قريب . وان عدداً من سكانها مازالوا يتمسكون بها حتى الوقت الحاضر ، على انه لن يمد وقت طويل حتى يطوي النسيان هذا الجانب الممتع من التراث .

ان جمع المادة التراثية لاربيل وغيرها من المدن في المنطقة الكردية ودراستها يتطلب جهوداً اكبر وتغطية اوسع شمولاً وعمقاً ، ويفرض هذا الالتفات الجاد الى هذا الجانب من قبل المعنيين من المثقفين ، قبل ان يجرفه تيار الحضارة الحديثة . في الواقع ان العناية بالتراث الشعبي ودراسته تنهض بمرحلتين :

الاولى : التجميع . والثانية : البحث . ان دور الهواة الفولكلوريين لا ينكر في الجمع والحصول على معلومات تتعلق بالمادة التراثية سواء اكانت تلك المادة شفاهية او مكتوبات او نصوصاً غنائية او موسيقية ، او ما يتعلق منها بالصناعات الحرفية وغيرها . لقد جمع هذا البحث جملة اشياء كانت متصل بحياة

الناس في اربيل قبل حوالي اربعين عاماً ، واطهر ملامح حياتهم الشعبية واوضاعهم الاجتماعية . وكل ذلك تعبير عن المشاعر والقيم الجمالية والاجتماعية لجماعة من الناس وانعكاس لاوضاعهم ونفسياتهم .

المقال او البحث :

اربيل مدينة عريقة في القدم : ظهرت فيها السكنى منذ اقدم العصور بشكل قرى زراعية في حدود الالف السادس قبل الميلاد . ومرت المدينة بادوار تاريخية متعاقبة وظلت قائمة ومحتفظة باسمها القديم الى يومنا هذا ، وحكمتها عبر تاريخها الموهل في القدم امم مختلفة ذات اهداف متباينة وعادات وتقاليد لا حصر لها .

وها انا احاول ذكر جانب من العادات والتقاليد والاوضاع الشعبية لسكان اربيل قبل حوالي اربعين سنة كخطوة اولية في طريق جمع وبحث التراث الشعبي في المدينة .

(١) - احياء اربيل :

أ - قلعة اربيل : تعتبر قلعة اربيل اهم معالم المدينة الاثرية والتاريخية . وكانت لفترة طويلة من الزمن مركز الحياة الاجتماعية والسياسية للمدينة . وتتكون القلعة من طبقات سكنى متعددة ومتعاقبة ، فهي تقوم على تل اثري اقدم عهداً . وكانت القلعة او المدينة قائمة من العهد السومري (في نحو ٢٠٠٠ ق . م) وظلت فيها الحياة مستمرة بعد ذلك الى يومنا هذا .

وتتكون القلعة من ثلاثة احياء او محلات هي : (السراي) و (التكية) و (الطوبخانه) . ومحلة السراي هي الجزء الشرقي من التل ، وعدد من بيوتها كان قائماً على البدن (حافة التل) ويعود الى اثرياء المدينة ، ولذلك كان هذا الجزء من المحلة يسمى بـ (زقاق الاغوات) . وسميت المحلة بهذا الاسم (السراي) لوجود سراي الحكومة فوق البوابة الجنوبية للقلعة . وتوازي هذه المحلة محلة التكية ، ويكاد يكون مسجد ابي بكر افندي (ملا افندي) او الجامع الكبير هو الحد الفاصل بين محلة السراي الواقعة في الشرق وبين محلة التكية في الوسط . وسميت المحلة بالتكية نسبة

الى تكية قديمة كانت تعود الى اسرة آل المؤذن بالقلعة وهي مندرسة لا اثر لها ، اما محلة الطوخانة وهي الجزء الغربي من القلعة ، وسميت بهذا الاسم لوجود مكامن للمدافع فيها من العهد العثماني . وعلى العموم فإن البيوت القائمة على حافة التل في جميع الجهات تعود الى اثرياء المدينة . وبرز معالم القلعة : الجامع الكبير وتكية خان احمد (تكية الشيخ شريف) وحمام القلعة ، والسراي ، وكنيسة اليهود (المندرسة الآن) وتكية الحاج ملا خضر ، وديواخانات الاثرياء وخزان الماء ، ومزارات لبعض الاولياء والصالحين .

ب - محلة خانقاه : وكانت تسمى : گوهمپيس (البركة الآسنة) وسميت بالاسم الاخير لتجمع مياه الامطار والسيول فيها في فصل الشتاء لانخفاض مستواها . وفي حدود سنة ١٩٣٤ انحدرت السيول اليها وملأت ازقتها مما اضطر كثيرا من سكانها الى النزوح المؤقت عنها . وكان بقاء المياه الآسنة لفترة من الزمن بعد انقطاع المطر سبباً في انتشار بعض الامراض مثل الملاريا . اما اسم خانقاه فنسبة الى خانقاه مولانا خالد التي لازالت قائمة ، وقد بنيت في سنة ١٢٣٠ هـ حين ورد مولانا خالد الى اربيل ، وجرت عليها ترميمات وازافات في سنة ١٩٥٢ ثم جددت عمارتها في سنة ١٩٦١ م . وتقع المحلة تحت القلعة الى الجهة الجنوبية الشرقية منها .

ج - محلة تعجيل : وتقع الى الجنوب الغربي من القلعة اي الى الجنوب من محلة العرب . اي انها تقع بين محلة العرب ومحلة سعدوناوة . وتنقسم محلة تعجيل الى قسمين : تعجيل اسلام وهو الجزء المجاور لمسجد وضريح الشيخ محمد چولي . والقسم الثاني يسمى تعجيل اليهود ، وكان يقم به يهود اربيل قبل تهجيرهم اي قبل سنة ١٩٥١ م . وكان لهم في هذا الجزء كنيسة ومدرسة . د - محلة العرب : وتقع تحت القلعة ، الى الجهة الجنوبية الغربية منها ، وقامت هذه المحلة قبل قرن او يزيد حين سكنها بعض الاعراب من اصحاب الجمال ، وكانوا يتولون نقل البضائع من المدن العراقية وسورية الى اربيل ، ثم تقفل قوافلهم

حاملة متوجات اربيل من الصوف والجلود والعفص وغيرها الى تلك الجهات . وكان بعض اثرياء اربيل من التجار يملكون اعداداً من الجمال تستخدم لنقل البضائع ويتولى قيادتها والعناية بها هؤلاء الاعراب . ومن ابرز معالم هذه المحلة تكية الشيخ صالح البرزنجي ومسجد ديره بروشه وضريح النبي عزيز (ع) . هـ - سعدوناوة : وسميت بهذا الاسم نسبة الى رجل اسمه سعدون ولعله كان قروياً سكن فيها اول مرة حين عمر له فيها مسكناً لاسرته . وهناك مزار قائم في المحلة بأسم (امام سعدون) ، ويدل هذا على ان سعدون كان رجلاً صالحاً فنسبت المحلة اليه ، ولكن لا مجال للتحقق من صحة المزار . وبرز من سكن هذه المحلة (الگورهجية - الفخاررن والكوازون وصناع الآجر) والمحلة تشرف على وادي اربيل الجنوبي (البيست) ، وكانت تجاور (گلکند) مقلع التراب القديم الذي تحول الآن الى حديقة عامة . و - محلة طيراوة او ابن المستوفي : وسميت المحلة بطيراوة بسبب أن معظم اراضيها كانت ملكاً لشخص اسمه طاهر اغا وهو من اهالي اربيل . اما ابن المستوفي فهو المؤرخ اربيلي الشهير وقد شغل الاستيفاء والوزارة لمظفر الدين كوكبرى (٥٨٦-٦٣٠ هـ) . توفي ابن المستوفي في الموصل سنة ٦٣٧ هـ وهو مؤلف (تاريخ اربل) في اربعة مجلدات . وتقع محلة طيراوة تحت القلعة الى الجهة الشمالية منها .

كانت تلك المحلات القديمة في اربيل ، ومن ثم ظهرت محلات : (سيطاقان) و (سيداوة) و (كوران) سميت بهذا الاسم نسبة الى معامل الآجر الاهلية التي كانت فيها ، و(نازادي) و (اسكان) و (متكاوة) و (شورش) و (بسته پيازه) و (روناكي) و (زانياري) و (كاني) و (بلاشاوه) و (كوران عينكاوة) و (حي صدام) و (حي العدل) و (حي الاطباء والمهندسين) . . وكل هذه المحلات تقع في السهل .

(٢) - تنازع الاحياء او المحا :

كانت المحلات القديمة في اربيل تتنافس فيما بينها ، فكان سكان القلعة مثلاً يعتبرون انفسهم السكان الاصليين في

المدينة ، وكانت تقع في بعض السنوات بعض المناوشات بين اهل القلعة واهل خانقاه او طيراوة تستعمل فيها المحجال والاحجار والعصي فضلاً عن الشنائم . وكانت القلعة تتغلب على منافساتها او بالعكس . وتحذو المحلات الاخرى في السهل او سفح القلعة حذوهم . وكانت تقع احياناً اصابات بين المتنازعين تؤدي الى وقوع بعض الوفيات ، ولذلك كانت الشرطة تضطر للتدخل لفضها ولوقف هذه المناوشات . وقد زالت هذه العادة بعد ثورة ١٤ تموز ١٩٥٨ . ويبدو ان هذه العادة المضرة بقية من عادات الغزو القديمة او تقليد قديم ورثه اهل المدينة ، لكثرة ما تعرضت له القلعة من حصار عبر تاريخها ، واستيسال اهلها في الدفاع عنها .

(٣) - الحياة الاجتماعية :

أ - العوائل : كانت الاسر او العائلات في اربيل في غاية التمسك بما ورثت من اسلافها من عادات وتقاليد . فكان الاب (رب الاسرة) هو رئيس العائلة ومعيها ومدبرها ، وكلمته كانت مسموعة ، وما كان بإمكان الابناء مناقشته او مخالفته ، بل ان طاعته كانت واجبة . وبمعنى آخر ان الاب كان الأمر والنهي . اما الام او الزوجة فلم تكن تستطيع مناقشة زوجها ولو كانت مصيبة في آرائها .

وكان الرجال يذهبون الى المقاهي بعد صلاة العصر او بعد اغلاق محلاتهم وانهاء اعمالهم اليومية ، وكانت المقاهي مقصورة على الرجال دون البنات ، حيث ان البنات لم يكن في مقدورهم الذهاب الى المقاهي او الديوان (المجالس) الى ان يبلغوا سن الرجال وتثبت لحاهم وشواربهم .

اما البنات في الاسرة فكانت اشبه بالبلبل في القفص ، فكانت لا يمكنها ابداء رأيها في اي موضوع ، ولم يكن تستشار في زواجها واختيار شريكة حياتها ، انما الاب او ولي الامر كان له القرار الحاسم .

ب - التزاور بين الاسر :

كانت الاسر وحدات اجتماعية متساكة تتكاتف ابناؤها لخير

ومصلحة الجميع وتتشاطر فيما بينها الاحزان والافراح والتبوعات . وكانت الاسر تتبادل الزيارات في اكثر الاحيان تأكيداً لصلة الرحم التي شرعها الاسلام ، وكانت تهب لمساعدة الاقارب والجيران عند الحاجة وعند حدود الامكان .

وكانت الاسر في زيارتها المتبادلة تقضي معظم ليالي الشتاء في تجاذب اطراف الحديث وخاصة ما يتعلق بالامور المعاشية والكسب والعمل وتربية الاولاد . وكان المضيف يهيئ لضيفه الزبيب والجوز واللوز والشاي والحلوى او ما يتوفر منها . وكانت هذه الزيارات تخفف من عناء العمل في النهار وتنسي الهموم . ولم تكن العلاقات الاجتماعية القوية مبنية على اسس مادية او مصلحة ، اذ ان الناس لم يكن يحاولون جمع المال بشتى الطرق بل كانت القناعة متوفرة وصلة الرحم قوية وروح التعاون والتضامن سائدة .

وكانت الجلسات العائلية الليلية تلك تنفض وتنتهي بعد ان يكون افرادها قد امضوا شطراً غير قليل من الليل بالمسامرة والاحاديث المفيدة .

ج - الزواج :

كان الزواج في اربيل زواجاً اعمى ، فالشاب لا يرى الشابة او عروسه قبل الزواج . فالوصيفة كانت تصف البنت التي ينوي الزواج منها ، حسب رغبتها فكأنها هي التي تتزوج . وكان الشاب لا يرى زوجته او عروسه الا في ليلة الدخلة . فالزواج كان وكما قيل (قسمة ونصيب) فاما تكون العروسة جميلة كالقمر او قبيحة كالقرد . ولم يكن للحب اي دور في الزواج اللهم الا اذا تكون هذا الحب وترعرع بعد الزواج نتيجة للمشاركة في العيش والمعايشة الزوجية . ومن هنا اصبح المهر المؤجل عالياً باهظاً ، وكان هذا يؤدي الى ظهور المشاكل بين الزوجين وربما منذ الليلة الاولى . . . ؟ . وكانت لام الزوج واخواته جولات وصولات (مماحكات ومنازعات) مع زوجة الابن .

ومن الامور السلبية المرافقة للزواج في اربيل ، ان الابن المتزوج كان يقيم مع زوجته في بيت والده ، ولربما في غرفة

واحدة ، بسبب صغر البيوت القديمة وضيق يد اصحابها ، وكان ذلك مدعاة لحدوث المشاجرات والمناوشات بين الحماة وزوجة الابن ، وكان يحدث أيضاً ان يقيم اكثر من ابن متزوج في بيت الوالد .

وفي اليوم السابع للزواج كان يقام تجمع في بيت العريس حيث يتوافد اليه اقارب الزوجة والزوج جالبين الهدايا على شكل مصوغات ذهبية او مبالغ نقدية . وكانت هذه الهدايا تبقى ديناً على ذمة الزوج . وربما طلب منه ردها لاصحابها وهو في أسوأ الظروف المعاشية ، فكانت تحدث في مثل هذه الحالات المشاكل العائلية . كانت هذه عادة سيئة وان كانت قد وضعت بالاصل لمساعدة الزوج والتخفيف من اعباء الزواج . ومهما يكن فان هذه المساعدة لم تكن عملية ناجحة على العموم .

(٤) - النساء في اربيل :

المرأة في كل زمان ومكان تكون النصف الثاني من المجتمع الانساني ، والذي يهمننا هو بيان وضع المرأة في اربيل - قبل حوالي اربعين سنة - فكانت اغلب النساء فيها اميات جاهلات يعشن في عالم ضيق محدود ، وتحت طائلة العادات والتقاليد الصارمة البالية . وكانت المرأة اشبه بمتاع او حاجة من الحاجيات المنزلية ، فهي كانت قابعة في عقردارها لا تستطيع الخروج منها الا بأذن مسبق والى اماكن محدودة . ولم تكن المرأة اكثر من منجبة للاطفال ، والويل لها اذا كانت تنجب البنات دون الاولاد . وكانت تقوم بجميع اعمال البيت من طبخ وكنس وغسل وتربية للاطفال دون ان يكون لها حقوق واضحة . ومن مثل هذا الوسط المحافظ كانت المرأة نفسها تتمسك بالعادات والتقاليد المعروفة وحين كانت تنجب البنات كانت تفكر في زواجهن مسبقاً وتقوم باعداد (الجهاز) لابنتها التي ستزوج في المستقبل . وكان الجهاز يتكون من الاغطية الصوفية مثل (جاجم - غطاء صوفي يصنع محلياً في قرية عينكاوة غالباً) والقطنية مثل (دوگرد) وكان يصنع في عينكاوة ايضاً والغطاء القطني المغلف بقماش من الحرير (اللحاف) . ومن مكونات

الجهاز ايضاً انواع مختلفة من الملابس (كانت ملابس المرأة الاريلية هي نفس الملابس النسوية الكردية في ايامنا هذه) . وكانت العروس تجهز بلوازم المطبخ مثل : (قيمة كيش) اي خشبة ثرم للحوم وتقطيعها ، وانواع من القدور والمواعين النحاسية والزجاجية واقداح الشاي . وكذلك المواد الغذائية والمؤونة والسكر والشاي والصابون والشخاط ولوازم الحمام . اي ان الام كانت تحرص ان تضمن معيشة ابنتها وما تحتاج اليها خلال سنة على الاقل وهي في بيت الزوجية دون حاجة لشراء اي شيء من السوق .

وكانت تهيئة كل هذه الحاجيات واللوازم تتطلب من الام ملاً وجهداً كبيراً فعلى سبيل المثال : كانت الام تغزل الصوف بعد غسله ثم تصبغه وتنسجه ، وهكذا بالنسبة لبقية الاغطية الصوفية والقطنية . وكانت الام الذكية تقوم بجمع الاغطية المذكورة وغيرها من ذهب وفضة وتحف ثمينة قبل فترة من زواجها اي قبل اعلان زواجها .

وقبل ان تزف العروس بمدة يوم او يومين ، كانت الام تدعو القريبات (وقريبات الزوج ايضاً) ونساء المحلة لرؤية الجهاز ومكوناته حاجة حاجة . وكانت غالباً تنال ثناء المدعوات لما اعدت لابنتها من جهاز لائق . وكن يثنين عليها بقولهن : عاشت اياديك ايتها الام . وبعد اتمام الزواج وقبل اليوم السابع كانت ام العروس ترسل الى ام الزوج (العريس) عدة صينيات من البقلاوة والحلويات الاخرى ليفرقها اهل الزوج على الاقارب والاصدقاء وكان هذا ايداناً بدعوتهم الى حفلة اليوم السابع . ويتلو هذا دعوة اهل الزوجة للزوج واهله الى حفل غداء (وليمة) او (دعوة) في بيت والد الزوجة . وكان الزوج (العريس) يرد على ذلك بدعوة والد واهل زوجته الى حفل مماثل يقام في بيته . وربما اقيمت ولائم اخرى بين الطرفين يقيمها افراد من الاسرتين .

٥ - الحجاب :

كانت المرأة في اربيل تتحجب حين تخرج من بيتها ، فكانت

تلبس حجاباً فضفاضاً (شرشف) يغطيها من قمة الرأس الى اخمص القدمين ، وهذا الحجاب غير العباءة السوداء المعروفة الآن . وكانت تستر وجهها برفع يسمى (بيجه) وهو نقاب يحاك من شعر اذنان الخيل كالمنخل ، او يكون منسوجاً من الحرير الاسود المخرم . مستطيل الشكل وشفاف ويناسب جبهة المرأة التي ترتديه ، يشد طرفاه من جهة واحدة ويوضع ذلك الطرف على الرأس بينما يتدلى القسم الآخر ليغطي الوجه ويكون رقيقاً كما قلنا ، ويمكن للمرأة ان ترى الآخرين من خلاله . ولم تكن تجد امرأة سافرة في اربيل الا نادراً ، وعند القرويات . وكانت المرأة تحتذي بحذاء او جزمة طويلة مصنوعة من الجلد (اشبه بالبوت) الاصفر او الاحمر ، وكانت تجلب من حلب غالباً . ويروى انه في العهد العثماني كان احتجاب المرأة كلياً حتى قيل انها كانت لا تخرج من بيتها الا في مناسبتين مرة حين تتزوج وتنتقل الى بين زوجها واخرى حين تموت وتشيع الى موالها الاخير . اما في الفترة التي نبحت عنها فكانت المرأة تخرج في السنة مرات معلومة ، فكانت تخرج لزيارة اهلها ولزيارة القبور وقبور الاولياء خاصة او تذهب الى المستوصف وهي ترافق طفلها المريض وتذهب الى حمام عام او الى حفلات الزواج وما اشبه .

(٦) - معتقدات النساء :

كانت النساء كما ذكرنا اميات ساذجات غالباً ، ولذلك كان افق تفكيرهن محدوداً ضيقاً وتجاربهن محدودة ايضاً يملن الى الخرافات والسحر والشعوذة ، وفتح الفأل وبحجاب المحبة وكن يزرن قبور الاولياء الصالحين مثل قبر الشيخ محمد الخراساني وضرير الشيخ محمد النقشبندي والشيخ عبد الله المدار (شيخ الله) والست : الشريفة الاربيلية والامام محمد ويقدمن النذور والقرابين لشفاء من مرض او لتحقيق رغبة او نيل مأرب ، وكذلك كن يستعن بالمشايخ والسادات واصحاب الزوايا لصنع الحجاب وقراءة ادعية الشفاء في حالة مرض احد اطفالهن ، وكانت المرأة مؤمنة تصلي الصلوات الخمس وتصوم رمضان عفيفة طاهرة الذليل

والى ما قبل حوالي اربعين سنة لم يكن بين البنات من المتعلمات في المدارس الا عدد قليل وكان حظ الاولاد من التعليم اكبر سواء في الكتاتيب (مدارس الملاي) او في المدارس الابتدائية والثانوية .

(٧) - ملابس المرأة :

كانت المرأة الاربيلية تلبس الملابس الكردية المعتادة في الوقت الحاضر مع اختلاف طفيف . وزى المرأة كان يتكون من فستان طويل فضفاض طويل الاكمام يلفها (الاكمام) حول زنديها . وكان يصنع من مختلف الاقمشة الحريرية والقطنية الملونة . وتلبس المرأة فوق هذا الفستان (زخمة) وهو لباس بدون اردان اشبه بـ (اليلك) ويزرر بواسطة دكم . ثم تلبس زبوناً ويكون الزبون مفتوحاً من الاعلى الى القدمين ويكون كامل الاردان . وتلبس الثريات من النساء سلطة (الصديري) وهي اشبه بستره قصيرة ذات اكمام موشاة بخيوط فضية او ذهبية ، وتكون السلطة مفتوحة الجانبين وتسمى الفتحتان الجاكات ويكون جانبها متقاربين عند الصدر . وكانت السلطة ذات اللون سوداء او حمراء مجلوبة من الشام وحلب غالباً . وكانت المرأة تمشق بنطاق او حزام خاص من القماش ولزيادة التوضيح نقول ان الفستان النسائي (كراس) كان يصنع من الكتان ومن حرير يسمى (قناوز) ومن حرير خاص يسمى (كتان چين) مورد بالاحمر والاخضر على ارضية ملونة مختلفة الالوان .

ومن اهم انواع زبون النساء :

- ١ - پوللي طقه : قماشه من الحرير ذو نقوش على شكل اقراص مذهبة او لوزية الشكل مذهبة ايضاً .
- ٢ - باباني : قماشه من حرير مقلّم بخطوط حمراء او صفراء .
- ٣ - كوجرات : ويبدو ان اصله من الهند مثل الزخمة قماشه من حرير . ارضية الزبون المصنوع منه حمراء وموردة او مبصومة بورود صفراء او حمراء او خضراء .

(٨) - اعمال المرأة :

كانت المرأة في البيت تقوم بجميع اعماله من تربية الاولاد

اشهر من نار على علم في الاوساط الدينية والعلمية والاجتماعية في منطقة كردستان بأسرها . وكان ينفق على طلبته وبعد تخرجهم يرسلهم أئمة وخطباء الى قراه . توفي بأربيل في ٣١ كانون الاول ١٩٤٢ .

ومن المدرسين المشهورين ايضاً الشيخ مصطفى بن الشيخ ابي بكر النقشبندي ، وكان الى جانب كونه مرشداً في الطريقة مدرساً وقد اجاز طلبة عديدين ، وتوفي في سنة ١٩٨٦ م . ومن المدرسين ايضاً الملا عبد الله البيتواقي امام ومدرس مسجد عبد القادر الدباغ بأربيل والملا عبد الله الديرة بروشي والملا ابراهيم الدوغرمهجي وغيرهم من العلماء الذين وقفوا حياتهم لخدمة الدين والعلم دون اجر او مقابل .

(١٠) - الختان او الطهور :

الختان سنة نبوية وعادة صحية مقبولة ، فكانت العوائل تقوم باقامة حفل في ختان اولادها بعد بلوغهم السابعة من عمرهم او قبل ذلك احياناً . وكانت اسرة المختون تعد العدة لهذه المناسبة السارة . فكانت تعد الاطعمة وتقيم المنقبة النبوية قبل عملية الختان . وفي يوم الختان كان الاولاد يلبسون ملابس زاهية او بيضاء ويفرش لهم افرشة وثيرة وتفرق الحلوى والاطعمة على الحضور والجيران ، وكانت عملية الختان يقوم بها الحلاقون او السادة القادمون من مدينة (سعرت) في موسم الربيع . ومن الحلاقين المذكورين (وهاب كور) سمي بذلك لعود احدى عينيه والحاج ابراهيم وغيرهما . ولم تكن عادة الختان في المستشفى منتشرة بعد . ويدعى الى حفل الختان الاقارب والاصدقاء والجيران الذين يجلبون معهم هدايا تتكون من مبالغ نقدية او مصوغات ذهبية (مثل الاساور) واشياء اخرى . وكانوا ايضاً يكافئون الحلاق ايضاً بهداياهم . وكان الحلاق يعالج الطفل المختون برماد النار ثم كان يزوره اكثر من مرة لتضميده .

(١١) - الاعياد :

جرت العادة على الاهتمام البالغ بعيدي الفطر والاضحى وعيد المولد النبوي الشريف ، حيث كان الناس يلبسون احسن ما

ورعايتهم وكنس البيت وتنظيفه وغسل الملابس واعداد الخبز . وكانت تقوم مع الفجر لتخيز فتعجن الطحين وتخلط مع العجين (حاونج - حبات سوداء ذات نكهة طيبة) ثم تقسم الطحين المعجون الى (چوندات) او كرات ، وتبسط كل كرة عججين بشكل قرص على (فرشة) مصنوعة من الخشب او الجص دائرية الشكل ، وبعد عمل كل قرص من الخبز تضعه على (ساج) وهكذا الى ان ينتهي العجين وهذا النوع من الخبز يسمى بالرقاق . ويكون عدد الخبز المصنوع بهذا الشكل عادة بضع عشرات ، توضع في خزان اسطواني الشكل مصنوع على هيئة تنور من الطين يسمى (ناندن) . وكانت الخنطة او الجوب الاخرى تحفظ في اوان او خزانات مكعبة الشكل مصنوعة من الطين ايضاً تسمى (چاندى) (كهندو) . اما الدهن واللبس والطرشي واللحم المقدد (باصمة) والمقل (قاورمة) فكانت تحفظ في جرار مطلية بالانخضر . وكانت المؤونة احياناً تحفظ في قراب جلدية ايضاً وفي نوع خاص من القرع المجفف والمفرغ الجوف .

(٩) - تربية الاولاد :

كانت الام هي المعول عليها في تربية الاولاد والبنات . ولم يكن الآباء والامهات يجذون ارسال اطفالهم الى المدارس ، بل كانوا يرسلونهم الى الجوامع والمساجد لتعلم القراءة (قراءة القرآن الكريم) وبعض كتب الدين والعقيدة الاسلامية . وقد يستمر بعض طلبة العلوم الدينية في الدراسة فينال الاجازة العلمية ويصبح رجل دين او علم يشار اليه بالبنان . ولقلة الكتب الدينية المطبوعة كان الطلبة يتبادلون الكتب فيما بينهم . وكان الطلبة يتعلمون الخط بالتدريب والتمرين (مشق) وتجليد الكتب وتذهيبها وكان كل طالب علم (فقي - فقيه) يتلقى العون والمساعدة من الاغنياء وغير الاغنياء من طعام وكسوة وكتب .

وكان اشهر مدرسي اربيل للعلوم الدينية ملا افندي (ابو بكر بن الحاج عمر افندي) مدرس الجامع الكبير بالقلعة . وكان

وكان زبون الرجال يفصل من قماش الطقة (الثقة) وهو قماش حريري مستورد من حلب ، او من قماش (بيلدار) وهو قماش حلبي ايضاً من الحرير المقلم المورد ، او (مصرية) وهي قماش مقلم لماع من الحرير .

ويلبس فوق الزبون (سلطة) وهي اشبه بالسترة ذات اردان طويلة مفتوحة من الامام بدون ازرار ، وتحلى بوحدات زخرفية جميلة او بخيوط خاصة تسمى بـ (قيطان) وخاصة على الحواشي والاردان (الأكمام) .

وكان بعض الرجال يلبسون فوق الزبون بالطو او قبوط اشبه بالجبة ولكنه اقصر منها ومن الزبون . وكان يفصل من قماش سميك يسمى (الشال) وهو من الصوف ، وله رندان طويلان عريضان ، مفتوح من الامام ويكون غير مزرز بلا (دكم) . وكان القماش الذي يصنع منه هذا الزي ذا ارضية بنية موردة بأشكال لوزية .

اما لباس الرأس الشائع فكان (المشكي) الشبيه بالعمامة ، وهو قماش من الحرير مربع الشكل . ضلعه اكثر من متر وهو اسود اللون او احمر . عليه نقشات وحواشيه ذات شراشيب . وكان البعض يتعمم بلباس رأس آخر يسمى (جمداني) الجراوية) وهو زي يلف فيه القماش الذي هو من نسيج القطن على نفسه حول العرقين بلفات مختلفة .

وكان قليل من الناس يتعممون بالكشيدة وكشيدة تعنى منقوشة ، وهي عبارة عن طربوش احمر يعمم بقماش الشعري طوله ذراع او ذراعين وعرضه ذراع بطرز بالحرير الاصفر على شكل معين تحرز بالدبابيس بعد لفه دائرياً وبنسق بديع حول الطربوش الاحمر لكي يتاسك القماش عليه ، وكانوا يسمون ذلك لابس الكشيدة الحجى والجلبي .

وفي ايامنا هذه يلبس الكشيدة الحجاج من دون الطربوش ، حيث تلف حول العرقين .

(١٣) - زيارة المزارات والاضرحة :

كان الكثير من العوائل يزور المزارات والاضرحة والقبور

عندهم من ملابس واجملها . وبعد اداء الصلاة (صلاة العيد في المساجد الكبرى) يعود الرجال الى بيوتهم لتناول طعام العيد الذي كان يعد صباحاً بدل الفطور في اول ايام العيد . وكان هذا الطعام يتكون من التمن (الرز) وعليه اللوز والكشمش ولحم الدجاج او الديك الرومي . اما المرق (الحساء - الشورية) فكان على نوعين اما بامية او باذنجان او مما يتوفر في ذلك الفصل مما يماثلها ، او حساء القيسي (المشمش المجفف) وكان هذا هو المفضل لدى الناس والذي يميز طعام العيد .

وكانت الاسر تتزاور بعد تناول الفطور (فطور العيد) ، فالكبير كان يتفقد اقاربه ويكرم صغارهم بالعيدية (النقود) وكذلك النساء كن يتزاورن . اما الاطفال فكانوا يذهبون الى محلات مخصوصة في ميادين واسعة حيث يقضون اوقاناً جميلة بركوب (الجرخ والفلك) والمراجيح الخشبية . وكان الفتيان يستأجرون الحمير للذهاب الى قرية باداة الواقعة في ضاحية اربيل . في حين كان الاطفال الصغار يركبون زرافات العربات الخشبية التي تجرها الخيول او يركبون سيارات النقل الكبيرة (اللوريات) للذهاب الى (الشيخ كزنه) الواقعة في اعالي قرية عينكاوة التي تقع في شمالي اربيل . اما الشباب فكانوا يسافرون في اغلب الاحيان الى الموصل او كركوك والمدن الاخرى .

(١٤) - ملابس الرجال :

كان الرجال عادة يلبسون الملابس الكردية المعروفة (كورتك وشروال) . وكان الـ (كورتك) الذي هو اشبه بالسترة على انواع هي :

١ - مراد خاني . ٢ - ستار خاني . ٣ - مامشي .

ويلبسون ايضاً الزبون : وهو ثوب مفتوح من الامام وطويل الاردان وهو يبطن بقماش يختلف عن لونه . يلف الزبون على الجسم ويشد عليه الحزام . ويلبس الزبون فوق الزخمة وهي عبارة عن قميص قصير (اشبه باليلك) مفتوح الصدر ازراه من خيوط الحرير بلون الزخمة وتكون متقاربة . وترزر الزخمة في نهاية الرقبة وهي بلون الزبون الذي يلبس فوقها .

الموجودة في المدينة بما فيها القلعة او في خارجها . فكان الناس يقصدون قرية (كزنه) الواقعة في شمالي اربيل بمسافة قصيرة وفيها قبر منسوب للشيخ كزنه . ولا يعرف الاسم الحقيقي للشيخ المذكور . وكذلك يزورون ضريح الشيخ جامي في قرية جامي الواقعة في سهل اربيل الجنوبي ، ويقصدون ايضاً ينبوع ماء موصوف بأنه دواء يعرف بـ (درمان آو) ويقع في منحدرات جبل پيرمام الغربية . ويزورون كذلك الضريح المنسوب الى السلطان عبد الله الواقع على تل مرتفع في نهاية سهل قراج عند التقاء الزاب الكبير بدجلة عند مدينة الحديثة (حديثة الموصل) المنذرة . وينسب القبر الى اولاد عمر بن الخطاب (ر) . كل هذه الزيارات كانت تتم في الربيع والصيف غالباً ، وبقصد التبرك والدعاء ، ويحمل الزوار النذور ، وبعد قضاء يوم او يومين يعودون الى بيوتهم منشرحي الصدور ويفيضون اطمئناناً بعد ان نفضوا عن كاهلهم بعض عناء السنة .

(١٤) - شهر رمضان المبارك :

كان لهذا الشهر المبارك ولا يزال هيبه وقديسية ووقار فهو الشهر الذي انزل فيه القرآن الكريم . وكانت الكثرة الكاثرة من الناس يؤدون فريضة الصيام رجالاً ونساءً . وبعد الافطار يقصد الرجال المساجد لاداء صلاة العشاء والتراويح وقراءة القرآن والادعية والمناقب النبوية . وكانت ليالي رمضان اشبه بالنيهار ، فالناس كانوا في حركة مستمرة بعد الافطار فالمساجد غاصة بالمصلين والمدينة مزدانة باضوائها والمقاهي والشوارع تغص بالناس والباعة المتجولين الذين يكثرون في هذا الشهر . وكانت لعبة الصينية المشهورة تقام في المقاهي الى السحور وحياناً حتى الفجر ، وكانت تتكون فرق للعب الصينية تسافر الى كركوك والموصل لمسابقة فرقها .

وكان الناس يزيدون من نفقاتهم اليومية ويعدون للافطار اطعمة شهية متنوعة وفواكه لذيذة ويتفننون في طبخ وطهي المأكولات وتهيئة الحلويات والمشهيات باختلاف انواعها . وعلى صوت مدفع الافطار يفطر الناس . وكان هذا المدفع الذي يحشى

بالبارود من المدافع القديمة التي تعود الى ايام محمد باشا رواندوزي وهو منصوب خلف مقبرة شيخ الله ويطلقه العم فتاح مرتين كل يوم ، مرة عند اذان المغرب واخرى عند الامسك . وبعد اداء صلاة العشاء والتراويح يعود الرجال الى بيوتهم ويخلدون الى النوم ليستيقظوا من جديد في السحور على صوت الطبل . وكان الطبال يتجول مطبلاً بين ازقة القلعة لايقاظ الناس للسحور ، ثم يقف في باب الاحمدية (الباب الشمالي) لايقاظ الناس الساكنين في طراوة والباب الصغير (الشرقي) بالنسبة لمحلة خانقاه . وبعد انتهاء الشهر كان الطبال يتجول ويقف عند كل باب لتسلم العيدية .

على صوت الطبل ينهض جميع اهل الدور وتقوم النسوة باعداد الطعام ، وبعد تناول طعام السحور واداء فريضة صلاة الصبح تخلد المدينة الى السكون والاخلاد الى النوم .

(١٥) - طقوس اخرى :

كان لكل شهر من اشهر السنة القمرية طقوسه الخاصة به ، فمثلاً في شهر صفر كان الناس يكسرون اناء من الفخار او آنية من الزجاج لدفع البلاء ، وفي شهر محرم الحرام كانوا يلبسون الاسود وخاصة الاطفال ، ويفرقون في نهاية العشرة الاولى من الشهر (هريسة) تطبخ من (الحببية) ويوضع فيها الجوز واللوز والزبيب والحمص . . على الفقراء والمعوزين والجيران مكرسة لسيد الشهداء الحسين (ر) ، ومن طقوس الناس ايضاً ان بعض سكان القلعة كانوا يقصدون بيتاً مطلاً على السفح قرب باب (الاحمدية) يعود لشخص اسمه الحاج ولي . وفي هذا البيت غرفة مستطيلة الشكل واسعة تضم مقابر عديدة كبيرة وصغيرة يقال لها (قرقرل - الاربعون) ولعل القبور تمثل الابدال (الاقطاب عند الصوفية) فيشعل الزوار بعض الفتائل ثم يرمونها من شبك الحجرة القائمة على بدن القلعة (الحافة) حتى يحقق مرادهم ثم يوفون بنذورهم .

(١٦) - النذور :

ومن جملة الطقوس ايضاً النذور التي تقدمها النسوة ، وقد

اشرنا بايجاز اليها ، ونضيف هنا أن النذور كانت تنذر في سبيل الشفاء من مرض او لتحقيق أمنية او نيل مأرب . فكانت النساء يعمدن الى نذر مواد عينية او نقدية او مأكولات الى اي مزار من المزارات ، وقد تفرق النذور في المزار او في البيوت ، وقد تكون قليلة الثمن او باهضة الثمن . وفي كل الاحوال يلتزم التزاماً مطلقاً بتقديم ماكن قد نذرن به . وكانت في اربيل عدة نذور ولايزال عدد منها موجودا الى يومنا هذا .

ومن النذور التي كانت معروفة : (القرايين) و(الحلوى) في اسبوع خضر الياس - الاسبوع الاخير من الشتاء بالتقويم المحلي و(الهريسة) في اليوم العاشر من محرم و(خبز الامام عباس) وهو نوع خاص من الخبز و(الصوم) و(الاستجداء) و(السييل) الماء والشربت والشاي . . . وكان لكل مزار نذره الخاص .

(١٧) - مراسم الدفن :

حين يتوفى رجل يشيع الى مثواه الاخير . فبعد الصلاة عليه في احد المساجد يسير وراء نعشه الاقرباء والجيران والاصدقاء مشياً على الاقدام الى المقبرة للحدوه ودفنه ويستزلون عليه بعد الدفن شآبيب الرحمة والغفران ويروؤن ذمته ويعقد اقرباء المتوفي من الرجال مجلس الفاتحة في بيت احدهم لمدة ثلاثة ايام يستقبلون خلالها المعزين ، وخلال ذلك كان احد المقرئين يلزم المجلس ويقرأ آيات من القرآن الكريم بين فينة وفينة . وبعد صلاة العصر في اليوم الثالث يقصد الجالسون من مجلس العزاء قبر المتوفي ، وفي الطريق يلتحق بهم الاصدقاء والمعارف وبعض المارة فيقفون عند قبره في حين يجتمع عدد كبير من قراء القرآن ويقرأ كل واحد منهم جزءاً من القرآن الكريم ، وخلال نصف ساعة او يزيد يجتمعون القرآن العزيز ويقال لهذا : (يوم الجزء) بسبب تلاوة وختم اجزاء القرآن ، ثم يطلب الحضور الرحمة والغفران للميت فيقرأ الجميع سورة الفاتحة وتنتهي بذلك مراسم العزاء بالنسبة للرجال . والجدير بالذكر انه حين كان يتوفى رجل ثري او سيد من السادات كان يشيع بالدفن والعلم ، حيث يخرج بعض دراويش احدى التكايا بالدفوف والعلم فيجتمع

حولهم اقارب الميت وجيرانه واصدقاؤه .

اما مراسم العزاء عند النساء فكانت تطول لمدة اسبوع كامل او خمسة ايام ، وكانت تقام في دار المتوفي ، فتحضر النواحة (العدادة - الملاية) التي تسمى سازلان (سادولكايي) فتعدد بنغمة حزينة مناقب الميت ومآثره ومآثر النسوة الحاضرات . ولم يكن يطبخ طعام في بيت المتوفي ، وانما يتولى ذلك - طيلة ايام العزاء - الاصدقاء والاقرباء والجيران . فيأتون بالطعام للرجال في البيوت المقام فيها مجلس العزاء ، وللنساء في دار المتوفي ؛ لمعرفتهم بانشغال اهل الميت بمصائبهم الاليم وبالعزاء .

(١٨) - دور العبادة :

كان في اربيل ولايزال عدد كبير من المساجد منتشرة في ربوعها ومحلاتها المختلفة ومنها :

أ - مسجد القلعة او الجامع الكبير : كان هذا المسجد بالاصل - كما يقال - كنيسة للنصارى ثم تحولت الى مسجد . وقد عمر المسجد اكثر من مرة عبر تاريخه . وان آخر تجديد له كان في سنة ١٩٥٨ .

ب - مسجد خانقاه : ويقع تحت القلعة قريباً من بابها الجنوبي ، وكان بالاصل خانقاهها (زاوية) بنيت في سنة ١٢٣٠ هـ حين ورد اربيل مولانا خالد النقشبندي ، وكان خليفته هداية الله الاربلي قد خلفه فيها ، وعلى عهد هداية الله تأسست فيها مدرسة دينية قام بالتدريس فيها الشيخ هداية الله النقشبندي المذكور .

ج - مسجد الشيخ محمد النقشبندي المشهور بالشيخ چولى : ويقع الى الغرب من القلعة وكان بالاصل زاوية للشيخ المذكور ، ثم اصبحت مسجداً جامعاً تقام فيه صلاة الجمعة الى جانب الجامع الكبير بالقلعة .

د - مسجد السوق الكبير : ويقع في وسط سوق اربيل الكبير ، ويقوم المسجد على مساحة واسعة من الارض ، ذو مصلى واسع يجاري مسجد الشيخ محمد چولى في الاتساع ، وللمسجد فائدة كبيرة لاهل السوق ..

مَوْلَوِي شاعر رومانتيكي متصوف

اسمه ومولده

أما اسمه فورد صحيحاً في معظم الكتب والمصادر التي تناولته باستثناء كتاب (تاريخ الكرد وكردستان) للمرحوم محمد أمين زكي الذي جاء فيه ^(١) (اسمه عبد الرحمن) ، والصحيح كما نعرفه هو ^(٢) عبد الرحيم بن سعيد من أحفاد العالم الكردي ملا أبو بكر المصنّف . أما معظم الآراء التي أبدت حول مولده فتعوزها الدقة والتحري العلميتين ؛ لأن التقليد الآلي وإغفال البحث المقتن الرصين ، السمة البارزة فيها . لقد ورد في كتاب ^(٣) (تاريخ الأدب الكردي) للأستاذ المفصال علاء الدين سجادي . بأنه (ولد في قرية تاوهكوز) ، وتابعه الدكتور عز الدين مصطفى رسول في كتابه ^(٤) (الواقعية في الأدب الكردي) ، ونحنا منحاهما كتاب (روضة الشعراء) لعبد العظيم ماوه تي وعبد القادر صالح ، لكن كتاب (تاريخ الكرد وكردستان) يذهب ابعده من هذا ، لقد ورد فيه بأن (مولوي) (ولد في هورامان) ظاناً منه بأن استعمال مولوي اللهجة الكورانية في قصائده نابع ، من انه هوراماني ومما لفت النظر ان هذا الاستنتاج الخاطي لا يعود الى مؤلف الكتاب ، المرحوم (أمين زكي) ، بل الى المترجم الفاضل المرحوم (محمد علي عوفي) لأنه اورد اسمه في خاتمة البحث ، أما العلامة البارز عبد الكريم المدرس فقد ذكر في ديوان ^(٥) (مولوي) و ^(٦) (تذكار الرجال / الجزء الثاني) و ^(٨) (علمائنا في خدمة الدين) بأنه ولد في قرية (سهرشاته) ، دون ان يذكر في اية سهرشاته ؟ حيث هناك قريتان مجاورتان باسم (سهرشاته) ، احدهما (سهرشاته العليا) والأخرى (سهرشاته السفلى) ، وكلتاهما يديرهما احفاد مولوي والمسافة بينها اكثر من كيلو مترين .

لم يذكر احدٌ من الأفاضل مؤرخي ادبنا الكردي بأنه ولد في قرية (سهرشاته السفلى) . لكن (تاوكوزي) إسم لتلك الفرقة الكبيرة التي تسكن مناطق شاسعة في الجنوب الغربي من حلبجة) ، ونُسبت هذه الفرقة الى قرية (تاوكوزي تاوكوز) ، ومن ثم سُميت المنطقة كلها بـ (تاوكوزي) من باب تسمية الكل بأسم الجزء ، والفرقة هذه تتكون من أربعة أفرخاد : (بهشي او هوزي بارام) و (كياي) و (رهجه ني) و (وسالي) ، و (تاوكوزي) كما اسلفت ليست قرية ، بل اسم لفرقة أو لمنطقة مؤلفة من مجموعة من القرى الواقعة في منطقة كردستان ، وبالتحديد يتألف جناح قرى (تاوكوزي) العراقية من (سهرشاته السفلى) التي تقع فيها مقبرته الموسومة بـ (مقبرة صحابه) التي تقع شرق القرية المذكورة ، سهرشاته العليا ، بهشي ثمل ، بشت قهلا ، زارين ، مورنكه وتسمى بـ (بهرديكيا) ، باني بولان ، سهعداوا ، كليجال ،

بهلهسو ، قلب ، جوارداران العليا والسفلى ، بهروين بشته ، كافي باشا ، توه وشكي ، كافي وهيسكه ، كمه ، لاوران ، كافي زه نان ، كهراو ، والجدير بالذكر ان قرية (لاوران) لا يسكنها التاوكوزيون فقط ، بل ويشاركهم الاماميون . أما القرى التاوكوزية الواقعة في ايران فهي (رهجه ني بهشي ثمل وهيس) ، بهشي محمود ، اهوزي كويجا ، دريمي ، شيخ سيله ده سي يهردى ، بيله كي ، بهشي بارام ، بهشي ناوخاس ، ثالي خاني بهشي سده ، به شي حه مه جان - لوم - ، تاوكوزي تاوكوز - قهلاج - ، دولي دهره ، باني لوان) وتشق هذه المنطقة أنهر (سيروان ليله ، زمكان) ، ومعظم أهالي قرى تاوكوزي الأيرانية يذهبون الى المصايف في مناطق (بيله كي ، ماكون ، كهله خاني) معتمدين على رعي الأغنام وقليل من الزراعة ، باستثناء قرى (تاوكوزي تاوكوز ، باني لوان ، لوم) التي تعتمد على الزراعة وتصدير (الجوز - التوت - التفاح - المشمش - العنب - الكثرى ، الرمان) الى المدن والقصبات القريبة ، أما الطوائف والفرق الموجودة في تلك المناطق أو بقرها فهي : (إمامي ، باوه جاني ، قه لخاني جوانروني) .

والجدير بالذكر أورد مترجم كتاب ^(٩) (رحلة ربيع في العراق عام ١٨٢٠) كلمة (تاوكوزي) بـ (تاووق كوزي) ، خلافاً (لمستريح) الذي يرى بأنها (تان كوزي) ، ولا أريدُ ان أخفي سرا على قارئ العزيز وهو ان مولوي اورد اسمه في نهاية احد خطباته بهذه الصورة (عبد الرحيم التايكوزي) ، والرسالة محفوظة مع وثائق اخرى في مكتبي الخاصة .

لقبه

لا تزال هناك صفحات مطوية من حياة شاعرنا العملاق عبد الرحيم مولوي ، فأدبنا الكردي بمسيس الحاجة الى أقلام نشطة بجائة حتى تنفض عن كاهله الغبار المكسد لسنوات طوال .

يدق قلبي الآن بابا غير مطروق إلا مرة واحدة وبخفة ! أما طريقي هذا فهو البحث عن لقب عبد الرحيم (مولوي) ، ترى من اين جاء هذا اللقب ؟ ومتى لقب ؟ وهل عبد الرحيم لقب نفسه أم الآخرون ؟ ثم هل قبل بهذا اللقب ام رفضه ؟ هذه الأسئلة الملحاحة تحتاج بعنو تضاريس فكر الباحث وتحمله عناء البحث والتجليل ، لقد ذكر الاستاذ الفاضل علاء الدين سجادي في (تاريخ الادب الكردي) : - ^(١٠) (كانت تكية الشيخ عثمان سراج الدين في طويله تشبه بمملكة النحل يفد اليها بنهم شتى الطوائف والجماعات من كل حذب وصوب ، وشاعرنا عبد الرحيم في مطافه الأخير من التحصيل العلمي ، فحينئذ بدأ هوى التصوف يدب ديبه في وجدانه ، وما لبث ان بزغت في ثنايا روحه تباريح التصوف ،

فلقبه الأفغانيون المتواجدون هناك بـ (مولوى) جرياً على عاداتهم وهي : تسمية الأقحاح من المسلمين والمتصوفة بـ (مولوى) ، ومن ثم اشتهر به ، أما عن هؤلاء الأفغانيين ، فلم يذكر لنا المرحوم سجادي شيئاً ، اين ومتى وكيف جاؤوا؟ لقد ذكر كلوديوس ريج في رحلته المتعة : (١١) وعجبت لسماحي ان في منطقة (شهرزور) بعض القرى التي يسكنها افغانيون اقحاح ، وقد نرح هؤلاء الى هذه الناحية من البلاد على اثر مقتل آزاد خان ، ويقال انهم لا يزالون يتخاطبون بينهم بلغتهم ، وهم في حالة فقر مدقع ويعدون من صنف الفلاحين) ، والجدير بالمقام هو ان مولوى تزوج من (عتر خاتون) وهي فتاة افغانية ، وبعد وفاتها رثاها الشاعر بقصائد عصماء ، تنقطر حزناً وكمداً ولا تُعد من عيون شعر الرثاء الكردي فقط بل والشرقي ايضا .

لم يسر استاذنا الجليل أغوار اللقب من حيث ضوابطه اللغوية والأصطلاحية والتاريخية ، وما جزم عليه هو (تسمية المتصوفين والمريدين الأقحاح بـ مولوى عند الأفغانيين) ، وإن كان هذا الرأي وحيد الجانب ، لكن له خطورته الخاصة ، لا لأنه يصدر من رجل له تأريخه الأدبي الضارب في العمق فقط ، بل لأنه محاولة رائدة في هذا الميدان . كما نعلم ان البحث عن الحقائق التاريخية بما فيها (تاريخ الأدب) يفرض على الباحث التثبت بكل الوسائل شفاهية كانت أم تدوينية ، على شرط ان تخضع هذه المعلومات الجديدة لمناهج الجرح والتعديل . لقد سمع كاتب المقال من السيد (١٢) جميل بن سيد علي بن محمد بن عبد الرحيم مولوى) سنة ١٩٦٠ وهو رئيس الفرقة التاوكوزية والساكن في قرية (زارين) ، ان اول من لقب جدي الأكبر - والقول لسيد جميل - هو (خسرو خان ابن امان الله خان) الأردلاني . أما الراوي فكان من الثقافة والوجهاء المعروفين ويشهد له بذلك معظم الذين تظل آراؤهم مسموعة في اطارها الزماني والمكاني ، والجدير بالذكر ان هذا الخبر لا يحمل في طياته اية عننة عصبية أو طائفية ، أو يخني صاحبه من ورائه مالأاً او يربط على كتفه أمير ! ومن ثم جاء في وقت سبق ذبوع صيته الشعاري والتصوفي ! فأذا نأخذ برأي السيد جميل وهو حفيد (مولوى) الأقرب ، يتأكد لنا بأن فترة تلقيه بـ (مولوى) تسبق تلك التي ذكرها (سجادي) ، وازاء ذلك نستنتج بأنه نبغ في علمه وشاعريته وتزدهه قبل التردد على (طويله) ، ونحن لا ننكر بأن تقبله التصوف اسبغ على شعره وشخصيته ثوباً رائعاً جديداً ، وتقدر ان نقول بأن ولوجه هذا العالم فجعراً تحولاً نوعياً لا في شعره فقط بل وفي نمط حياته واسلوب عيشه .

لنسأل الآن لماذا لقب بـ (مولوى) سواء من قبل الأفغانيين أو من قبل خسرو خان ابن امان الله خان؟ فالجواب عندي - وإن يبدو لأول

وهلة مُشتت الاوصال متعدد الجوانب - يتكون من جملة استنتاجات خاصة تعكس في كليتها شخصية عبد الرحيم كـ (شاعر ومتصوف وتقي) ومجمله هو : -

١ - ربما منح خسرو خان لقب (مولوى) تابع من :

١ - اعترازه القومي بالشاعر وكأنه ينافس أو يشابه أو يُبارى الشاعر الفارسي الصوفي مولانا جلال الدين الرومي (٦٠٤ - ٦٧٧) الملقب هو الآخر بـ (مولوى) لأن شهرة مولانا جلال الدين وقتئذٍ وإلى الآن طغت على الساحة الشعرية بصورة مدهشة ولم تترك فسحة لشاعر آخر ، لذا فبروز عبد الرحيم وبهذه السرعة مثار (١٤) اعجاب ودهشة خسرو خان .
ب : - نفاؤلاً واشعاراً له بمستقبل (مولوى) المشع علماً وشاعرية وكأنه ينحو هذا المنحى المقدس .

٢ - لقب بـ (مولوى) لأنه من المتصوفة الأقحاح الهاضمين ذواتهم ، المطهرين من أرجاس النفس الأمارة ، ومن غير الأبهين بالدنيا ومهواة غيبا ، و (١٥) الولي) عند المولدين من الأسلام يقابل القديس من النصرى ، وأما الولاية عند الصوفية فهي (١٦) قيام العبد بالحق عند الغناء عن نفسه) ، فلا غرو ان مولوى تتحقق فيه تلك الصفات ، كما وورد في محيط المحيط ايضاً بأن المولوى (١٧) نسبة الى المولى وعند الأسلام (الزاهد) ، وفي (١٨) احدى رسائل عبد الرحيم (مولوى) لـ (فهرهاد ميرزا) يستطرد فيها الى مباحث جانبية ، حيث يفسر كلمة (مولوى) و (ولّي) و (مولى) . . . الخ

ان شاعرنا عبد الرحيم من الذين لا يلبقون بهذا اللقب - كمصطلح - رجحانا فقط ، بل وينطبق عليه بقضه وقضيضه ، لقد خصصت (١٩) دائرة المعارف الاسلامية صفحات كثيرة ل مناقشة لفظه (مولوى) و (الأولياء والولي) لغة واصطلاحاً .

٣ - ربما جاء لقب (مولوى) انعكاساً لمظهره الخارجي او تعريفاً لما تنطوى عليه خصوصيته الشخصية في مظهره ، ان المولوية كما وردت في المعاجم هي (٢٠) قلنسوة من صوف مستطيلة اسطوانية يلبسها المولوي) ، حقا وكما يرويه الناس شفاها وبالأخص احفاده : (ان مولوى لا يلبس تلك القلنسوة من اللباد فقط بل ويلبس (رداء عريضاً وفضفاضاً بدون اردان) اي (فهره نجي) ، وينسب (٢١) الأستاذ عادل الآلوسي ارتداء هذا النوع من اللبس الى المولويين ، وهم الجماعة الصوفية التي يعود مؤسسها الى مولانا جلال الدين الرومي .

يظل سؤال آخر وهو موقف الشاعر عبد الرحيم من هذا اللقب ، ترى هل كان ممتعضاً منه أو معتزاً به ؟ ! واذا كان معتزاً به هل يعود مبعث اعترازه الى شاعريته كما اسلفناها في المنحى الأول ؟ أم الى تقواه وزهده وولايته الدينية كما بينها في المنحى الثاني ؟ أم الى إياه وزهده

المفرط وإلتزامه الصومعة التي يعكسها مظهره كما أوردناه في المنحى الثالث ؟ أم الى كل هذا وذاك ؟ لقد أورد العلامة المفضل والأستاذ الجليل عبد الكريم المدرس في توطئة ديوان (مولوى) هذا الخبر (بعد ان تستم محمود باشا الجاف رتبة باشا) من (استانبول) وقعت جفوة بينه وبين عبد الرحيم (مولوى) ، فأرسل له الثاني خطابا يقول فيه : اذا كنت تعتز بانتقال منصبك من (بهك) الى (باشا) ، فأنا الآخر اعتر بكوفي مولوياً ومولوياً ! .

والجدير بالذكر في^(٢٢) الخطابات والرسائل التي حرّرها مولوى في مناسبات عديدة لم تدلّ احداها ب (مولوى) ، وما يُدبّلها به هو (المعدوم - عبد الرحيم الحسيني - المعدوم عبد الرحيم الحسيني - المعدوم الحسيني) فقط .

ومن نافلة القول ، ان أرى ان معظم منطقة حلبجة وبالأخص التاو - كوزيون يخلقون بمرقده وولايته الدينية ويزورون مرقده في (مقبرة صحابه) طالبين مرامهم متمسحين بأركانه ، اى ان شخصيته عند هؤلاء دينية اكثر من كونها علمية أو شاعرية .

ان الانسان امتداد للطبيعة ، بل والجزء الارقي من حياتها والباحث ابدأ عن استكناه جل خفاياها وتطويعها قيد بنانه ، فلا غرو ان لمكونات هذه الطبيعة تأثيراً عميق الجذور حتى على عناصر من بيولوجيته ومن ثم انعكاساتها النفسية والأبداعية على مجمل سلوكه وممارساته ، (٢٣) ان موقف الإنسان من الطبيعة يحمل دائماً طابعاً اجتماعياً ويعكس مرحلة محددة في تطور القوى الإنتاجية وعلاقات الإنتاج وينطبق هذا تماماً على الموقف النظري للإنسان من الطبيعة ، ولكن الناس - بأكتسابهم سلطانا اكبر على الطبيعة وبتشكيلهم لها ايجابيا من جديد - لا يتوقفون عن (الانتهاه اليها) ، فالصراعات الأولى منذ كان الإنسان جينياً في رحم هذا الكون ، تمثل إلتقاء الإنسان شر البراكين والحيوانات الضارية ومن ثم تطويع حياتها بأنماط متباينة لديمومته ووجوده وتكيفه السريع .

لقد اضحت الطبيعة في الآداب والفنون العالمية ينبوعاً ثراً هادراً وحقلاً عامراً بأزاهير من روائع الأدب العالمي . ولا أعالي اذا أقول باتت انماط من شعر الطبيعة رمزاً قومياً ووطنياً ممجداً عند بعض الشعوب ك (طاغور) و شعراء البحيرات و وردزوث . كولرج . بايرون . شللي مولوى - گوران - امرؤ القيس وغوته وشكسبير . . . الخ .

ان الطبيعة الكردستانية تغطي مساحة شاسعة من قضايد معظم شعراء الأكراد ، وكأنها بذرة سليمة نبتت في واحات عواطفهم وأحاسيسهم ، ربما نضارة هذه الطبيعة الساحرة وعناصرها النابضة

بآيات الجمال ، اضفت طابعاً رومانسياً عذباً على ثمار خيال المبدعين . لقد فتح شاعرنا (مولوى) عينيه على نافذة هذه الطبيعة الألفة ، فنفذت اعماقها وسبرت اغوارها مجللاً دقائق الكون وأسرار الوجود ، من خلال شاعرية ملهمة قلباً ظفر بها شاعر كردي آخر لا قبله ولا بعده . كانت (تاوكوزي) حبلت بهذا الجنين الذي يبحث عن النور والدفئ ، مستعجلاً ولوج عالم مغمم بالصراع ، صراع سرمدى بين الإنسان الكردي وطبيعته الجبلية القاسية تارة ، واخرى بينه وبين مستغلبه على مرّ التاريخ تارة أخرى ، لقد عشق (مولوى) عناصر هذه الطبيعة واستهواها حد الوله ، مستحضراً لوحات فنية خالدة ما دامت الحياة ، ان الطبيعة تجسد اصالة فنه وصفاء رؤاه وعبقريته خياله ، ان صوت مولوى العذب وبالأخص في وصف الطبيعة يظل نايًا على شفاه الوجود ، باحثاً بنهم عن لحن يخلد ألوهية الشعر ، فالروائع التي صاغها خياله الحالم تضعه لا رائداً لمدرسة (شعر الطبيعة) في الأدب الكردي فقط ، بل بانيا لبناتها الأولى فأوصلها الى هذا السمو في الخيال المبدع والمعار الفني الخاص بالأيقاع . لقد ترى ذلك البرعم الغض في احضان المساجد ودور العلم متجشما عناء السفر المديد في حله وترحاله ، وتردد بنهم وشغف على مجالس العلماء والفقهاء مرتشفاً من ينابيع علوم عصره كؤوساً حتى الثمالة ، كان رحمه الله - يجيد اللغات الكردية والعربية والفارسية اجادة يتعاطى بها روائع الشعر .

لقد^(٢٤) ترك وراءه تراثاً زاخراً في ميادين شتى ، لكن آثاراً اخرى لهذا الشاعر ضاعت كما ضاعت كنوز من التراث الكردي ، عبر فترات عصبية من مسيرة الحياة الحافلة بالكدح والبطولة ، لقد التهمت مكتبته النار قبائت مؤلفاته ودواوينه في ضمير الغيب .

من خلال مؤلفات مولوى المنشورة نتلقاه كعالم ضليع في علمي الكلام والمنطق ونتلقاه ايضا كناظم له طاقة خلاقة في ابراز العقائد واصولها في اطار نظم متين الحيك ، محكم الأسلوب . دقيق المنطق ، لقد قرأ الفيلسفة وسبر اغوارها هاضماً ما كتبه ابن رشد وابن سينا والغزالي . وآلم الماما تاما بالمذاهب والفرق الإسلامية المتعددة كالمعتزلة والقدرية والجبرية والمشائية والماتريدية وفروعها ، وينعكس كل ذلك في كتابه الفضيحة التي شرح آياته وعلق عليها العلامة المفضل عبد الكريم المدرس ويعتبرها (٢٥) من الطف وادق المنظومات) ، كما وارتشف من الينابيع الرائعة لأدب متصوفي الفرس امثال مولانا جلال الدين الرومي وحافظ وسعدى الشيرازي . ولا يخفى علينا أنه تذوق الادب العربي وتمثله تمثلاً .

لقد هضم مولوى كل هذه الثقافات والروائع الأدبية وطبعها بطابع

كردي آخاڏ ، عاكسا - بالأخص - في اشعاره الوصفية اصالة هويته القومية وخصوصيته الشعرية .

اذا كانت الشعرية ، قنوت متداخلة من الطاقات الكامنة المتسمة بخصوصية ذاتية ، لها ضوابطها ومقاييسها ، فعند (مولوى) لم تظل تلك الطاقة في اطارها الميكانيكي المعزول عن تأثيرات الواقع المعطى فقط ، بل ولقحت بمياصم دفاقة من تجارب حياته المريرة وعلمه الغزير وعلاقاته الواسعة ، لقد صقلت شاعريته تلك الروح النابضة بالتصوف ، وطبعها مزاج فلسفة مثالية ، لها بصمات عينة على تنامي طاقاته الشعرية طوراً وحيثه الطاغية طوراً آخر ، كما تروى المصادر ان عبد الرحيم (مولوى) (٢٦) تمسك بحضرة الشيخ عثمان سراج الدين الطويلي فغلبت عليه الجذبات الروحية . . . واستخلفه الشيخ عثمان قدس سره . . . ان هذه العلاقة الجديدة منحت (مولوى) آفاقاً واسعة من التخيل الحالم النابع من عالم التصوف المائج بعواطف مشبوبة وضرام عاصف لا تحدهما حدود ، إنه يضاهاى ثاني اثنين ، وهما ابن الفارض والحلاج ، اذ لولا انخراطها في عالم التصوف لما تفتقت الطاقة الشعرية من لدنها بالصورة التي نعرفها ، كما وينبغي الأ يغرب عن البال ان مكانة (مولوى) العلمية والفقهية والشعرية - ان تقارن بمن اهدى به - اكثر تألقاً وإشعاعاً ، وبالطبع ان هذه الظاهرة لا تتعارض مع سمو المكانة الدينية والاجتماعية التي يتسم بها الشيخ عثمان سراج الدين الذي تفتقت في ظلال مساجده وحلقات مرديبه براعم علمية وادبية ودينية شتى وميماً يبرهن رأينا الدماغ هذا هو لا فيض ذخائره الثرة من شعر رومانسي بارع فحسب ، بل والكس الهائل من المنظوم في اصول الدين والعقايد ، كما وارجح ان مولوي اختار مسلك التصوف ، كي تفتح امامه كوة التطهير الذاتي التي لا تتحقق لامثاله عبر ذلك الكدس الهائل من التبحر في علمي الكلام والعقائد ، بقدر ما تتحقق خلال المواجهة الصوفية وهيام الروح السابجة في عوالم الخيال والمكابدة ، وكما اسلفت ان هذا التمسك لا يشترط من التمسك ان يكون أقل شأنًا في تعاطي العلوم والقصيد من استاذه ، فهذا جلال الدين الرومي عشق حدّ الوله (استاذه !) شمس الدين البترزي ، ومنحه نبض وجدانه وفيض خاطره ، في حين ان جلال الدين اعظم شأنًا من البترزي في الشعرية ومياديتها ، وهذا (٢٧) مولانا خالد الشهرزوري تمسك به علماء افذاذ اصحاب مؤلفات رائجة في مجالاتها ، ان (٢٨) هذا التمسك كشف لبنايته أفتعة شتى وأثار المرديبه - كما يتصورون - دجة دنيا ضاقوا بهريقها الخادع ، يقول القشيري ناقلاً عن غيره (٢٩) (سمعت محمد بن الحسين يقول سمعت منصور بن عبد الله سمعت ابا علي الثقي يقول (لو أن رجلاً جمع العلوم كلها وصحب

طوائف الناس ، لا يبلغ مبلغ الرجال الأ بالرياضة من شيخ ، أو إمام أو مؤدب ناصح ، ومن لم يأخذ دبه من استاذ يريه عيوب اعماله ورعونات

نفسه ، لا يجوز الاقتداء به في تصحيح المعاملات) .

لقد اوصلته نتف من مواجده اللحظوية الى باب (وحدة الوجود) فطرقة اكثر من مرة ودلف منه مرتجفاً باكياً طول المسير ، يقول الشاعر في احدى مناجاته الحزينة نحو الأله وعن طريق الشيخ سراج الدين :

(٣٠) ان قطرات ندى الحق طوع بنانك

فلم لا تنثرها على وجهي الناعس

حتى أصحو؟ !

يا واحد الحق انقلني

من هذه الماحكة بيني وبينك .

عسى ان يزداد حنانك نحوي ،

ويزداد شوقي طوعاً صوبك .

فأفوز بتوحد لقياك

من خلال هذه الأبيات يحس المتلقي بتلك اللهفة العارمة نحو التوحد والدوبان مع روح الاله المتجسدة في سراج الدين ، حيث ينادي بأزالة غشاوة كل الحواجز الحائلة بين ذلك التوحد المنشود وروح الاله ، عبر حالة نفسية تتسم بسكرة الروح وغيبوتها ويلاحظ القارئ ان روح مولوي الظمأئى لا تظفى هيامها الأ قطرات من فيوضات استاذه ، حيث يتوحد عن طريقه بروح الله (وحدة الوجود) وتزول الحدود والقيود فتنتفلت الروح من عقال الواقع الموضوعي ، سابجة في عالمها الخاص بذهنه !

لقد نحا هذا المنحى قبل (مولوى) الشاعر العربي الصوفي ابن الفارض قائلاً :

وفي الصحو (٣١) بعد المخو لم أك غيرها

وذاني بذاني اذ تجلت تجلت

وما زلت اياها واياي لم تزل

ولا فرق بل ذاتي لذاني تجلت

كما ويقول ابن العربي ايضاً : -

(٣٢) فلواه ولولانا لما كان الذي كانا

(اي انا جزء أصيل من الوجود ولو ذهبنا لأنعدم الجزء الظاهر من الوجود وظهوره لا يبنى انه أصيل) .

وفي قصيدة أخرى يلاحظ المتلقي انه ينقل أجواء حلقات الذكر ، مصوراً روحه الخيري التي تبحث عن دفء اليقين ورضا الخالق .

(٣٣) هذه ليلة العشاق والأصحاب

فأنقرز على صفح دَفك ايها الدرويش
 في خضم النقر
 انثر النصائح والعتاب
 على الأصدقاء والحلان
 ووجه التوبيخ الى المعدم
 وقل له : -
 أثها الأبله أنك تملك قلبا .
 غافلاً تاتها
 فأترك سباتك قاصدا ذكرى الأله
 إن لا تبصر عينك العشيق .
 لأن اصابتها غشاوة اتربة الأغيار ؛
 فأنثر فوقها رذاذا من ماء
 ساقية حقول القلب
 علها تتطهران وتبصران العشيق

في خضم تعالي صيحات المريدن وحلقات الذكر ونقر الدفوف
 وآهات المجدوبين ، يحس الشاعر بنفس أمارة راکضة وراء سراب
 التوحد ، حيث تنجذب روحه الوطني باحثاً عن العشيق ، فأذا بعينه
 اصابتها غشاوة الأغيار ومتع الدنيا ، حيث تسد كل النوافذ والمسارب
 بوجهه ، فيحس بأقتضاء (اضهار الذات) قاصداً كوة نور الهي وامض ،
 كي ينير دجية بصيرته ، حتى يرى العشيق الذي يهواه آناه الليل واطراف
 النهار ، والمقصود بالعشيق هو روح الأله التي لا يراها إلا عبر استاذة
 ومرشده ، ان هذه التجربة التي يخوضها شاعرنا تنبض بصدق الحرارة
 ومعاناة الوجدان والفكر ، وربما تلك اسرار خلودها ونضارتها التي لا تُبلى
 في مقامها .

لم يكن تصوف (مولوى) زينة عصرية يتباهى بها الشاعر كبعض من
 اشباه معاصريه العلماء أو تزلقا من الشيوخ والوجهاء ، حتى تقنات على
 موائدهم أو ينال طمعا دنيويا زائلاً ، أنه ايمان عميق مصقل بتجربة
 الروح والنفس ، حب الهي عارم بذييه وجداً وهياما ، فظل يختار شظف
 الحياة ومرارة قساوتها ، هاضماً كوايح نفسه ، كي تشرق في ثنايا قلبه
 الواجف روح الأله . في معظم قصائد الشاعر ، يحاول مزج مباحث
 الكلام والفلسفة بالتصوف مستخرجاً من ذلك احدى اللطائف الدينية
 الماسة شغاف قلب المؤمن .

(٣٤) اي طفل يغف في مهاد الوجود ؛
 تنظّم من ثدى الحياة

وتهدده أم ثرى الأجدات
 كفناك لعناً بالآتربة
 لقد حان فطامك من ثدى الحياة

يستحضر الشاعر لوحة سيرورة الحياة التي مآها الموت الذي يعتبره
 المتصوفة بداية المسير ، أنه ككل المتصوفة يذكر المتلقي بالقبور والموت ،
 (الهاكم التكاثر حتى زرتم المقابر) ، ولم يفته بأن ينزل الإنسان من
 عليائه ، حيث يعيده الى رشده بأنه من التراب ، (كلكم من آدم وآدم
 من تراب) ، مازجاً هذا الخيال بأنطلاقة فلسفية خفية ؛ وهي عشية ولا
 جدوائية الحياة الآيلة الى التراب والقبور ، لكن هذه الفكرة الفلسفية
 تناوها ابو العلاء المعري وعمر الخيام قبل مولوى .
 يقول ابو العلاء المعري : (٣٥)

صاح هذى قبورنا تملأ الرحب

فأين القبور من عهد عاد

خفف الوطء ما اظن أديم الأرض

الآ من هذه الأجساد

فيوارده عمر الخيام الذي خلفه بسبعين سنة تقريباً :

(٣٦) هو ذره كه در روى زمينى بوده اوست

خورشيد رخى زهرة جبينى بوده اوست

كر دا ز رخ نازنين بارام فشان

كه اين هم رخ وزلف نازنينى بوده اوست

ان طبيعة تصوف الشاعر تحقق نمطاً خاصاً من انماط تفكير بعيد عن
 التعامل الواعي مع حيثيات الطبيعة وانعكاساتها المتباينة على اعماق
 الإنسان ، أنه ايمان حالم بتلك العلاقة بين الإنسان والطبيعة التي تتجلى
 قدرة الخالق من خلالها ، يقول احدهم في هذا المقام (قل للأرض من
 شق انهارك وغرس اشجارك وجنى ثمارك فأن لم تحبك بيانا اجابتك
 اعتباراً) والمقصود بذلك ، الأقرار بالألوهية بوسائل اعتبارية حاصلة ،
 أما جلال الدين الرومي (مثنوي) فيذهب في هذا المنحى أبعد من ذلك
 حيث بصر على حركية الواقع وصيرورة الإنسان مع عناصره ، قائلاً :
 (ان (٣٧) الدنيا تتجدد في كل لحظة ونحن لا نحس بتجددها وهي باقية
 على هيئتها الظاهرة ، والعمر وان بدا مستمرا في الجسد فإنه يتجدد في
 كل لحظة كما يتجدد ماء النهر) ، لكن الفيلسوف اليوناني افلوطين سبق
 جلال الدين في هذا المضمار .

يقول (مولوى) في احدى مناجاته الحيرى :

برك يا عيني الخزينة
في هزيع الاخير من الليل
سحّي كؤوساً من الندى
على قفار قلبي العطش
كي تنبت في ثناياه
بدور الخوف من الآله
وانت يا آهة حزن عميق
هني على براعم فجر طري
عسى ان تتفتق ازهار
عشق المبود

يا ترى كيف تصور زاهداً مبتلاً تحرقه نار الوجد الالهي آناء الليل
واطراف النهار ، ان ضعف الشاعر يتزف بكاء ومرارة ، حيث يتوسل
بعينه كي ينبثق فيها بريق الدموع ، وتغسل عتمة قلبه الواجف ، ان
هذا التفاعل الواعي بين المحسوس والمعنوي وتطعيمه بعاطفة الخوف
والرجاء يحرك ريشته البارعة في رسم تلك الصورة التي تمثل براعته الفنية
في تخطي مظاهر الرموز وعلاقاتها ، باحثاً عن عالم ميتافيزيقي لا يتحقق الا
للذين يترفعون عن سطوة الملذات كما يتصورون ! فالصورة التي خطتها
ريشته البارعة :

سحّي كؤوساً من الندى
على قفار قلبي العطش
كي تنبت بدور الخوف
من الآله . . .

لم تكن جامدة متكلفة ، او بعيدة عن الذوق الفني المتقن ، انها
تعامل بارع مع عناصر الطبيعة تمثل خصوصيته الروحية خلال عالم
موضوعي خارج عن ارادته ، مُضيفاً اليها مشاعر وتطلعات مزاجه
الصوفي المصحوب بالخوف من مصير مجهول تارة ، ورجاء نابع من
رحمة الله تارة اخرى ، فالمتصوفة يهيمون شوقاً بتلك اللحظات خلال
القسوة مع النفس وترويضها في اسوار الحرمان والكوابح ، انها ازمة
تشوق مجهول يدفع بركبهم الخائر من مفازة لاخرى بحثاً عن ينابيع
الحقيقة ، ولكن كلما اقتربوا منها ازدادوا حرقه وجوى ، يقول احد
المتصوفة :

(٣٨)

وقد كان قلبي قبل حيك قاسياً وان دامت به السبلوى سبلين
الا هل على الشوق للرح مسعد وهل لي على الوجد الشديد معين
يتناول المتلقي في الآداب الصوفية مادة ثرة من الخمر بأنواعها

والكؤوس والساقى والحانة . . . وتأثيراتها الروحية والنفسية على
متعاطيها ، فهذا حافظ الشيرازي يقول :

ألا يا ايها الساقى أدر كأساً وناوها

كه عشق اسان نمود اول ولى افتاد مشكلها^(٣٩)

اما جلال الدين الرومي وأبن الفارض وملاي جزيري وعبد الرحيم
(مولوي) فلهم كؤوسهم المُعلّاة بزبدة خمر لا تؤتى الا لقرايحهم .
اذا كان الشاعر الكلاسيكي (الاتباعي) العربي يستهل قصائده
بالوقوف على الاطلال والنسيب ، فأن (مولوي) ينهي معظم قصائده
بأبيات من الخمريات ، يكاد ينفرد بها بين شعراء الكرد جميعاً ، وكأنها
سنة جديدة للتركيب الفني في القصيدة الكردية ، حيث يُناجي فيها ساقيه
بلهفة عارمة عسى ان يمنحه كأساً من الراح كي يطفى بها ظمأ روحه
الهائمة وراء اسرار الوجود ، والساقى عند (مولوي) مُتقذه لحظات مجاهدة
تُحاصر الشاعر حصار المبراة للقلم ،^(٤٠) (يرى المتصوفة ان المحب لا
يسقى كأس المحبة الا من بعد ان ينضح الخوف قلبه . . .).

ان تشوق (مولوي) للخمر تزداد لحظات تنظفي فيها قناديل امانيه ،
او تتمرغ جبهته بوحل الواقع الموضوعي القاسي ، او تحتاح تضاريس
قواده عاصفة من تباريح الهوى ولواعج الغرام ، يقول الشاعر :

أواه يا ساقى الروح

لقد كبلت قيود الشيب والوفى قدمي

فدقت ساعة انقاذ مذلي

تعال دلالاً وغنجاً

وفي يدك كأس طافحة

عسى ان تهز سكر شيخوختي

وتنفخ في همودها القاتم

نشوة يفاعه وقوة

من له بهذه الكأس ؟ ! انها بصيص امنية يجبو في صحارى العمر ،
فكلما يركض وراء بريقها تزداد حرقته وهيامه ، حيث يستسلم لمشية
القدر ، تاركاً رحه ورايته ، ساخطاً مرارة الزمن ، وازاء هذا الاحباط
الشعوري المقرف ، تحدث نقلة نوعية ، حيث يتقمص دور مَنْ يتحرر
من قيود الزمان والمكان ، باحثاً عن خمرة تنقذه من عالمه اللامقصود الى
عالم يشرق فيه حب الحقيقة وتُغسلُ فيه الروحُ والنفس من ادران الحيرة
والهيام .

كما وينبغي ان يكون المتلقي على بينة من أنْ جُلَّ (خمريات) مولوي
المبثوثة في ثنايا قصائده وبالاخص في نهاياتها ، لا ترقى الى ما وصل اليها

عزيز الجانوري ومحمود باشا الجاف وقبله روحه الشيخ سراج الدين
واحمد بك كوماسي ، وملا جراخ ومحمود ياروهيس ، والشيخ يوسف
النوسمه في . . . الخ

اما بصدد السمة الرومانتيكية البارزة في قصائد (مولوي) فلا انوي
في هذا المقام استحضر طبخة نقدية خارجة عن البحث وفارضة على
قنواته قسراً ، كأن ألمّ شتات مصادر متضادة في بودقة الرومانتيكية او
ابدل جهداً بشق النفس لعقد او اصر المرحلة التي تمخضت عنها بوادر
الادب الرومانتيكي في اوربا وفي كردستان ، ان الظروف الاقتصادية
والتاريخية والاجتماعية التي دشنت ظهور الادب الرومانتيكي في الغرب
تعاير كما نحن فيها ، حيث الثورات الاجتماعية والسياسية وتزايد الشعور
القومي وتنامي القوة الطبقية للبرجوازية . . . و . . . و . . . الخ .

وحتى في الادب الغربي الرومانتيكي هناك اطارات شتى وعوامل
متباينة في التأثير على بروز الرومانتيكية شعراً كان او مسرحية ، فالواقع
الموضوعي الذي ترمى في ظله شعراء بحيرات الانكليز (بايرون - شللي -
وردزوث) يغاير واقع (هوكو وروسو) في فرنسا او غوته وشللر في المانيا .
وما اؤكد عليه هو ابراز الضوابط والسمات الرومانتيكية التي تمثلها
قصائد (مولوي) ومقارنتها احياناً بمواد رومانتيكية في الآداب العالمية ،
وبالطبع - كما اسلفت - ان هذا لا يتناقض مع التباين الحاصل في
الظروف والاجواء التي تفتقت فيها تلكم المواد .

كلما اطالع قصائد (مولوي) تتابني نشوة وكأن فكري يسبح في عالم
علويّ سموق ، ان ادبه بحر زاخر بموج بلائيّ وزمرد كلما غصنا في اعماقه
نتيه حيارى معجبين ، يقول الشاعر الكردي المعاصر عبد الله گوران (فني
كل سطر من شعره نرى صخرة من مرتفعات كردستان تدحرج من علوّ
وموجة من شلال منبع نهر (زلم) ترتطم بالاحجار في فيض ماء حلبي
ويعلو الضباب جليد بحيرة (زريبار) ويأخذ طريقه مع آهات مولوي نفسه
نحو السماء) ، لم يكن (گوران) وحده من المتأثرين بالعوامل الشعرية لـ
(مولوي) ، بل وامتدت خيوط هذا التأثير الى الشعراء الاخرين امثال
(بيره ميرد) و (نوري شيخ صالح وديلان ، لقد كان بيره ميرد في انشداد
روحي ووجداني مع قصائده العصماء ، ووصل اعجاب به براعة هذا
الشاعر حدّاً غير اشعاره الى اللهجة الكرمانجية الجنوبية - ولو ان هذه
الترجمة لا تخلو من النقص والتحوير - ويلاحظ القارئ الفطن ان شعر
الطبيعة او ابراز الجمال الكرديستاني عند (بيره ميرد) يضاهي ما صوّره

(ذي جزيري) الفائز بقصب السبق نوعاً لا كما^(٤١) ، (ومن عجيب
للتصوفة انهم اتخذوا من الشعر الغزلي والخمري وسيلة للتعبير عن
يتهم حتى ليصعب علينا الفصل بين ماهو شعر صوفي وبين ماهو غزل
خمر انساني وهذا جعلنا نفسر شعر مشاهيرهم بوجهين وجه ظاهري
يرف الى الجمال الحسي والخمرة الانسانية وآخر يدعو الى الجمال الخالد
بذة الالهية) ، ان مولوي لم يتعامل مع الخمرة وتأثيرها واجواء معاقرتها
شعراء الآخرين ، لانها عندهم مخدر مُسكر تبعد شاربها ساعات عن
م الدنيا عبر خداع نفسي مقصود ، لكن (مولوي) حاذ عن هذا
حى التقليدي الشائع ، انه يتحرى عن ساق يزيد قلبه المثل كزوساً ،
لا ينام فحسب ، بل لتوقظه من نوم الضلالة ، وتمده بطاقات
حية حاملة ، ليخوض غمار البحث والنشور والقيامه ، اما لماذا لا
سوفة بشعر الغزل والخمرة في حديثهم عن الحب الالهي ، فيبرر ذلك
- مريداهم الكبار حيث يقول (وجعلت العبارة في ذلك بلسان الغزل
شبيب لتعشق النفوس بهذه العبارة فتتوافر الدواعي على الاصغاء
، وهو لسان كل اديب ظريف روحاني لطيف) ، ان خمرة مولوي
يضاهي خمرة الشاعر الوطني الجريّ (بيكس) او (شيخ سلام) او
ي نواس) انها خمر الحقيقة التي هامت بحبها المتصوفة حيث تنفت في
يا جوارحهم قدسية نشوة حاملة ، يقول الشاعر ابن الفارض في
ف هذا النوع من الخمر :-

نفسحوا منها لسرى قبر ميت لعادت اليه الروح وانتعش الجسم
خضبت من كاسها كف لاس لما ظل في ليل وفي يده النجم
عيش في الدنيا لمن عاش صاحباً ومن لم يميت بها فاته العزم
ان ظاهرة الوفاء والصدق في العلاقات والعواطف اصبحت سمة بارزة
سمات التربية الروحية للمتصوفة ، والوفاء في مفهوم المصطلح الصوفي
شهر^(٤٢) (هو ان يكون الرجل لصديقه في غيبته ومن حيث لا يعلم
يبلغه مثل ما كان له في شهوده ومعاشرته ويكون له بعد موته ولاهله
بعده كما كان له في حياته) ، ان ديوان (مولوي) يحوي غرر قصائد
س بعواطف صادقة مشبوبة منحها الشاعر اصدقاءه من كل حذب
وب ، والجدير بالذكر انه لم يبع وراء اخوانياته هذه ثروة او منصباً او
رة او طمعاً دنيوياً ابداً ، ان المديح التكبسي لم يأخذ طريقه الوعر
روي الى عالم قصائده العصماء .

انا اجزم على ان (شعر الاخوانيات) نضج وآتى أكله تحت يد
لوي) ، حيث اوهب نبض اعصابه ودفق عروقه كلاً^(٤٣) من الشيخ

مولوي بريشته البارعة ، ولست في ميدان المقارنات و ابراز التقليد و رسم اقتفاء الخطى الشعرية ، والأ لايتت بأبيات ومقاطع كثيرة اخذها بيره ميرد من (مولوي) .

لقد اكد كوران ما نذهب اليه ، حيث كتب في اربعينية (بيره ميرد) (لقد اخترت من خلال يراع نالي وحاجي قادر كوي قلم (مولوي) وفتحت الطريق لظامي الشعر بهذه اللهجة حتى يغترفوا من هذا النبع الرائق الفياض الذي يمثل كل كردستان) .

وبرأيي ان قلة الاهتمام بتراث هذا الشاعر هي عدم اجادة اللهجة الهورامانية من قبل معظم الادباء والنقاد بالاضافة الى قلة المصادر وفقدان حلقات من سيرته حيث الحل والترحال ، او صعوبة استكناه شخصيته العلمية والادبية التي يعوزها التحليل والتمحيص الدقيقين ، مع ان العلامة الفضال عبد الكريم المدرس فاز بقصب السبق ونفض عنه غبار النسيان والاهمال ، وشمر عن ساعد الخير للولوج الى هذا العالم الشائك ، كما ولا تنكر جهود بيره ميرد في نقل قصائده الى اللهجة الكرمانجية الجنوبية .

يقول الدكتور عز الدين مصطفى رسول في مولوي (٤٥) (وان كان مولوي قد برع كأول شاعر كردي في اعطاء صورة حية متحركة للطبيعة في كردستان فإنه يتأمل في شعره حياة الناس القاسية ويذم الزمان ويصور الى جانب الطبيعة ويريد التطابق بين الانسان والطبيعة في الاشرار ولكن مولوي الذي يرى المظالم والعذاب والاحتلال لا يسلك سبيل خاني وغيره بل يدعو النور الالهي كي يشرق على البلاد وينقذها) .

لقد اعترف (كوران) واصحابه بأنهم تأثروا بالمدرسة الرومانتيكية التركية واغترفوا من ينابيعها ، لذا يلزمني ان اقول اذا كانت المرحلة الثانية من نضوج الشعر الرومانسي تمت على يد كوران ، فإن المرحلة الاولى تمت و دشنت على يد (مولوي) ، وحتى الآن لم يبلغ شاعر كردي شأوه في هذا المجال الخصب .

ان وصف الطبيعة من الاغراض المهمة التي تشرق فيها الروحية الرومانتيكية ، فولوي اشهر بها وذاع صيته في اجوائها ، حيث اوهب عيناً نفاذة لا يفلت من مطالعتها شي ، ويمتاز بطاقة خلاقية في تشخيص ظواهر الطبيعة وبث روح الحركة والدفء في افنانها وكأنه خلق لتصوير هذه الطبيعة بسحرها الاخاذ ، وهام بجمالها هيماً عجبياً ، يقول الشاعر في فراق صاحبه :-

اواه كان اللقاء . . محالا

حتى الركب عاجز عن ابصالي اليك

ان آهات النوى اضمرت في ناراً
فحولتي حريقاً . . . هشيماً
حتى النسيم لا ينشر رائحة احتراقي
بربك ايها الخريف . . .
اجعل من اصفرار اوراقتك الذاوية
ازارها الذهبي
وانت يا جليد الجبال كن مرآة
كي تُعكس بريقها الاخاذ
يا غيوم الوديان والذرى
كوني خيلاً فوق وجهها الألق

ان الطبيعة عند الرومانسيين ملاذ دافئ يختصنها الشاعر كلما لفّ احاسيسه قر الحياة ونواثيها ، فكلمها يكابد الشاعر الرومانسي آلاماً مقرفة او تحرقه نار وجد مشبوب ، يندمج مع عناصرها ويخلق من حيثياتها عناصر ابداعه ، نافثاً معاناته واشواقه التي امتست صوراً انسانية خالدة (٤٦) ، (فالتصالح مع المطلق في الفن الرومانسي عبارة عن فعل يتم في قرارة النفس وصحيح ان هذا الفعل يعبر عن ذاته خارجياً لكنه لا يتعرف في هذا التعبير الخارجي شكله الحقيقي ومضمونه وهدفه الاصيلين) ، ان مولوي يبكي بصمت عندما لا يلبي النسيم مناجاة روحه الوهلي او على الاقل - كما يقول - لا ينشر رائحة احتراقه ، حيث يظل يتصفد عرق الهزيمة ازاء مصابه ، ويشرق من خلال هذا ، ذلك الصراع المحتدم بين الانسان والطبيعة ، فأذا به يتصالح مكرهاً ، حيث يتلمس ببصيص امل من الخريف فيلوذ لهيفاً بتلايبه ، علّه يسكب رائحة احتراقه في مسمع تلك الصاحبة التي ابعدها عنه (٤٧) (رحلة الشتاء والصيف . . .) ، ان مرآة الجليد والضباص الهائم واصفرار الاوراق دلالات موحية تحمل في نبضاتها شحنات عاطفية حزينة. توقظ فينا لا منيات الحواس فقط ، بل ايماضاتها المعنوية للاتحاد الحالم مع عناصرها ، (٤٨) (ان التحليق في اجواء من الخيال الرومانسي الجامح احياناً امتداد للقصيد الغنائية حيث العاطفة او الموقف العاطفي هي الاطار الموضوعي للقصيد) ، فولوي كجميع الرومانسيين يعشق الخريف ويهم بمناظره الحزينة لانه يتجسد فيه الفناء والتحلل والذبول ، فيلبي هتاف مشاعره المتوجعة (٤٩) ، ف (كلما كان فصل من فصول السنة حزيناً كان اقرب الى النفس ولناظر الخريف طابع خلقي فهذه الاوراق تسقط كما تسقط سنوات حياتنا وهذه الزهور تذبل ذبول ساعاتنا) ، يقول الشاعر الرومانتيكي الانكليزي بايرون (٥٠) (مهما ينطلق من

صباحات الاسبى فوق نعشك الصامت ، فلن تذرّف عليك الارض
والسماة دمة واحدة ولن تسودّ صفحة سحابة ولن تسقط ورقة ولكن
يستأثر الدود الزاحف منك بغنيمته ويهيّ صلصالك لاختصاب الارض
من جديد) .

اذا كانت الكلاسيكية بمفهومها الارسطي عملية محاكاة للطبيعة ،
فإن الرومانتيكية خلق جديد لها ، وما تتجاوب والموقف المزاجي
لمبدعها ، حقاً لقد امتطى (مولوي) صهوة خيال ابداعي ، واطلق العنان
لجموحه ، بحثاً عن صور تجسد عواطفه ومكابداته ، فأحساسه المفرط
بمظاهر الطبيعة يجعلنا نفهم لا اسرار نفسه فقط بل ونظرتة الى هذا
العالم ، يقول الشاعر في احدى مناجاته :

ايتها السحاب

ان الفراق يستنطق القلوب الصخرية القاسية

كما يستنطق قلبي الحزين

حينما تلعغ الغيوم قلوب الجبال

وانت ايتها السحاب هل تمطرين زخات دمايك مدرارا ! ؟

رفقاً . . . مهلاً كفي عن المطول

لان حبيبي سائرة في الطريق

فالغيوم التي كست صفحة فؤادي الشجي

تمنع حتى عبور اطياف ذكراها

فكيف السير؟ والامطار تبكي عليها منهمرة

ايتها السحاب . . .

ان تلحي على هطول زخاتك

وتداهمي صاحبي بغيومك

فهلاً . . . رفقاً

هاك السنة دخان جسدي الحريق

هال سيول عيني

ان هذا الخيال الابداعي يبعث حركة منظمة في عناصر الطبيعة ،
نافخاً في ذراتها روحاً شفافة تمثل طاقته الفنية ، لقد امدته حساسيته
الرفيقة وذاكؤه المتوقد وعينه النفاذة طاقة خلاقة في كشف بواطن العناصر
وسبراغوارها ، انه لم يكن من الحسيين السذج الذين تحددتهم المظاهر ،
فالملتقي يلاحظ كيف انه يوازم بين الانسان والطبيعة وكيف يوجد الوشائج
بين آثار فصول السنة على حياة الانسان الكردي من جهة وبين تلك
العواطف والاحاسيس النابعة من هذا التفاعل السرمدي من جهة
اخرى ، لكن المثال الانساني (الشخصية) في جل قصائد مولوي يتراءى

لنا واهناً متلمساً ضارعاً مبتهلاً ، لا متحدياً جباراً (٥١) ،
(والرومانتيكيون ينشدون السلوان في الطبيعة ويثونها حزنهم وينظرون
بين مشاعرهم ومناظرها وقد يضيّقون بمظاهرها الجميلة لانها لا تعباً
بجزنهم وكأن تسخر منهم وانما يستيجيبون لمناظرها الحزينة لان لها صلات
بخواطرم ومصائرهم) ، لقد هام شاعرنا (مولوي) خلال مسيرة عمره
الشاقة بحب الطبيعة وأسبع عليها مذهبه في الحياة متحريراً كشف العلاقة
بين الطبيعة والانسان تارة وبين الانسان والاله الذي يراه كل لحظة من
خلال آثاره تارة اخرى ، (٥٢) ، (لقد اجمع الرومنسيون العظام على ان
مهمتهم هي ان يوجدوا من خلال الخيال نظاماً متعالياً يفسر عالم المظاهر
فلا يعلل الوجود المنظور للاشياء فحسب ، بل ويعلل الاثر الذي يحدثه
فيها ، كما يعلل خفق القلب المفاجي في حضرة الجمال ويعلل اقتناعاً بأن ما
يحركنا لا يمكن ان يكون وهماً او خداعاً وانما هو شيء يستمد نفوذه من
القوة التي تحرك الكون وهي قوة لا يمكن الا ان تكون روحية) ، في
الايات السالفة الذكر ارسى مولوي سفينة التماس خائب على مرافي
الغيوم والسحب ، متضرعاً اليها كي تكف عن المطول ، باحثاً بنهم عن
قوة مطلقة تحد من حركية الواقع كي تنفس روحه الصعداء .

ان النزعة التصويرية عند (مولوي) حقيقة بارزة ، لا نكاد نقرأ
قصيدة الا وتقع عيوننا على صور فنية رائعة ، فولعه بالصور لم يكن من
اجل الصور فقط ، بل للتعبير عن مكابداته الروحية واحساسه المفرط
بلحظات الوجود والعدم ، وتلقي مظاهر الحياة المتنوعة ، يقول الشاعر في
وصف فتاة كردية :

كان جمال وجهها طرياً ، حدّاً

كلما تدنو منه اطياف خيالي

تجعل نضارته خدشاً . . . فجرحاً

ايتها الدموع . . .

اصابك الله قناً ومبضعاً

كيف تندحرج قطراتك فوق حدودها الطرية ؟ !

بلاحظ الملتقي ان هذه اللوحة بسيطة في تناول بظلالها وخطوطها ،
فلا تكذب ذهن الملتقي او تحمله عناء التفكير المنطقي ، او تحرمه لذة
الاستمتاع وتذوق الجمال ، بل تثير فيه نشوة الامتزاج بطبيعة ملؤها الجمال
والسحر ، حيث عاطفة انسانية هائلة تحفّ بفنائه تمنح وجدانه روح
الالهام ، مبرزاً حالة نفسية مشوبة بعواطف متناجزة وبين الحاجة
لاحتقاد ان (٥٣) «أمة علاقة بين حاجة الشاعر النفسية وبين الحاجة
على استخدام الصورة في شعره» .

يصف مولوي سواقي الربيع :

لقد هامت سيول الربيع على نفسها
طاوية السهول والوهاد
كانها عاشق جنّه الوجد
كانّ امتدادها اللانهاي فراق العاشقين
كانّ صفاءها وعمقها لقباً عشاق هائمين

هذه الصورة تعكس خصوصية خيال الشاعر ، حيث مزج بين اللقاء والفرق في السيول الهائمة واوجد علائق بين مظاهر الطبيعة وعواطف الانسان ، حقاً ان فييد ريش شليجل اصاب كبد الحقيقة عندما قال : (٥٤)

(علينا ان نبحث في الشرق عن اسمى المواد والصور الرومانتيكية) ، ان هذه المغالاة في الخروج من دائرة الصور الشعرية المعهودة ، نزعة رومانتيكية جلية ، لانها نزوع عن المألوف وتابعة من (انا) الشاعر المعتد بخياله ، يقول الشاعر :

أضحى قلبي شجرة رابية
انهكتها الاعاصير وزخات مطر
فعرّت جذورها المدثرة بالطين
والآن بانتظار ريح تقلع جذورها
كي تهدأ هدوؤها الأبدية

من خلال تلك الشجرة التي تتلقى زخات الامطار والرعود ، نطالع عذاباً انسانياً مريراً ، قلباً يعيش لحظات احتضار رهيبية ، قلباً يتعذب لحظة اثر لحظة دون ان يملك من مصيره المحتوم كلمة ! فالآلام والعذابات التي تجتاح قلب الشاعر تحفر اخاديد عميقة في البقية من عمره ، ان الطاقة التطهيرية التي تحملها هذه الايات تمثل ذلك الحزن الرومانسي النقي الذي يلقي بظلاله على جل لوحات (مولوي) ، حقاً ان الشاعر (٥٥) (هو المستكشف في ميدان التجارب الانسانية وهو يتيح للآخرين فرصة التعرف على تلك التجارب من خلاله مكشفاً ومعبراً عنها بعد الغناء ، بحيث تصبح وكأنها خبراتهم الذاتية وبحيث يتمثلونها) ، لقد اضاف مولوي مخزوناً ثراً الى الشعر الكردي الرومانتيكي وبالاحص في صورته الفنية الرائعة لنطالع معاً هذا التشبيه المقلوب الذي قلباً ظفر به شاعر كردي آخر قبله :

تقلّد الزهرة نضارة ورواء
صفحة خدّ صاحبي
ويئائل ذوبان الثلوج

سيل دموع محاجري

ان هذا الخروج عن المألوف في ابراز الصور من خلال ذاتية ابداعية متفردة ، وعاء من اوعية الضوابط الرومانتيكية ، وكما يقول ارسطو (٥٦) (فالامر العجيب يلذ ومخالفة العقل هي اكبر ما يعتمد عليه عنصر الروعة) .

لنطالع معاً لوحة رومانسية خالدة خلود الشعر مايتي ذو الروح ، حيث يتألق خلال احرفها وكلمها وميض رومانتيكية باهرة :

إثر ذبول وجد حبيبي الناصعة
تجمّدت ساقية الدم المتدفقة في عيني
لقد صفت يد الجفاء والوفى صفحة شوقي
فأهبت النار في أحشائي وصفاني
انّ علقم الشقاء سر أغوار هنائي
فأضحت لواعج الأسمى تبارك داني
مع كل شهقة انفت شلو فؤادي

فيتدفق قبح جرحي الغائر
باتت اغنّ تاجراً ينادي في ثنايا القلب
بمائة ايقاع
معلنا بيع متاع
لقد أصمتني سهام الفراق

واقبله !

وأضرم القلب أواز هجيرها
واحرقناه !

نواحاً . . . يارفاقي لم اطق مصابي

فظلمها اقتلع جذور فؤادي

أغيثوني فحالي ترقى لها

اضحى فؤادي فحماً لطول نواها

صيرني الحزن مبتور الجذور

هلّمي ايها الساقية . . ذات الجيد الفضي

امنحيني كأساً من ثمالة العشاق والحباري

عسى ان تستاصل شأفة وجودي

انت ياذا الناي . . ذؤبني بعزف لحن شجي

كي يسكر قلبي علّها ترحم بي

انّ اللوحة الشعرية هذه تحمل في ثناياها تجربة وجدانية صادقة انها تنقطر عدوبة ورواء ، يكاد القارئ يسمع وجيب قلبه الراعف أسى

ولوعة ، ان هذه التجربة الانسانية التي أفصح عنها (مولوي) لا تم عن إحساس مفرد بسلطان البعاد والنوى فحسب ، بل وعن طاقة خلاقة في أنسنة الأجواء والطقوس وجعلها تلمس لمس اليد ، ان لوحات القصيدة بعيدة عن الغموض وعممة الرؤيا ، مستعملاً حواسه المرهفة التي لا تفلت من عقابها صبوة من صبوات الجلال والهوى ، فأستعارات الشاعر تتسم بمسوغات حسية موحية ، لا تنال من عفوية الصور والأصالة والتخيل الأبداعي ، لقد قرغ الشاعر كعنه حمولة حزنه على ارسفة الكلم والحروف ، شاهراً راية النكوص والأستكانة ، مستسلماً أمام كأس وناي وحن وكأنها الورقة الأخيرة الحاملة بصيصاً من أماله^(٥٧) (ان الحب يشكل المضمون العام للفن الرومانسي ، منظوراً اليه في مظهره الديني لكن الحب لا يتلقى شكله المثالي الا حين يعبر عن سكينه الروح الأيحيائية والمباشرة) .

كما أسلفت ان كوران من التأثرين (بمولوي) وبالأخص في ميدان الوصف وفي صورته الفنية الجميلة ، بعد التدقيق والمقارنة والموازنة ؛ وصلت الى نقطة وهي ان (كوران) تأثر في وصفه لأحدى الدبكات الكردية في (جولة قرداخ) ، بأحدى قصائد^(٥٨) (مولوي) التي هي الأخرى تصف إحدى حفلات العرس في قرية كردية ، حيث يعكس (مولوي) سحر وبراءة الفتاة الكردية واداة زينتها وحركاتها الموسقة التي يرن صداها في مسمع الطبيعة الكردستانية الطافحة بآيات البهاء والجمال ، والجدير بالافصاح هو ؛ ان تجربة مولوي في هذه القصيدة (مسموعة) فقط ، في حين ان تجربة كوران (مباشرة مرثية) لكن الوصف الأول اكثر حيابة لعوامل الوصف المتكامل ، وبالطبع ان هذا لا يتناقض مع موهبة (كوران) العظيمة في الوصف ، كما وارجح على أن^(٥٩) (كوران) و (سلام) في مرثيتها لولديها ، كانا متأثرين بمرثاة مولوي لأبنة ولأخرين ، لأن المرثاة عند مولوي فن قائم بجد ذاته لا يُباريه شاعر كردي حتى الآن .

لقد كابد (مولوي) نوايب الدهر ومصائبه بقلب شاعر رهيف الحس صادق العاطفة ، وبفكر صقلته تجارب شتى ، مخلفاً وراءه كتراً نابضا بالأصالة والخلود والحياة ما بقي الأنام ، لقد رفدت نفسه الشاعرة روافد شتى منها : ١ - الصراع النفسي الذي مبعثه حيرة روحه المتصوفة والبحث الدؤوب عن منابع الأطمئنان النفسي عن طريق استاذة وقبلة فؤاده الشيخ سراج الدين . ٢ - وفاة زوجته الأفغانية (عنبر خاتون) التي اثرت ادبنا الكردي بغرغ قصائد تحفر احاديده عميقة في ذاكرة الشعر الشرقي . ٣ - فقدان بصره . ٤ - إحتضانه الصادق مُصاب و

مكابدات جُلّ اصدقائه وخلّائه ومن يعرفهم ، وبلا حظ القاري أنه يرى كُلاً هذا الرثاء خلّائه واحبائه بعواطف مشبوبة وصادقة وبأحاسيس مهتاجة . . . رُثياً هول تلك المصائب والفواجع رقّ قلبه وأثار غريزة البكاء في مكان من روحه ، فأمدّ ادبنا الكردي بروائع خالدة ، ان رثاء مولوي يمثل آيات الوفاء والأخلاص ، حيث يُعتبر علماً بارزاً من اعلام هذا الغرض في الشعر الكردي ، لم ييك (مولوي) عنبر خاتون فقط بل بكى بكل جوارحه وأحرفه وكلمه فقدّ اصدقائه وخلّائه ومعارفه ، ورثاهم بقصائد تجسد إصالة فنّه وصدق احساسه ، لم يرث (مولوي) احداً طمعا في المال ولم يتلق رفات عطف الأغوات الأوغاد والوجهاء ، أنه يرى تعبيراً عن الوفاء وتقديراً لمكانة الفقيه ، اما طريقته في عرض أشجانه اللانهائية ، فإنه يتنفس من خلال الرثاء عن كربه ، حيث يبكي لنفسه الحزينة اكثر من بكائه على الفقيه ، ويغسلها بدموع سواجم ، كان شغوفا بهذا الفن ايما شغف ، وكأنه منفذ خلق له كى يعبر من خلاله عن مشاعر روحه الحزينة ، مستغلاً الرثاء لأبداء ومضات فلسفية دينية من هنا وهناك^(٦٠) (لقد خلف التصور الرومنطقي عن المثل عن المثل الأعلى فوق الواقع لا يمكن تحقيقه وبلوغه كحلم يبعث في البشرية التي لم تعرف كيف تجمد حقيقتها (رؤيا ذهبية) تصور جديد يضفي على المثل الأعلى قوة ابداعية) ، لقد أضحت (عنبر خاتون) لحننا حزينا على اوتار قلبه ، لنسمعه كيف يغسل نعشها بجبات دموعه الحزى :

آه ياربيع هذه السنة

كالخريف البارد

أذبلت أوراق روضي

وأطعمتها الوديان والسهول

رثياً سواد الحزن

لثون صفحة حظي . . .

من رأى الربيع يذوي الأزهار

ويواربها تراب الفناء

هكذا يتعامل (مولوي) مع حيثيات الطبيعة ، حيث يشاهد عنبر خاتون خلال تساقط الأوراق وأصفرارها المفعج ، لقد أطفأت عواصف الربيع جذوة شمعته وجفّ النضوب والتحلل رواء روضه^(٦١) (لقد دعا الرومانتيكون الى فن يتسم بجمال الأحساس المسيحي الصافي ويستنكرون الفتنة الزائفة التي تصحب الحماسة المحمومة) ، ان الحب عند الرومانسين فضيلة ساهوية ملهمة ولهب عاطفة لحد ذاتها ، فالهوى عندهم كما يقول القشيري (أساس الموجودات كلها بل وسببها) لقد حلم

المتصوفة بهذا العالم اللامرئي بكرة وأصيلاً .

ان مولوى يستشعر مكان من القوة في عناصر الوجود جاعلاً منها وسيلة طيعة من وسائل الاتحاد بالكون فالمرأة عنده ملك سهاوي هبط من السماء لكي ينير عتمة فؤاده ، ساكباً في روحه فيضاً من النور . ربما جمع الشاعر بين (عنبر خاتون) وحوريات الجنة جمعاً يجسد ايمانه بعالم ميتافيزيقي موعود ، فالمتصوفة لا يعتنون بمظاهر الحب الحسي الشكلاني ، بل ويصبون جل طاقاتهم الشعرية في كشف ومضات الروح الحاملة .
لنسمع من بكائياته على ضريح زوجته (عنبر خاتون)

الى متى تظلمين في عيني

ابتها البصيرة

فأتركي

يا كدرة دموعي

سُحِّي دمي مدرارا

لِمَ عَزَمْتَ صاحبي على الرحيل

وأستأصلت جذور سراري وأحاسيسي

آه . . . كم كنتُ قاسياً شقيماً ما حيثُ بعدك

يابصيرة روحي الحزينة

ان ضرام النوى عن قامتك الفرعاء

ولهب حرمان اللقيا بغبار خطوك

اوقدا في احشائي ناراً

لم يبق في ثناياها موطنٌ لذكراك

يلاحظ المتلقي في هذه الأبيات ، ان الحزن يرتبط باليأس والتشاؤم ، حيث يتمنى الشاعر فقدان بصره ، وإراقة دمه ، لأن بريق الحياة انطفأ ، وابواب السعادة بموتها مصدودة ، ولا يخفى عن المتلقي ذلك الأيماء الصوفي المثالي المشبع بالحرمان والعزوف عن الدنيا ، فأضحت روحه الحزينة كطائر مهيب الجناحين لا ترفّ جناحاه إلا على ضريحها ، ولا يبيل على جسده الخائر ، إلا تراب مرقدها . (٦٢)

(روى لي احدُ المسنين التاوكوزيين عن امرأة مسنة تخدم بيت مولوى ، ان مولوى لم يغادر المقبرة التي أودعت فيها زوجته (عنبر خاتون) إلا بعد أن قضى اياماً ثلاثة بجوار ضريحها في (مقبرة صحابة) ، وأرسل له ما يسدّ مقه ، فحينما عاد من المقبرة ، اضطربت حاله ، واصفر وجهه وكست الأغبرة لحيته النورانية الكثة ، وشرقت عيناه ببكائه ان هذا الأخلاص والوفاء آية من آيات اخلاقية المتصوف الصادق فيها

يفعله . (٦٣) ان الصوفية هم السالكون لطريق الله تعالى خاصة وان سيرتهم احسن السير ، وطريقهم اصوب الطرق واخلاقهم أزكى الأخلاق فأن جميع حركاتهم وسكناتهم في ظاهريهم وباطنيهم مقتبسة من نور مشكاة النبوة . لنسمع من مرثاة اخرى ، حيث تمس كلمها شغاف القلب ، وتظل (عنبر خاتون) ماهمته ونار عبقريته الرثائية التي تنير مساحات شاسعة من مرثي الكرد :

يا قلبي المتزع بكؤوس هواها

انت الآن طريح رسمها الابدی

أمسى مربفك

أوكار صفائر تضوع مسكا

يا قلبي الهائم كالفراشة

حول شمعة مزارها

كن رسولاً .

لآهات جوارح ذاوية

أبلغ رسم ليلاي

بأنّي نحتُ صاحبك

بقلب ولهان وعين دامعة

وخاطر غشته غمام الأحزان

وجسدٍ شبت في ثناياه

ضرام نار

تعلو بمائة ايقاع

كل حين

من خلال مرثي وبكائيات (مولوى) شغفتُ بأدب الرثاء أيما شغف ، فظالعت ما وقعت عيناي على هذا الفن فأعدت قراءة رائعة جرير الذائعة الصيت في رثاء زوجته :

لولا الحياء لعادني أستعبارٌ

ولزرتُ قبرك والحبيب يزأر

وكذلك مرثاة الطغراني لزوجته الشابة :

أقول وقد غال الردى من احبه

ومن ذا الذي يعدى على نوب الدهر

ومرثاة الشاعر الوطني محمود سامي البارودي (١٨٣٩ - ١٩٠٤)

لزوجته (عديلة) حينما كان في منفاه بسرنديب :

ابدُ المنون قدحت اي زناد

وأطرت اية شمعة بفؤادي

أوَاهُ بِاعْزِيزِ الرُّوحِ
وَدَدْتُ لَوْ أَطِيلُ الكَلَامَ عَنِ صَحَائِفِ حَزَنِي
لَكِنَّ قَلْبِي الوَهَانَ شَلَّ لِسَانِي
مُتَبَيِّناً بِهَذِهِ الفَجِيعَةِ
أَنَّ دَخَانَ قَلْبِي المَحْرُوقِ
أَدْمَعُ مَائِي الوجودِ
فَسَحَّتْ زَخَّةَ دَمِوعِ بِلِ دَمٍ . . . مدراراً

لقد اضحى الشاعرُ رهين ذلك السجن السرمدي ، حيث لا خلاصَ له إلا عندما يُشعل حلقة عينيه قنديل نورٍ ساهويٍّ مرجو ، لقد مزقتُ أناتُ قلبه المنفجوع ستائرَ الكون ، وصنعت له هذه المحنة المُعْذِبة . جبلاً من الوفي والحُرمان ، فلا يقوى على صعودها بقدمين عاريتين ، فبكاءُ الموجودات وحنوه الروحي على فجيعته ثم تحوله إلى البخار وإعادة الكرة ما بقي الكون يكشف عن طبيعة تعامله مع عناصر الكون عبر مزاج فلسفي لم يفقد رواء شعره ونضارته .

المصادر والمراجع

- ١- تاريخ الكرد وكردستان - محمد امين زكي - ترجمة محمد علي عوني - الطبعة الثانية ١٩٦١ ص ٣٤٤ .
- ٢- راجع .
- أ- ديوان مولوي - عبدالكريم المدرس
- ب- علماءنا في خدمة الدين - عبدالكريم المدرس
- ج- يادى معردان تذكاري الرجال عبدالكريم المدرس
- ٣- تاريخ الأدب الكردي - علاء الدين سجادى - الطبعة الثانية ١٩٧١ ص ٢٧٨ .
- ٤- الواقعة في الأدب الكردي - الدكتور عزالدین مصطفى رسول ص ٧١ .
- ٥- تاريخ الكرد وكردستان ص ٣٤٤ .
- ٦- ديوان مولوي - شرح وتحقيق عبدالكريم المدرس .
- ٧- تذكاري الرجال - الجزء الثاني ١٩٨٣ ص ٣٦٢ .
- ٨- علماءنا في خدمة الدين ص ٢٨٦ .
- ٩- رحلة ربيع إلى العراق - الجزء الاول - المترجم بهاء الدين نوري ١٩٥١ بغداد - مطبعة السكة الحديدية ص ١١٦ .
- ١٠- تاريخ الأدب الكردي - الطبعة الثانية ١٩٧١ ص ٢٧٨ .
- ١١- رحلة ربيع ص ٧٤ .
- ١٢- له مواقف وطنية مشهودة . وكان رئيساً للتاوكوزيين في العراق
- ١٣- أنا أرحب بأن الأمر يختلط على الراوي وحل (خسرو خان) عنده محل ابنة (غلام شاخان) وأمل ان يصل البحانة الكرد الى نتيجة مرضية .
- ١٤- راجع تذكاري الرجال ص ٤٤٩ .
- ١٥- محيط المحيط/ المجلد الثاني/ بطرس البستاني ص ٢٢٨٨ - ٢٢٨٩ .
- ١٦- نفس المصدر ص ٢٢٨٨ .
- ١٧- نفس المصدر ص ٢٢٨٩ .

ومراتي كثيرة أخرى ، فما وجدته في مولوي لم أجده في شاعرٍ اي كان ، إلا الطغراني والبارودي فالأول مع استكثاره في تعاطي الرثاء مجيدٌ ، والثاني تحركت وجدانه لفحات الأسر والمنفى ، فامتزج الحنين إلى الوطن بالأسر وبالوفاء وحب عارم ، وتشردُ مُكْرَه ، فكان نسيج وحده ، ولكن هذين الشعارين مها أجادا وأبدعا لا يثيران في قلبي كما يثيره مولوي من الأحاسيس والعواطف والأشجان . . . الخ ان ابراز شعر الرثاء عند (مولوي) في اطار تشديده المتواصل على (أنا)ه المكبوح ، وَرَدَّه بِجَمَلِ قَوَانِينِ الصَّرَاعِ بَيْنِ الوجودِ والعدمِ الى القوى الهبولامية المطلقة ، وإلغاءه دَوْرَ الواقعِ والانسانِ في الصيرورة التاريخية ، ومن ثم نزوعه المستمر الى الاستسلام أمام مشيئة القدر ، شارة رومانتيكية صارخة تكلل معظم لوحاته لا في غرض شعري واحد فقط ، بل وفي مجمل اغراضه الشعرية ومن جانب آخر ان مرأى (مولوي) لا تتسم بوحدة الموضوع ، وإنما مزيج رائع من الغزل والرثاء ، حيث يتذكر لحظات الوصال غدواً ورواحاً ، فيعدُّدُ المقاتن ، واصفا الحدود والقدود والشفاة والزنود والروائح والعناق والهيام ، . . . مبرزا من خلال هذه الأوصاف الحسية عواطفه النبيلة وانفعالاته الجياشة واحاسيسه اللاهبة تجاه الفقيد زوجة كانت (عنبر خاتون) أم معارفه وخلاته .

وما أضنى على مراتبه هالة الخلود هو صدق عاطفته واصالة عبقريته وخياله الأبداعي وشاعريته الخلاقة . وكان رنين كلماته لا صدىً لألوهية الشعر فقط ، بل ورجفة اضلعه وآهة روحه وشلو قلب مكتوى بلاعجة الشوق . فمراتبه في مجملها نسيج في رائع سداه الغزل ولحمته انين وبكاء . وأكد ان اسميه (المرثاة الغزلية) . (١٤٤) (لأن رثاء الحبيب لحبيبتة أو الزوج لزوجته وبالعكس لا يختلف كثيراً في مظهره الحزين عن شعر الغزل الباكي والذي يربى به الشاعر تجربته وخيبة أمله بل ويرثي نفسه فيه . هذه الظاهرة الفنية النفسية في مقاليتها وصوفييتها وألمها جعلتني أحس بأن مثل هذا الغزل هو رثاء ومثل ذلك الرثاء هو غزل . . .)

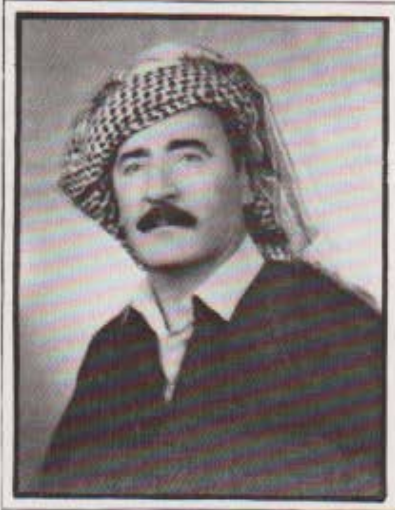
ان حب مولوي مزيج حيٍّ من معانٍ تصوفية وفلسفية . انه بحث متواصل وراء الحقيقة . ان الألم خميرة روحية لصنع معظم قصائده . لقد فقد الشاعرُ عينيه قبل سبع سنوات من رحيل عمره الأليم . اثر حادثة مفاجئة . حيث اغمض عينيه كي لا يرى اكثر من ذلك مرارة الحياة وبشاعة مصابها . لقد رثى رحيل عينيه الابدي وبكى ظلام حياته المتبقية بكاءً يبرُّ المثلقي من الأعماق :

عندما نذرت عيني لهواك السرمدي

بات اللقاء يوم الحشر . . . بعيداً . . . بعيداً

- ١٨ - تذكّار الرجال - الجزء الثاني ص ٤٥١ .
- ١٩ - دائرة المعارف الإسلامية/ المجلد العاشر - الطبعة الرابعة . ١٩٦٧ ص ٨١١ - ٨٤٧ ، حيث ذكرت نماذج وروايات متعددة بصدده لفظه (ولي - ولاية - مولوي) وانت بنادج من كتاب الرسالة القشيرية وجامع الكرامات .
- ٢٠ - محبب المحيط .
- ٢١ - للاستزادة من المعلومات راجع :
- أ - مجلة التراث الشعبي عدد (١) سنة ١٩٧٥ ، بحث في ازياء المتصوفة .
- ب - تاريخ العراق بين احتلالين - عباس الغزالي ج ٤ ص ٥ .
- ج - مجلة التراث الشعبي عدد (٥ - ٦) ١٩٧٦ بحث بعنوان : (المولوية والمولويون في بغداد) .
- ٢٢ - يادى مهردان ص ٤٢٣ - ٤٨٦ .
- ٢٣ - الموسوعة الفلسفية - بأشرف م . روزنتال - ب . بودين ترجمة سمير كرم - دار الطليعة - بيروت - الطبعة الثالثة ١٩٨١ ص ٢٨٦ .
- ٢٤ - راجع علماؤنا في خدمة الدين (ويادى مهردان) .
- ٢٥ - علماؤنا في خدمة الدين .
- ٢٦ - نفس المصدر . وأود ان أقول ان (محمي) تبرز شاعرته تألقاً ورونقاً وبراعة في قصائده التصوفية فقط ، في حين يلاحظ القارئ التكلف والرهق والتعقيد اللامعدي في قصائده الأخرى . راجع بهذا الصدد (تاريخ الادب الكردي) و (شيعرو تهديياتي كوردي) .
- ٢٧ - مجلة المجمع العلمي الكردي - خلفاه مولانا خالد .
- ٢٨ - راجع كتاب (احمد خاني شاعراً ومفكراً وفيلسوفاً ومتصوفاً) ١٩٧٩ - مطبعة الحوادث ص ٣٥٩ إلى ٣٩٦ . الدكتور عزالدين مصطفى رسول .
- ٢٩ - الرسالة القشيرية ج ١ ص ٣٩٦ - ابو القاسم عبدالكريم تحقيق الدكتور عبدالحليم محمود وعمود بن الشريف القاهرة ١٩٦٦ .
- ٣٠ - ديوان مولوي .
- ٣١ - ديوان ابن الفارض .
- ٣٢ - رسائل ابن العربي - محي الدين أبي عبدالله العربي الحاتمي - دار احياء التراث العربي - بيروت .
- راجع :
- ٣٣ - ديوان مولوي . راجع (مهولوى وسروش) الأستاذ بابا علي الشيخ عمر القرداخي .
- ٣٤ - ديوان مولوي . جل محاولتي في ترجمة ابيات مولوي ينصب في ابراز المعنى بشئ من التصرف . واعتذر من القارئ الكريم ان لم أكن دقيقاً تمام الدقة . لأن ترجمة الشعر كما يقول الجاحظ محال .
- ٣٥ - ديوان ابي العلاء المعري .
- ٣٦ - ديوان عمر الخيام - ترجمة احمد الصافي النجفي .
- ٣٧ - مثنوي - جلال الدين الرومي - الكتاب الاول - ترجمة وشرح ودراسة الدكتور محمد عبدالسلام كفاني - الطبعة الأولى - المكتبة العصرية صيدا - بيروت .
- ٣٨ - جامع كرامات الأولياء ج ١ ص ١٦٤ .
- راجع : ماهو التصوف - للأستاذ امين الشيخ علاء الدين النقشبندى .
- ٣٩ - راجع :
- أ - ديوان ابن الفارض .
- ب - الرسالة القشيرية .
- ج - رسائل ابن العربي .
- د - التصوف الإسلامي زكي مبارك .
- اعتذر عن عدم ذكر الصفحات بين حين واخر بدقة ، لأن قسماً من المقال نشر بجريدة العراق سنة ١٩٨١ في ثلاث حلقات ، لقد نشرت الجريدة ارقام المصادر على العبارات والآيات المستلة واشترتها . ووصل عددها (٣٢) مصدرأ ، كان المفروض ان تدون المصادر في الحلقة الأخيرة بتاريخ ٤ - ٨ - ١٩٨١ لكنها إجتزأت ذكر المصادر ولم تُنشر ، ممّا حتمتني متاعب كثيرة في البحث والتحري عن المسودات ، والجدير بالذكر انّ المقال حينئذٍ يحمل نفس العنوان (مولوي شاعر رومانتيكي متصوف) .
- ٤٠ - التصوف الإسلامي - زكي مبارك .
- ٤١ - التصوف الإسلامي - زكي مبارك .
- ٤٢ - ديوان ابن الفارض .
- ٤٣ - قوت القلوب ج ٤ ص ١٢١ .
- ٤٤ - راجع ديوان مولوي .
- ٤٥ - الواقعية في الأدب الكردي . لم اوافق على رأي الأستاذ عز الدين مصطفى رسول هذا . فناقشته في جريدة العراق بتاريخ ٤ - ٤ - ١٩٨٣ .
- ٤٦ - الفن الرومانسي - هيغل - ترجمة جورج طرايشي دار الطليعة/ بيروت/ الطبعة الأولى ص ٢٧ .
- ٤٧ - راجع مجلة بيان وجريدة التاخي ، حيث نشر الزميل (الور قادر محمد) مقالين أفاداني فيها نشرته بجريدة العراق وفي ثلاث حلقات سنة (١٩٨١) المعنون (مولوي شاعر رومانتيكي متصوف) حيث كما اسلفت لم تنشر اسماء المصادر في الحلقة الأخيرة .
- ٤٨ - الرومانتيكية محمد غنيمي هلال .
- ٤٩ - نفس المصدر ص ٤٨ .
- ٥٠ - نفس المصدر ص ١٤١ .
- ٥١ - نفس المصدر ص ١٣٩ .
- ٥٢ - مجلة الاقلام - العدد الثاني عشر - السنة الحادية عشرة ايلول ١٩٧٦ - الخيال الرومانسي - موريس لورا - ترجمة د . جابر احمد عصفور .
- ٥٣ - التفسير النفسي للأدب - عز الدين اساعيل ص ٧٢ .
- ٥٤ - ديوان جوته - مقدمة الكتاب . د . عبدالرحمن بدوي ص ٢ .
- ٥٥ - الرومانتيكية - ليليان فيرست - ترجمة عدنان خالد مراجعة وتقديم . د . عصام الخطيب ١٩٧٨ .
- ٥٦ - كتاب الشعر - ارسطو - تحقيق شكري محمد عياد ص ١٣٨ .
- ٥٧ - الفن الرومانسي - هيغل - ص ٢٧ .
- ٥٨ - ديوان مولوي ص ٤١١ . هذه القصيدة حثني على اجراء بحث مطول باللغة الكردية بعنوان (تناغم الأيقاع الموسيقي الداخلي مع المضمون في قصائد مولوي) والبحث يشرف على النهاية .
- ٥٩ - راجع ديوان مولوي ص ٦٨ في رثاء ابنه كما تصور و ص ٩٤ في رثاء الشيخ عبدالصمد وبالأخص ص ٩٩ التي وصل فيها مولوي الى قمة شعر الرثاء . لاني الآداب الشرقية فحسب . بل والعالمية ايضاً .
- ٦٠ - الأدب المقارن - د . صفاء خلوصي .
- ٦١ - الفن الرومانسي هيغل .
- ٦٢ - وهو السيد جميل بن السيد علي بن محمد بن عبدالرحيم مولوي . وهو خال كاتب البحث هذا .
- ٦٣ - تهاقت الفلاسفة الفرالي تحقيق سلهان دنيا دار المعارف بمصر - الطبعة الثانية ص ٤٦ .
- ٦٤ - المرثاة العزلية . د . عناد غزوان اساعيل - مطبعة الزهراء - بغداد ١٩٧٤ ص ٣ .

الفنان عيسى بر واري



● ولد الفنان عيسى حسين يونس في قرية «كاره فا» التابعة لقضاء العمادية في محافظة دهوك عام ١٩٣٣ .

● كان مولعاً بالفن منذ طفولته المبكرة حيث تأثر بجمال وسحر الطبيعة الخلابة . فصدحت حنجرتة بأجمل الاغاني الفلكلورية في الافراح والديبكات الشعبية التي كانت تقام في قريته آنذاك .

وذاغ صيته في منطقة بهدينان كمطرب فلكلوري للاغاني العاطفية . وبرز بعد ذلك على الساحة الغنائية فكانت بداية ولوجه الاذاعة الكردية عام ١٩٥٠ وسجل اول اغانيه (شاهينو) فنالت اعجاب الجمهور .

● اشتهر باداء الاغاني المستمدة من التراث الشعبي ك (عمى كوزى ، خه ج وسيامه ند ، جه تو ، لاندك ، زه ميل فروش) .

والجدير بالذكر ان اغلب الاغاني التي اداها هي من كلماته والحانه .

● عين عام ١٩٧٥ رئيساً لقسم الموسيقى والغناء في الاذاعة الكردية وكون اول فرقة موسيقية ضمن عناصر شابة قدمت الواناً من الغناء والموسيقى الكردية .

● ساهم في العديد من المهرجانات الفنية التي اقيمت في داخل القطر وخارجه وسجل العديد من الاغاني والاناشيد الوطنية للاذاعة والتلفزيون .

● في عام ١٩٧٣ سافر الى لبنان بصحبته الفنان الراحل محمد عارف جزراوى والفنانة گولبهار - واقاموا بعض الحفلات الغنائية الناجحة والتي نالت استحسان الجمهور هناك .

● في عام ١٩٨٧ سافر الى دول اوربية ليكون سفيراً للاغنية الكردية والفن الكردي واقام عدة حفلات في انكلترا حيث غنى على مسارح لندن وبرمنگهام وويلز ، وبعد ذلك شد الرحال الى فرنسا فاحيا حفلات ناجحة في باريس ومدن فرنسية اخرى حضرتها الجالية العراقية وكذلك اقام عدة حفلات في النمسا بصحبة الفنانة گولبهار والفرقة الموسيقية الكردية وقدموا الكثير من الحفلات في مدينتي فيينا ولبتر .

● نال العديد من الجوائز التقديرية من قبل وزارة الثقافة والاعلام

وقلده عمدة باريس الميدالية الذهبية تمشيناً لجهوده في تعريف الجمهور الفرنسي بالفن الكردي الاصيل .

● ولا يزال الفنان الكبير يواصل عطاءه اكثر من أجل خدمة الفن الكردي في الحفاظ على التراث الغنائي .

KARAVAN CARAVAN

Ministry Culture of Magosome Issued in Kurdish
and Arabic Languages by the Federal
Secretariat for Culture and Youth

كاروان

المسيرة

مجلس الثقافة الشعبية

بإقامة الأمانة العامة للثقافة والشباب والعين

الجزيرة والعربية



تصميم بهكم :- وهبي رسول
نقش دوووم :- ئازاد ئهحمده فتاح

رهينانی هونهری :- محمد زاده
رپرشتکاری چاپ :- حهه سهههه حههه كهريم

دار الحرية للطباعة